150.5 Chippewa

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS
SAMOSET	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO

THE NEWBERRY LIBRARY

1911

James C. Pilling

421
C414
R7 (R)
1880

THE NEWBERRY LIBRARY
CHICAGO

Blessed Virgin Mary.

Benziger Bro's. New-York.

Chippewa

MIKANA GIJIGONG ENAMOG.

KATOLIK

ANAMIE-MASINAIGAN

OMA MASINAIGANING

NIBIWA ATEWAN

ANAMIEWINAN, GAGIKWEWINAN

GAIE

NANAGATAWENDAMOWINAN.

Verwyst

AMERIKA PRINTING HOUSE,
O GI-MASINAKISAN MANDAN MASINAIGAN
106 N. Third Street,
ST. LOUIS, MO.
1880.

THE NEWBERRY LIBRARY
CHICAGO

I hereby approve, after having read a faithful translation, the "Mikana gijigong enamog," a Prayer and Meditation Book in the Otchipwe language, containing devotions, meditations and rules of life, as being in full accordance with the faith of the holy Catholic Church.

Given at La Crosse, February 9th, 1880.

† MICHAEL HEISS,
Bishop of La Crosse.

NINIDJANISS!

Nibiwa od aianawan waiabishkiwedjig anamie-masinaiganan, nibiwa gaie nanagatawendamo-masinaiganan. Naningim gaie o wabandanawan iniw masinaiganan, mi dash iw wendji-mino-kikendamowad anamiewin, Jesus od ijitwawin. Anishinabeg dash kawin nibiwa od aiansinawan masinaiganan. Geget apitchi sanagad iw. Aw naningim waiabandang anamie-masinaigan, nanagatawendamo-masinaigan gaie, eshkam o ga-kikendan Jesus od ijitwawin, eshkam gaie o ga-kikendan ged-ijitchiged, weweni tchi anokitawad Kije-Maniton oma aking, mi dash ningoting gijigong tchi ijad. Mi iw ga-ondji-ojitoiàn ow bejig masinaigan. Apegish na mino abadjitoian mojag, Ninidjaniss. Nibiwa oma masinaiganing atewan anamiewinan, gagikwewinan, nanagatawendamowinan gaie. Nin gi-atonan kakina kitchitwagijigadon, kakina gaie giigwishimo-gijigadon. Kishpin nanin-

gim agindaman ow anamie-masinaigan, apine ki ga-kikendan, anin iwapi ge-kitchitwagijigak. Oma masinaiganing ki ga-ondji-kikendan, ge-ijitchigeian, tchi mino kikinawadabawadjigeian. Ate gaie wenijishing nanagatawenindisowin; weweni agindan wi webinigeian, ta-kitchi-wenipanad dash tchi kikendaman kakina ki batadowinan. Aiakosidjig gaie nin gi-ondji-atonan nibiwa gagikwewinan, nibiwa gaie anamiewinan; naningim agindan kakina iw weweni tchi kikendaman, ge-ijitchigeian akosiian, wi ishkwa-bimadisiian gaie. Kitchi-mekatewikwanaie Fr. Baraga, ga-kitchi-sagiad Otchipwe-anishinaben, ga-kitchi-mino-dodawad gaie, win o gi-atonan gega kakina anamiewinan, nanagatawendamowinan gaie, minik eteg oma masinaiganing; pangiwagadon dash iniw ga-atoiàn nin. Gaganodamaw aw ga-kitchi-mino-ijiwebisid Kitchi-mekatewikwanaie, gaie nin dash, gaganodamawishin.

Christian Adrian Verweyst.

Mekatewikwanaie.

Gagikwewin tchi nissitotaming weweni tchi kikinawadabawadjigeng.

Debendjigenidjin od inenimigon mekatewikwanaie tchi sigaandaged. Apitchi dash apitendagwad Sigaandadiwin. Kawin awiia gijigong ta-ijassi sigaandasossig, kawin ganage oshki-abinodji. Mi ge-ondji-sigaandawind oshki-abinodji kejidine tchi nibossigwen tchi bwa sigaandawind. Ketchi-akosidjin dash oshki-abinodji sagaandasossig, kema gaie, waishkwa-bimadisidjin, *pabige* ta-kikinawadabawana. Kakina dash o gashkitonawa bemadisidjig tchi kikinawadabawanawad oshkiabinodjiian ketchi-akosinidjin. Kishpin gaie wabamad enamiassig onidjanissan wi-nibonid, ki da-kikinawadabawana kejidine eji-gashkitoian. Apitchi dash kitchi apitendagwad kikinawadabawadjigewin. Gi-nibod sa oshkiabinodji ga-mino-kikinawadabawanind, gijigong ta-ija, mi dash kaginig tchi jawendagosid. Gi-nibod dash aw ga-mino-kikinawadabewanassiwind, kawin wika ta-pindigessi Kije-Manito od ogimawiwining gijigong. Mi iw ge-ijitchigeian dash, tchi mino kikinawadabawanad oshki-abinodji. Odapinan nibi sigaandaw dash abinodji o katigwang, kema

gaie, oshtigwaning, *megwa dash sigaandawad bekish ikiton:*

"Ki sigaandon od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito."

Weweni siginan nibi tchi nissabawenid ojagaaian.

KITCHI GIIGWISHIMOWIN.

Ga-iskkwa-nijtana ashi bejigo-bibonagisidjin enamiad, mano ta-giigwishimo, dassing wedjitchissegin giigwishimo-gijigadon. Wagiigwishimossig dash, geget kitchi matchi dodam. Endasso-bibon odjitchisse iw kitchi giigwishimowin, nimidana dassogwan giigwishimowad enamiadjig. Pingwi-gijigak mi iwapi madjisseg iw kitchi giigwishimowin, Pak-gijigak dash mi iwapi ishkwasseg. Tagiigwishimom dash endasso-gijig epitch kitchi-giigwishimong. Enamiegijigakin dash kawin ta-giigwishimossim. Kawin da-midjissim wiiass abitosseg, tchibaiatigogijigak gaie. Ta-midjim dash wiiass 1, ga-ishkwaanamiegijigakin; 2, najogijigakin, 3, eshpinigegijigakin gaie; abiding dash eta da-midjim wiiass, mi sa, api naiawakwe-wissiningin. Ki da-giigwishimomin dash, eji-aiangwamiminang Kitchi-mekatewikwanaie.

KITCHI GIIGWISHIMOWIN.

Kikinonowin.-Pingwi-gijigad-ta-giigwishimom binish Pak-gijigad.

	Odjitchisse.		Odjitchisse.
1880–11	Namebini-gisiss -	28	Onabani-gisiss.
1881– 2	Onabani-gisiss -	17	Bebokwedagiming-gisiss.
1882–22	Namebini-gisiss -	9	Bebokwedagiming-gisiss.
1883– 7	Namebini-gisiss -	25	Onabani-gisiss.
1884–27	Namebini-gisiss -	13	Bebokwedagiming-gisiss.
1885–18	Namebini-gisiss -	5	Bebokwedagiming-gisiss.
1886–10	Onabani-gisiss -	25	Bebokwedagiming-gisiss.
1887–23	Namebini-gisiss -	10	Bebokwedagiming-gisiss.
1888–15	Namebini-gisiss -	1	Bebokwedagiming-gisiss.
1889– 6	Onabani-gisiss -	21	Bebokwedagiming-gisiss.
1890–19	Namebini-gisiss -	6	Bebokwedagiming-gisiss.
1891–11	Namebini-gisiss -	29	Onabani-gisiss.
1892– 2	Onabani-gisiss -	17	Bebokwedagiming-gisiss.
1893–15	Namebini-gisiss -	2	Bebokwedagiming-gisiss.
1894– 7	Namebini-gisiss -	25	Onabani-gisiss.
1895–27	Namebini-gisiss -	14	Bebokwedagiming-gisiss.
1896–19	Namebini-gisiss -	5	Bebokwedagiming-gisiss.
1897– 4	Onabani-gisiss -	18	Bebokwedagiming-gisiss.
1898–23	Namebini-gisiss -	10	Bebokwedagiming-gisiss.
1899–15	Namebini-gisiss -	2	Bebokwedagiming-gisiss.
1900–28	Namebini-gisiss -	15	Bebokwedagiming-gisiss.
1901–20	Namebini-gisiss -	7	Bebokwedagiming-gisiss.
1902–12	Namebini-gisiss -	30	Onabani-gisiss.
1903–25	Namebini-gisiss -	12	Bebokwedagiming-gisiss.
1904–17	Namebini-gisiss -	3	Bebokwedagiming-gisiss.
1905– 8	Onabani-gisiss -	23	Bebokwedagiming-gisiss.
1906–28	Namebini-gisiss -	15	Bebokwedagiming-gisiss.

GIIGWISHIMO-GIJIGADON,

tchi giigwishimong, tchi midjissing gaie wiiass.

1880	May 15	May 19	May 21	May 22	Aug. 14	Sept. 15	Sept. 17	Sept. 18
1881	June 4	June 8	June 10	June 11	Aug. 13	Sept. 21	Sept. 23	Sept. 24
1882	May 27	May 31	June 2	June 3	Aug. 14	Sept. 20	Sept. 22	Sept. 23
1883	May 12	May 16	May 18	May 19	Aug. 14	Sept. 19	Sept. 21	Sept. 22
1884	May 31	June 4	June 6	June 7	Aug. 14	Sept. 17	Sept. 19	Sept. 20
1885	May 23	May 27	May 29	May 30	Aug. 14	Sept. 16	Sept. 18	Sept. 19
1886	June 12	June 16	June 18	June 19	Aug. 14	Sept. 13	Sept. 17	Sept. 18
1887	May 28	June 1	June 3	June 4	Aug. 13	Sept. 21	Sept. 23	Sept. 24
1888	May 19	May 23	May 25	May 26	Aug. 14	Sept. 19	Sept. 21	Sept. 22
1889	June 8	June 12	June 14	June 15	Aug. 14	Sept. 18	Sept. 20	Sept. 21
1890	May 24	May 28	May 30	May 31	Aug. 14	Sept. 17	Sept. 19	Sept. 20
1891	May 16	May 20	May 22	May 23	Aug. 14	Sept. 16	Sept. 18	Sept. 19
1892	June 4	June 8	June 10	June 11	Aug. 13	Sept. 21	Sept. 23	Sept. 24
1893	May 20	May 24	May 26	May 27	Aug. 14	Sept. 20	Sept. 22	Sept. 23
1894	May 12	May 16	May 18	May 19	Aug. 14	Sept. 19	Sept. 21	Sept. 22
1895	June 1	June 5	June 7	June 8	Aug. 14	Sept. 18	Sept. 20	Sept. 21
1896	May 23	May 27	May 29	May 30	Aug. 14	Sept. 16	Sept. 18	Sept. 19
1897	June 5	June 9	June 11	June 12	Aug. 14	Sept. 15	Sept. 17	Sept. 18
1898	May 28	June 1	June 3	June 4	Aug. 13	Sept. 21	Sept. 23	Sept. 24
1899	May 20	May 24	May 26	May 27	Aug. 14	Sept. 20	Sept. 22	Sept. 23
1900	June 2	June 6	June 8	June 9	Aug. 14	Sept. 19	Sept. 21	Sept. 22
1901	May 25	May 29	May 31	June 1	Aug. 14	Sept. 18	Sept. 20	Sept. 21
1902	May 17	May 21	May 23	May 24	Aug. 14	Sept. 17	Sept. 19	Sept. 20
1903	May 30	June 3	June 5	June 6	Aug. 14	Sept. 16	Sept. 18	Sept. 19
1904	May 21	May 25	May 27	May 28	Aug. 13	Sept. 21	Sept. 23	Sept. 24
1905	June 10	June 14	June 16	June 17	Aug. 14	Sept. 20	Sept. 22	Sept. 23
1906	June 2	June 6	June 8	June 9	Aug. 14	Sept. 19	Sept. 21	Sept. 22
1907	May 18	May 22	May 24	May 25	Aug. 14	Sept. 18	Sept. 20	Sept. 21
1908	June 6	June 10	June 12	June 13	Aug. 14	Sept. 16	Sept. 18	Sept. 19

GIIGWISHIMO-GIJIGADON,

tchi giigwishimong, tchi midjissing gaie wiiass.

1880	Oct. 30	Dec. 3	Dec. 10	Dec. 15	Dec. 17	Dec. 18	Dec. 24		
1881	Oct. 31	Dec. 2	Dec. 9	Dec. 14	Dec. 16	Dec. 17	Dec. 23	Dec. 24	
1882	Oct. 31	Dec. 8	Dec. 15	Dec. 20	Dec. 22	Dec. 23			
1883	Oct. 31	Dec. 7	Dec. 14	Dec. 19	Dec. 21	Dec. 22	Dec. 24		
1884	Oct. 31	Dec. 5	Dec. 12	Dec. 17	Dec. 19	Dec. 20	Dec. 24		
1885	Oct. 31	Dec. 4	Dec. 11	Dec. 16	Dec. 18	Dec. 19	Dec. 24		
1886	Oct. 30	Dec. 3	Dec. 10	Dec. 15	Dec. 17	Dec. 18	Dec. 24		
1887	Oct. 31	Dec. 2	Dec. 9	Dec. 14	Dec. 16	Dec. 17	Dec. 23	Dec. 24	
1888	Oct. 31	Dec. 7	Dec. 14	Dec. 19	Dec. 21	Dec. 22	Dec. 24		
1889	Oct. 31	Dec. 6	Dec. 13	Dec. 18	Dec. 20	Dec. 21	Dec. 24		
1890	Oct. 31	Dec. 5	Dec. 12	Dec. 17	Dec. 19	Dec. 20	Dec. 24		
1891	Oct. 31	Dec. 4	Dec. 11	Dec. 16	Dec. 18	Dec. 19	Dec. 24		
1892	Oct. 31	Dec. 2	Dec. 9	Dec. 14	Dec. 16	Dec. 17	Dec. 23	Dec. 24	
1893	Oct. 31	Dec. 8	Dec. 15	Dec. 20	Dec. 22	Dec. 23			
1894	Oct. 31	Dec. 7	Dec. 14	Dec. 19	Dec. 21	Dec. 22	Dec. 24		
1895	Oct. 31	Dec. 6	Dec. 13	Dec. 18	Dec. 20	Dec. 21	Dec. 24		
1896	Oct. 31	Dec. 4	Dec. 11	Dec. 16	Dec. 18	Dec. 19	Dec. 24		
1897	Oct. 30	Dec. 3	Dec. 10	Dec. 15	Dec. 17	Dec. 18	Dec. 24		
1898	Oct. 31	Dec. 2	Dec. 9	Dec. 14	Dec. 16	Dec. 17	Dec. 23	Dec. 24	
1899	Oct. 31	Dec. 8	Dec. 15	Dec. 20	Dec. 22	Dec. 23			
1900	Oct. 31	Dec. 7	Dec. 14	Dec. 19	Dec. 21	Dec. 22	Dec. 24		
1901	Oct. 31	Dec. 6	Dec. 13	Dec. 18	Dec. 20	Dec. 21	Dec. 24		
1902	Oct. 31	Dec. 5	Dec. 12	Dec. 17	Dec. 19	Dec. 20	Dec. 24		
1903	Oct. 31	Dec. 4	Dec. 11	Dec. 16	Dec. 18	Dec. 19	Dec. 23		
1904	Oct. 31	Dec. 2	Dec. 9	Dec. 14	Dec. 16	Dec. 17	Dec. 23	Dec. 24	
1905	Oct. 31	Dec. 8	Dec. 15	Dec. 20	Dec. 22	Dec. 23			
1906	Oct. 31	Dec. 7	Dec. 14	Dec. 19	Dec. 21	Dec. 22	Dec. 24		
1907	Oct. 31	Dec. 6	Dec. 13	Dec. 18	Dec. 20	Dec. 21	Dec. 24		
1908	Oct. 31	Dec. 4	Dec. 11	Dec. 16	Dec. 18	Dec. 19	Dec. 24		

KITCHITWAGIJIGADON.

Jangatchinon kitchitwagijigadon, mi sa, 1, Niba-anamiegijigad. 2, Anamikodading. 3, Ogima-gijigad. 4, Anjeniwan gi-bi-anamikagod kitchitwa Marie. 5, Api Jesus gijigong ejad. 6, Wabigoni-gijigad, api menadjitong Jesus wiiaw. 7, Api Kitchitwa Marie gijigong ejad. 8, Kakina ketchitwawendagosidjig o gijigadomiwa. 9, Batadowin gi-giginigissig kitchitwa Marie.

Niba-anamiegijigad odjitchisse dassing nijtana-ashi-nanogwanagisidjin manito-gisissons (Dec. 25).

Anamikodadiwini-gijigad odjitchisse dassing maiadaginsodjin Manito-gisiss (Jan. 1).

Ogima-gijigad odjitchisse dassing nengotwassogwanagisidjin Manito-gisiss (Jan. 6).

Iw kitchitwagijigad, Anjeniwan gi-bi-anamikagod kitchitwa Marie, odjitchisse gega dassing nijtana-ashi-nanogwanagisidjin onabani-gisiss (March 25).

Iw kitchitwagijigad, kitchitwa Marie gijigong gi-ijad, odjitchisse dassing medasswiashi - nanogwanagisidjin manominike - gisiss (Aug. 15).

Kakina ketchitwawendagosidjig o gijigadomiwa odjitchisse dassing maiadaginsodjin gashkadino-gisiss (Nov. 1).

Iw kitchitwagijigad, batadowin gi-giginigissig kitchitwa Marie, odjitchisse dassing neshwassogwanagisidjin manito - gisissons (Dec. 8).

Kikinonowin.	Api Jesus gijigong ejad.		Wabigoni-gijigad.
1880	6	Wabigoni-gisiss	27 Wabigoni-gisiss
1881	26	Wabigoni-gisiss	16 Odeimini-gisiss
1882	18	Wabigoni-gisiss	8 Odeimini-gisiss
1883	3	Wabigoni-gisiss	24 Wabigoni-gisiss
1884	22	Wabigoni-gisiss	12 Odeimini-gisiss
1885	14	Wabigoni-gisiss	4 Odeimini-gisiss
1886	3	Odeimini-gisiss	24 Odeimini-gisiss
1887	19	Wabigoni-gisiss	9 Odeimini-gisiss
1888	10	Wabigoni-gisiss	31 Wabigoni-gisiss
1889	30	Wabigoni-gisiss	20 Odeimini-gisiss
1890	15	Wabigoni-gisiss	5 Odeimini-gisiss
1891	7	Wabigoni-gisiss	28 Wabigoni-gisiss
1892	26	Wabigoni-gisiss	16 Odeimini-gisiss
1893	11	Wabigoni-gisiss	1 Odeimini-gisiss
1894	3	Wabigoni-gisiss	24 Wabigoni-gisiss
1895	23	Wabigoni-gisiss	13 Odeimini-gisiss
1896	14	Wabigoni-gisiss	4 Odeimini-gisiss
1897	27	Wabigoni-gisiss	17 Odeimini-gisiss
1898	19	Wabigoni-gisiss	9 Odeimini-gisiss
1899	11	Wabigoni-gisiss	1 Odeimini-gisiss
1900	24	Wabigoni-gisiss	14 Odeimini-gisiss
1901	16	Wabigoni-gisiss	6 Odeimini-gisiss
1902	8	Wabigoni-gisiss	29 Wabigoni-gisiss
1903	21	Wabigoni-gisiss	11 Odeimini-gisiss
1904	12	Wabigoni-gisiss	2 Odeimini-gisiss
1905	1	Odeimini-gisiss	22 Odeimini-gisiss
1906	24	Wabigoni-gisiss	14 Odeimini-gisiss
1907	9	Wabigoni-gisiss	30 Wabigoni-gisiss
1908	28	Wabigoni-gisiss	18 Odeimini-gisiss

ANAMIEWINAN.

✠ Od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid Manito. Mi ge-ing.

Nossinan gijigong ebiian.

Nossinan gijigong ebiian. Apegish kitchitwawendaming kid ijinikasowin. Apegish bi-dagwishinomagak kid ogimawiwin.—Enendaman apegish ijiwebak, tibishko gijigong mi go gaie aking.

Mijishinam nongom gijigak nin pakwejiganiminan minik eioiàng endasso-gijigak. Bonigidetawishinam gaie ga-iji-nishkiigoian, ejibonigidetawangidwa ga iji-nishkiiiangidjig. Kego gaie ijiwijishikangen gagwedibeningewining. Midagwenamawishinam dash maianadak. Mi ge-ing.

Kid anamikon, Marie.

Kid anamikon, Marie, mwashkineshkagoian jawendjigewin; Debendjiged ki widjiwig. Awashime ki kitchitwawendagos endashiwad ikwewag, kitchitwawendagosi gaie ga-gigishkawad, Jesus.

Kitchitwa Marie, Wegimik Kije-Manito, gaganodamawishinam bata-ijiwebisiiàng nongom, gaie api ge-niboiàng. Mi ge-ing.

Kitchitwawendagosi Weossimind.

Kitchitwawendagosi Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.

Epitch kitchitwawendagosigobanen gaiat gaie nongom, kaginig gaie, apine gaie kagigekamig. Mi ge-ing.

Nin debwetawa Kije-Manito.

Nin debwetawa Kije-Manito Weossimind, misi gego netawitod, ga-gijitod gijig aki gaie. Nin debwetawiman gaie Ogwissan baiejigonidjin, Jesus-Krist, Debeniminang. Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewiigon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigiigon. Gikotagito megwa ogimawinid Ponce-Pilatan, gi-sa-sagakwawa tchibaiatigong, gi-nibo, giningwawa gaie. Anamakamiig gi-ija, wani-nisso-gijigadinig gi-abitchiba. Gijigong gi-ija, namadabi o kitchinikaning Kije-Maniton Weossimimindjin misi gego netawitonidjin. Mi dash iwidi ge-bi-ondjibad, tchi bidibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

Nin debwetawa Wenijishid-Manito. Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewigamig, ketchitwawendagosidjig o widokodadiwiniwa. Batadowini - gassiamagewin. Abitchibawin eji-owiiassing. Kagige bimadisiwin. Mi ge-ing.

The Sacred Heart of Jesus.

Benziger Bros.

Webinigewin-anamiewin.

Nin windamawa Kije-Manito misi gego netawitod, kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean - Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina gijigong endadjig nin windamawag, gaie kin nosse, ki windamon: osam gi-bata-diiàn, gi-bata-inendamàn, gi-bataweiàn, gi-bata-dodamàn gaie; nin nind indowin, nin nind indowin, nin nin kitchi indowin. Mi wendji-nanandomagwa kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina gijigong endadjig, tchi gaganodamawiwad, gaie kin nosse, gaganodamawishin.

Anwenindisowin.

Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenindis gi-nishkiinàn, gi-bata-diiàn. Ondjita ki kitchitwawendagos, mi wendji-jingendamàn kakina nin matchi ijiwebisiwin; kawin gego nind iji-jingendansin, eji-jingendamàn nin matchi ijiwebisiwin; kin wendji-jingendamàn, epitch onijishiian, epitch gaie sagiigosiian, Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus od ijinikaso-

win ondji-gassiamawishin. Nin gi-gijendam minawa tchi wi-bata-dissiwàn. Widokawishin, jàwenimishin, kawin minawa nin gawi-dissi; ged-inenimiwanen mi kaginig gediiàn.

Debwetawada Kije Manito.

Kije-Manito Debeniimiang, kakina ga-ijikikinoamawiiang eji-anamiaiàng, kin gi-ikitoiamban, mi kakina wendji-debwetamàng.

Apenimoda Kije-Manito.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita geget nind apenimomin kiiaw, Jesus o kotagitowin ondji, tchi widokawiiang, gwaiak tchi ijibimadisiiàng oma aking, kaginig gaie gijigong tchi minawasiiàng.

Sagiada Kije-Manito.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita ki kitchitwawendagos, ondjita gaie ki sagiigos; mi wendji-sagiigoian awashime, kakina dash ejiwebak. Nin sagiananig gaie kakina anishinabeg, kin wendji-sagiangidwa; epitch sagiidisoiàng mi epitch sagiangidwa.

Ningotwasswaiagadini iw, ge-kikendang, ge-debwetang gaie enamiad, mi sa mandan:

1. Aia Kije-Manito baiejigod.

2. Kije-Manito gwaiak dibakonige; meno-ijiwebisinidjin o mino dodawan, metchi-ijiwebisinidjin dash o kotagian, memindage wedi, gi-ishkwa bimadisinid aking.

3. Nisso-bejigo Kije-Manito, Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.

4. Kije-Manito Ogwissan, mi sa Kije-Manito Wegwissimind, Jesus, gi-bi-anishinabewiidiso, gi-kotagito, gi-nibo gaie tchibaiatigong, kinawind ondji, kagige bimadisiwin gijigong tchi mininang.

5. Ki tchitchagonanig kaginig ta-bimadisiwag, ka wika ta-nibossiwag.

6. Kawin awiia o da-gashkitossin gego tchi mino dodang, tchi mino ijiwebisid gaie, tchi bwa minigod Kije-Maniton jawendjigewin; mi eta Kije-Manito o jawendjigewin; wendjigashkitoiang tchi mino ijiwebisiiang, gijigong gaie tchi ijaiang gi-ishkwa bimadisiiang aking.

Mi iw ge-kikendang, ge-debwetang gaie enamiad, tchi wi-gashkitod gijigong tchi ijad, kishpin bekish mino-ijiwebisid.

Midadatchinon Kije-Manito o ganasongewinan, mi sa:

1. Bejigo Kije-Manito misi gego ga-gijitod; ki ga-bejigo-manadjia, enigokodeeian ki ga-bejigo-sagia.
2. Kawin anisha kije-Manito ki ga-wawinassi.
3. Anwebiwinigijigad ki ga-manadjton.
4. Koss, kiga gaie ki ga-minadenimag, ginwenj tchi wi-bimadisiian oma aking.
5. Kego awiia nissaken.
6. Kego bishigwadisiken.
7. Kego gimodiken.
8. Kego giwanimoken, tchi batamadiban awiia.
9. Kego missawinamawaken kidji-bimadisi o widigemaganan.
10. Kego gaie awiia missawendamawaken gego endanidjin.

Nijwatchinon Kitchi-mekatewikwanaieg o ganasongewiniwan, mi sa:

1. Ki ga-manadjitonan kitchitwagijigadon, ga-igong tchi manadjitong.
2. Ki gad-anamia epitch anamessikewinagak enamiegijigakin, dassing gaie ketchitwagijigakin.
3. Weweni ki ga-webinige ganage abiding endasso-bibonagak; ki gad-odapinan gaie

kitchitwa Eukaristiwin dassing wedjitchissegin Pak.

4. Ki ga-giigwishim nimidana dassogwan tchi bwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong tchi giigwishimong.

5. Kego midjiken wiiass tchibaiatigogijigak.

6. Gego nitawigitoian, ki gad-anamie-pagidinige, endodamowad enamiadjig.

7. Kego widigemaken osam besho enawemad; kego gaie wikongeken, awiia anamienibawid, api wedjitchissegin ginaamading.

Nijwatchinon Kitchi Jawendagosiwinan, mi sa: 1, Sigaandadiwin. 2, Songideeshkagewin. 3, Webinigewin. 4, Kitchitwa Eukaristiwin. 5, Anamie-nominidiwin. 6, Mekatewikwanaiewiwin. 7, Anamie-widigendiwin.

Nijwatchinon kitchi batadowinan: 1, Maminadisiwin. 2, Sasagisiwin. 3, Bishigwadisiwin. 4, Missawenindiwin. 5, Nibadisiwin. 6, Nishkadisiwin. 7, Kitimiwin.

Nishwatchinon jawendagosiwinan, mi sa:

1. "Jawendagosiwag ketimagisidjig ima o tchitchagowang; mi sa igiw wedaimidjig ogimawiwin gijigong.

2. Jawendagosiwag menodeedjig mi sa igiw aki ge-dibendangig.

3. Jawendagosiwag keshkendangig mi sa igiw ge-minawanigwendangig.

4. Jawendagosiwag bekadenodangig, gashkabagwenodangig gaie gwaiako-bimadisiwin; mi sa igiw ge-debiindjig.

5. Jawendagosiwag neta-jawendjigedjig; mi sa igiw ge-jawenimindjig.

6. Jawendagosiwag banideedjig; mi sa igiw Kije-Maniton ge-wabamadjig.

7. Jawendagosiwag besaniiwedjig; mi sa igiw Kije-Manito onidjanissan ge-ijinikanindjig.

8. Jawendagosiwag gwaiak-ijiwebisiwin wendji-kotagiindjig; mi sa igiw wedaimidjig ogimawiwin gijigong."

Gagikwewin tchi kikendaming, ged-ijitchigeng, api wenishkangin.

Ninidjaniss! Kid iji aiangwamimin, pabige tchi wi-mikwenimad Kije-Manito gweshkosiianin. Tchibaiatigonigen, ikiton dash: Kije-Manito nosse, ki mamoiawamin, gi-ganawenimiian tibikong! Pabige dash onishkan bisikonaien gaie, mi dash tchi otchitchingwanitaian enassamid tchibaiatig, kishpin aiawad bejig endaian. Aiapi ganawabam tchibaiatig,

tchi mikwenimad Jesus ga-iji-kotagitod tchi-baiatigong kinawind ondji.

Weweni dash anamian endasso-kigijeb. Pagidinamaw Kije-Manito kiiaw gaie ki tchitchagwan. Kakina gaie minik ge-inendaman, ge-ikitoian, ge-dodaman gaie iw gijigak pagidinamaw Kije-Manito. Ikiton dash: Kije-Manito nosse, ki pagidinamon niiaw gaie nin tchitchag. Enendaman mi ge-dodamàn kabegijig. Jawenimishin mojag tchi anokitonàn!

Kispin naningotinong osam wendamitaianin, pangi ganage anamian. Pagwana dash ki ga-kikendanan onow anamiewinan, mi sa: "Nossinan gijigong ebiian"—"Kid anamikon, Marie." — "Nin debwetawa Kije - Manito Weossimind,"—Debwetawada Kije-Manito," —"Apenimoda Kije - Manito," — "Sagiada; Kije-Manito,"—Anwenindisowin gaie; anamie-masinaiganing atewan. Ikiton dash kakina onow anamiewinan endasso-kigijeb. Kishpin dash wendamitassiwanin, kakina mandan ekossing anamiewin ikiton.

KIGIJEBA-ANAMIEWINAN.

✠ Od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Mi ge-ing.

Mamoiawamada Kije-Manito.

Kije-Manito misi gego netawitoian, kin kakina apitchi debenimiiang, ki mamoiawamigo gi-ganawenimiiang tibikong. Kaginig jawenimishinam, kaginig ki ga-babamitago ged-ako-bimadisiwàngen.

Anwenindisoda.

Bonigidètawishinam ga-iji-bata-diiàng; geget nin jingendamin nin matchi ijiwebisiwininanin; kawin minawa nin ga-wi-dissimin; minawa jawenimishinam, neta-jaweningeian; ginaamaw jangenimiiangid tchi bwa ningot dodawiiangid.

Pagidinamadisoda Kije-Manito.

Mi wendji-pagidenindisoiàng eji-owiiawiiàng gaie eji-otchitchagoiàng, Debenimiiang! Kaginig dibendan ge-d)wàngen, minik gaie ge-kitimagisiwàngen; kawin nin da-gashkiidisossimin tchi dibenindisoiàng. Bejigwan pegossenimigoian, tchi gwaiakosseiàng megwa bimadisiiàng, gaie gi-niboiàng gijigong tchi dagwishimiiang.

Debwetawada Kije-Manito.

Kije-Manito Debenimiiang, kakina ga-iji-

kikinoamawiiang eji-anamiaiàng kin gi-ikitoiamban, mi kakina wendji-debwetamàng.

Apenimoda Kije-Manito.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita geget nind apenimomin kiiaw, Jesus o kotagitowin ondji, tchi widokawiiang, gwaiak tchi iji-bimadisiiàng oma aking, kaginig gaie gijigong tchi minawasiiàng.

Sagiada Kije-Manito.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita ki kitchitwawendagos, ondjita gaie ki sagiigos; mi wendji-sagiigoian awashime, kakina dash ejiwebak. Nin sagiananig gaie kakina anishinabeg, kin wendji-sagiangidwa; epitch sagiidisoiàng, mi epitch sagiangidwa.

Gaganodamawadanig bemadisidjig, nebodjig gaie.

Ki pagossenimigo gaie, Kije-Manito Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig, kakina nin mekatewikwanaieminanig, kakina gaie debenimiiangidjig, Jawenim gaie kakina saiagiiiangidjig, kakina gaie jangenimiiangidjig; jawenim gaie baiata-ijiwebisidjig, tchi anwenindisowad, gwaiak tchi ijiwe-

bisiwad, mi dash gijigong kaginig tchi jawendagosiwad. Ki pagosenimigo gaie, Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina aiakosidjig, weweni tchi odapinamowad od akosiwiniwan; kakina gaie nongom ge-nibodjig enamiadjig aking, tchi mino nibowad, gijigong tchi ijawad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina gassiiakisowining ebidjig; waiba odapin gijigong, kaginig wedi tchi wabamikwa kid ogimawiwining. Kitimagenim gaie enamiassigog, mij mino inendamowin, tchi odapinamowad Kigwiss Jesus od ijitwawin, tchi mino inabadjitowad, tchi kaginig bimadisiwad gijigong. Kije-Manito nossinan, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji pagossenimigo, tchi jawenimadwa kakina igiw geganodamawangidjig.

Kije-Manito nosse, songideeshkawishin, kaginig tchi gwaiak inendamàn. Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag, nin bimadisiwin. Ged-inenimiwanen minik ge-bimadisiwànen, jawenimishin tchi gwaiak bimadisiiàn; inenimiian dash nongom gijigak tchi niboiàn, jawenimishin tchi mino niboiàn.

Misi gego ga-gijitoian, ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sagiin, ki wi-babamiton; nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin; widokawishin tchi nibwakaiàn, ishpiming gijigong gaie tchi ijaiàn gi-niboiàn aking.

Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus Krist, pisindawishinam.
Jesus Krist, jawendamitawishinam.
Kije-Manito Weossimigoian, gijigong ebiian, jawenimishinam.
Kije-Manito Wegwissimigoian, ga-agwashimadwa anishinabeg, jawenimishinam.
Kije-Manito Wenijishiian-Manito, jawenimishinam.
Kije-Manito nesso-bejigoian,
Jesus, Keje-Manitowiian,
Jesus, Kije-Manito Wegwissimik,
Jesus, ketchitwawisiian, Koss Kije-Manito eji-kitchitwawisid,
Jesus, kitchitwa Marie wegwissimik,
Jesus, mwashkineshkagoian kakina mino ijiwebisiwin,
Jesus, Maiamawi-mamakadenimigoian,
Jesus, kaiagige-bimadisiian,
Jesus, misi gego netawitoian,
Jesus, aiapitchi-kijewadisian,
Jesus, debendaman nin bimadisiwininan,
Jesus, saiagiadwa nin tchitchagonanig,
Jesus, neta-jawenimiiang,
Jesus, ketchi-apitendagosiian,
Jesus, meno-ganawenimadwa nin tchitchagonanig,
Jesus, menawasiadwa anjeniwag,

jawenimishinam.

Jesus, meshkawisiadwa anamiewin wendjinanindjig,
Jesus, waiassenamawadwa gwaiak ejitchigedjig kid ijitwawin,
Jesus, aiapitchi-bekadisiian,
Jesus, tebassenindisoian enigokodeeian,
Jesus, saiagitoian nibwaka-ijiwebisiwin,
Jesus, saiagitoian bekadisiwin,
Jesus, saiagiiiang,
Jesus, aiapitchi-sagiigosiian,
Jesus, saiagiadwa ketimagisidjig,
Jesus, kekinoamawadwa enonadjig,
Jesus, ga-bi-anishinabewiidisoian, gi-binodjimoiiang,
Jesus, ga-bi-nigiian kitimagisiwining, gi-bi-jawenimiiang,
Jesus, ga-bimadisiian nissimidana ashi nisso bibon oma aking, gi-kikinoamawiiang,
Jesus, ga-kitchi-kotagitoian megwa gi-bimadisiian aking,
Jesus, ga-abwesoian miskwi, gi-kitchianimisiian bwa takonigoian,
Jesus, ga-sassagakwaogoian tchibaiatigong, ninawind ondji,
Jesus, ga-kitchi-wissagendaman tchibaiatigong,
Jesus, ga-dapineian tchibaiatigong gi bimadjiadwa nin tchitchagonanig,
Jesus, ga-abitchibaian,

jawenimishinam.

Jesus, gijigong ga-ijaian, jawenimishinam.
Jesus, wegimawiian gijigong gaie misi aking, jawenimishinam.
Jesus, ge-dibakonadwa kakina anishinabeg, jawenimishinam.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, bonigidetawishinam.
Jesus, gaiassiamadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawendamitawishinam.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawenimishinam.

Jesus Krist, pisindawishinam.
Jesus Krist, jawendamitawishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

Ikitog: "Nossinan gijigong ebiian," etc.
"Kid anamikon, Marie," etc.
"Nin debwetawa Kije Manito Weossimind," etc.
"Kitchitwawendagosi Weossimind," etc.

Panima dash mi iw ged-ikitoieg:

Nind anjeniminadog, kid anonigowa kid ogimaminan Jesus tchi babawidjiwiiang: babawidjiwishinam, kaginig mikawamishinam, ga-iji-kikinoamagoiang; kaginig ginaamawig iangenimiiangid, tchi bwa ningot dodawiiangid.

Kitchitwa Joseph, kin memindage anishinabe aki genawendaman: ki gi-wawenabamig Jesus, ki songenimigo tchi gaganodamawiiang. Ki sagiig Jesus, gi-ganawenimad aking, ki ga-babamitag tchi gaganodamawiiang.

Kitchitwa Michel, kin ketchi-anjeniwiian, kin ga-jagodjiadiban matchi manito, widokawishinam, gaie ninawind tchi jagodjiangid jangenimiiangid.

Kin wadj' ijinikasominàn, gaganodamawishin, ga-iji-anamiaian aking, gaie nin dash tchi iji anamiaiàn, kaginig gaie gijigong tchi widigeminàn gi-niboiàn aking.

Meno-abiieg gijigong, ki sagiigowa misi gego ga-gijitod waiabameg; gaganodamawishinam tchi tetibishko mino abiiàng gijigong.

Jesus, jawenimishinam! Jesus, jawenimishinam! Jesus, jawenimishinam! Kitchitwa Marie, wegimigoian, gaganodamawishinam! Kitchitwa Joseph, gaganodamawishinam! Kakina gijigong endanakiieg, nadjigabawitawig Kije Manito, tchi gaganodamawiiang.

✠ Od ijinikasowining Weossimind.....

ANGELUS DOMINI.

Endasso-kigijeb, naiawakwegin, wenagwishigin gaie, nissing totokwewessin kitotagan, tchi otchitchingwanitang, mi dash tchi ikitong iw anamiewin, "Angelus" ejinikadeg.

Mi dash iw wendji-anamiawad iwapi enamiadjig, tchi manadjitowad Jesus od anishinabewiidisowin, bekish dash tchi migwetchiwiawad Debendjigenidjin, gi-bi-anishinabewiidisonid, tchi nodjimoad ki tchitchagonanin.

ANGELUS.

Kije-Manito misi gego ga-gijitod od anjeniman o gi-bi-windamagon kitchitwa Marie, mi dash Wenijishinidjin-Maniton gi-bi-anishinabewiigod Jesus.—Kid anamikon, Marie.....

Marie gi-ikito; Nin dibenimig misi gego ga-gijitod, ekitoian mi ge-diiàn.—Kid anamikon, Marie.....

Gi-wiiassiwiidiso Kije-Manito Ogwissan, gi-bi-widj' danakiminang. — Kid anamikon, Marie.....

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegwissiian, gaganodamawishinam tchi wi-mijiiangid Jesus ga-iji-wawindamawiiangid.

Kije-Manito Debenimiiang, ki pagossenimigo tchi onijishiiang eji-otchitchagoiàng; ki gi-bi-anonaban kid anjenim, tchi bi-wawindang wi-bi-anishinabewiidisod Kigwiss Jesus; mi dash Kigwiss gi-kotagia, gi-nissa gaie tchibaiatigong, ninawind ondji; mi wendji-pagossenimigoian tchi mino abitchibaiàng.

MEMORARE.

Apitchi apitendagwad iw anamiewin.

Kitchitwa Marie, gagangowiian, neta-ja-

weningeian, mikwendan : ka wika gi-iji-nondansim tchi gi-agonwetawad awiia ga-nanandomikin tchi gaganodamawad. Gagangowiian maiamawi - niganisiian, wegiminàn, nin gaie, aiano kitchi bata-diiàn, eji-apenimoiàn kiiaw, ki bi-nadjinijimin, ki bi-nasikon kashkendamàn gi-bata-diiàn, ki bi-otchitchingwanigabawiton. Jesus wegwissimad, kego webinangen eji-nanandominàn ; jawendamitawishin gaie babamitawishin.

Anamiewin ekitong tchi bwa wissining.

Mojag anamian tchi bwa wissiniian, ikiton dash abiding : "Nossinan gijigong ebiian,"— abiding gaie : "kid anamikon Marie."

"Misi gego ga gijitoian, onijishiton nongom ge-midjiiàng, tchi wi-mino-anokitagoian eji-otchitchagoiàng, eji-owiiawiiàng, gaie."

Nossinan gijigong ebiian.....

Kid anamikon, Marie.....

Anamiewin ekitong ga-ishkwa-wissiningin.

Mojag anamian ga - ishkwa - wissiniianin, tchi migwetchiwiad Kije Mani'o gi-ashamik, ikiton dash abiding : "Nossinan gijigong

ebiian," — abiding gaie: "Kid anamikon, Marie."

"Misi gego ga-gijitoian, ki mamoiawamigo ga-iji-ashamiiang. Songideeshkawishinam apine tchi babamitagoian."

Nossinan gijigong ebiian.....

Kid anamikon, Marie .....

Gagikwewin tchi kikendaming, ged-ijitchigeng, wa-gawishimongin.

Ninidjaniss! Kid iji aiangwamimin, weweni tchi anamiaian endasso-onagwishig wagawishimoianin. Mamoiawam Kije-Manito, gi-ganawenimik nongom gi-gijigak. Nanagatawenindison, tchi mikwendaman ga-iji-bata-inendaman, ga-iji-bataweian, ga-iji-batadodaman gaie nongom gijigak. Apitchi enigokodeeian anwenindison, gi-nishkiad Koss aiapitchi-kijewadisid gijigong ebid. Mashkawendan, wika tchi wi-bata dissiwan. Gijendan nawatch weweni tchi wi-anokitawad Kije-Manito. Pagidinamaw Debendjiged kiiaw ki tchitchagwan gaie, tchi ganawenimik nongom tibikak. Nanandom gagangowid kitchitwa Marie, kakina gaie gijigong endadjig, tchi gaganodamokwa.

Mojag binisin, memindage gasikwanaieia-

nin gewishimoianin gaie. Mikwenim Kije-Manito, ki ganawabamig, Kego ganawabandangen gego maianadak, kego pisindangen gaie. Pabige webinan dash matchi inendamowin matchi missawendamowin gaie. Odapinan anamiewabo gaie tchibaiatigonigen, mi dash ge-iji-gawishimoian.

ONAGOSHI-ANAMIEWINAN.

✠ Od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Mi ge-ing.

Kije-Manito misi gego netawitoian, kin kakina apitchi debenimiiang; ki mamoiawamigo gi - ganawenimiiang nongom gi - gijigak. Kaginig jawenimishinam, kaginig ki-ga-babamitago ged-ako-bimadisiwàngen.

Nanagatawendanda nakawe ga-iji-bata-ijiwebisiiany nongom gi-gijigak ; ga-matchi-inendamang, ga-matchi-ikitoiang, ga-matchi-dodamang gaie, ga-mino-dodansiwang gaie ondjita.

.....(Mi dash oma tchi nanagatawenindisong wenibik, panima dash iw ta - ikitom :)

Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenindis gi-nishkiinàn, gi-bata-diiàn. Ondjita ki kitchitwawendagos, mi wendji-jingendamàn kakina nin matchi ijiwebisiwin ; kawin gego

nind iji-jingendansin, eji-jingendamàn nin matchi ijiwebisiwin; kin wendji-jingendamàn, epitch onijishiian, epitch gaie sagiigosiian. Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus od ijinikasowin ondji-gassiamawishin. Nin gi-gijendam minawa tchi wi-bata-dissiwàn. Widokawishin, jawenimishin, kawin minawa nin ga-wi-dissi; ged-inenimiwanen mi kaginig ge-diiàn

Kije-Manito nossinan, neta-jaweningeian, kitimagenimishinam, minawa sa anotch nin gi-matchi-ijiwebisimin nongom gi-gijigak; minawa dash mano jawenimishinam, bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiàng; mashkawendamiishinam weweni tchi anwenindisoiàng, weweni gaie mojag tchi ganawenindisoiàng binish tchi ishkwa-bimadisiiàng aking. Debenimiiang Kije-Manito, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji-pagossenimigo tchi kitimagenimiiang, tchi webinamawiiang kakina nin batadowininanin.

Bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiàng; geget nin jingendamin nin matchi ijiwebisiwininanin; kawin minawa nin ga-wi-dissimin; minawa jawenimishinam, neta-jaweningeian, ginaamaw jangenimiiangid tchi bwa ningot dodawiiangid.

Ki pagossenimigo gaie, Kije-Manito Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig, kakina nin mekatewikwanaieminanig,

kakina gaie debenimiiangidjig. Jawenim gaie kakina saiagiiiangidjig, kakina gaie jangenimiiangidjig; jawenim gaie baiata-ijiwebisidjig tchi anwenindisowad, gwaiak tchi ijiwebisiwad, mi dash gijigong kaginig tchi jawendagosiwad. Ki pagossenimigo gaie, Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina aiakosidjig, weweni tchi odapinamowad od akosiwiniwan; kakina gaie nongom tibikak ge-nibodjig enamiadjig aking, tchi mino nibowad, gijigong tchi ijawad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina gassiiakisowining ebidjig; waiba odapin gijigong, kaginig wedi tchi wabamikwa kid ogimawiwining. Kitimagenim gaie enamiassigog; mij mino inendamowin, tchi odapinamowad Kigwiss Jesus od ijitwawin, tchi mino inabadjitowad, tchi kaginig bimadisiwad gijigong. Kije-Manito nossinan, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji-pagossenimigo tchi jawenimadwa kakina igiw geganodamawangidjig.

Kije-Manito nosse, songideeshkawishin, kaginig tchi gwaiak inendamàn. Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag, nin bimadisiwin. Ged-inenimiwanen minik ge-bimadisiwànen jawenimishin tchi gwaiak bimadisiàn; inenimiian dash nongom tibikak tchi niboiàn, jawenimishin tchi mino niboiàn.

Misi gego ga-gijitoian, ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sagiin, ki wi-babamiton;

nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin; widokawishin tchi nibwakaiàn, ishpiming gijigong gaie tchi ijaiàn gi-niboiàn aking.

Nanandomada kitchitwa Marie.

Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus Krist, pisindawishinam.
Jesus Krist, jawendamitawishinam.
Kije-Manito Weossimigoian, gijigong ebiian, jawenimishinam.
Kije-Manito Wegwissimigoian, ga - agwashimadwa anishinabeg, jawenimishinam.
Kije-Manito Wenijishiian-Manito, jawenimishinam.
Kije-Manito nesso-bejigoian, jawenimishinam.
Kitchitwa Marie,
Kin Wegimik Kije-Manito,
Kin gagangowiian maiamawi-niganisiian,
Kin Wegimik Jesus,
Kin wegimigoian mwashkineshkagoian jawendjigewin,
Kin wegimigoian aiapitchi - gwanatchiwiian,
Kin wegimigoian, bekish gaie gagangowiian,
Kin wegimigoian, wika ga-kikenimassiwad inini,
} gaganodamawishinam.

Kin wegimigoian aiapitchi-sagiigosiian,
Kin wegimigoian aiapitchi-mamakadenimigoian,
Kin wegwissimad misi gego ga-gijitod,
Kin wegwissimad ga-nodjimoad anishinaben,
Kin gagangowiian aiapitchi - gagitawendaman,
Kin gagangowiian aiapitchi - kitchitwawendagosiian,
Kin gagangowiian meno-wawinigoian,
Kin gagangowiian geshkitawiiang Kijemanito o jawendjigewin,
Kin gagangowiian kejewadisiian,
Kin gagangowiian songan ga-debwetaman,
Kin gagangowiian wika ga-gigishkansiwan iw batadowin ba-giginigiwad kakina anishinabeg,
Kin ga-apitchi-mino-ijiwebisiian,
Kin mwashkineshkagoian Kije - Manito o nibwakawin,
Kin ga-kitchi-minawasiiiang,
Kin Wenijishid-Manito ga-abitok,
Kin ga-mamawi-kitchitwawenimik Kije-Manito,
Kin ga-mamawi-songanamiaian,
Kin maiamawi-pakinawadwa kidj'-ikwewag,

gaganodamawishinam.

Kin wadokamawiiang tchi jagodjiangid jangenimiiangid,
Kin ga-apitchi-binisiian eji-owiiawiian, eji-otchitchagoian gaie,
Kin ketchi-apitendagosiian, Kije-Manito ki gi-abitag,
Kin Wegimik Jesus, ga-mijiiangid Kije-Manito od ijitwawin,
Kin ga-nigiad ga-nissakonamawiiangid gijig,
Kin ga-nigiad ga-kikinoamawiiangid, gwaiak tchi iji bimadisiiàng,
Kin mojag geganodamawadwa aiakosidjig,
Kin kaginig naiadjinijimikwa baiatadidjig,
Kin swangideeshkawadwa ketimagisidjig,
Kin wadokamawadwa enamiadjig,
Kin wegimakandawadwa anjeniwag,
Kin wegimakandawadwa kimishomissinabanig ga-songanamiadjig,
Kin wegimakandawadwa niganadjimowininiwag,
Kin wegimakandawadwa Jesus o kikinoamaganan,
Kin wegimakandawadwa anamiewin gaondjinanindjig,

gaganodamawishinan.

Kin wegimakandawadwa gwaiak ga-ijitchigedjig Jesus od ijitwawin, gaganodamawishinam.
Kin wegimakandawadwa gagangowidjig, gaganodamawishinam.
Kin wegimakandawadwa kakina ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, gaganodamawishinam.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, bonigidetawishinam.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawendamitawishinam.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawenimishinam.

Jesus Krist, pisindawishinam.
Jesus Krist, jawendamitawishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

Nossinan gijigong ebiian..... Kid anamikon, Marie.....

Ki bi-nadjinijimigo, kitchitwa Marie, Kije-Manito Wegwissiian, kego webinangen ejinanandomigoian kitimagisiiàng; kaginig ganawenimishinam gego maianadak wa-odissikagoiangin. Gagangowiian ketchitwawendagosiian, aiapitchi-sagiigoian, maiamawi-niga-

nisiian, Jesus Wegwissimad, kin kaginig geganodamawiiang, gaganodamawishinam tchi bonigidetawiiangid Jesus ga-iji-bata-diiàng. Gaganodamawishinam, ijiwijishinam aiad Kigwiss Jesus.

Kid anamikon, gwanatch Marie, kakina kidj' ikweg ki pakinawag; Kije - Manito Ogwissan kid ogwissima, bekish ki gigangow. Kitchitwa Marie, wegimigoian, gaganodamawishinam.

Marie, gagangowiian aiapitchi - kitchitwawisiian! kin wika ga-gigishkansiwan iw batadowin, ba-giginigiwad kakina anishinabeg, gaganodamawishin, pagossenim Jesus, Kigwiss Keje-Manitowid, tchi mijid o jawendjigewin, tchi sagiag Kije-Manito awashime kakina gego, tchi sagiagwa gaie nidj' anishinabeg eji-sagiidisoiàn. Mi ge-ing.

Marie, neta-jaweningeian kigiwin mamakadendagwad. Kin kawin gego ki gi-wiiagishkagossin batadowin. Ganawenimishinam, ganawenimishinam!

"Nossinan gijigong ebiian".....
"Kid anamikon. Marie".....
"Nin debwetawa Kije-Manito".....
"Kitchitwawendagosi Weossimind".....

Gagikwewin tchi nissitotaming ejiwebak anamessikewin.

Ninidjaniss! Endasso-anamiegijigak, dassing gaie ketchitwagijigakin, ki gad - ija endaji-anamessikeng, weweni gaie ki gad-anamia epitch anamessikewinagak. Mi iw gainakonigewad waieshkat Kitchi-mekatewikwanaieg, mi iw endodamowad gaie kakina gwaiak enamiadjig misiwe enigokwag aki. Aw dash wa-ijassig endaji-anamessikeng enamiegijigakin, ketchitwagijigakin gaie, geget kitchi matchi dodam, o kitchi nishkian Kije-Maniton, wi-babamitawassig naganisinidjin anamiewigamigong, mi sa, Kitchi-mekatewikwanaien, mekatewikwanaien gaie. Ow dash gi-ikito Jesus: "Awegwen ge-babamitansigwen anamiewigamig, mano ta-apitenima, enamiassig, ketchi-bata-ijiwebisid gaie epitenimind." Mi ge-ondji-gijendaman, Ninidjaniss, wika tchi wi - wanitossiwan anamessikewin enamiegijigakin, ketchitwagijigakin gaie. Apitchi onijishin gaie enokigijigakin tchi ijaian endaji - anamessikeng. Jawendagosi enamiad endasso - gijigadinig ejad! Kishpin dash gashkitossiwan endasso-gijigak anamiewigamigong tchi ijaian, minik eji-gashkitoian dash ijan. Jesus dash ki ga-kitchi-mino-dodag gijigong.

Weweni anamian epitch anamessiked me-

katewikwanaie. Wabandan anamessike-anamiewinan, anotch gaie anamiewinan ki gadagindanan. Apitchi onijishin gaie tchi agimadwa anamieminag epitch anamessikeng. Memindage dash agim anamieminag, kishpin nissitawinansiwan masinaigan. Agim dash apitchi enigokodeeian weweni, bekish nanagatawendan Jesus o kotagitowin, o nibowin gaie.

Kego bakan inendangen epitch anamessiked mekatewikwanaie, mi eta anamessikewin ge-babamendaman, pabige dash webinan bakan inendamowin. Kego inabiken misiwe anamiewigamigong, kego ganawabamaken ima eiadjig, kego ganonaken gaie. Kego bapiken, kego gaie inabiken ishkwandeming inakakeia, pandigedjin awiia. Kakina iw manadad. Mikwenim Jesus, ki ganawabamig endodaman anamiewigamigong. Mojag bi-ijan tchi bwa madji-anamessikeng, kego gaie wika sagaangen anamiewigamigong, tchi bwa ishkwa-anamessikeng.

Eshkam tchi apitendaman kitchitwa anamessikewin, apine weweni tchi anamiaian epitch anamessikeng, nanagatawendan endodang mekatewikwanaie enamessikedjin.

Api degwishingin endaji-anamessiked, tchi baiatigonige, anamia dash, anwenindisowin gaie ikito. Panima dash o nasikan anamessike-masinaigan, mi dash ima anamiad.

Ikito "Gloria in excelsis Deo," tchi kitchitwawinad Kije-Maniton, ga-iji-kitchitwawinawad Anjeniwag Niba-anamiegijigak. Minawa dash anamia, od agindan gaie waieshkat ga-ijibiigewad niganadjimowininiwag gaie Jesus o kikinoamaganan. Panima dash aw enokitawad mekatewikwanaien od andjissiton masinaigan, mi dash mekatewikwanaie agindang Jesus od ikitowin. Iwapi kakina anamiewigamigong eiadjig pasigwiwag, mi dash tchibaiatigonigewad o katigwawang, odoniwang, o kakiganiwang gaie.

Minawa dash mekatewikwanaie nawaii binibawi, mi dash ikitod "Credo," "Nin debwetawa Kije-Manito Weossimind"..... Panima dash o pagidinamawan Kije-Maniton pakwejiganan jominabo gaie, kisibiginindji gaie, bekish dash anamia. Minawa o kitchitwawinan Kije-Maniton, mi dash ikitod: "Sanctus, sanctus, sanctus," mi sa, "Kitchitwawendagosi, kitchitwawendagosi, kitchitwawendagosi Debeniminang Kije-Manito." Eji-kitchitwawinawad Kije-Maniton anjeniwag ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, mi tibishko gaie win mekatewikwanaie eji-kitchitwawinad iwapi Debendjigendijin.

Panima dash o gaganodamawan maiamawiniganisinidjin-Kitchi-mekatewikwanaien, kakina gaie anamiewigamigong naganisinidjin. Minawa dash o mikweniman, od anamieta-

wan gaie kakina katolik enamianidjin enigokwag aki; memindage o gaganodamawan iniw, wendji-anamessiked iwapi, kakina gaie anamiewigamigong ebinidjin od anamietawan.

Gi-ishkwa-gaganodamaged dash, tibishko dodam mekatewikwanaie, ga-dodang Jesus, gi-ojitod kitchitwa Eukaristiwin. Od odapinan pakwejiganan onindjing, od anamietawan, mi dash ikitod, ga-ikitod Jesus: "Mi mandan niiaw." Panima dash od odapinan anamie-minikwadjigan, od anamietan dash jominabo, mi dash ikitod, Jesus ga-ikitod: "Mi mandan nin miskwim." Od ishpinan kitchitwa Ostiwin, mi sa, Jesus wiiaw pakwejigan od ijinagosiwining; od ishpinan gaie anamie-minikwadjigan, ima ate dash Jesus o miskwim, jominabo od ijinagosiwining. Mi dash iw wendji-dodang, kakina enamiadjig anamiewigamigong ebidjig tchi manadjiawad Jesusan anamessike-adopowining ebinidjin.

Minawa dash anamia mekatewikwanaie, bekish dash o mikwendan Jesus o kotagitowin gaie od abitchibawin. Panima dash o gaganodomawan kakina enamianidjin ga-nibonidjin, gassiiakisowining kwetagitonidjin, Kije-Maniton tchi jawenimigowad, waiba tchi odapinigowad gijigong. Memindage dash od anamietawan iniw ga-nibonidjin, wendji-anamessiked iwapi. Gi-ishkwa-gaganodamawad gassiiakisowining ebinidjin, ikito iw ana-

miewin: "Nossinan gijigong ebiian." Jesus tibinawe ki gi-kikinoamagonan iw anamiewin, mi wendji-niganendagwak.

Minawa anamia mekatewikwanaie, nissing pakiteodiso o kakiganang bekish o pagosseniman Kije-Maniton, tchi jawenimigod. Panima dash o pagosseniman Jesusan, tchi widokagod, weweni tchi odapinang kitchi Jawendagosiwin. Minawa nissing pakiteodiso o kakiganang, mi dash ikitod: "Debenimiian, kawin nin dé-apitendagosissi, tchi pindigawiian, ningotodon dash eta ikiton, mi tchi nodjimod nin tchitchag." Panima dash od odapinan Jesus wiiaw gaie o miskwim. Kishpin dash anind enamiadjig wi-odapinamowad kitchi Jawendagosiwin, mi iwapi wedapinamowad. Gi-ishkwa-odapinaming Jesus wiiaw, minawa anamia mekatewikwanaie. O mamoiawaman Jesusan, gi-minigod kitchitwa Eukaristiwin, od anamietawan gaie kakina anamiewigamigong ebinidjin. Ishkwatch dash od agindan ga-ikitod kitchitwa Jean, Jesus o kikinoamaganan, mi dash ishkwatad.

Nawatch weweni dash tchi apitendaman kitchitwa anamessikewin, nanagatawendan ejiwebak. Pagidinigewin sa. Ba-ako-akiwang, igiw ga-anokitawadjig Kije-Maniton, gi-nita-pagidinigewag. Gi-bi-ijad dash oma aking Jesus, gi-pagidenindiso, gi-dapined tchibaiatigong. Iwapi o gi-pagidinamawan

wiiaw o miskwim gaie Kije-Maniton, nessobejigonidjin, mi dash iw aiapitchi-kitchitwawendagwak pagidjigewin. Kinawind dash gi-ondji-pagidenindiso Jesus, Kije-Manito tchi gassiamonang ki batadowininanin, minawa tchi pakakonigadeg gijig.

Mojag dash tchi wi-mikwendamang iw kitchi pagidinigewin tchibaiatigong, Jesus o gi-ojiton kitchitwa anamessikewin, ishkwatch gi-widopamad o kikinoamaganan. O gi-odapinan pakwejiganan onindjing, o gi-anamietawan, o gi-minan dash iniw ininiwan, ow gi-inad: "Odapinamog, midjig gaie, mi mandan niiaw." Panima dash jominabo o gi-odapinan minikwadjiganing, o gi-anamietan, o giminan o kikinoamaganan, ow gi-inad: "Minikweg, kinawa kakina, mi mandan nin miskwim. Mi gaie kinawa ge-dodameg, kaginig tchi wi-mikwenimiieg." Geget pakwejigan od ijinagosiwining o gi-aton wiiaw, gi-ikitod: "Mi mandan niiaw, jominabo dash od ijinagosiwining o gi-aton o miskwim, gi-ikitod: "Mi mandan nin miskwim," mi dash iwapi Jesus gi-ojitod iw aiapitchi-kitchitwawendagwak pagidinigewin, anamessikewin ejinikadeg.

Kawin nijinsinon tchibaiatigo-pagidinigewin, gaie anamessike - pagidinigewin; bejigwan eta, mi tetibishko epitendagwak. Gaiji-pagidenindisod Jesus tchibaiatigong, mi ti-

bishko pagidenindisod anamessike-adopowining dassing enamessikedjin mekatewikwanaie. Kawin dash nibossi Jesus api anamessikewinagak, ga-iji-nibod tchibaiatigong, kawin minawa gaie o siginansin o miskwim. Kishpin kakina iw weweni nanagatawendaman, Ninidjaniss, ki ga-nissitotam epitendagwak kitchitwa anamessikewin. Kawin gego oma aking iji apitendagwassinon, anamessikewin epitendagwak.

Ishkwatch dash nanagatawendan, wegonen wendji-anamessikeng. Mi sa, 1, apine mojag tchi wi-mikwenimang Jesus, ga-iji-kotagitod, kinawind ondji, gi-pagidenindisod tchibaiatigong; 2, tchi kitchitwawenimang Kije-Manito, tchi manadjiang gaie; 3, tchi migwetchiwiang Kije-Manito, gi-kitchi-sagiinang, gikitchi-mino-dodonang gaie; 4, tchi jawenimanang Kije-Manito, tchi mininang gwaiak anwenindisowin mi dash tchi gassiamonang ki batadowininanin; 5, tchi minigoiang kakina gego minik menesiiang eji-owiiawiiang, eji-otchitchagoiang gaie; 6, tchi manadjiang gagangowid kichitwa Marie, kakina gaie ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig tchi manadjiangwa; 7, tchi jawenimangwa gassiiakisowining kwetagitodjig, memindage kinigiigonabanig, kid inawemaganinabanig gaie. Nanagatawendan kakina iw weweni,

gijendan gaie apine tchi wi-kitchi-apitendaman kitchitwa anamessikewin, weweni gaie tchi wi-anamiaian epitch anamessikeng.

ANAMESSIKE-ANAMIEWINAN.

Anamiewin ekitong pandigengin anamiewigamigong, odapinaming dash anamiewabo.

✠ Od ijimkasowining Weossimind.....

Kije-Manito Debenimiian, binitamawishin ninde, nin tchitchag gaie, tchi minwendamiinàn oma aking, gi-niboiàn dash, gijigong tchi dagwishimiian.

Gotamigwendagwad, mi oma Kije-Manito endad, mi oma gaie gijigong ishkwandemiwang ejinikadeg, gaie Kije-Manito o wigiwam, Kije-Manito misi gego netawitoian! ondjita geget osamenimo nin tchitchag, Debeniminang o wigiwaming wi-ijad.

Kitchitwawendagosi.....

ASPERGES.

Saswebigaandawishin, Debenimiian, nin ga-binis; kisiiabawajishin, awashime dash gon eji-wabishkisid nin gad-iji-wabishkis.

Jawenimishin, Kije-Manito, kin neta-jaweningeian !

Kitchitwawendagosi.....

Kisiiabawajishin, awashime dash gon ejiwabishkisid nin gad-iji-wabishkis.

Anamiewin ekitong tchi bwa anamessikewinagak.

Kije-Manito nosse, jawenimishin, weweni tchi anamiaiàn epitch anamessikewinagak ; weweni tchi manadjiinàn, weweni gaie tchi mamoiawaminàn minik meno - dodawiian. Jawenimishin tchi anwenindisoiàn, tchi ondji gassiamawiian nin bata-ijiwebisiwin, eji-apenimoiàn Kigwiss Jesus o kotagitowin.

Anamiewinan ekitongin maiadji-anamessikewinagak.

Kije-Manito nosse, nin kitchi bata-ijiwebis, kawin ganage nin dé-apitendagosissi tchi inabiiàn gijigong, kawin gaie ganage tchi ganawabandamàn endaji - anamessikeng, tchi manadjiinàn ; nin pagossenimag dash ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, tchi gaganodamawiwad. Ki nanandomin, Kije-Manito nosse, tchi bonigidetawiian, tchi mijiian ki jawendjigewin. Jawenimishin, gas-

siamawishin nin matchi ijiwebisiwin, Jesus od ijinikasowin ondji-gassiamawishin.

Nin windamawa Kije-Manito misi gego netawitod, kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina gijigong endadjig nin windamawag, gaie kin nosse, ki windamon : osam gi-bata-diian, gi-bata-inendamàn, gi-bataweiàn, gi-bata-dodamàn gaie ; nin nind indowin, nin nind indowin, nin nin kitchi indowin. Mi wendji-nanandomagwa kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina gijigong endadjig, tchi gaganodamawiwad, gaie kin nosse, gaganodamawishin.

Apegish jaweniminang Kije-Manito misi gego netawitod, tchi gassiamonang ki batadowininanin, mi dash tchi ijiwininang kagige bimadisiwining. Mi ge-ing.

GLORIA.

Kitchitwawendagosi ishpiming Kije-Manito, ogidakamig dash wanakiwag anishinabeg meno-inendangig. Ki mino-wawinigo, kid anamietago, ki kitchitwawinigo. Ki mamoiawamigo epitch kitchitwawendagosiian,

Debendjigeian, Keje - Manitowiian, gijigong wegimawiian, Weossimigoian misi gego netawitoian. Debendjigeian Jesus Krist, Kije-Manito Wegwissimigoian baiejigoian, Debenimiiang Kije - Manito, ga - pagidendaman kiiaw; kin gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, odapinamawishinam eji-nanandomigoian. Kin nemadabiian Weossimind o kitchinikang, jawenimishinam. Kin eta ki kitchitwawendagos, kin eta ki dibendjige, kin eta kid apitchi ishpendagos, kin Jesus Krist gaie Wenijishid-Manito, Kije-Manito Weossimind o kitchitwawisiwining. Mi geing.

Mi mandan nagamowin enamiegijigakin eta tchi nagamong, api mekatewikwanaie "Gloria" negamodjin.

Kaginig kitchitwawinada
Kije-Manito kossinan.
Wanakiwideewag dash
Kakina meno-inendangig.
Weweni manadjiada
Kije-Manito, Debeniminang

Jesus, kin ga-nodjimoiiang,
Kin kakina debendaman,
Kin neta-jaweningeian,
Jesus. babamitawishinam.

Gaie jawenimishinam.
Kaginig ki ga-manadjiigo.

Jesus, Keje-Manitowiian,
Kaginig bemadisiian,
Gijigong wegimawiian,
Ki sagiag bemadisidjig;
Apegish sagiigoian
Oma aking, tibishko gijigong.

Kije-Manito Debenimiian, apegish mijiian ki jawendjigewin, enigokodeeiàn tchi sagiinàn; eji-sagiidisoiàn dash tchi iji sagiagwa nidj'anishinabeg. Jawenimishin, gassiamawishin ga-iji-bata-diiàn; songideeshkawishin gwaiak tchi ijitchigeiàn Jesus od ijitwawin oma aking, gi-niboiàn dash gijigong tchi dagwishimiian.

Kije-Manito Debenimiian, ki gi-kikinoamawag anishinabeg, Jesus bwa bi-nigid aking, niganadjimowinininiwag, mi ga-anonadjig; api dash Kigwiss Jesus ga-dagwishing aking, win nin gi-kikinoamagonan kid ijitwawin; ga-ishkwa-bimadisid Jesus aking, o kikinoamaganan gi-bi-kikinoamagewan kid ijitwawin enigokwag aki.

Jawenimishin, Jesus, wasseiendamiishin, gwaiak tchi kikendamàn kid ijitwawin, kakina gaie tchi debwetamàn, weweni gaie tchi dodamàn minik ga-iji-kikinoamageian, ki ki-

kinoamaganag gaie ga-iji-gagikwewad. Memindage dash jawenimishin wika tchi wanendansiwàn iw gagikwewin : "Mi sa wendji-kikendamang Jesus o kijewadisiwin, gi-pagidendang o bimadisiwin kinawind ondji ; mi tibishko gaie kinawind ki da-pagidendamin ki bimadisiwininan, kidj' anishinabenanig ondji..... Kishpin awiia danid oma aking, wabamad dash widj' anishinaben ketimagisinidjin, jawenimassig dash, anin ged-iji-sagiad Kije Maniton ?..... Kego iw ijiwebisissida, tchi ikitoiang eta : nin sagia nidj' anishinabe ; geget sa sagiada, mino dodawada."

Apï pesigwingin.

✠ Od ijinikasowining Weossimind.....

Mi nongom wabandang mekatewikwanaie Jesus o gagikwewin. Apitchi nin gijendam gwaiak tchi dodamàn kakina minik Jesus gaiji - kikinoamonang. Win Jesus gi - ikito : "Awegwen ge-debwetamogwen, ged-ijitchigegwen gaie nind ijitwawin, ge-sigaandawawinden dash gaie, mi aw gijigong ged-ijad." Awashime nin da-minwendam tchi nissigoiàn, iw dash tchi nagadamàmban Jesus od ijitwawin.

Jesus, Kije-Manito Wegwissimik, ki gi-bi-ija oma aking wi-bi-kikinoamawiiang gwaiak

Kije-Manito od ijitwawin ; jawenimishin, mijishin ki jawendjigewin, gwaiak tchi kikendamàn ga-iji-kikinoamageian, weweni gaie tchi ijitchigeiàn kid ijitwawin ged - ako - bimadisiiàn.

Api mekatewikwanaie ekitodjin : "Credo."

Nin debwetawa Kije-Manito Weossimind, misi gego netawitod, ga-gijitod gijig aki gaie. Nin debwetawiman gaie Ogwissan baiejigonidjin, Jesus Krist, Debeniminang. Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewiigon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigiigon. Gi-kotagito megwa ogimawinid Ponce-Pilatan, gisassagakwawa tchibaiatigong, gi - nibo, giningwawa gaie. Anamakamig gi-ija, wa-ninisso-gijigadinig gi-abitchiba. Gijigong gi-ija, namadabi o kitchikaning Kije-Maniton Weossimimindjin misi gego netawitonidjin. Mi dash iwidi ge-bi-ondjibad, tchi bi-dibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie. Nin debwetawa Wenijishid-Manito. Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewigamig, ketchitwawendagosidjig o widokodadiwiniwa. Batadowini-gassiamagewin. Abitchibawin eji-owiiassing. Kagige bimadisiwin. Mi ge-ing.

Anamiewin ekitong, mekatewikwamie pegidinamawadjin Kije-Maniton pakwejiganan, jominabo gaie.

Kije-Manito Debenimiian, mekatewikwanaie nongom ki pagidinamag pakwejiganan jominabo gaie; nin dash ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag gaie. Kije-Manito nosse, kin nijike dibenimishin; minik ged-inenimiwanen mi ge-diiàn.

Jawenimishin, apitchi gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin: apitchi wanendamawishin kakina nin batadowinan. Andjitawishin ninde tchi minodeeiàn, tchi wika gigishkansiwàn nindeing gego maianadak.

Api mekatewikwanaie kesibiginindjidjin.

Kije-Manito Debenimiian, gassiabawaj nin tchitchag tchi binisid, tchi gigishkansig bataijiwebisiwin.

Kije - Manito nosse, eji - pagidinamagoian, apegish na manadjiigoian. Kid iji-pagossenimin gaie, mandan anamessikewin tchi iji pagidinamagoian, tchi ondji nondjimod nin tchitchag, kakina gaie enamiadjig tchi mino inabadjitowad.

Api mekatewikwanaie ekitodjin : "Orate, Fratres."

Kije - Manito nosse, kaginig ganawenimishin, nind apitchi kitimagis, kawin nin tibinawe nin da-gashkiidisossi tchi mino-ijiwebisiiàn. Ki pagossenimin dash, Jesus od ijinikasowin kid ondji-pagossenimin, tchi jawenimiian, mojag tchi mikweniminàn, eshkam tchi kikeniminàn, gaie dash nin weweni tchi kikenindisoiàn. Kishpin weweni kikeniminan, eshkam ki ga-sagiin. Kishpin dash weweni kikenindisoiàn, eshkam nin ga-tabassenindis. Jawenimishin tchi kikenindisoiàn, tchi manenindisoiàn, wika gaie tchi wanendansiwàn ga-ikitod Kigwiss Jesus : "Aw gedishpendang wiiaw, ta-tabassendagosi; aw dash ge-tabassenindisod, ta-ishpendagosi." Nind apitchi webinan, kakina nin matchi inendamowinan, maminadisiwin gaie. Jawenimishin tchi tabassenindisoiàn, kaginig gaie tchi mikweniminàn.

Api mekatewikwanaie ekitodjin : "Per omnia saecula saeculorum."

Kije-Manito Debenimiian, kakina anjeniwag, ketchitwawendagosidjig gaie gijigong ebidjig ki manadjiigog, ka wika debenimossiwag nagamowad epitch maminadenimikwa.

Nin dash gaie, aiano kitchi bata-ijiwebisiiàn, ekitowad anjeniwag, ketchitwawendagosidjig gaie, nind ikit gaie nin :

SANCTUS.

Kitchitwawendagosi,
Kitchitwawendagosi,
Kitchitwawendagosi
Kije-Manito, Debeniminang.
Mamakadendagosi ejiwebisid ;
O manadjiigon gijigong anjeniwan,
Gaie oma aking anishinaben.

Mi nongom gaganodamawad mekatewikwanaie kakina enamianidjin enigokwag aki ; memindage dash o gaganodamawan iniw, wendji-anamessiked, kakina gaie anamiewigamigong ebinidjin o mikweniman o gaganodamawan gaie.

Kije-Manito Debenimiian, kego dodawishiken ga-iji-wikwatchitasoiàn gi-bata-ijiwebisiiàn ; kego gaie bashanjeoshiken minik ga-iji-nishkiinàn. Debenimiian, kego mikwendangen gaiat nin matchi ijiwebisiwin ; waiba jawenimishin, osam nin kitimagis.

Kije-Manito nosse, jawenim kakina mekatewikwanaieg, kakina enawemagig, kakina meno-dodawidjig, kakina saiagiidjig, kakina gaie jangenimidjig, mij kakina ki jawendjigewin.

Jawenim kakina enamiadjig enigokwag aki eiadjig. Kid iji-pagossenimin, Debenimiian, tchi ganawandaman Jesus od ijitwawin oma aking, kaginig weweni tchi ijitchigewad kakina enamiadjig, weweni mojag tchi anokitokwa ga-iji-kikinoamawiiangid Kigwiss Jesus; kaginig gaie tchi wanakiwad, bejigwan tchi inendomowad, jawendagosiwini-ijitwawin tchi sagitowad.

Mi nongom ejitchiged mekatewikwanaie, ga-ijitchiged Jesus gi-ojitod Kitchitwa Eukaristiwin.

"Ishkwatch gi-widopamad o kikinoamaganan, pakwejiganan o gi-odapinan, o gi-anamietawan, o gi-madaonan gaie o kikinoamaganan, gi-inad: Odapinamog, midjig gaie kakina; **Mi mandan niiaw.** Jominabo o gi-odapinan, ategoban anamie-minikwadjiganing, o gi-anamietan, o gi-minan gaie o kikinoamaganan, gi-inad Odapinamog, minikweg gaie kakina: **Mi mandan nin Miskwim**, kinawa geondji-sigisseg, nibiwa gaie anishinabeg, tchi bonigidetagowad Kije-Maniton bata-ijiwebisiwad."

Anamiewin ekitong Kitchitwa Ostiwin ishpinaming.

Kin Jesus, nongom eshpinigoian, anawi ka-

win ki nagosissi, ondjita kid indanenimigo kitchitwa Ostiwining. Kid ishpinigo dassing enamessikengin. Kid ikitonaban, Jesus : Nin gad-aton niiaw kitchitwa Ostiwining, gaie nin gad-aton nin miskwim anamie-minikwadjiganing. Geget kawin anisha kid ikitossi, ka gaie gego ki bwanawitossin ; apitchi ijiwebad gego ekitoianin, mi wendji— debwetamàng. Migwetch ga-inenimiiang tchi bejigo debwetagoian.

Anamiewin ekitong, kitchitwa anamie-minikwadjigan ishpinaming.

Jesus, ki kitchitwa ki miskwim gaie eshpinaming anamie-minikwadjiganing. Ondjita ki gi-inendam wi-nissigoian, epitch kijewadisiian ; kawin ki gi-jawenindisossi, awashime ki gi-jawenimimin ; kin nindawatch ki gi-pagidendan kiiaw, kagige ishkoteng tchi apaginigossiwàng. Mi wendji-mamakadenimigoian : kin Keje-Manitowiian, ninawind dash enishinabewiiàng, pingwing osam nind apitenindisomin. Ki bejigo sagienimigo, Jesus ; nin ga-minawasiag, ga-inenimiiang. Apegish mojag minwendamàng tchi babamitagoian.

Ga-ishkwa-ishpinamingin Jesus wiiaw o miskwim gaie.

Jesus nosse, kin ebiian kitchitwa Ostiwi-

ning, mojag mikwendamiishin gi-nissigoian tchibaiatigong, gi-siginaman kakina ki miskwim nin ondji, gi-nodjimoad nin tchitchag, kagige ishkoteng tchi danakisossig. Enigokodeeiàn ki mamoiawamin; nind anwenindis kakina minik ga-iji-bata-diiàn; ondjita nin gijendam tchi minawa bata-dissiwàn; jawenimishin gaie songideeshkawishin.

Kije-Manito Debenimiian, ondjita nongom nind anwenindis minik ga-iji-nishkiinàn gimatchi ijiwebisiiàn. Apitchi ki kitchitwawendagos, apitchi gaie ki nita-jawendjige, mojag ki mino dodaw, mi wendji - jingendamàn kakina nin batadowinan. Geget jingendagwadon; kawin gego oma aking nind-ijijingendansin, eji - jingendamàn kakina nin matchi dodamowinan. Kin, Debenimiian, nind ondji - jingendanan nin batadowinan, epitch onijishiian, epitch gaie nita-jawenimiian; minotch dash ki matchi dodon, kawin weweni ki babamitossinon, mi dash iw wendji-anwenindisoiàn, mi iw wendji-kashkendamàn gi-bata-ijiwebisiiàn. Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus od ijinikasowin ondji-gassiamawishin. Nin wi mino - ganawenindis, minawa tchi bata-ijiwebisissiwàn. Jawenimishin, widokawishin; kawin nijike nin dagashkiidisossi gwaiak tchi ijiwebisiiàn. Mashkawendamiishin tchi mino ganawenindisoiàn. Jesus od ijinikasowin kid ondji-pagossenimin

tchi mijiian mashkawendamowin, ki jawendjigewin gaie.

Jesus neta - jaweningeian, jawenimishin, enigokodeeiàn tchi debwetonàn. Ki sagiin, Jesus ; jawenimishin, eshkam tchi sagiinàn. Nind apitchi kashkendam gi-bata-diiàn, nin nanagatawendan ga-iji-animisiian oma aking, nin ondji ; mi dash iw wendji-kashkendamàn. Jawenimishin, gwaiak tchi ijiwebisiiàn. Nin mikwendan, Jesus, ga-iji-kotagitoian gi-sassagakwaogoian tchibaiatigong, gi - nissigoian gaie, gi-bimadjiad nin tchitchag, mi wendjisagiinan.

Mi nongom gaganodamawad mekatewikwanaie gassiiakisowining kwetagitonidjin ; gaganodamaw yaie kin.

Jesus Debenimiian, jawenim kakina gassiiakisowining ebidjig ; memindage ninigiigobanig, ninidjanissibanig, nind inawemaganibanig gaie. Jawenim gaie ga-mino-dodawidjig, ga-sagiidjig gaie. Kitimagenim gaie ga-jingenimidjig, ga-matchi-dodawidjig gaie. Agwashim eji-kotagendamowad ; kagige wanakiwining gijigong ashi.

PATER NOSTER.

Nossinan gijigong ebiian. Apegish kit-

chitwawendaming kid ijinikasowin. Apegish bi - dagwishinomagak kid ogimawiwin. Enendaman apegish ijiwebak, tibishko gijigong mi go gaie aking. Mijishinam nongom gijigak nin pakwejiganiminan minik eioiàng endasso - gijigak. Bonigidetawishinam gaie ga-iji-nishkiigoian, eji-bonigidetawangidwa ga-iji-nishkiiiangidjig. Kego gaie ijiwijishikangen gagwedibeningewining. Midagwenamawishinam dash maianadak. Mi ge-ing.

Mi nongom anamiad mekatewikwanaie, Kije-Manito tchi midagwenamonang kakina maianadak.

Kije-Manito Debenimiian, atchitchaii apagitawishin kakina maianadak, ga - iji - wikwatchitamasoiàn gi-bata-diiàn; memindage ganawenimishin tchi bata-ijiwebisissiwàn, kagige ishkoteng tchi apaginigossiwàn.

Jesus Debenimiian, ga-inendaman, naning tchi inaganamigoian, tchi nissigoian gaie tchibaiatigong, tchi bimadjiadwa anishinabeg, inenimishin tchi gassiamagoiàn nin batadowinan. Jawenimishin tchi gwaiak ijiwebisiiàn binish tchi niboiàn, mi dash gi-niboiàn tchi kaginig wabaminàn kid ogimawiwining gijigong.

AGNUS DEI.

Jesus Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi dodamowiniwan, jawenimishinam!
Jesus Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi dodamowiniwan, jawenimishinam!
Jesus Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi dodamowiniwan, wanakiishinam!

Mi iniw ged-ikitong nebodjig wendji-anamessikeng.

Jesus Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi dodamowiniwan, wanakiwining ashi!
Jesus Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi dodamowiniwan, wanakiwining ashi!
Jesus Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi dodamowiniwan, kagige wanakiwining gijigong ashi!

DOMINE NON SUM DIGNUS.

Jesus nosse, kawin nin de-apitendagosissi, tchi pindigawiian nindeing, ningotodon dash ikiton, mi tchi nodjimod nin tchitchag.
Jesus nosse, kawin nin de-apitendagosissi, tchi pindigawiian nindeing, ningotodon dash ikiton, mi tchi nodjimod nin tchitchag.
Jesus nosse, kawin nin de-apitendagosissi, tchi pindigawiian nindeing, ningotodon dash ikiton, mi tchi nodjimod nin tchitchag.

The Holy Family.

Benziger Bros.

Api mekatewikwanaie wedapinangin Jesus wiiaw gaie o miskwim. (Kishpin anind enamiadjig wi - odapinamowad Kitchitwa Eukaristiwin, mi nongom odapinamowad.)

Jesus, jawenimishin, binitawishin ninde, wedapinamànin kitchitwa Eukaristiwin, tchi mino odapinamàn. Songideeshkawishin, tchi wika banadjitossiwàn ki jawendjigewin, ejimijiian meno-odapinamànin kiiaw.

Jesus, Kije - Manito Wegwissimigoian, ki gi-bimadjiag anishinabeg, tibinawe ki bimadisiwin gi - pagidendaman, gi - babamitawad Koss Kije-Manito; enigokodeeiàn ki pagossenimin, tchi binitawiian ninde dassing waodapinamànin kiiaw aiapitchi-kitchitwawendagwak, tchi mino odapinamàn. Mashkawendamiishin gaie, mojag weweni tchi ganawendamàn kid ikitowin binish tchi ishkwaaiaiàn oma aking.

Jesus Debenimiian, jawenimishin, ganawenimishin wika tchi matchi odapinansiwàn kiiaw. Apitchi geget kitchi matchi dodam aw metchi-odapinang. Tibinawe o banadjiidisowin o midjin, kishpin matchi odapinang kiiaw. Jawenimishin, Jesus, mojag weweni tchi odapininàn.

Kije-Manito Debenimiian, ki mamoiawamin kakina ga-iji-mijiian; memindage ki ma-

moiawamin gi-bi-ininajawad Kigwiss Jesus oma aking ga-bi-nodjimoiiangid, gi-pagidenindisod, gi-kotagitod gaie, ninawind ondji, tchi agwashimiiangid kagige ishkoteng.

Api mekatewikwanaie naiasikangin anamessike-masinaigan, tchi anamiad.

Jesus nosse, kid apitchi dibenimag kakina anishinabeg; ki dibendan bimadisiwin, nibowin gaie kid apitchi dibendan. Weweni ki mamoiawamin gi-kitimagenimadwa kakina anishinabeg; nin gad-agwashimag, nin ga-bimadjiag, gi-inenimadwa. Gegeт ki gi-kitchikotagito gi-bi-jawenimiiang. Kija kakina ki kikendanaban ge-ni-iji-matchi-dodagoian. Ki kikendanaban gaie kakina anishinabeg o matchi-ijiwebisiwiniwan; epitch dash animendamamban ki gi-abwes miskwi. Weweni ki mamoiawamin gi-nissabaweian ki miskwim. Nin jingendan kakina nin matchi ijiwebisiwin, ondjita tchi nissitawendamàn gaiji-kotagitoian. Ondjita nin gi-gijenindis tchi wika minawa nishkissinowàn. Widokawenimishin tchi minawa bata-dissiwàn; songideeshkawishin tchi jagodjiigossiwàn matchi ijiwebisiwin, tchi wika ijiwinigossiwàn matchi minawanigosiwining. Widokawishin, Jesus, kaginig tchi babamitonàn.

Mi iniw ged-ikitong nebodjig wendji-anamessikeng.

Apegish na kagige wanakiwining gijigong anwebiwad kakina enamiadjig ga-mino-nibodjig!

Anamiewin ekitong wa-ishkwa-anamessikewinagakin.

✠ Od ijinikasowining Weossimind.....
Apegish na Kije-Manito mininang od anamie-jawendjigewin!

Mi nongom agindang mekatewikwanaie ga-ojibiiged kitchitwa Jean, Jesus o kikinoamaganan.

Jesus ga-agwashimiian, geget Kije-Manito kid Ogwissimig; mi go-eji-Kije-Manitowiian, Weossimind eji-Kije-Manitowid, Wenijishid-Manito gaie eji-Kije-Manitowid; ki gi-bi-anishinabewiidis dash, ki gi-nissigo gaie tchibaiatigong, gi-bimadjiad nin tchitchag; nongom dash kaginig ki widigem kitchitwa Eukaristiwining. Geget ki kitchi sagi. Jawenimishin, enigokodeeiàn tchi sagiinàn, weweni gaie tchi anokitonàn ged-ako-bimadisiiàn.

Ga-ishkwa-anamessikewinagakin.

Kije-Manito nosse, ki mamoiawamin ga-iji-jawenimiian gi-bi-ijaiàn endaji-anamessikeng, aiano apitendagosissiwàn. Bonigidetawishin, kishpin weweni ga-anamiassiwànen nongom gi-anamessikewinagak. Ondjita nin gijendam, mojag weweni tchi anamiaiàn dassing ejaiànin endaji-anamessikeng; jawenimishin gaie mashkawendamiishin. Mi ge-ing.

ONAGOSHI-ANAMIANG.

Nînidjaniss! Kawin iw iji debissessinon, tchi ijaian endaji-anamessikeng enamiegijigakin, ketchitwagijigakin gaie. Gi-ishkwa-nawakweg ki ga-pindige minawa anamiewigamigong, tchi anamiaian, tchi nagamoian gaie. Weweni pisindan gaie anamie-gagikwewin, eshkam tchi nissitotaman Jesus od ijitwawin.

Api dash mekatewikwanaie eshpinangin kitchitwa Eukaristiwin, apitchi enigokodeeian manadji Debendjiged ima pakwejigan od ijinagosiwinig ebid, pagossenim gaie tchi jawendamiganawabamik, tchi jawenimik gaie. Ki kitchi mino dodam agimadwa anamieminag epitch onagoshi-nagamong. Memindage nopiming eiaianin, agim anamieminag.

Kego dash ijaken endaji-minikweng, endaji-atageng, endaji-nimiiding gaie. Kakina iw apitchi manadad. Kawin gaie ki da-giossessi enamiegijigakin, ketchitwagijigakin gaie, kawin gaie ki ga-gigoikessi iwapi, kego gaie babamadisiken.

Mi iniw negamong enamiegijigakin ga-ishkwa-nawakwegin.

1.

Debeniminang od ikitowin pisindamog, kitchi apitendagwadiniwan o ganasongewinan; weweni pisindamog.

Bejigo Kije-Manito; ondjita geget ki ga-manadjia: apitchi enigokodeeian ki ga-sagia.

Kawin anisha Kije - Manito ki ga - wawinassi; ka-gego gaie anisha ki ga-wawindansin.

Anwebiwinigijigad ki ga-manadjiton; ketchitwagijigakin gaie ka ningot ki gad-inanokissi.

Koss, kiga gaie ki ga-minadenimag: ginwenj tchi wi-bimadisiian oma aking.

Kawin awiia ki ga-nissassi: ka gaie awiia ki ga-jingenimassi.

Kego bapish matchi dodangen: manadendamowin gaie atchitchaii ininan.

Kego awiia gimodimaken: kego gaie awiia waiejimaken.

Kaginig debwen ningot ekitoianin : ka gaie wika awiia ki ga-batamassi.

Kego missawendangen matchi widigendiwin : mi eta anamie-nibawin.

Kego missawendamawaken awiia gego endanidjin, tchi wi-gimodimad.

Mi ekitod Debeniminang ; babamitawang kaginig ki ga-minawanigosimin : agonwetawang dash, kaginig ki ga-sessessakisomin.

Kitchitwawendagosi Weossimind gaie Wegwissimind : gaie Wenijishid-Manito.

Epitch kitchitwawendagosigobanen gaiat gaie nongom : kaginig gaie, apine gaie kagigekamig. Mi ge-ing.

2.

Debenimiian, wenidjanissingin mojag apitenimishin : binish tchi niboiàn.

Kaginig go dibendan ninde : ki dibenindamonin.

Mi geget mewija : eko manadadong bimadisiiàn.

Nongom dash ki bi-nasikon : kego pagidenimishikon.

Kije-Manito Debenimiian : ki pagidinamon nin tchitchag.

Kid agwashiminaban : Kije-Manito kaginig daiebweian !

Kakina enishinabewiieg, kitchitwawinig

Kije - Manito : kitchitwawinig endasso - winsoieg.

Win kaginig ki jawenimigonan : kakina gaie minik ekitod, kaginig debwewinagadini.

Kitchitwawendagosi.....

3.

Kije - Manito Debenimiian, wabamishin : osam nin kitimagis.

Kitchi batainadon nin batadowinan : ka wika da-ishkwa-agindjigadessinon.

Apitchi nin segendam mekwendamànin gabi-diiàn : osam nin gi-matchi-bimadis.

Nin dabadis nange gijigong ged-inabiiàn : nin dabadis nange anishinabeg ge-widigemagwa.

Anamakamig mewija nin da-gi-danakis : jawenimissiwamban.

Keiabi dash ki mindjimenim kid inendamowining : ondjita nin jawendagoss.

Kije-Manito Debenimiian : ondjita geget nind anwenindis.

Kitimagenimishin, kin apitchi neta-jaweningeian : jawenimishin, Kigwiss Jesus od ijinikasowin ondji-jawenimishin.

Kakina gijigong endanakiieg, otchitchingwanigabawitawig Kije-Manito : ondjita tchi gaganodamawiiang.

Kitchitwawendagosi.....

4.

Apitchi mamakadendagosi Kije - Manito : eji-jawenimad kaginig nebwakanidjin.

Kawin gego o nonde - jawenimassin : geondji-oditaminid kagige debisiwining.

Kego missawendamawaken metchi-ijiwebisidjig o bimadisiwiniwan : kego neiab takokiken batadowini-mikanang.

Waiba eji-nibwashkissing mashkossiw : mi ejiwebadinig baiata-didjig.

Kin dash Kije-Manito eta apenimon : wenijishing eta nanagatawendan.

Sagiton Kije-Manito o kijewadisiwin : geni-iji-nandawendamomagak kide, ki ga-ni-ijiondinamag.

Gego wa-ijiwebisiianin, pagossenim Kije-Manito : ki ga-widokawenimig.

Ki ga-wasseiendamiig tchi tibikadisissiwan : tanassag naiaokwegin ki ga-iji-wasseiadis.

Kije-Manito od inendamowin ani-kikinawadendan : ka wika boni - pagossenimaken.

Kego missawendamawaken matchi anishinabeg o minawanigosiwiniwan : wenibik eta minawasiwag.

Kitimagising inendagosiwag metchi-ijiwebisidjig : ningotawassidog inendagosiwag meno-ijiwebisidjig.

Kitchitwawendagosi.....

5.

Debenimiian, kitchi kitimagisiwining kid ondji-ganonin : Debenimiian, jawendamitawishin eji-pagossenimiǹan.

Kitawagang ondji-pisindan : jawendan nin nanandomowin, nin pagossendamowin.

Kishpin nanagatawendamawadwa anishinabeg o matchi-bimadisiwiniwan, Debenimiian : awenen ge-iji-mino-inabaminagosigobanen ?

Debenimiian, kid owiiawinodan jawendjigewin : ki debwewin gaie ki jawendjigewin nind ondji apenimon kiiaw.

Nin tchitchag od apenimonan Kije-Maniton o ganasongewining : nin tchitchag od apenimonan Debendjigenidjin.

Waiba badabangin binish tchi tibikak : nin tchitchag o gad-apenimonan Debendjigenidjin.

Apitchi jawendjige odeing Kije-Manito : ki gi-nodjimoigonan awakaninangoban matchi manito.

Eshkam ondjita pagossenimada Kije-Manito ; tchi gassiamonang ki matchi ijiwebisiwininanin.

Kitchitwawendagosi.....

Mi nongom wabandang mekatewikwanaie Kije-Manito od ikitowin, ga-ishkwatad dash, nagamowininiwag ow nagamowag:

"Deo gratias."

Panima dash ow ta-nagamowag.

1. Kakina netawitoian,
   Kakina ga-gijitoian,
   Kakina genawendaman
   Kakina go debendaman.

2. Kin kid ondinamawimin
   Minik eji-manesiiàng;
   Kin ma genawenimiiang
   Kin neta-jawenimiiang.

3. Gijig kin ki gi-gijiton;
   Gaie tetibishko tibik,
   Aki, gaie dash kakina
   Ninawind ga-ondji-ojitoian.

4. Mojag minotawishinam,
   Dassing genonigoianin:
   Minik eji-manesiiàng
   Wi-pagidinamawiiang.

5. Dassing gego maianadak
   Wa-jagodjiigoiangon.

Kin ginaamawishinam,
Tchi wi-àjidenindamang.

6. Mi iw ge-dodamawiiang
Mojag, nesso-bejigoian :
Wegwissiian, Weossiian,
Gaie kin, Mino-Manito.

Gagangowid kitchitwa Marie o nagamon, "Magnificat" ejinikadeg.

Nin tchitchag : o kitchitwawinan Debendjigenidjin.

Gaie nin tchitchag minawanigwendam : Kije-Maniton ondji ga-bimadjiid.

O gi-ganawabaman sa od anokitagekweman : tebassendagosinidjin.

Mi dash "jawendagosi" ged-ako-ijiwad : kakina ge-ni-anishinabewidjig.

Apitchi sa nin gi-kitchi-dodag : misi gego netawitod gaie ketchitwawinikasod.

O jawendjigewin o gad-odissigonawa gwessadjig : apine go tchi ni-anike-bimadisiwad.

Gi-wabandaiwe eji-mashkawisimagadinig onik : o gi-saswewebinan meminadisinidjin odeining,

Ketchitwawenindisonidjin o gi-nagikawendagosian : tebassenindisonidjin dash o gi-kitchitwawendagosian.

Bekadenidjin o gi-debissinian wenijishini-

nigin : ketchi-daninidjin dash o gi-madjinajawan, gego gi-minassig.

O gi-mino-odapinan Israelan enokitagodjin : gi-mikwendang o jawenjigewin.

Ga-iji-wawindamawagobanen ki mishomissinabanin : Abraham, kakina gaie onidjanissan, ojisheian, od aianike-ojisheian gaie.

Kitchitwawendagosi .....

Mi nongom anamiad mekatewikwanaie, panima dash od ishpinan Kitchitwa Eukaristiwin.

Nanandomada Jesus, kinawind ga-ondji-kotagiind aking.

Debenimiiàng, jawenimishinam.
Jesus Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus Krist, pisindawishinam.
Jesus Krist, jawendamitawishinam.

Kije-Manito Wcossimigoian, gijigong ebiian, jawenimishinam.
Kije-Manito Wegwissimigoian, ga agwashimadwa anishinabeg, jawenimishinam.
Kije-Manito Wenijishiian-Manito, jawenimishinam.

Kije-Manito nesso-bejigoian,
Jesus ga-bi-ondjibaian gijigong gi-binodjimoiiang.
Jesus, ga-inenimad kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, tchi nigiik,
Jesus, ga-inendaman awakaning wi-inabaminagwatoian kiiaw, epitch sagiiiang,
Jesus, ga-jingishimigoian pijikiwag endaji-wissiniwad,
Jesus, ga-kotagitoian kiiaw gi-bakadeian gi-nibagweian gaie,
Jesus, misi ga-iji-nanekatchiikwa Judawininiwag,
Jesus, ga-kitchi-anamiaian binish gimi-kwi-abwesoiàn,
Jesus, ga-inenimad Juda, mano nin gapagidinig, mano nin ga-odjimig gaie,
Jesus, ga-takonigoian, mitchaii gi-apaginikwa matchi Judawininiwag,
Jesus, mano ga-inendaman, tchi madjiwinigoian, gi-takobideg kinindjin ki pikwanang,
Jesus, ga-madjiwidawindwa kiiaw pagidjigewininiwag, tchi dibakonigoian,
Jesus, ga-sikwaninwingweogoian, gi-pakwakonindjitagoian, gi-passanoweogoian gaie,
Jesus, misi ga-iji-babapinodagoian,

jawenimishinam.

Jesus, ga-madjiwidawind Ponce-Pilate kiiaw,
Jesus, ga-bashanjeogoian, binish gi-miskwiwaganamigoian,
Jesus, ga-agwanaogoian jimaganishi-ogima o babisikawagan, anisha wi-babapinodokwa,
Jesus, ga-bassikwebinigoian minessagawanjig,
Jesus, ga-nondawadwa babagidjig: Sassagakwa tchibaiatigong!
Jesus, apitchi api bwaianawitoian, ki gibiminigadamoigo ki tchibaiatigom ga-kitchi-kosigwanid,
Jesus, ga-ombakonigoian tchibaiatigong nassawaii gemodishkidjig,
Jesus, ga - sassagakwaigadeg kinindjin, kisidan gaie tchibaiatigong,
Jesus, ga-nanandomad Koss Kije-Manito, tchi bonigidetawad iniw ga-nissikig,
Jesus, ga-jawenimad tchibaiatigong ga-iji-nanandomik gemodishkid,
Jesus, ga - ganawendamonad kitchitwa Jean kigaian,
Jesus, ga-inaganamigoian jimagan, gi-agwashimadwa anishinabeg ki miskwim ondji,
Jesus, ga-pagidenimigoian pindj'ajibik,
Jesus, ga-abitchibaian wa-ni-nisso-gijigak.

jawenmishinam.

Jesus, gijigong ga-ijaian nimidana ga-dassog-wanagak ga-abitchibaian, jawenimishinam.
Jesus, nemadabiian o kitchinikang Koss Kije-Manito, jawenimishinam.
Jesus, ge-bi-ijaian aking tchi bi-dibakonadwa bemadisidjig, nebodjig gaie, jawenimishinam.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, bonigidetawishinam.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawendamitawishinam.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawenimishinam.

Jesus-Krist, pisindawishinam.
Jesus-Krist, jawendamitawisbinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus-Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

Nossinan gijigong ebiian..... Kid anamikon, Marie.....

Jesus-Krist Debenimiian, mano ga-inendaman, naning tchi inaganamigoian tchi ondji agwashimadwa anishinabeg, inenimishinam tchi ondji gassiamagoiàng nin batadowininanin. Jawenimishinam tchi gwaiak diiàng binish tchi niboiàng, mi dash gi-niboiàng tchi

kaginig wabamigoian kid ogimawiwining gijigong.

Ki bi-nasikon, Jesus neta-jaweningeian, ki bi-otchitchingwanigabawiton ; jawenimishin, enigokodeeiàn tchi debwetonàn ; nind apenimon kiiaw, ki sagiin gaie, jawenimishin eshkam tchi sagiinàn ; apitchi nin kashkendam gi-bata-diiàn ; nin nanagatawendam ga-iji-animisiian aking nin ondji, mi wendji-kashkendamàn ; jawenimishin gwaiak tchi ijiwebisiiàn ; nin mikwendan, Jesus, ga-ikitod David, ga-nigani-kikendang inini : mi sa : **tchi sassagakwaogoian tchibaiatigong, tchi nissigoian gaie ninawind ondji.**

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian ; kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wanakiwining ashi.

WEBINIGEWIN.

Gagikwewin tchi nissitotaming ged-ijitchigeng, weweni tchi webinigeng.

Kego ikitoken : Panima nagatch nin gadanwenindis. Nongom waiba anwenindison, naningim gaie anwenindison, naningim gaie webinigen, eshkam dash ki ga-gashkiton tchi

mìno ijiwebisiian, ki ga-jawenimig Kije-Manito. Tchi bwa nasikawad dash mekatewikwanaie, nanagatawenindison apitchi weweni, tchi kikendaman kakina ki batadowinan dassing gaie ga-iji-bata-diian ga-ako-webinigeian ishkwatch. Mi ge-ondji-pagossenimad Kije-Manito, tchi jawenimik, tchi wasseiendamiik gaie weweni tchi mikwendaman kakina ga-iji-bata-dodaman.

Anamiewin ekitong bwa mashi nanagatawenindisong wa-webinigengin.

Kije-Manito nosse, pabige go kid iji minwendam tchi migiweian ki jawendjigewin, tchi bonigidetawadwa gaie baiatadidjig, kishpin weweni anwenindisowad. Jawendamiganawabamishin, nin gi-kitchi-bata-ijiwebis, kitchi naningim ki gi-nishkiin: anawi dash enigokodeeiàn nind anwenindis, mi wendjipagosseniminàn tchi gassiamawiian kakina nin matchi ijiwebisiwinan. Kije-Manito nosse, jawenimishin, wasseiendamiishin, weweni kakina tchi mikwendamàn ga-iji-batadiiàn. Mashkawendamiishin tchi jingendamàn kakina nin batadowinan, kawin gego tchi iji-jingendansiwàn, eji-jingendamàn nin batadowinan. Jawenimishin, widokawenimishin, apitchi gwaiak tchi wi-kikendamàn kakina nin batadowinan, ge-iji-kikendamàn

kakina gi-niboiàn, api dash ge-dibakonige-gijigak. Mikawamishin minik ga-iji-matchidodamàn, minik gaie ga-ano-mikamàn tchi gi-mino-dodamàn, gi-dodansiwàn dash. Kikendamoishin dassing ga-nishkiinowànen.

Ninidjaniss! Mi nongom ge - nandamikwendaman kakina ki batadowinan. Nawatch weweni dash kakina tchi mikwendaman ga-iji-bata-dodaman ga-ako-webinigeian ishkwatch, mi ow ged-agindaman, bekish dash nanagatawenindison weweni.

NANAGATAWENINDISOWIN.

Aniniwapi ga-ako-webinigeian ishkwatch?

Ki gi - windamawa na mekatewikwanaie iwapi kakina ki batadowinan?

Ondjita na ki gi-kadawa mekatewikwanaie batadowin, gi-agatchiian, gi-segisiian?

Wegonen ga-kadoian?

Aninapi ga - ako - kadawad mekatewikwanaie iw batadowin?

Anin dassing ga-webinigeian ga-ako-kadoian iw batadowin? Anin dassing gaie ga-odapinaman Jesus wiiaw?

Ki gi - windamawa na mekatewikwanaie dassing ga-iji-bata-diian?

Ki gi-ondji-kashkendam na ki batadowinan, ishkwatch gi-webinigeian?

Ki-gi-wikwatchiton na ondjita tchi ojindaman batadowin, nishkadisiwin, gikandiwin, matchi gijwewin, giwashkwebiwin?

Kakina na ki gi-ikit anamiewinan, mekatewikwanaie ga-iji-minik?

KIJE-MANITO O GANASONGEWINAN.

I. *"Bejigo Kije-Manito, misi gego ga-gijitod; ki ga-bejigo-manadjia, enigokodeeian ki ga-bejigo-sagia."*

Ki gi-anamia na weweni endasso-kigijeb gaie onagwishig?

Ki gi-ikit na: kawin nin katolik nind anamiassi; — kawin nin debwetawassi mekatewikwanaie ekitod? Anin dassing?

Ki gi-agatchitan na katolik anamiewin enassamiwad bakan ejitwadjig? Anin dassing?

Ki gi-ija na endaji-gagikwed gagikwewinini? Anin dassing?

Ki gi-agindan na bakan ijitwawini-masinaigan? Anin dassing?

Ki kikendanan na pagwana anamiewinan, mi sa, "Nossinan gijigong ebiian," — "Kid anamikon, Marie," — "Nin debwetawa Kige-Manito Weossimind," Anwenindisowin gaie?

Ningotwasswaiagadini iw ge-kikendang,

ge-debwetang gaie enamiad, tchi gashkitod gijigong tchi ijad; ki kikendan na?

Ki gi-gigishkan na matchi mashkiki, tibishko ejitchigewad enamiassigog?

II. *"Kawin anisha Kije - Manito ki ga-wawinassi."*

Ki gi-matchi-ikit na gego jaganashimowining? (cursing, swearing) Anin dassing?

III. *"Anwebiwinigijigad ki ga-manadjiton."*

Ginwenj na ki gi-anoki enamiegijigakin, ketchitwagijigakin gaie? Anin dassing?

Kabe-gijig na ki gi-bimosse anwebiwinigijigak?—Ki gi-giosse na?—Ki gi-gigoike na? Anin dassing?

Ki gi-ija na endaji-minikweng, endaji-atageng gaie? Anin dassing?

Ki gi-ija na endaji-anamessikeng endasso-anamiegijigak, dassing gaie ketchitwagijigakin, ga-eji-gashkitoian?

Ondjita na kawin ki gi-ijassi endaji-anamessikeng endasso-anamiegijigak ketchitwagijigak gaie? Anin dasssing?

Weweni ki gi-anamia na epitch anamessikeng?

Ki gi-giwitaiabamag na anamiewigamigong eiadjig? Ki gi-bap na? Anin dassing?

Ki gi-ija na endaji-anagoshi-anamiang enamiegijigakin ketchitwagijigakin gaie?

Nopiming eiaianin, kema gaie, abissig mekatewikwanaie anwebiwinigijigak, ki gi-anamia na endaian? Ki gi-agindan na anamessike-anamiewinan? Ki gi-agimag na anamieminag?

IV. *"Koss, kiga gaie ki ga-minadenimag, ginwenj tchi wi-bimadisiian oma aking."*

Ki gi-babamitawag na kinigiigog?

Ki gi-kitchi-agonwetawag na? Anin dassing?

Ki-gi-mino-dodawag na mojag?

Ki gi-bamiag na kinigiigog? Ki gi-jawenimag na gaie memindage ketimagisiwadjin, aiakosiwadjin, gekawadjin?

Ki gi-matchi-nakwetawag na gego inikwa? Anin dassing?

Ki gi-kitchi-nishkasomag na kinigiigog? Anin dassing?

Ki gi-kitchi-nishkiag na, gego gi-matchi-dodaman? Anin dassing?

Ki gi-bapinodawag na kinigiigog? Anin dassing?

Ki gi-matchi-dajimag na? Anin dassing?

Ki gi-inenimag na, apegish ishkwa-bimadisiwad? Anin dassing?

Aiakosiwadjin kinigiigog, ki-gi-bi-nandoma na mekatewikwanaie, mashkikiwinini gaie?

Ga-ishkwa-bimadisiwad kinigiigog, ki gi-gaganodamawag na apitchi weweni, apitchi naningim gaie?

Mi iw ge-nanagatawenindisowad wenidjanissidjig.

Ga-ishkwa-nigiad abinodji, kejidine gi-si-gaandawa na?

Ki bamiag na weweni kinidjanissag?

Ki gi-kikinoamawag na kinidjanissag anamiewin?

Weweni anamiawag na kinidjanissag endasso-kigijeb gaie onagwishig?

Kakina na ki gi-ininajawag kinidjanissag endaji-anamessikeng endasso-anamiegijigak, dassing gaie ketchitwagijigakin?

Ki gi-pagidinag na tchi odaminowad, mi dash iw ga-ondji-ijassigwa anamiewigamigong enamiegijigakin ketchitwagijigakin gaie? Anin dassing?

Ki gi-gagansomag na tchi webinigewad, tchi odapinamowad gaie kitchitwa Eukaristiwin naningim?

Ki gi-anwenimag na weweni, ki gi-bashanjewag na gaie gego metchi-ijitchigewadjin?

Ki gi-ginaamawag na tchi widjiwassigwa matchi abinodjiian?

Ki gi-pagidinag na tchi ijawad endaji-nimiiding, endaji-minikweng gaie? Anin dassing?

Ki gi-pagidinag na kigwissag, kidanissag gaie tchi wissokawawad beshigwadj' gijwenidjin, beshigwadj' dodaminidjin gaie? Anin dassing?

Ki gi-pagidinag na tchi wissokawawad bakan ejitwanidjin enamiassinigon gaie?

Ki gi-pagidinag na tchi widigemawad bakan ejitwanidjin enamiassinigon gaie?

Ki gi-matchi-kikinowabandaiwe na enassamiwad kinidjanissag, gi-matchi-gigitoian, gi-matchi-dodaman gaie? Anin dassing?

V. *"Kego awiia nissaken."*

Ki gi-kitchi-nishkadis na? Anin dassing?

Ki gi-kitchi-nishkenima na kidji-bimadisi? Anin dassing?

Ki gi-gikama na awiia? Anin dassing?

Ki gi-kitchi-nishkasoma na kidji-bimadisi, ki widigemagan? Anin dassing?

Ki gi - kitchi - pakitewa na awiia? Anin dassing?

Ki gi-jingenima na awiia? Ginwenj na?

Ki gi-matchi-inenima na awiia, apegish nibod, apegish kitimagisid? Anin dasiing?

Osam na ki gi-pakitewag kinidjanissag, ginishkadisiian? Anin dassing?

VI. *"Kego bishigwadisiken."* IX. *Kego missawinamawaken kidji-bimadisi o widigemaganan."*

Kishpin kikenimissinok mekatewikwanaie, windamaw kin aiawiian,—nin widige-kema gaie-kawin nin widigessi—mi ged-inad.

Ki gi-bishigwadendam na ondjita? Anin dassing?

Apine mojag ki gi-wikwatchiton na tchi webinaman bishigwadendamowin?

Ki gi-missawendam na tchi ijitchigeian gego beshigwadak? Anin dassing?

Ki gi-bishigwadj' gijwe na? Anin dassing?

Nibiwa na ki gi-pisindagog bemadisidjig gi-bishigwadj' gijweian?

Ki gi-minwendam na tchi pisindaman bishigwadj' gijwewin? Anin dassing?

Ki gi-ganawabandan na ondjita gego beshigwadak? Anin dassing?

Ki gi-matchi-dodawa na awiia? Ki gi-matchi-dodawa na wadiged? Wadigessig? Anin dassing?

Ki gi-matchi-wissokawa na awiia? Anin dassing?

Ki gi-bishigwadis na? Anin dassing?

Ki wissokawa na bakan ejitwad, kema gaie, enamiassig?

Kid anamie-widige na?

VII. "*Kego gimodiken.*" X. "*Kego gaie awiia missawendamawaken gego endanidjin.*"

Ki gi-gimodin na gego nibiwa epitendagwak? Anin dassing?

Neiab ki gi-mina na aw ga-gimodimad?

Ki gi-banadjitawa na gego kidji-bimadisi od aiiman? Anin dassing?

Ki gi-dibaamawa na weweni aw ga-banadjitawad od aiiman?

Ki gi-waiejima na awiia? Anin dassing?

Osam nibiwa ki gi-inagindan na gego ataweian? Anin dassing?

Ki gi-gishpinadon na gego bekish dash inenindisoian: gonima apitchi wika,—gonimaka wika nin ga-dibaansin? Anin dassing?

Weweni na ki dibaamage minik mesinaigeian?

Ki gi-wawindamage na atawewigamigong: waiba nin ga-dibaan ow, kawin dash ki gidibaansin, ga-iji-wawindamageian? Anin dassing?

Ki gi-inendam na gego tchi wi-gimodiian? Anin dassing?

Ki gi-inendam na gego tchi wi-banadjitawad kidji-bimadisi od aiiman? Anin dassing ga-iji-matchi-inendaman?

Kishpin gego gi-mikaman, neiab ki gi-mina na aw ga-wanitod?

Gwaiak na ki gi-dibaamawa aw ga-anokitok?

VIII. *"Kego giwanimoken tchi batamadiban awiia."*

Ki gi-giwanim na? Anin dassing?

Ki gi-giwanimag na kinigiigog?

Ki gi - matchi - dajima na kidji - bimadisi?

Anisha na ki gi-dibakona kideing kidji-bimadisi? Anin dassing?

Kishpin gi - kitchi - matchi - dajimad kidj' anishinabe, ki gi-baba-dibadjim na: nin gi-giwanim, gi-matchi dajimag aw inini, aw ikwe; kawin gi-iji-matchi-dodansi, ga-iji-batamag?

Kitchi-mekatewikwanaieg o ganasongewiniwan, kitchi batadowinan gaie naganendagwakin.

Ki gi-midjin na wiiass ondjita tchibaiatigogijigak? Anin dassing?

Ki gi-midjin na wiiass ondjita abitosseg epitch kitchi giigwishimong tchi bwa odjitchisseg Pak? Anin dassing?

Ki gi-midjin na wiiass ondjita Marie gijigak epitch kitchi giigwishimong, api egong tchi midjissing? Anin dassing?

Ki gi-giigwishim na nimidana dassogwan, tchi bwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong tchi giigwishmong? Anin dassogwan ga-giigwishimossiwan?

Ki gi-webinige na ganage abiding endassobibonagak?

Ki gi-odapinan na kitchitwa Eukaristiwin gi-odjitchisseg Pak?

Ki gi-apitchi-maminadis na? Anin dassing?

Ki gi-kitchi-tabassenima na kidji-bimadisi? Anin dassing?

Ki gi - jawenima na ketchi - kitimagisid? aiakosidjin awiia ki gi-nasikawa na, ki gi-jawenima na gaie?

Osam na nibiwa ki gi-wissin tchi ondjiakosiian? Anin dassing?

Ki gi-giwashkwebi na? Anin dassing?

Ki gi - giwashkwebia na kidji - bimadisi? Anin dassing?

Ki gi-kitchi-gagawenima na awiia, gi-mino-aiad-kema gaie-gi-kitchi-danid? Anin dassing?

Ki gi-minwendam na, wabamad tchi kashkendang kidji-bimadisi, kishpin gego maianadak odissikagod? Anin dassing?

Ki nita-anoki na? Ki gi-kitim na apitchi? Anin dassing?

Ki gi-kitimagiag na ki widigemagan kinidjanissag gaie, gi-kitimishkiian?

ANWENINDISOWIN.

Ga-ishkwa-nandamikwendaman kakina ki batadowinan, apitchi enigokodeeian weweni anwenindison, gi-bata-diian. Geget apitchi apitendagwad ànwenindisowin. Anawi kitchi onijishin nânagatawenindisowin, kitchi apitendagwad gaie, awashime dash apitendagwad anwenindisowin. Kawin wika tagassiamawassi baiata-ijiwebisid anwenindisossig, anisha webinige, kawin ta-bonigidetawassi, meshkwat dash mojag batadowinig daji-bimadisi, gi-nibod dash kagige ishkoteng ta-danakiso. Aw dash gwaiak aianwenindisod, mi aw ge-gassiamawind gi-webiniged; ginibod dash, gijigong ta-ija, kaginig dash takitchi-jawendagosi. Mi ge-ondji-wikwatchitoian, Ninidjaniss, tchi gashkitoian iw wenijishing anwenindisowin, Kije-Manito tchi jawenimik, tchi bonigidetok gaie. Gwaiak dash *kideing* tchi anwenindisoian, mi iw gedodaman:

Apitchi enigokodeeian anamian. Nanandom Debendjiged, tchi wasseiendamiik, weweni tchi nissitotaman eji-manadak batadowin. Bekish dash pagossenim tchi andjitod kide, tchi kitchi jingendaman batadowin kakina gaie ki batadowinan tchi ondji-kashkendaman, bekish dash tchi mashkawendaman:

kawin wika nin wi-bata-dissi, — kawin wika nin wi-nishkiassi Debendjiged.

Nanagatawendan ejiwebak batadowin. Baiata-ijiwebisid awashime od apitendan pangi wanak minawanigosiwin beshigwadak, pangi gaie ishkotewabo, epitenimad win tibinawe Kije-Maniton. Geget od apitchi matchi dodawan baiata-ijiwebisid Debendjigenidjin Kije-Maniton!

Minawa dash mi go gaie ow ge-mikwendaman: Apitchi gwaiak dibakonige Kije-Manito; kawin awashime o gad-iji-kotagiassin metchi-dodaminidjin, iw dash ga-iji-wikwatchitasonid gi-matchi-dodaminid. Geget apitchi gwaiak dibakonige Kije Manito; kagige ishkoteng dash od apaginan baiata-ijiwebisinidjin, missawa bejig eta aianid kitchi batadowin api nebonid. Geget apitchi manadad batadowin!

Minawa mikwendan ga-iji-mino-dodok Kije-Manito. Ki gi-minig kiiaw gaie ki tchitchagwan, kakina gaie minik menesiian ki-gi-minig. Ki ganawenimig mojag, ki sagiig, wenidjanissingin ki dodag. Ki jawenimig, naningim gaie ki gi-gassiamag ki matchi ijiwebisiwinan. Aiano gi-wikwatchitasoian mewija kagige ishkoteng tchi danakisoian, kawin dash anamakamig ki gi-apaginigossi, gaapitch kitimagenimik. Geget apitchi kijewa-

disi! Win dash aw, ga-agonwetawad, ga-nishkiad, ga-matchi-dodawad!

Nanagatawendan eji-wissagendamowad kagige ishkoteng endanakisodjig. Geget gotamigwad! Anamakamig ta-danakide kiiaw kagigekamig, kishpin bishigwadj' ijiwebisiian! Gi-ishkwa-danakideg kiiaw midatching midasswak dasso bibon, kawin dash ta-ishkwa-aiassinon ki wissagendamowin, kawin wika-wika ki gad-ishkwa-kotagendansi; *kagigekamig* ta-danakide kiiaw, *kagigekamig* ki ga-wissagendam, *kagigekamig* ki ga-sessessakis, *kagigekamig* ki ga-wawon, *kagigekamig* ki ga-kotagiigog matchi manitog! Geget gagwanissagad anamakamig! Kin dash, ki gi-wikwatchitas kagige ishkoteng tchi apaginigoian dassing ga-kitchi-matchi-dodamanin. Ninidjaniss, Ninidjaniss, nanagatawendan iw weweni, goshi Kije-Manito, gotan kagige ishkote, anwenindison dash apitchi enigokodeeian, kashkendan gaie gi-matchi dodaman.

Minawa mikwendan ga - iji - sagiik Jesus. Kin gi-ondji-wissagendam kitiganing, gi-abwesod miskwi, kin gi-ondji-tangishkawa, gibikwakonindjitawa gaie, kin gi-ondji-bashanjewa, kakina wiiawing gi-miskwiwid, kin gi-ondji - bassikwebina minessagawanjin, kin ondji o gi-bimiganan tchibaiatigon, nisso dibaigan dash gi-agodjin tchibaiatigong kitchi

wissagendamowining binish gi-nibod. Ga-apitch-sagiik, mi ga-ondji-kotagitod kakina iw, kagige ishkoteng tchi agwashimik meshkwat dash tchi minik kagige bimadisiwin gijigong. Kin dash, kawin ki gi-sagiassi aw ga-kitchi-sagiik, ki gi-nishkia, ki gi-matchidodawa, awashime ki gi-sagiton bishigwadisiwin, minikwewin, anotch gaie matchi minawanigosiwin, ga-iji-sagiad Debenimik ki Kije Manitom! Mi ge-ondji-anwenindisoian, mi ge-ondji-kashkendaman, mi ge-ondji-mawian.

Anamiewin ekitong ga-ishkwa-nanagatawenindisongin wa-webinigengin.

Kije-Manito nosse, apitchi kid agatchiton mekwendamànin ga-iji bata-diiàn nind agatch, mojag nassab minawa batadowining gi-pangishinàn, aiano gi-iji-wawindamonàmban, minawa tchi bata-ijiwebi-issiwàn. Anawi nin kikendan, dassing baiata-diiànin, kitchi nishkiinàn, mi dash igo naningim eji-bata-diiàn. Nongom dash enigokodeeiàn nind anwenindis; jawenimishin, Kije-Manito nosse. Nin gi-iji-wikwatchitasonaban, kagige ishkoteng tchi danakisoiàn: bonigidetawishin minik gaiji-bata-diiàn; neiab mijishin ki jawendjigewin. Nin gi-ondji-nibo Jesus Kigwiss, kakina o miskwim o gi-siginan, wi-agwashimid

kagige ishkoteng; mi wendji - pagossenimi-nàn, tchi gassiamawiian kakina nin batadowinan

ANWENINDISOWIN.

Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenindis gi-nishkiinàn, gi-bata-diiàn ondjita ki kitchitwawendagos, mi wendji-jingendamàn kakina nin matchi ijiwebisiwin; kawin gego nind iji-jingendansin, eji-jingendamàn nin matchi ijiwebisiwin; kin wendji - jingendamàn, epitch onijishiian, epitch gaie sagiigosiian. Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus od ijinikasowin ondji-gassiamawishin. Nin gi-gijendam minawa tchi wi-bata-dissiwàn. Widokawishin, jawenimishin, kawin minawa nin ga-wi-dissi; ged-inenimiwanen mi kaginig ge-diiàn.

Geget nind anwenindis, Jesus nosse kejewadisiian. Mindjimenimishin kid inendamowining, kego pagidenimishiken, nondawishin, nondawishin, jawenimishin gi-bata-diiàn. Ki sagiin gaie ki gossin.

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegwissiian, kaginig ki gaganodamawag baiata-didjig naiadjmijimikig; nin gaie, ga - kitchi - batadiiàn, ki bi-nadjinijimin kashkendamàn gibata-diiàn; gaganodamawishin, weweni tchi webinigeiàn nongom, tchi bonigidetawid Kije-Manito kakina minik ga-iji-nishkiag.

Nin mino anjenim, kin genawenimiian, ki

gi-wabandanan kakina nin matchi dodamowinan; gaganodamawishin, kakina tchi mikwendamàn nin batadowinan, kakina gaie wawinge tchi dibadodamàn nongom wi-webinigeiàn.

MASHKAWENDAMOWIN.

Gwaiak aianwenindisod, mi aw ge-mashkawendang tchi andjitod o matchi bimadisiwin, tchi bonitod gaie kakina matchi ijiwebisiwin. Mi ge-ondji-pagossenimad Debendjiged, tchi mashkawendamiik, tchi wika wi-bata-dissiwan. Memindage dash songendan, mojag weweni tchi anamiaian memindage dassing wedissikagoianin matchi inendamowin. Waiabandamanin wi-nishkadisiian, neshkiikwanin gaie kinidjanissag, ganawenindison weweni tchi wi-nishkadisissiwan. Kishpin naningim matchi gigitoian, gijendan wika tchi wi-matchi-gijwessiwan, wika tchi wi-nishkimassiwad kidji-bimadisi. Kishpin naningotinong gi-nishkasomad, gi-gikamad gaie ki widigemagan, gijendan nongom, minawa tchi wi-nishkadj' ganonassiwad, kaginig dash tchi mino ganonad.

Kego wika winadjimoken, apitchi manadad iw, kego gaie pisindawaken metchi-gij-

wed, metchi-dajinged gaie. Kishpin gi-minikweian aiapi matchi nibi, gijendan nongom apitchi weweni,, tchi wi-minikwessiwan, tchi wi-pindigessiwan siginigewigamigong. Kishpin gi-matchi-wissokawad awiia mano mashkawendan nongom apitchi enigokodeeian, wika minawa tchi wi-wissokawassiwad, tchi wika wi-widjiwassiwad, gaie wika tchi ganonassiwad. Aw wa-matchi-wissokawad awiia, kawin gwaiak anwenindisossi, anisha webinige, kawin gassiamawassi o batadowinan, gi-nibod dash kagige ishkoteng ta-danakiso.

ANAMIEWIN.

Kije-Manito nosse, jawendamiganawabamishin, osam nin matchi ijiwebis, naningim ki gi-nishkiin, kawin nind apitendagosissi tchi ganawabamiian, jawenimishin dash, Jesus o kotagitowin ondji-gassiamawishin nin batadowinan.

Geget nin kitchi kashkendam gi-nishkiinàn, nin jingendanan dash kakina nin matchi-ijiwebisiwinan ; ka wika ki wi-nishkiissinon, nindawatch nond niboiàn, tchi bwa minawa nishkiinàn.

Mashkawendamiishin tchi bonitoiàn, tchi ojindamàn kakina nishkadisiwin, dajindiwin, minikwewin. Kawin bapish nin wi-matchi—minawanigosissi.

Geget ki kitchi sagiin, Jesus gwanatch nosse- Ki gi-kitchi-sagi, ki gi-kitchi-jawenim gaie gi-agodjinan tchibaiatigong, kagige ishkoteng wi-agwashimiian, gaie nin; ki wi-sagiin.

Apegish, wika nishkiissinowàmban, Debenimiian! Nongom dash nin kitchi kashkendam, gi-sagiissinowàn, gi-matchi-dodonàn, jawenimishin, bonigidetawishin. Migwetch giwasseiendamiian, tchi kikeniminàn ga-iji-sagiian, geget ki wi - sagiin ged - ako - bimadisiiàn.

Nin gi-wikwatchitas anamakamig tchi wissagendamàn, kin dash, Jesus, ki gi-pagidendan ki bimadisiwin tchi agwashimiian. Migwetch, Jesus, apitchi migwetch! Api ge-dagwishinàn kid ogimawiwining gijigong, ki gamamoiawamin ga-iji-mino-dodawiian. Apegish migwetch inenimikwa kakina gijigong ebidjig ga-iji-mino-dodawiian.

Mijishin ki jawendjigewin, eshkam tchi anwenindisoiàn, eshkam gaie tchi sagiinan, Jesus gwanatch nosse! Apegish wika gi-wanitossiwàmban ki jawendjigewin, gi-bata-diiàn! Jawendagosi aw wika ga-wanitossig! Jawenimishin kaginig ki jawendjigewining tchi daji-bimadisiiàn.

Nin gijendam mojag tchi binadisiiàn, ki minwendan sa binideewin. Apegish wika matchi gigitossiwàn. Kawin wika nin wi-

widjiwassig beshigwadj' ijiwebisidjig. Widokawishin apinc tchi ganawendamàn binideewin. Ki sagiag banideedjig, mi wendji-gijendamàn apitchi enigokodeeiàn tchi wi-binideeiàn ged-apitch-bimadisiwànen.

Ki gi-ash oma aking tchi sagiinàn, tchi anokitonàn, mi dash gijigong kaginig tchi wabaminàn. Mi iw ge-mikwendamàn mojag. Jawenimishin tchi iji-bimadisiiàn, tchi gashkitoiàn iw kagige jawendagosiwin, ga-gashkitamawiian gi-dapineian tchibaiatigong.

Andjitawishin ninde, kin eta tchi kitchi sagiinàn, tchi jingendamàn dash kakina matchi ijiwebisiwin. Jawenimishin gwaiak tchi anwenindisoiàn tchi songendamàn gaie mojag tchi wi-mino-iji-webisiiàn. Ged-inenimiwanen, mi kaginig ge-diiàn. Api nasikawag dash ki mekatewikwanaiem, widokawishin gwaiak kakina tchi dibadodamàn minik ga-ijimatchi-dodamàn ga-ako-webinigeiàn ishkwatch.

WEBINIGEWIN.

Ga-abitchibad Jesus, ow o gi-inan o kikinoamaganan, o mekatewikwanaieman: "Awegwen ge-gassiamawegwen o batadowinan, mi aw ge-gassiigadenig; awegwen dash ge-gassiamawassiwegwen o batadowinan, kawin

ta-gassiigadessininiwan." Mi dash mekatewikwanaie iw wendji-gashkitod tchi gassiamaged batadowinan, kishpin baiata-ijiwebisid gwaiak anwenindisod, bekish dash nasikawad mekatewikwanaien windamawad kakina o batadowinan. Weweni dash tchi windamawad mekatewikwanaie ki batadowinan, mi iw ged-ijitchigeian :

Ga-ishkwa-nandamikwendamanin ki batadowinan, gi-ishkwa-anwenindisoian gaie gibata-diian, **mi pitchinag** tchi nasikawad mekatewikwanaie. Ani-dagwishinan dash endaji-webinigeng, otchitchingwanitan, ow dash ki-gad-ina mekatewikwanaie : "Gaganodamawishin, nosse, osam nin bata-ijiwebis ' Tchibaiatigonigen, ikiton gaie iw webinige - anamiewin : "Nin windamawa Kije-Manito misi gego netawitod" (Page 17) Panima dash windamaw mekatewikwanaie, api ga-ako-webinigeian ishkwatch, gonima ningo gisiss, gonima nijo gisiss, gonima gaie awashime.

Weweni dibadodan ki batadowinan, dassing gaie ga-dodaman gego maianadak windamaw mekatewikwanaie.

"Ningo gisisswagad—ningo bibonagad—ja-
"igwa ga-ako-webinigeiàn ishkwatch. Nin gi-
"anamia, minik ga-iji-mijid mekatewikwanaie
"tchi anamiaiàn. Kawin nin gi-ijassi endaji-
"anamessikeng enamiegijigakin nijing, nind
"ondjita nind indowin gi-ijassiwàn. Nissing

"nin gi-kitchi-giwashkwebi. Nin gi-kitchi-"matchi - dajima nidji - bimadisi midatching. "Wiiass nin gi-midjin ondjita tchibaiatigogiji-"gak nijing. Nin gi-bishigwadendam ondjita "naning" — Mi ged-iji-webinigeian, Ninidjaniss. Monjag dash ki ga-dibadodan, dassing ga-iji-bata-inendamàn, ga-iji-bataweiàn, ga-iji-bata-dodamàn gaie, gonima abiding, gonima naning, magisha nissing endasso-gijigak.

Kego awiia wawinaken ejinikasod. Kishpin dash gagwedjimik mekatewikwanaie, weweni nakwetaw, debwen, kego giwanimoken. Kawin anishinabe ki giwanimassi, giwanimad mekatawikwanaie, Kije-Manito ki giwanima. Pisindaw weweni mekatewikwanaie ekitod, gijendan gaie kakina tchi wi-ijitchigeian, minik eji-windamok. Gi-ishkwa-anamietok dash mekatewikonaie, sagaan endaji-webinigeng, anamiewigamigong dash anamian, migwetch inenim Debendjiged, gi-gassiamok ki batadowinan, gaie dash anamian weweni, ga-iji-windamok mekatewikwanaie tchi anamiaian.

Anamiewin ekitong ga-ishkwa-webinigengin.

Debenimiian, Kego dodawishiken ga-iji-wikwatchitasoiàn gi - bata - diiàn, kego gaie bashanjeoshiken minik eji-nishkiinàn. Debenimiian, kego mikwendangen gaiat nin matchi ijiwebisiwin; waiba jawenimishin, Kije-Ma-

nito, ki kitchitwa ijinikasowin ondji-jawenishin; nin matchi ijiwebisiwin gassiamawishin, kid ijinikasowin ondji-gassiamawishin.

Jesus nosse, ki gi-inag ki mekatewikwanaiemag: "Awegwen ge-gassiamawegwen o batadowinan, mi aw ge-gassiigadenig; awegwen dash ge-gassiamawassiwegwen o batadowinan, kawin ta-gassiigadessininiwan." Nind apitchi apenimon kiiaw, apitchi nin debweiendam gi-gassiigadeg nin batadowinan nongom api enamietawid mekatewikwanaie. Gaiji-gassiamawid mekatewikwanaie nin batadowinan oma aking, kid iji-pagossenimin tchi iji-gassiamawiian gijigong. Jesus nosse, gi-inadwa ki mekatewikwanaiemag, mi iw epenimoiàn.

Enigokodeeiàn ki mamoiawamin, Jesus kejewadisiian. Gi-kitchi-bata-diiàmban nin giiji-wikwatchitasonaban, anamakamig kagige ishkoteng tchi gi-danakisoiàmban; nongom dash ki gi-bonigidetaw aiano gi-iji-gashkitamaioiàn kagige ishkoteng tchi gi-danakisoiàmban, ka dash ki wi-dodawissi. Jesus nosse, ki wikwatchi gijigong wi-ijiwijiian.

Mi dash enigokodeeiàn wendji-anwenindisoiàn, gi-kikendamàn nongom ki kijadisiwin. Ondjita nin gi-gijendam, kawin minawa nassab dinong nin ga-wi-pangishinsi. Jawenimishin gaie mashkawendamiishin.

Ondjita nin gi-gijendam wewení tchi dodamàn kakina minik mekatewikwanaie ga-iji-gagikimid gi-webinigeiàn. Nin kikendan, minik ejid mekatewikwanaie api waiebinigeiàn, mi go tibishko Kije-Manito od ikitowin. Nin kikendan gaie, kishpin gwaiak dodamàn, mekatewikwanaie eji-gagikimid, nin ga-gashkitamason kagige minawanigosiwin gijigong; kishpin dash dodansiwàn, nin kikendan tchi iji-gashkitamasoiàn, kagige ishkoteng tchi apaginigoiàn. Jawenimishin, Jesus nosse, gaie songideeshkawishin; kawin minawa nin ga-wi-dissi.

Kitchitwa Marie, wegimigoian, ka wika ki gi-bata-dissi, weweni ki gi-anokitawa Kije-Manito, binish gi-ishkwa-bimadisiian aking; ki nanandomin, gaganodamawishin, tchi mashkawendamiid Kije-Manito, minawa tchi bata-dissiwàn, weweni gaie tchi anokitawag Kije-Manito, ged-ako-bimadisiiàn.

Nin mino anjenim, Kije-Manito kid anonig tchi babawidjiwiian, tchi ganawenimiian gaie; ganawenimishin dash, minawa tchi bata-dissiwàn; mikwendamiishin minik ga-iji-gagikimigoiàn gi-webinigeiàn; gaganodamawishin weweni tchi ijitchigeiàn Jesus od ijitwawin oma aking, gi-niboiàn dash gijigong tchi widjiminawanigosiminàn.

Gagikwewin tchi kikendaming, ged-ijitchigeng, weweni tchi odapinaming Kitchitwa Eukaristiwin.

Nongom, Ninidjaniss, ki gad-odapinan iw maiamawi - kitchitwawendagwak Sacrema, Kitchitwa Eukaristiwin ejinikadeg. Jesus ta-pindige kideing; eji Kije-Manitowid, ejianishinabewid gaie ki ga-mawadissig, kideing geget ta-danisi. Geget ki ga-kitchi-jawendagos, wedapinaman Jesus wiiaw. Eshkam dash tchi kikendaman, eji-jawendagosid aw wedapinad Jesusan kitchitwa Eukaristiwining ebinidjin, ki ga-windamon ga-ikitod Debendjiged, gi-wawindamaged tchi ojitod iw kitchi Jawendagosiwin. Pisindan weweni mindjimendan gaie: Ow dash o gi-inan Jesus o kikinoamaganan Judawininiwan gaie:

"Geget, geget, kid inininim, aw daiebwei-
"enimid od aian kagige bimadisiwin. Nind
"sa nind aw aw bemadisid pakwejigan. Kos-
"siwag o gi-midjinawaban manna ima pak-
"wadakamig, gi-nibowag dash. Mi sa aw
"pakwejigan gijigong wendjibad, mi dash
"tchi nibossig aw ged-amwad. Nin nind aw
"bemadisid pakwejigan, gijigong ga-ondjiba-
"iàn, kishpin awiia amwad mabam pakweji-
"ganan, ta-kagige-bimadisi, mi dash aw pak-
"wejigan, ge-migiweiàn, mi niiass, ge-ondji-
"bimadisiwad anishinabeg. Judawininiwag

"dash gi-kitchi-aiajindendiwag, ow gi-ikito-
"wad: 'Anin waaw inini ged-iji-gashkitopan
"wiiassim tchi ashaminang? Jesus dash ow o
"gi-inan: 'Geget, geget, kid inininim, kishpin
"midjissiweg anishinabe-Ogwissan wiiassini,
"gaie minikwessiweg o miskwimini, kawin ki
"ga-gigishkansinawa bimadisiwin. Awegwen
"madjigwen iw niiass gaie menikwegwen iw
"nin miskwim od aian kagige bimadisiwin,
"nin gad-abitchibaa gaie api ishkwatch tchi
"gijigak. Niiass geget midjimiwan, nin misk-
"wim dash geget minikwewiniwan. Aw sa
"madjid niiass gaie menikwed nin miskwim,
"nin gigishkag gaie win dash nin gigishkawa
"Tibishko ga-bi-ininajaod Weossimind bema-
"disid, gaie nin ondji bimadisiiàn aw Weossi-
"mind, mi sa gaie aw emod, nin ge-ondji-bi-
"madisid. Mi sa waaw pakwejigan gijigong
"ga-ondjibad; ka gishke win igo ga-iji-midji-
"wad manna kossiwag, gi-nibowad dash; aw
"sa emwad mabam pakwejiganan ta-kagige-
"bimadisi." (St. John VI. 48—59.)

Geget apitchi minwendagwadini Jesus od ikitowin. Mi go gaie kin, Ninidjaniss, kid ig Debendjiged: "Nin nind aw aw bemadisid pakwejigan.....kishpin awiia amwad iniw pakwejiganan, ta-kagige-bimadisi.....Awegwen madjigwen niiass gaie menikwegwen nin miskwim od aian kagige bimadisiwin gaie nin gad - abitchibaa ishkwatch tchi gijigak."

Mi go gaie kin, Ninidjaniss, ki nandomig Debendjiged, tchi amwad aw bemadisid pakwejigan gijigong ga-ondjibad; gaie kin, ki wawindamag Jesus tchi wi-minik kagige bimadisiwin gijigong, tchi abitchibaik gaie ishkwatch tchi gijigak, kishpin weweni odapinaman wiiaw gaie o miskwim kitchitwa Eukaristiwining.

Epitch sagiik Jesus, mi wa-ondji-pindiged kideing nongom, mi wa-ondji-ashamik tibinawe wiiaw. Kawin awiia kid iji sagiigossi, Jesus eji-sagiik, gaie kin, kawin awiia ki daiji-sagiassi, ged-iji-sagiadiban Debendjiged. Weweni dash tchi odapinaman iw maiamawi-kitchitwawendagwak Sacrema, mi iw gemikwendaman ge-dodaman gaie.

Wa-odapinamanin kitchi Jawendagosiwin, nanaga awenindison weweni, tchi kikenindisoian ejiwebisiian. Kishpin dash gigishkaman kitchi batadowin, anwenindison webinigen gaie weweni, Kije-Manito tchi gassiamok kakina ki batadowinan. Mi wendji-ojibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing: "Awegwen ged-amwagwen iniw pakwejiganan kema gaie ge-minikwegwen etenig Debeniminang o minikwadjiganing, aianwenindisossig; o gawiiagiton Debeniminang wiiaw o mishkwim gaie. Ta-nanagatawenindiso dash enamiad, panima dash o gad-amwan iniw pakwejiganan, o ga-minikwen gaie iw etenig minikwad-

jiganing. Win emwad iniw, menikwed gaie iw, aiànwenindisossig, o midjin, o minikwen gaie tibinawe o banadisiwin, kawin sa o manadjitossin iw Debeniminang wiiaw." Geget apitchi matchi dodam, wedapinang Jesus wiiaw megwa gigishkang kitchi batadowin. Od iji-matchi-dodawan Jesusan, ga-iji-matchi-dodawad aw ga-kitchi-matchi-ijiwebisid inini Judas Iskariot, ga-atawed Debendjigenidjin tchi nissimind.

Wa-odapinamingin kitchi Jawendagosiwin, kawin da-wissinissim ganage pangi, kawin gaie da-minikwessim gi-ishkwa-abita-tibikak. Kishpin dash gi-gondaman gego, kawin ki da-odapinansin Jesus wiiaw. Mi go gaie aiakosidjin awiia, kawin o ga-midjissin gego, kawin gaie o ga-minikwessin ganage pangi nibi, kema gaie, mashkikiwabo, api wa-odapinang kitchi Jawendagosiwin. Mi eta wa-ishkwa-bimadisid waiba, mi eta aw ge-wissinid, ge-minikwed gaie tchi bwa odapinad Debendjigenidjin kitchitwa Eukaristiwining ebinidjin.

Mikwendan Jesus o kotagitowin o nibowin gaie wedapinamanin kitchi Jawendagosiwin. Mi ga-ondji-ojitchigadeg kitchitwa Eukaristiwin, apine tchi mikwenimang ga-iji-kotagitod Debendjiged kinawind ondji. Jesus dash ow o gi-inan o kikinoamaganan, ishkwatch gi-widopamad : "Mi mandan ge-ni-dodameg,

apine tchi wi - mikwenimiieg." Kitchitwa Paul dash ikito: "Dassing ged-amweg aw pakwejigan, ge-mikweieg gaie iw eteg minikwadjiganing, ki ga-windamagem gi-nibod Debeniminang, binish tchi dagwishing."

Mi iw ge-dodaman, Ninidjaniss, dassing wedapinamanin kitchi Jawendagosiwin. Ganawabam tchibaiatig, bekish dash inenindison: 'Geget nin gi-kitchi-sagiig Debenjiged. Nin ondji gi-abweso miskwi, nin gi-ondjibashanjewa, binish kakina wiiawing gi-kitchimishkwiwid. Nin gi-ondji-bassikwebina minessagawanjin, nin ondji gi-bapinodawa, gitangishkawa, gi-papakitewa gaie, nin gi-ondji - sassagakwawa tchibaiatigong, naning giinaganamind, nisso-dibaigan nin gi-ondji-agodjin tchibaiatigong, binish tchi nibod. Nanagatawendan kakina iw weweni, eshkam ki ga-kikendan ga-iji-sagiik Jesus, eshkam dash k ga-sagia gaie kin.

Anamian weweni wi - odapinaman Jesus wiiaw. Kawin pangi eta ki gad-anamiassi—apitchi nibiwa ki da-anamia.

Weweni danenim Jesus kitchitwa Ostiwining eji-Kije-Manitowid gaie eji-anishinabewid. Kawin wika anisha ikitossi Debendjiged. Win dash gi-ikito: "Mi mandan niiaw —Mi mandan nin miskwim."

Apenimon Jesus. Ki wi-minig nongom tibinawe wiiaw, bekish dash ki wi - minig

minik menesiian eji-otchitchagoian, gwaiak tchi iji bimadisiian, tchi mino anokitawad Kije-Manito oma aking mi dash kaginig tchi mino aiaian gijigong. Mi ga-ikitod Jesus: "Awegwen madjigwen niiass, menikwegwen gaie nin miskwim, od aian kagige bimadisiwin, gaie nin gad-abitchibaa ishkwatch tchi gijigak."

Apitchi sagi Debenimik saiagiik. Naningim ikiton apitchi enigokodeeian: 'Jesus kejewadisiian, ki sagiin, apitchi ki sagiin, enigokodeeiàn ki sagiin. Jawenimishin, eshkam eshkam tchi sagiinàn.

Anwenindison gi-nishkiad Jesus ga-kitchisagiik, ga-kitchi-jawenimik. Ki gi-wikwatchitas kaginig anamakamig tchi danakisoian, win dash, ki Kije-Manitom ki gi-gassiamag ki batadowinan, epitch jawenimik.

Pagossenim tchi mashkawendamiik, mojag wenijishing mikana gijigong enamog tchi bimosseian. Nandotamaw binideewin, bekadisiwin, songendamowin, gwaiak - ijiwebisiwin, kakina gaie jawendjigewinan, minik menesiian, weweni tchi anokitawad Kije-Manito, mi dash gijigong tchi ijaian.

Gijendan wika tchi wi-nishkadisissiwan, tchi wi-widjiwassiwad beshigwadj' ejiwebisid, apitchi gaie weweni tchi ganawenindisoian tchi wika minikwessiwan, tchi bishigwadisissiwan gaie.

Aw dash nessitawinansig masinaigan, mano o ga - mikweniman Debendjigenidjin, taanamia dash weweni eji-gashkitod. Apitchi mino dodam gaie agimad anamieminan bekish dash o ga-mikwendan Jesus o kotagitowin; o ga-migwetchiwian gaie Debendjigenidjin ga-iji-jawenimigod; o ga-sagian, o ganandoman gaie tchi minigod binideewin gwaiako-bimadisiwin gaie.

JAWENDAGOSIWINI-ANAMIEWINAN.

Anamiewinan ekitongin tchi bwa mashi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus, ano wabamissinowàn, ondjita dash kid indanenimin kitchitwa Eukaristiwining, mi wendji-manadjiinàn, bejigo sagiinàn.

Jesus Keje-Manitowiian, kakina debendaman, kawin nin de-apitendagosissi tchi pindigeian nindeing, pingwing nind apitendagos.

Ondjita ki sagiin, Jesus, gwanatch nosse, ki bejigwenimin; kakina gaie anishinabeg nin sagiag, ani-kikinowabaminàn; ka awiia nin jingenimassi.

Jesus, kawin nin de-apitendagosissi tchi odapininàmban kitchitwa Eukaristiwining ebiian; mekwendamànin dash ki jawendji-

gewin, ki pagossenimin, Jesus, tchi onijishitoian ninde, tchi mino odapininàn.

Jesus, ondjita geget nind anwenindis giniskiinàn gi-bata-diiàn; mi wendji-anwenindisoiàn apitchi sagiigosiian; mi wendji-kashkendamàn gi-bata-diiàn, mekwendamànin ki kijadisiwin. Kawin minawa ki wi-nishkiissinon; nindawatch nond niboiàn, tchi bwa minawa nishkiinàn.

Ondass, gwanatch Jesus, ondass, bi-bibendan ninde. Ondjita nin missawendan tchi abitaman ninde; onjita ki nandawenimigon ninde Pindigawishin nongom nindeing, Jesus; moshkinadon ninde ki jawendjigewin.

Minawa anamiewin ged-ikitong tchi bwa mashi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus nosse, neta-jawendjigeian! Ki gi-ikit: "Nin nind aw bemadisid pakwejigan, gijigong nind ondjiba; kishpin awiia amwad mabam pakwejiganan' ta-kagige - bimadisi; mi dash aw pakwejigan, ge-migiweiàn, mi niiass, ge-ondji-bimadisiwad anishinabeg."— Ki bi-nasikon dash nongom, Jesus, tchi odapinamàn kiiaw, tchi jawendagosiiàn. Kawin anawi nin de-apitendagosissi tchi odapinàmban; kin dash, Jesus, ki nandom, epitch kijewadisiian; mi wendji-nasikonàn. Epitch mamakadendagwak kitchitwa Eukaristiwin.

mi epitch mamakadendagwak ki kijewadisiwin, kawin wika nin ga-de-nissitotansin. Kishpin nanagatawendamàn eji-matchi-ejiwebisiiàn, nin kikendan, ningot apitendagosissiwàn, nin kikendan, gi-wikwatchitasoiàn anamakamig kagige ishkoteng tchi danakisoiàn. Kin dash, Jesus nosse, kid apitchi jawenim, ki bonigidetaw minik ga-nishkiinàn, ki nandom gaie nongom tchi nasikonàn tchi odapinamàn kiiaw. Geget mamakadendagwad ki kijewadisiwin, Jesus nosse! Kishpin nin pangi ganage apitendagosiiàmban tchi sagiiian, kawin nin da-mamakadendansi epitch mino dodawiian; nin kikenindis dash apitendagosissiwàn, mi wendji-mamakadendamàn.

Nongom dash geget nin kitchi kashkendam gi-bata-ijiwebisiiàn, naningim gi-nishkiinàn. Epitch kikeniminàn kijewadisiian, mi epitch kashkendamàn gi-matchi dodonàn. Jawenimishin, Jesus, bonigidetawishin minik gamatchi-dodamàn. Biniton ninde tchi binideeiàn; ki minwendan sa binideewin, ki gi-ikit gaie: "Kawin awiia Kije-Maniton o ga-wabamassin gijigong, kishpin binideessig." Nin kitchi inendam nongom: Apegish mino odapinamàn Jesus wiiaw. Mi dash wendji-nanandominàn, Jesus nosse, tchi binitawiian ninde. Sagidjiwebinan kakina maianadak, kakina matchi inendamowin, matchi missawendamowin gaie, kakina nishkadisiwin, man-

jininiwagisiwin, kakina gaie jingenindiwin; meshkwat dash mijishin mino inendamowin, wenijishin gaie sagiiwewin, tchi sagiinàn enigokodeeiàn, kakina gaie nidj' anishinabeg weweni tchi sagiagwa.

Jesus nosse, ki wi-pindigaw nongom nindeing; geget migwetch kid inenimin, nin kitchi minwendam tchi pindigeian nindeing, Jesus nosse. Bekish dash ki gossin, osam sa nin matchi ijiwebis; mi dash apitchi wendji-pagosseniminàn, tchi gassiamawiian nin batadowinan, tchi binitoian gaie ninde, tchi gashkitoiàn weweni tchi odapininàn. Mi ge-ing.

Anamiewinan ekitongin ga-ishkwa-odapinamingin kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus Debenimiian, kaiasoian kitchitwa Eukaristiwining eji-Kije-Manitowiian gaie eji-anishinabewiian, nin ondji. Enigokodeeiàn ki manadjiin; kin ma ki gi-gijitaw kakina minik eji-daniiàn, mi wendji-manadjiinàn.

Jesus, gwanatch nosse, ki mamoiawamin gi-pindigawiian nindeing; ki sagiin enigokodeeiàn; ka wika nin ga-wanendansin eji-mino-dodawiian.

Jesus, debendaman nin bimadisiwin, ki pagidinamon niiaw gaie nin tchitchag; dibendan ge-dowànen gaie minik ge-kotagitowànen, gijigong tchi minawasiiàn.

Jesus Debenimiian, ondjita geget ki sagiigos, ondjita ki sagiin enigokodeeiàn. Jawenimishin, sakaan ninde, eshkam eshkam tchi wi-sagiinàn.

Jesus, ki nandotamon mino-ijiwebisiwin, ki jawendjigewin gaie; widokawishin tchi wika wanendansiwàn eji-anamiaiàn gaie kin eta tchi kikinowabaminàn.

Ondjita nin pagidenima matchi manito; ondjita nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin; ka wika nin wi-kikinowabandansin maianadak, kin dash eta, Kije-Manito nosse, ki wi-kikinowabamin; jawenimishin.

Minawa anamiewin ged-ikitong ga-ishkwa-odapinamingin kitchitwa Eukaristiwin.

Enigokodeeiàn ki mamoiawamin, Jesus neta-jawendjigeian; geget ki gi-kitchi-jawenim nongom, gi-mijiian kiiaw. Migwetch kid inin eji-jawenimiian. Nin kashkendam dash gashkitossiwàn tchi de-mamoiawaminàn ejimino-dodawiian. Apitchi geget ki mino dodaw; anin dash ged-iji-gashkitoiàmban, gwaiak tchi migwetchiwiinàn. Osam pangiwagad nin mamoiawiiwewin; wassa nondessemagad. Mi dash wendji-nanandomag kitchitwa Marie, kakina gaie gijigong ebidjig nin nanandomag, tchi widokawiwad, tchi mamoiawamikwa, tchi kitchitwawinika gaie, eji-

mino-dodawiian, Jesus nosse. Api dash gaie nin wedi ge-dagwishinàn kid ogimawiwining gijigong, ki ga-de-mamoiawamin minik menododawiian.

Nongom dash ki pagossenimin, Jesus, tchi mino odapinamawiian nind inendamowin, tchi mashkawendamiian gaie. Apitchi sa nongom nind inendam, weweni mojag tchi anokitonàn ged-ako-bimadisiiàn aking. Kawin nind ikitowin eta nin wi aiossin tchi mamoiawaminàn, nin dodamowin gaie nin wiaion. Eji-minwendaman sa kin, Jesus Debenimiian, mi mojag ged-ijiwebisiiàn. Nin kitchi inendam nongom, mojag tchi babamitonàn, weweni tchi anokitonàn. Nin kikenindis dash ejiwebisiian, nijike gashkitossiwàn tchi mino-ijiwebisiiàn; mi dash wendjipagossenimìnàn, Jesus neta-jaweningeian, tchi mijiian ki jawendjigewin, tchi apitchi mashkawendamiian. Mijishin, Jesus, gwaiak debweiendamowin, tchi apitchi debwetonàn ningot ekitoian. Kin nitam ki gi-bi-gagikwe oma aking, gi-dibadodaman kid ikitowin aiapitchi-kitchitwawendagwak; nongom dash mekatewikwanaieg nassab gagikwewag, kin ga-iji-gagikweian. Jawenimishin nongom, Jesus, mijishin mashkawendamowin, mojag weweni tchi dodamàn eji-gagikimigoiàn. Ki nanandomin gaie, Jesus, tchi mijiian gwaiakwendamowin, tchi babamendansiwàn oma

aking endagog, tchi pagossendamàn dash gwaiak ijiwebisiwin, kagige bimadisiwin gaie gijigong; kin dash gaie eta tchi apitchi apenimoiàn, Jesus Debenimiian. Mijishin gaie wenijishing sagiiwewin, kin eta tchi apitchi sagiinàn, kakina dash nidj'anishinabeg tchi sagiagwa kin ondji.

Ki pagossenimin gaie nongom, Jesus, tchi mijiian tabassenindisowin, enigokodeeiàn tchi tabassenindisoiàn, kin eji-minwendaman. Jawenimishin, Jesus, mashkawendamiishin, kaginig tchi mino ganawenindisoiàn. Nongom nin gi-odapinan kiiaw, nongom ki gipindige nindeing, mi ima nongom aiaian, Jesus kejewadisiian. Ki gi-ikit sa: "Awegwen ge-midjigwen niiaw, nin ga-gigishkawa, gaie win dash nin ga-gigishkag." Jawenimishin tchi ojindamàn kakina batadowinan, kaginig tchi mindjimininàn nindeing. Kishpin gwaiak ijiwebisiiàn, ki gigishkon nindeing, nin kitchi jawendagos dash; kishpin dash matchi dodamàn, ki sagidjinajaon nindeing, nin kitchi kitimagiidis dash geget. Jawenimishin, Jesus, songendamiishin, wika tchi bata-ijiwebisissiwàn, gwaiak tchi babamitonàn, tchi apitchi sagiinan, mi dash kaginig wedi gijigong tchi wabaminàn. Mi ge-ing.

Anamiewin, tchi gashkitamasoiang webinamagowini-jawendagosiwin, tchi webinamonang Debeniminang kotagitowin gassiiakisowining, gi-ishkwa-bimadisiiang aking.

Kije-Manito Debenimiiang, ki pagossenimigo, mojag tchi ganawendaman kid Anamiewigamig oma aking, mi sa, gweiakossing anamiewin, Jesus od ijitwawin. Kigwiss Jesus gi-kotagito, gi-nibo gaie tchibaiatigong, kakina o miskwim o gi-siginan gi-bi-jawenimiiangid, gi-mijiiangid gaie od ijitwawin; mi dash iwapi ga-ojitod od Anamiewigamig oma aking. Ki pagossenimigo dash, Debenimiiàng, tchi mino ganawendaman kaginig Jesus od anamiewigamig. Mojag sa win matchi manito o wi-bigobidon, o wi-banadjiton: ginaamaw dash, gego tchi gashkitossig. Ki pagossenimigo gaie, Debenimiiang Kije-Manito, tchi jawenimadwa anishinabeg enamiassigog, eshkam nibiwa tchi anamiawad, tchi pindigewad Jesus od anamiewigamigong, tchi jawendagosiwad, kagige bimadisiwin tchi gashkitowad gijigong.

Jawenimishinam, Debenimiiàng, kaginig weweni tchi ijitwaiàng, ga-iji-kikinoamaged Jesus; nongom dash mekatewikwanaieg nassab gagikwewag, Jesus ga-iji-gagikwed. Jawenimishinam, mashkawendamiishinam, tchi

ojindamàng, tchi odapinansiwàng bakan gagikwewin, bakan ijitwawin. Tibishko gaie kakina gwaiak enamiadjig jawenim, wika tchi odapinansigwa.

Ki pagossenimigo gaie, Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig wegimawidjig aking, tchi bejigwendamowad, beka tchi ogimawiwad, weweni mojag tchi anokitokwa oma aking, mi dash wedi gijigong kid ogimawiwining kaginig tchi ogimawiwad.—Debenimiiang Kije-Manito, ki pagossenimigo gaie, tchi jawenimad nin kitchi nossinan, maiamawi-niganisid Kitchi-mekatewikwanaie, tchi gashkitod tchi mino ganawendang gweiakossing anamiewin enigokwag aki. Jawenim gaie nin Kitchi—mekatewikwanaieminan, tchi gashkitod tchi mino ganawenimad enamianidjin, minik gaie win genawenimad, Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina mekatewikwanaieg, weweni tchi gagikwewad weweni tchi anokitokwa kaginig.

Kije-Manito nossinan, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji-pagossenimigo tchi jawendamitawiiang, nongom eji-nanandomigoian. Mi ge-ing.

Minawa anamiewinan ekitongin tchi bwa mashi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin.

Mikwenimada Jesus ga-iji-kotagitod, migwetchiwiada gaie.

Jesus Debenimiian, ki gi-ojiton kitchitwa Eukaristiwin, kaginig tchi mikwendamàng, ga-iji-kotagitoian, gi-bi-jawenimiiang, mojag gaie migwetch tchi inenimigoian; nongom nin wi-odapinan kiiaw bekish dash nin wimikwendan ki kotagitowin. Geget ki gikitchi-sagiag anishinabeg gi-pagidendaman ki bimadisiwin tchibaiatigong- Ka awiia bemadisid aking o da-gashkitossin tchi de-nissitotang ki kijadisiwin. Ga-apitch-kijewadisiian, mi ga-ondji-niboian ninawind ondji, mi ga-ondji-ojitoian gaie kitchi Jawendagosiwin. Mamakadendagwad ki kijewadisiwin, Jesus nosse, mamakadendagwad gaie ga-ijikotagitoian, tchi nodjimoadwa nin tchitchagonanig.

Ki gi-kitchi-kotagendam kitiganing, gega ki gi-nib ga-apitch-kashkendaman, nibiwa miskwi gaie ki gi-abwesonodan. Panima dash ki gi-takonigog ga-matchi-ijiwebisidjig ininiwag, ki-gi-papakiteogog, ki gi-tangishkagog gaie. Kitchi ogima Herode ki gi-bapinodag, Ponce-Pilate dash ki gi-kitchi-dibakonig, tchibaiatigong tchi dapineian. Mi dash

iwapi gi-kitchi-matchi-dodokwa jimaganishag, ki gi-banshanjeogog, binish kakina kiiawing gi-miskwiwiian. Panima dash tchibaiatigong ki gi-sassagakwaogog, kitchi sagaiganan gi-aiowad. Nisso dibaigan dash ki gikitchi-wissagendam, binish gi-niboian.

Kakina dash iw ki gi-kotagendam nin ondji. Nin gi-wikwatchitasonaban kagige ishkoteng tchi danakisoiàn, kin dash, Jesus kejewadisiian, ki gi-pagidendan ki bimadisiwin, tchi agwashimiian, tchi mijiian gaie kagige jawendagosiwin gijigong. Migwetch gi-bijawenimiian; migwetch gi-siginaman ki miskwim, tchi nodjimoad nin tchitchag. Mi wa-ondji-odapininàn kitchitwa Eukaristiwinmg ebiian, tchi mamoiawaminàn gi-niboian nin ondji, eshkam gaie tchi sagiinàn.

Debwetawada Jesus.

Jesus Debenimiian, ki danenimin kitchitwa Eukaristiwining eji-Kije-Manitowiian, ejianishinabewiian gaie. Mi ima geget aiamagak kiiaw, ga-agodeg tchibaiatigong; mi ima aiamagak ki miskwim, nin ga-ondji-siginaman. Kawin pakwejigan oma aiassi; kin sa, kid aia oma, pakwejigan od ijinagosiwin. ing ki kas. Epitch sagiiian, mi wendji-kadoian kiiaw kitchitwa Eukaristiwining, tchi segisissiwàn, api wa-nasikonànin, tchi odapini-

nàn. Nin mamakadendan ki mashkawisiwin, ki kijewadisiwin gaie. Jawenimishin, Jesus, eshkam tchi debwetonàn.

Apenimoda Jesus.

Jesus kejewadisiian, ki gi-ikit: "Nin nind aw bemadisid pakwejigan gijigong wendjibaiàn, kishpin awiia amwad mabam pakwejiganan, ta-kagige-bimadisi." Geget nind apenimon kiiaw, Jesus Debenimiian, gaie nin tchi wi-mijiian kagige bimadisiwin gijigong. Nin matchi ijiwebis, naningim ki gi-nishkiin gi-bata-diiàn, jawenimishin, gassiamawishin, ki kotagitowin, ki nibowin ondji-gassiamawishin. Jawendamiganawabamishin, Jesus nosse, nin kitimagis geget. Nind akos ejiotchitchagoiàn; nodjimoishin, wasseiendamiishin, gaie mashkawendamiishin. Naningim matchi manito nin wi-minig matchi inendamowin, widokawishin, Jesus, apine tchi jagodjiag aw matchi aiaawish, tchi wika matchi inendansiwàn, kin dash mojag tchi babamitonàn. "Ka awiia anisha o gi-apenimossinan Debendjigenidjin," mi ejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing. Mi wendji-apenimoiàn kiiaw, Jesus neta-jawendjigeian! Jawenimishin, mashkawendamiishin, weweni tchi anokitonàn ged-ako-bimadisiwànen, gi-niboiàn

dash, odapinishin gijigong, kaginig wedi tchi wabaminàn.

Sagiada Jesus.

Jesus Debenimiian, ki kitchi sagiigos, kakina mino ijiwebisiwin kid apitchi aian, mi wendji-sagiinàn awashime dash bakan gego. Ki gi-bi-ija oma aking, kakina ki miskwim ki gi-siginan, kagige ishkoteng tchi agwashimiian, nongom dash ki wi-mij kiiaw, tchi jawendagosiiàn. Geget ki kitchi sagi, ano apitendagosissiwàn tchi sagiiian. wenidjanissingin mojag ki dodaw, mi wendji-sagiinàn, Jesus kejewadisiian, apitchi enigokodeeiàn ki sagiin, apine ki wi-sagiin, ged-ako-bimadisiiàn ki wi-sagiin. Apegish sagiinàn ga-iji-sagiik Wegimad gagangowid kitchitwa Marie! Apegish sagiinàn, ga-iji-sagiikwa kakina ki kikinoamaganag, kakina gaie anamiewin gaondjinanindjig ga-iji-sagiikwa! Jawenimishin, Jesus Debenimiian eshkam tchi sagiinàn oma aking, gi-niboiàn dash kaginig tchi kitchi sagiinàn kid ogimawiwining gijigong.

Anwenindisoda.

Jesus jewendjigeian, ki wi-pindige nongom nindeing. Kawin dash nind apitendagosissi tchi odapininàn. Ki Kije-Manitow, kakina

debendaman, nin dash nin kitchi bata-ijiwebis, naningim ki gi-nishkiin. Geget nin wikwatchitas anamakamig tchi apaginigoiàn, kin dash, Jesus ki nita-jawendjige, mi wendji-apenimoiàn kiiaw tchi gassiamawiian kakina nin matchi ijiwebisiwinan. Nin kitchi kashdendam gi-matchi-dodamàn, kin wendji-kashkendamàn epitch onijishiian epitch gaie sagiigosiian. Jawenimishin, bonigidetawishin, ki kotagitowin, ki nibowin ondji-gassiamawishin. Nin gijendam tchi ojindamàn nishkadisiwin, dajindiwin, minikwewin, nimiidiwin; kakina gaie matchi minawanigosiwin nin jingendan, nin wi-boniton gaie. Nindawatch nond niboiàn tchi bwa minawa nishkiinàn.

Nandawenimada Jesus.

Jesus Debenimiian, mi ga-ondji-ojitoian kitchi Jawendagosiwin, tchi mijiiang kiiaw, tchi jawendagosiiiàng. Ondass, Jesus nosse, pindigen nindeing, ki kitchi nandawenimin. Biniton ninde, onijishiton gaie; moshkinadon ninde ki jawendjigewin. Biniishin, Jesus, tchi binideeiàn, ki minwendan sa binideewin. Sagidjiwebinan nindeing kakina matchi inendamowin jingenindiwin, gagawenindiwin, manjininiwagi-iwin, meshkwat dash mijishin kijewadisiwin, wenijishing sagiiwewin, binideewin gaie. Ondass, gwanatch

Jesus, ondass, pindigawishin nindeing, ki kitchi nandawenimigon ninde.

Ninidjaniss! Kishpin jaigwa wi-odapinaman kitchitwa Eukaristiwin, beka bi-nasikan kitchitwa adopowin. Mekatewikwanaie dash bi-gwekitad, takonang dash onindjing kitchitwa Ostiwin, iwapi nissing pakiteodison ki kakiganang, ow dash ikiton: 'Debenimiian, kawin nin deapitendagosissi tchi pindigeiamban niiawing, ningotodon dash eta ikiton, mi tchi nodjimod nin tchitchag.' Kishpin dash jakamonigoian kitchitwa Eukaristiwin, weweni odapinan, beka gondan. Pasigwin dash, ijan apabiwining. Mi dash weweni tchi mamoiawamad Jesus, gaiji-jawenimik. Panima dash gi-ishkwatang anamiewigamigong, kego waiba kin sagaangen, panima nagatch sagaan.

Anamiewinan ekitongin ga-ishkwa-odapinamingin kitchitwa Eukaristiwin.

Ninidjaniss, mamoiawam Jesus.

Ki kitchi jawendagos nongom, kid abitag sa Jesus, ki Kije-Manitom, Jesus saiagiik, kideing geget aia. Pakwejigan od ijinagosiwining ki gi-odapinan Jesus wiiaw, kin gaondji-agodeg tchibaiatigong, ki gi-odapinan gaie Jesus o miskwim, kin ga-ondji-siginang

Debendjiged. Jesus od abitan kide, ki gi-gishkawa Debendjiged Kije-Manito! Kawin anishinabe, kawin anjeni ki gi-bi-mawadissi-gossi; win tibinawe Kije-Manito, misi gego ga-gijitod, wegimakandawad gaie kakina anishinaben gaie anjeniwan, win Kije-Manito kideing gi-pindige, mi ima nongom aiad. Bisanabin, mamakadendan iw aiapitchi-kitchitwawendagwak Jawendagosiwin.

Geget mamakadendagwad kitchitwa Eukaristiwin! Anawi agassin kitchitwa Ostiwin, mi ima aiad Debendjiged eji-Kije-Manitowid, gaie eji-anishinabewid. Eji-mamakadendagwak kitchitwa Eukaristiwin, mi eji-mamakadendagosid Jesus eji-kijewadisid, eji-sagiad gaie anishinaben. Od ashaman enamianidjin tibinawe wiiaw, o minaan gaie tibinawe o miskwim. Kawin awiia baiejigonjed ikwe od iji sagiassin onidjanissan, eji-sagiik Jesus. Mi ge-ondji-mamoiawamad ki Kije-Manitom kideing nongom ebid, ikiton dash: Jesus Debenimiian, ki danenimin nindeing ebiian, ki manadjiin gaie. Ondjita ki mamoiawamin gi-pindigawiian nindeing. Apegish gashkitoiamban tchi de-mamoiawaminan ga-iji-minododawiian! Ki gi-mij kiiaw; eji-Kije-Manitowiian, eji-anishinabewiian gaie kid aia nindeing. Geget mamakadendagwad ki kijewadisiwin! Awenen kin? Ki Kije-Manitow, misi gego netawitoian, kid aw, ga-gijitod gi-

jig, aki, kitchigami ; kakina gaie oma aking endagog ki gi-ojiton, ki dibendan gaie. Nin dash, awenen nin? Nind akiw, pingwing nind apitendagos, nin kitchi bata-ijiwebis gaie. Geget nin wikwatchitas anamakamig tchi danakisoiân. Kawin nind apitendagosissi abiding ganage tchi ganawabamiiamban. kin dash, ki gi-bi-mawadish, ki gi-asham gaie kiiaw, epitch sagiiian ! Anin ged-iji-gashkitoiâmban, tchi de-mamoiawaminâmban, Jesus kejewadisiian ! Ki minin ninde, sakaan ninde, apine tchi wi-sagiinân. Jawenimishin tchi wika wanendansiwân ga-iji-mino-dodawiian. Ged-apitch-bimadisiiân ki wi-sagiin, ki wi-migwetch-inenimin gaie.

Manadji Debendjiged ebitok.

Mikwenim Jesus ejiwebisid, Kije-Manitowi sa. Kakina ketchitwawendagosidjig gijigong endadjig od apitchi manadjiawan Debendjigenidjin, ikitowad : "Kitchitwawendagosi ki Kije-Manitominan, nemadabid ogimanamadabiwining, gaie dash Manishtanishens (mi sa, Jesus) kitchitwawendagosi. Kakina dash anjeniwag nanibawiwag giwitaii ogimanamadabiwining apagisowag dash oshkinjigowang enassamissing ogima - namadabiwin, anamietawawad Kije-Maniton, ikitowad : Mi sa ged-ijiwebak, kaginig ki Kije - Manitomi-

nan o ga-dibendan kitchitwawendagosiwin, wassenamowin, nibwakawin, migwetchiwiiwin, kitchitwawisiwin, mino - ijiwebisiwin, mashkawisiwin; mi ged-ijiwebak kagigekamig." Mi ge-ondji-manadjiad gaie kin Debeniminang Kije-Manito kido ebitang, ikiton dash:

Jesus Debenimiian, kaiasoian kitchitwa Eukaristiwining eji Kije-Manitowiian gaie eji-anishinabewiian nin ondji, apitchi enigokodeeiàn ki manadjiin, ki kitchitwawinin gaie. Ki kitchitwawinigog kakina gijigong eiadjig, enigokwag aki gaie -ki manadjiigog Anjeniwag kitchitwa Eukaristiwining ebiian. Apegish gaie nin gashkitoiàmban tchi iji manadjiinàmban, winawa eji - manadjiikwa.— Tchi segisissiwàn, wi-nasikonàn, mi wendjikadoian ki Kije-Manitowiwin kid anishinabewiwin gaie pakwejigan od ijinagosiwining. Ano wabamissinowàn, kid indanenimin nindeing ki manadjiin gaie. Apegish ningoting wabaminàn ki kitchitwawisiwining gijigong!

Sagi Jesus anwenindison gaie.

Jesus kejewadisiian, geget ki kitchi sagi! Epitch sagiiian, mi ga-ondji-siginaman kakina ki miskwim, mi ga-ondji-dapineian tchibaiatigong. Epitch sagiiian, mi wendji-abitawi-

St. Elizabeth.

Benziger Bros.

ian nongom nindeing. Apegish gashkitoiàmban, tchi iji sagiinàn, ga-iji-sagiiian, Jesus kejewadisiian! Apegish iji sagiinàmban eji-sagiik Wegimad gagangowid kitchitwa Marie! Apegish iji sagiinàmban, eji-sagiikwa kakina gijigong ebidjig! Sakaan ninde, Jesus Debenimiian, sakaan ninde, eshkam tchi sagiinàn! Epitch sagiinàn dash, mi wendji-anwenindisoiàn gi-bata-diiàn, mi wendji-kashkendamàn gi-sagiissinowàn, gi-matchi-dodonàn. Apegish wika gi-nishkiissinowàmban! Jawenimishin, Jesus neta-jaweningeian, bonigidetawishin! Ondjita nind inendam tchi andjitoiàn nin matchi bimadisiwin. Ano wikwatchitasoiàn kagige ishkoteng tchi danakisoiàn, nind apenimon dash kiiaw, Jesus jewendjigeian, tchi wi-gassiamawiian kakina nin batadowinan. Ki kotagitowin, ki nibowin kid ondji-pagossenimin tchi wi-gassiamawiian; mojag ki wisagiin.

Pagossendan mino ijiwebisiwin.

Nanagatawenindison, Ninidjaniss, kide od abitan Jesus; mi dash iw wendji-abitok, tchi jawenimik tchi mino dodok. Ki kitimagis, mi ge-ondji-nanandomad Debendjiged tchi wi-daniik, mi sa, tchi minik Kije-Manito o jawendjigewin, mino-ijiwebisiwin gaie, ge-ondji-mino-aiaian gijigong. Kin nijike, ki bwa-

nawiton wenijishing mikana gijigong enamog tchi bimosseian. Nandotamaw Jesus tchi mashkawisiik kaginig gwaiak tchi iji bimadisiian. Naningim ki gagwedibenimig matchi manito; apegish ijiwebisid ejiwebisiiàn, kid inenimig. Pagossendan songendamowin, mojag tchi wi-jagodjiad aw matchi aiaawish, wika tchi odapinamawassiwad o matchi inendamowin o matchi minawanigosiwin gaie, ow dash ikiton:

Jesus Debenimiian, ki gigishkon nongom nindeing. Mi wendji-abitawiian, tchi mino dodawiian. Jawendamiganawabamishin, nin kitimagis geget. Mijishin ki jawendjigewin, mojag weweni tchi anokitonàn. Mi eta ki jawendjigewin wendji-gashkitoiàn tchi anokitonàn, mi wendji-pagosseniminàn, tchi mijian ki jawendjigewin mojag tchi gwaiakosseiàn.

Wasseiendamiishin gaie, mojag tchi kikendamàn, ged-ijitchigeiàn weweni tchi anokitonàn. Enendaman apegish ijiwebisiiàn mojag. Widokawishin tchi ganawendamàn ki ganasongewinan. Kawin ki nandotamossinon mino aiawin kitchi-daniwin gaie. Milishin ki jawendjigewin gaie mino-ijiwebisiwin. Awashime nind apitendan gwaiako-bimadisiwin, epitendamàn kakina daniwin oma aking endagog.

Ki nandotamon gaie binideewin, ki gi-ikit sa: "Jawendagosiwag banideedjig, mi sa ig-

iw ge-wabamadjig Kije-Maniton." Ondjita nin jingendan kakina bishigwadj'ijiwebisiwin, ka wika nin wi-odapinansin matchi inendamowin, nin wi-ojindan gaie winigijwewin, nimiidiwin, minikwewin, atadiwin, kakina gaie matchi minawanigosiwin nin wijingendan, nin wi-boniton gaie.

Mijishin wenijishing sagiiwewin, kin eta tchi kitchi sagiinàn, kakina dash nidji-bimadisig weweni tchi sagiagwa kin ondji. Ondjita nin gijendam wika tchi wi-matchi-dajimassiwag nidji-bimadisi; kawin awiia nin wijingenimassi, kawin gaie awiia nin wi-nishkasomassi. Apitchi enigokodeeiàn nin bonigidetawag jangenimidjig, metchi-dodawidjig, metchi-dajimidjig gaie. Ga-iji-bonigidetawadwa, Jesus, ga-matchi-dodokig, mi eji-bonigidetawagwa gaie nin kakina ga-matchi—dodawidjig.

Mijishin gaie tabassenindisowin. Kin Jesus, nin Kije-Manitom, ki gi-kitchi-tabassenindis. Pijikiwigamigong ki gi-daji-nig, kitchi kitimagisiwining mojag ki gi-bimadis, binish gi-dapineian tchibaiatigong. Ki wi-kikinowabamin, Jesus tebassenindisoian, ki winopinanin, nin wi-tabassenindis kakina gaie maminadisiwin nin wi-ojindan.

Batainad matchi ijiwebisiwin oma aking, Batainowag beshigwadisidjig, menikweshkidjig, metchi-gijwedjig gaie. Ki pogossenimin,

Jesus Debenimiian, tchi widokawiian, wika tchi widjiwassiwag, tchi wissokawassiwag gaie beshigwadj'ijiwebisid, neta-winadjimod gaie. Kawin nin ga-wi-gaganonassig beshigwadisidjig, kawin nin wi-ganawabamassig, kawin nin wi-widjiwassig, kawin gaie nin wi-wissokawassig. **Eji-gossag tibinawe matchi manito, mi tibishko ge-iji-gossag, ge-iji-ojimag gaie beshigwadj'ijiwebisid.** Awashime nin wi-apitendan mojag binideewin, epitenimag kakina joniia minik endashid enigokwag aki.

Jawenimishin, Debendjigeian, tchi jingendamàn minikwewin, tchi ojindamàn gaie. Ki gi-ikit sa: "Gawashkwebishkid kawin tapindigessi Kije-Manito od ogimawining gijigong." Geget apitchi mana-lad minikwewin. Mi ima wendjissing giwashkwebiwin, migadiwin, nissidiwin gaie. Mi wendji-danakisowad anamakamig kitchi nibiwa enamiadjig. Ki wawindamon nongom, Debenimiian, tchi wi-minikwessiwàn ishkotewabo, tchi wijassiwàn gaie endaji-minikweng. Mashkawendamiishin mojag tchi ijitchigeiàn, eji-gijendamàn nongom.

Ki pagossenimin, Jesus kejewadisiian, tchi ganawenimiian eji-owiiawiiàn, eji-otchitchaggoian gaie. Ginaamaw matchi manito, ningot tchi dodawissig. Ki pagidinamon niiaw gaie nin tchitchag. Jawenim, mino dodaw gaie ninigiigog, ninidjanissag, kakina gaie saiagi-

idjig, jangenimidjig gaie. Jawenim baiata-ijiwebisidjig, tchi anwenindisowad, mi dash tchi gwaiak bimadisiwad. Memindage ki pagossenimin, ki kitchitwa kide, tchi ondji-jawenimadwa kakina nongom gijigak ge-nibodjig enamiadjig aking, tchi mino nibowad, mi dash gijigong tchi ijawad. Jawenim gaie kakina gassiiakisowining kwetagitodjig, memindage ninigiigobanig, ninidjanissibanig, nind inawemaganibanig gaie; waiba odapin gijigong, kaginig wedi tchi wabamikwa kid ogimawiwining. Gaie nin, bata-ijiwebisiian, jawenimishin mojag tchi sagiinàn, weweni gaie tchi anokitonàn ged-ako-bimadisiwànen, giniboiàn dash aking, kaginig tchi minawasiiàn gijigong. Mi ge-ing.

Mi nongom ged-anamiaian nissing: "Nossinan gijigong ebiian" gaie "Kid anamikon, Marie" Kitchitwa Kossinan enendang, tchi gashkitamasoian webinamagowini-jawendagosiwin.

ENAMIEMINAG.

Gayikwewin tchi kikendaming, ged-ijitchigeng, weweni tchi agimindwa anamieminag.

Kid inenimigonan Debendjiged tchi manadjiang gagangowid kitchitwa Marie. Kije-

Manito Ogwissan od ogwissinan kitchitwa Marie gaie kinawind kid ogimanan. Wegingin ki gad-iji-sagia, Ninidjaniss, wenidjanissingin dash ki ga-dodag. Kikinowabam aw aiapitchi - kitchitwawendagosid gagangowid ; ga-ijiwebisid ijiwebisin. Pagossenim tchi ganawenimik, memindage nandotamaw binideewin, tabassenindisowin, wenijishing gaie nibowin. Wedissikagoianin matchi inendamowin, pabige nadjinijim Marie, ki ga-widokag dash tchi jagodjiad matchi manito. Tchi gaganodamok dash mojag, agim anamieminag naningim, weweni gaie agim.

Gagangowid kitchitwa Marie tibinawe o gikikinoamawan kitchitwa Dominikan ow anamiewin ; anamieminag dash ijinikasowag. Mi dash aw ketchitwawèndagosid mekatewikwanaie gi-baba-gagikwed, misiwe tchi agimindwa anamieminag. Kitchi wewib enamiadjig enigokwag aki o gi-agimawan anamieminan, mi dash keiabi ijitchigewad. Geget batainowag ga-gashkitamasodjig kagige bimadisiwin gijigong, gi-manadjiawad weweni gagangowinidjin kitchitwa Mariian, gi-agimawad gaie naningim anamieminan.

Mi iw ge-dodaman gaie kin, Ninidjaniss, manadji kitchitwa Marie sagi gaie enigokodeeian, agim gaie anamieminag kitchi naningim ; epitch dash agimadwa anamieminag, mikwendan ga-iji-anishinabewiidisod Debeniminang

Kije-Manito Ogwissan, gi-bi-nodjimoad anishinaben, ga-iji-ondadisid kitchi kitimagisiwining pijikiwigamigong, ga-iji-kotagitod kinawind ondji tchibaiatigong, ga-iji-nibod gaie. Mikwendan gaie ga-iji-abitchibad wa-ni-nissogijigadinig, ga-iji-ijad gijigong, ga-iji-odapinad gaie o kitchitwa Ogin od ogimawiwining gijigong. Mi ged-ijitchigeian, Ninidjaniss, weweni dash ki gad-agimag anamieminag. Jawendagosi enamiad, endasso-gijigak egimad anamieminan! O ga-minwendamian kitchitwa Mariian, o ga-kitchi-jaweniman gassiiakisowining kwetagitonidjin, o ga-gashkitamasonan nibiwa jawendjigewinan, ge-ondji-minoanokitawad Kije-Maniton, mi dash ningoting gijigong tchi ijad. Memindage igiw anishinabeg nessitawinansigog masinaigan o gadagimawan anamieminan epitch anamessikeng, dassing gaie wenagoshi-anamiangin.

ANAMIEMINAG.

I. *Onanigwendaming.*

1. Magiwed eshkam nibiwa gwaiak debweiendamowin.
2. Magiwed eshkam nibiwa songan pagossendamowin.
3. Magiwed eshkam nibiwa beskaneg sagiiwewin.

1. Kin, gagangowiian, ga-gigishkawad, Wenjishinidjin-Maniton ondji.
2. Kin, gagangowiian, ga-gigishkawad, gimawadissad Elisabeth.
2. Kin, gagangowiian, ga-onidjanissimad.
4. Kin, gagangowiian, ga-pagidinad anamiewigamigong.
5. Kin, gagangowiian, ga-mikawad anamiewigamigong.
6. Apegish Kije-Manito jawenimad gassiiaki sowining ebinidjin.

II. *Kotagendaming.*

1. Swangitod ki mikwendassowininan.
2. Paiakinang ki nibwakawininan.
3. Meshkawitod kid inendamowininan.

1. Ga-abwesod miskwi, kinawind ondji.
2. Ga-bashanjeond, kinawind ondji.
3. Ga-bassikwebinind minessagawanjin, kinawind ondji.
4. Ga-biminiganad kwesigwanindjin o tchibaiatigoman, kinawind ondji.
5. Ga - sassagakwaond tchibaiatigong, kinawind ondji.
6. Apegish Kije-Manito jawenimad gassiiakisowining ebinidjin.

III. *Kitchitwawendaming.*

1. Nenaissitod kid ikitowininanin.

2. Gwaiakotod kid inendamowininanin.
3. Maninang Wenijishinidjin-Maniton.

1. Ga-abitchibad.
2. Ga-ijad gijigong.
3. Ga-bi-ininajawad Wenijishinidjin-Maniton.
4. Ga-odapinik gijigong.
5. Ga-ogimakwewiik gijigong.
6. Apegish Kije-Manito jawenimad gassiiakisowining ebinidjin.

SCAPULAR. NABIKAWAGAN.

Swanganamiadjig misiwe enigokwag aki o nabikanawa kitchitwa-Marie od agwiwinens, Scapular dash ijinikade, kema gaie, nabikawagan, tchi wi-manadjiawad gagangowinidjin kitchitwa Mariian. Mewija Kije-Manito Ogin o gi-wabandaan wiiaw bejig ga-kitchimino-ijiwebisinidjin ininiwan, Simon Stock ijinikasogoban, mi dash gi-minad nabikawaganan.

Geget apitchi apitendagwad iw kitchitwa agwiwinens, kitchitwa Marie od agwiwinens. Ganawendan weweni, mojag gaie nabikan, bekish dash mino ijiwebisin, manadji gagangowid kitchitwa Marie sagi gaie, win dash wenidjanissingin ki gad-iji-ganawenimig, api-

ne gaie ki ga-ganodamag, memindage api geniboian. Ki ga-kitchi-mino-dodam ikitoian endasso-gijigak nijwatching "Nossinan gijigong ebiian," gaie nijwatching "Kid anamikon, Marie," tchi manadjiad gagangowid kitchitwa Marie.

Anamiewin naningim ekitong.

Kitchitwa Marie, Wegimik Kije-Manito, anamietawishin, bata-ijiwebisiiàn! Nanandom Kigwiss Jesus tchi mijid binideewin, tabassenindisowin, wenijishing gaie sagiiwewin, enigokodeeiàn tchi sagiag Kije-Manito, gaie kin tchi kitchi sagiinàn. Mojag ki wi-kikinowabamin. Ki gi-kitchi-binidee, jawenimishin, gaie nin mojag tchi binideeiàn. Kije-Manito kid ogwissinan, apine dash ki gi-tabassenindis; gaganodamawishin gaie nin tchi tabassenindisoiàn. Ki kitchi sagia Kigwiss Jesus, widokawishin gaie nin tchi kitchi sagiag. Kid iji pagossenimin, kin wegiminàn, mojag tchi ganawenimiian, tchi wika bishigwadj'ijiwebisissiwàn. Memindage dash ganawenimishin, gaganodamawishin gaie wi-ishkwa-bimadisiiàn, tchi mino niboiàn, mi dash kaginig tchi widj'danakiminàn gijigong. Mi ge-ing.

Gagikwewin tchi kikendaming ged-ijitchigeng, weweni tchi bimosseng tchibaiatigo-mikana.

Apitchi onijishin tchi mikwendaming naningim, ga-iji-kotagitod Debendjiged, gi-binodjimoad ki tchitchagonanin. Ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig kitchi naningim o gi-nanagatawendanawa Jesus o kotagitowin, bekish dash o gi-kitchi-kitimagenimawan Debendjigenidjin, o gi-mawimawan gaie ga-iji-kotagiimind. Mi ejitchigewad keiabi swanganamiadjig. Naningim o nanagatawendanawa Jesus o kotagitowin, bimossewag gaie tchibaiatigo-mikana.

Geget apitchi mino dodam enamiad, bimossed tchibaiatigo-mikana. Waieshkat nibiwa enamiadjig Jerusaleming gi-ijawag, awi-bimossewad mikana, ga-daji-bimossed tibinawe Debendjiged, gi-biminiganad o tchibaiatigoman. Nakawe o gi-bi-nasikanawa Pance Pilate o wakaigan, ga-daji-kitchi-dibakonind Jesus tchibaiatigong tchi dapined. Ponima dash o gi-bi-nasikanawa iw wadjiw, ga-daji-sassagakwaond Debendjiged, Calvaire dash ijinikade, kema gaie, Golgatha. Gi-bimossewad dash tchibaiatigo-mikana, gi-kitchi-kashkendamog, gi-mawiwag gaie, gi-inenindisowad : 'mi oma ga-daji-kotagitod Debendjiged, mi oma ga-daji-siginang kakina o miskwim,

mi oma ga-daji-nibod tchibaiatigong nin ondji kagige ishkoteng tchi agwashimid.' Eshkam dash o gi-sagiawan Jesusan.

Kitchi nibiwa dash enamiadjig kawin o gi-gashkitossinawa ima odenang tchi ijawad, ga-daji-kotagitod Kije-Manito Ogwissan. Osam sanagad tchi ijang, osam wassawad gaie iw odena. Mi dash anind enamiadjig ga-ondji-ojiawad tchibaiatigo - mikana - masinitchiganan, anamiewigamigong dash o gi-agonawan iniw masinitchiganan, mi dash ima anamiewigamigong gi-tchibaiatigo-mikanakewad.— Mi ejiwebak keiabi. Swanganamiadjig enigokwag aki naningim bimossewag tchibaiatigo-mikana, bekish dash nanagatawendamog weweni, ga-iji-wissagendang Jesus gi-biminiganad tchibaiatigon. Mi ge-dodaman, gaie kin, Ninidjaniss. Naningim bimossen tchibaiatigo-mikana, eshkam dash ki ga-kikendan ga-iji-kotagitod Debendjiged, tchi nodjimoad ki tchitchagwan, eshkam gaie ki ga-sagia. Memindage ki ga-kitchi-mino-dodam tchibaiatigo-mikanakeian epitch kitchi giigwishimong, gaie tchabaiatigogijigakin, enamiegijigakin gaie.

Aw ga-mino-bimossed tchibaiatigo-mikana o gashkitamason kitchi webinamagowinijawendagosiwin. Mi ge - ondji - gashkitamawadwa naningim iw jawendagosiwin gassiiakisowining kwetagitodjig, Kije - Maniton

tchi jawenimigowad, waiba gaie tchi odapinigowad gijigong.

Tchi mino bimosseian dash tchibaiatigo-mikana, mi ged-ijitchigeian. Pagossenim Kije-Manito tchi jawenimik, tchi mino bimosseian tchibaiatigo-mikana, bekish dash enigokodeeian anwenindison. Apegish gashkitoiàn webinamagowini-jawendagosiwin, tchi jawenimid Debendjiged, tchi jawenimad gaie gassiiakisowining ebinidjin, mi ged-inendaman iwapi. Apegish Kije-Manito jawenimad ninigiigobanin, ninidjanissibanin gaie, mi ged-inendaman.

Panima dash ki ga-nasikawag tchibaiatigo-mikana-masinitchiganag bebejig. Nakawe ki ga-wabandan masinaigan, bekish dash ki ga-nanagatawendan Jesus o kotagitowin. Panima dash ki gad-otchitchingwanita, ki gad-ikit dash abiding "Nossinan gijigong ebiian," abiding "Kid anamikon, Marie," abiding gaie "Kitchitwawendagosi." Gi-ishkwa-anamiaian dash, ki ga-pasigwi, minawa dash bejig masinitchigan ki ga-nasikawa, mi tibishko dash ge-dodaman minawa, ga-dodaman nitam, Mi iw ge-dodaman enassamiwad igiw midasswi-ashi-niwin masinitchiganag bebejig. Gi-ishkwataian dash, wenibik anamian Kitchitwa Kossinan enendang tchi gashkitoian webinamagowini-jawendagosiwin. Kitchi onijishin tchi ikitong "Nossinan gijigong ebii-

an," "Kid anamikon, Marie," "Kitchitwawendagosi," ningotwatching.

Aw nessitawinansig masinaigan, mano tananagatawendam, ga-iji-matchi-dodawind Jesus, ta-ikito gaie "Nossinan gijigong ebiian," "Kid anamikon, Marie," "Kitchitwawendagosi" abiding, dassing naiasikawadjin bejig masinitchiganan.

Kishpin dash mekatewikwanaie tchibaiatigo-mikanaked, kakina anamiewigamigong eiadjig o ga-pisindawawan mekatewikwanaien enamianidjin, o ga-mino-nakwetawawan gaie, masinitchiganan dash inakakeia ta-gwekitawag.

Anamiewin ekitong tchi bwa mashi bimosseng tchibaiatigo-mikana.

Jesus nosse, ga-kitchi-kotagitoian, ga-dapineian gaie tchibaiatigong, nin ondji, jawenimishin nongom weweni tchi nanagatawendamàn ga-iji-matchi-dodagoian ima tchibaiatigo-mikanang- Ki mamakadenimin, Jesus nosse, eji-kijewadisiian; ki gi-inendam sa; mano nin nin ga-kotagito, mano nin ga-dapine tchibaiatigong, meshkwat dash nin minag ge-debwetawidjig enamiadjig kagige bimadisiwin, kagige minawanigosiwin gaie gijigong. Mi sa ga-inenimiiàng, Jesus kejewadisiian! Enigokodeeiàn ki mamoiawamin;

nin wi-mino-inabadjiton gaie kakina minik ga-iji-jawenimiian, tchi mino anokitonàn, tchi wabaminàn dash gijigong kaginig.

Jawenimishin, Jesus, tchi gashkitoiàn nongom jawendagosiwin geshkitod iko meno-nanagatawendang ki kotagitowin tchibaiatigomikanang.

TCHIBAIATIGO-MIKANA.

Nanagatawenimada Jesus ga-iji-kotagitod, gi-biminiganad o tchibaiatigoman.

✠ Od ijinikasowining Weossimind.....

Jesus Debenimiian, geget ki kitchi sagi, gi-kitchi kotagitoian, gi-bi-jawenimiian; ki ginib gaie tchi mijiian kagige bimadisiwin gijigong. Nin dash kawin weweni ki sagiissinon, naningim ki matchi dodon. Geget nin jingenindis, nind anwenindis; weweni nongom ki wi-sagiin, ki wi-mino-anokiton; widokawishin, mashkawendamiishin.

Nanagatawenindanda
Minik ga-dodawind Jesus,
Tchibaiatigo-mikanang
Gi-bimossed, awi-nibod.

I. STATION.

Jesus dibakona tchi nibod.

Kid anąmietago, Jesus-Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-dodawind Jesus. Ga-ishkwa-bashanjeond sa, ga-ishkwa-bassikwebinind gaie minessagawanjin, gi-dibakona : Ponce-Pilatan o gi-dibakonigon, tchi nibod tchibaiatigong.

Jesus kejewadisiian, nin sa nin ki gi-matchi-dodon, nin ki gi-dibakonin, gi-bata-ijiwebisiiàn. Bonigidetawishin, Jesus nosse, kawin minawa nin ga-wi-ijiwebisissi. Eshkam ki wi-sagiin, jawenimishin.

Nossinan..... Kid anamikon..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Batajjiwebisiiàng.

Mikwenimada sa Jesus,
Anisha ga-dibakonind.
Kawin gi-matchi-dodansi :
Kinawind ondji dodawa.

II. STATION.

Jesus od odapinan o tchibaiatigoman.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kotagitod Jesus, gi-odapinad o tchibaiatigoman. Kakina wiiawing gi-miskwiwi gi-kitchi-bashanjeond, awawi dash o gi-odapinan o kitchi tchibaiatigoman gi-biminiganad, ima tchi dapined, epitch sagiinang.

Jesus Debenimiian, nin jingendan kakina nin nishkadisiwin, nin matchideewin ; wewemi nongom nin wi-odapinan kakina kotagitowin, akosiwin, kitimagisiwin, kakina gaie gego senagak, minik ge-mijiian, binish tchi ishkwa-bimadisiiàn.

Nossinan..... Kid anamikon..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Bataijiwebisiiàng.

O tchibaiatigoman dash
Weweni od odapinan :
Anawi kitchi miskwiwi,
Kitwen o biminiganan.

III. STATION.

Jesus pangishin tchibaiatigo-mikanang.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-animisid Jesus gi-biminiganad o tchibaiatigoman, mi dash gi-pangishing aking. Osam gi-matchi-dodawa, kitchi nibiwa miskwi jaigwa o gi-siginan, mi dash ga-ondji-bwanawitod.

Jesus neta-jaweningeian, jawenimishin, kaginig tchi kikinowabaminàn. Gi-pangishinan, jimaganishag ki gi-papakiteogog tchi pasigwiian minawa ; kin dash kawin ganago abiding ki gi-gigitossi. Inenimishin, Jesus, gaie nin tibishko tchi bekadisiiàn, kishpin matchi-dodagoiàn.

Nossinan..... Kid anamikon..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Bataijiwebisiiàng.

Kitchi bwanawito Jesus,
Kitchi miskwiwi bimossed,
Mi dash pangishing mikanang,
Kawin dash jawenimassi.

IV. STATION.

Jesus o nagishkawan ogin keshkendaminidjin.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kotagendang Jesus, gi-nagishkawad ogin aiapitchisagiadjin. Geget gi-kitchi-wissagendam iwapi Jesus wabamad ogin mawinid. Epitch sagiad, mi epitch wissagendang odeing.

Jesus kejewadisiian, ki kitchi sagiag bemadisidjig aking ; mi ga-ondji-kotagitoian oma aking, epitch sagiiiang. Kid iji nandotamon dash nongom, Jesus, tchi mijiian wenijishing sagiiwewin, eshkam tchi sagiinàn, kakina gaie nidj'anishinabeg weweni tchi sagiagwa, kin ondji.

Nossinan..... Kid anamikon..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Bataijiwebisiiàng.

Api dash bimossed Jesus,
O wabaman ima ogin.
Geget kitchi wissagendam
Wabamad eji-mawinid.

V. STATION.

Simon Cireneing wendjibad o takonan tchibaiatigon.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-ijiwebisid Jesus gi-apitchi-bwanawitod gi-biminiganad o tchibaiatigoman ; mi dash Judawininiwag ga-ondji-anonawad Simoian Cireneing ga-ondji-banidjin, kitwen tchi ani-takonanid Jesusan o tchibaiatigomini.

Jesus Debenimiian, aw inini kawin gi-minwendansi gi-bi-takonad wenibik ki tchibaiatigoman. Mi go gaie nin ga-ijiwebisiiàn naningim ; kawin eji-minodeeiàn nin gi-odapinansin senagak ga-mijiian. Nongom dash weweni kakina nin ga-wi-odapinan. Ged-inenimiwanen mi kaginig ge-diiàn.

Nossinan..... Kid anamikon .... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Bataijiwebisiiàng.

Kitimagenimishinam,
Jesus, inenimishinam
Tchi mino odapinamàng
Kakina gego senegak.

VI. STATION.

Kitchitwa Veronik o gisingwewan Jesusan.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-mino-dodawad Jesusan kitchitwa Veronik. Megwa sa ga-apitchi-abwesod Jesus gi-biminiganad o tchibaiatigoman, aw ikwe o gi-gisingwewan, wabishkigin gi-aiod; mi dash ima wabishkiginong Jesus oshkinjig gi-masinibiigadenig.

Jesus neta-jaweningeian, nin kitchi minwendam ga-bi-iji-jawenimik aw ketchitwawendagosid ikwe. Gaie nin ki wi-mino-dodon; ki gi-ikit sa: "Minik ge-dodawegwa kidj' anishinabewag, nin igo ki ga-dodawim." Mi ge-ondji-mino-dodawagwa mojag nidj' anishinabeg.

Nossinan..... Kid anamikon..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Batajiwebisiiàng.

Jesus gi-kitchi-abweso,
Ikwe o gi-jaweniman.
Mojag ketimagisidjig
Jawenimada, win ondji.

VII. STATION.

Jesus nijing pangishin tchibaiatigo-mikanang.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kitchianimisid Jesus, minawa gi pangishing aking ; mi nijing gi-pangishing ; kawin dash bapish jimaganishan o gi-jawenimigossin ; o gi-papakiteogon, o gi-tangishkagon gaie, tchi pasigwid.

Jesus Debenimiian, ki mamakadenimin ga-iji-tabassenindisoian, ga-iji-animisiian gaie, nin ondji. Osam nin maminadis, osam gaie naningim nassab nin pangishin batadowining, mi apitchi ga-ondji-kotagitoian, Jesus kejewadisiian ! Jawenimishin, songideeshkawishin, wenijishing mikanang mojag tchi bimosseiàn.

Nossinan..... Kid anamikon..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Bataijiwebisiiàng.

Minawa pangishin Jesus :
Geget kitchi animisi !
Jesus, jawenimishinam,
Tchi tabassenindisoiàng.

VIII. STATION.

Jerusaleming daji-ikwewag o mawimawan Jesusan.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-jawenimawad Jesusan anind ikwewag. O gi-wabandanawa sa mikanang nibiwa miskwi, ga-ni-ondjiganig Jesus gi-ani-bimossed; mi dash gi-jawenimawad gi-mawimawad.

Jesus neta-jaweningeian, ga-kitchi-kotagitoian oma aking gi-bi-kitimagenimadwa anishinabeg, geget nin kashkendam mekwendamànin ga-iji-kitchi-kotagitoian. Ki jawenimin, Jesus, ki mawimin nindeing. Nin kitchi jingendan dash batadowin. Mi sa nin batadowininanin ga-ondji-kotagitoian oma aking.

Nossinan..... Kid anamikon..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Batajijwebisiiàng.

Epitch nita-bata-diiàng,
Mi wendji-dodawind Jesus.
Mawindanda kideinang
Ki batadowininanin.

IX. STATION.

Jesus nissing pangishin tchibaiatigo-mikanang.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kitchi-animisid Jesus, minawa gi-pangishing gi-biminiganad o tchibaiatigoman ; mi nissing gi-pangishing. Gi-nishkadisiwag dash jimaganishag ga-ijiwinadjig Jesusan, o gi-papakitewawan dash tchi wi-pasigwiawad. Agawa dash o gigashkiton gi-pasigwid.

Jesus Debenimiian, geget nind agatch naiagatawendamànin ga iji-kotagitoian, nin ondji-Mojag nassab batadowining nin pangishin, mi sa apitchi ga-ondji-kotagitoian, mi sa naningim ga-ondji pangishinan gi-biminiganad'ki tchibaiatigom. Songideeshkawishin, Jesus, nongom tchi boni-bata-diiàn.

Nossinan..... Kid anamikon..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Bataijiwebisiiàng.

Osam geget kotagito !
Jaigwa nissing pangishin !
Osam mojag manadadong
Nassab ki pangishinimin.

X. STATION.

Jesus makama od agwiwinan.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-matchidodawind Jesus gi-dagwishing ogidaki gadaji-sassagakwaond tchibaiatigong. Jimaganishag sa kakina o gi-makamawan od agwiwinan ; mi dash iwapi kakina wiiawing gimiskwiwid Jesus. Jominabo gaie o gi-minaawan, winsop gi-dagonigadeg ; kawin dash Jesus o gi-minikwessin.

Jesus kejewadisiian, jawenimishin, mashkawendamiishin, kin eta tchi apitchi sagiinàn, tchi babamendansiwàn dash oma aking endagog, tchi minwendamàn kitimagisiiàn. Kawin kin gego oma aking tibinawe ki gi-aiansin ; potch kid agwiwinan ki gi-makamigo. Jawenimishin, Jesus, kaginig tchi kikinowabaminàn.

Nossinan..... Kid anamikon..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Bataijiwebisiiàng.

Nanagatawenimada
Jesus : kakina makama,
Kitchi tchibaiatigong dash
Sassagakwawa, tchi nibod.

XI. STATION.

Jesus sassagakwawa tchibaiatigong.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kitchikotagiind Jesus ga-ishkwa-makamind od agwiwinan. Mitchaii sa o gi-apaginawan, tchibaiatigong dash o gi-sassagakwawawan, kitchi sagaiganan gi-aiowad.

Jesus aiapitchi-bekadisiian, kawin ganage abiding ki gi-gigitossi, gi-kitchi-kotagiigoian, kawin ganage ki gi-ganonassig metchi-dodokig. Nin jingendan nin manjininiwagisiwin ; ki pagossenimin dash, Jesus nosse, tchi mijian bekadisiwin, tchi nishkadisissiwàn kishpin matchi dodagoiàn.

Nossinan..... Kid anamikon..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Bataijiwebisiiang.

Wabamada endodawind
Jesus osidang onindjing,
Oshkinjigong, gaie odeing,
Endodawind api nessind.

XII. STATION.

Jesus agodjin tchibaiatigong nibo gaie.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie.

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kitchiwissagendang Jesus, ginwenj gi-agodjing tchibaiatigong. Geget gi-kitchi-wissagendam iwapi; kawin awiia bemadisid aking o dagashkitossin tchi de-kikendang ga-iji-kotagitod Jesus tchibaiatigong. Ishkwatch dash gi-nawagikweni, mi dash gi-nibod.

Jesus aiapitchi-kijewadisiian, geget ki kitchi sagi; ki bimadisiwin ki gi-pagidendan, tchi bimadjiiian, kagige bimadisiwin gijigong

tchi mijiian. Enigokodeeiàn ki mamoiawamin Jesus nosse. Widokawishin weweni tchi bimadisiiàn, mi dash tchi mino niboiàn.

Nossinan..... Kid anamikon..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam. Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Bataijiwebisiiàng.

Ki da-gi-danakisomin
Kaginig anamakamig
Nibossigobanen Jesus :
Ki gi-agwashimigonan.

XIII. STATION.

Jesus assa kitchitwa Mariian onindjining.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-manadjiawad Jesusan anind ga-mino-ijiwebisidjig iniwag. Ga-nibod sa Jesus tchibaiatigong, o gi-odapinanawa wiiaw, kitchitwa Marian dash onindjining o gi-atawawan ; mi dash win iwapi gi-kitchi-kaskendang.

Jesus Debenimiian, kakina kiiaw gi-miskwiwan gi-pagidinigoian kiga onindjing. Ki

pagossenimin, Jesus, tchi bonigidetawiian kakina nin matchi dodamowinan; gi-siginaman kakina ki miskwim, nin ondji, mi wendji-pagossenimiǹn, tchi gassiamawiian kakina nin matchi ijiwebisiwinan.

Nossinan..... Kid anamikon..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Bataijiwebisiiàng.

Jesus ogin wiiawini
O gi-bi-odapinigon.
Geget sa gi-wissagendam
Iwapi kitchitwa Marie.

XIV. STATION.

Jesus weweni pagidenima.

Kid anamietago, Jesus Krist, ki kitchitwawinigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-mino-dodawawad Jesusan ga-apitchi-mino-ijiwebisidjig, gi-pagidenimawad weweni. Geget Jesus gi-nibo tchibaiatigong, kagige bimadisiwin tchi mininang gijigong. Minawa dash gi-abi-

tchiba wa-ni-nisso-gijigading, mi dash nongom gijigong bimadisid kaginig.

Jesus nosse, epitch sagiiian ki gi-pagidendan ki bimadisiwin, tchi bimadjiiian. Ki pagossenimin, Jesus, binitawishin ninde, kaginig dash nindeing daji-bimadisin. Ganawenimishin tchi mino bimadisiiàn, tchi wanitossiwàn kagige bimadisiwin ga-iji-gashkitamawiian gi-bi-kotagitoian.

Nossinan..... Kid anamikon ..... Kitchitwawendagosi.....

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Batajiwebisiiàng.

Jesus ki sagiigonan,
Kinawind ondji-dodawind
Kinawind gi-ondji-nibo.
Mojag mamoiawamada.

Anamiewin ekitong ga-ishkwa-bimossengin tchibaiatigo-mikana.

Jesus, ga-apitchi-jawenimadwa anishinabeg, geget enigokodeeiàn ki mamoiawamin minik ga-iji-jawenimiian gaie nin. Kid animisiwin, ki kitchi kotagitowin gaie, mi apegish ge-

ondji-gassiamagoiàn, nin bata-ijiwebisiwin; ki nibowin dash, kid abitchibawin gaie, mi apegish ge-ondji-gashkitoiàn, kagige bimadisiwining gijigong tchi pindigeiàn, kaginig wedi tchi wabaminàn. Mi ge-ing.

Apegish Kije-Manito jawenimad gassiiakisowining ebinidjin, waiba tchi odapinad gijigong. Mi ge-ing.

Ningotwatching "Nossinan....." Ningotwatching "Kid anamikon....." Ningotwatching "Kitchitwawendagosi....."

Kitchitwawinada Jesus-Krist, ga-sassagakwaond tchibaiatigong gi-nodjimoinang; gaie dash kitchitwa Marie, Jesus ogin, ga-kitchiwissagendang gi-wabamad ogwissan nibonid.

✠ Od ijinikasowining Weossimind.....

Nijwasswi anamiewinan ekitongin tchi manadjiind Jesus, ga-iji-kotagiind oma aking ginodjimoinang.

1.

Jesus nosse, kid apitchi dibenimag kakina anishinabeg endasso - winsowad enigokwag aki ; ki dibendan bimadisiwin, nibowin gaie kid apitchi dibendan ; ka bapish gego ki bwanawitossin. Weweni ki mamoiawamin gi - kitimagenimadwa kakina anishinabeg ; nin gad-agwashimag, gi-inenimadwa. Nisso dibaigan minik ki gi-anamia kitiganing nibatibik. Ki gi-kitchi-animis ima, kija ki kikendanaban kakina ge-ni-iji-matchi-dodagoian.— Geget nange gego ki wanendanaban kakina ge-ni-iji-matchi-dodagoian ; geget nange gego ki wanendanaban ge-ni-ijiwebak ; ki kikendanaban gaie kakina anishinabeg o matchi ijiwebisiwiniwan ; epitch dash animendamamban ki gi-abwes miskwi. Weweni ki mamoiawamin gi-nissabaweian ki miskwim. Nin jingendan kakina nin matchi ijiwebisiwin, ondjita nin gi-gijenindis tchi wika minawa nishkiissinowàn. Widokawenimishin, tchi minawa bata-dissiwàn ; songideeshkawishin, tchi jagodjiigossiwàn matchi ijiwebisiwin ; widji-

deemishin tchi bejigwendagwak Koss od inendamowin, nin nind inendamowin dash, missawa gego aiapitchi-animak inenimid.

2.

Jesus nosse, ki gi-kitchi-bashanjeogo, kakina ki gi-kishkajeogo. Kid inendanaban : nin ga-de-gassiamawag anishinabeg o gagibadisiwiniwan, kakina o matchi minawanigosiwiniwan nin ga-gassiamawag. Jesus, kitimagenimishin, songideeshkawishin, tchi wika ijiwinigossiwàn matchi minawanigosiwining. Nin webinan gagibadisiwin, maminadisiwin, kakina matchi minawanigosiwin nin webinan, nind apitchi jingendan. Widokawishin kaginig tchi babamitonàn.

3.

Jesus nosse, weweni kid anamikon, gi-bassikwebinigoian minessagawanjig. Kid inendanaban : nin ga-gassiamawag kakina anishinabeg o matchi inendamowiniwan, o sasegawiniwan, o kitchitwawenindisowiniwan, kakina o kitenimowiniwan. Jesus, gassiamawishin kakina nin matchi inendamowinan ; jawenimishin tchi kikenindisoiàn, tchi manenindisoiàn, pingwing tchi apitenindisoiàn ; jawenimishin, tchi wika wanendaasiwàn gaikitoian : ' Aw ged-ishpendang wiiaw, ta-tabassendagosi ; aw dash ge-tabassenindisod,

ta-ishpendagosi." Nind apitchi webinanan kakina nin matchi inendamowinan, sasegawin, kitenimowin. Jawenimishin, kaginig tchi manenindisoiàn.

4.

Jesus nosse, ondjita ki gi-animis gi-biminiganad ki tchibaiatigom. Nin ga-ondji-animisiian, nin ga-ondji-kotagendaman ogidakamig. Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag, ninde, nind inendamowinan gaie. Onjita nin pagidenindis kinindjing, ged-inenimiwanen mi gediiàn, kin ma ki dibenim. Geget apitchi ki gi-animiton kiiaw gi-biminiganad ki tchibaiatigom. Kakina ga-sagiadjig gi-kitchi-animisiwag megwa gi-bimadisiwad; awashime ga-sagiadjig, mi awashime igiw ga-animisidjig. Gaie nin kego jawendangen niiaw, songideeshkawishin dash, beka tchi kotagendamàn. Kakina nin pagidendan matchi minawanigosiwin; mano tchi manenimigoiàn, mano tchi babapinodagoiàn; nin ga-minwendam tchi kotagitoiàn oma aking, tchi widigeminàn dash gijigong. Kitchitwa Veronik, kin gagassiamawad Jesus abwesogobanen epitch animisigobanen gi-biminiganad o tchibaiatigoman; gaganodamawishin, otchitchingwanigabawitaw Jesus, songan nanandom tchi gassiamawid kakina nin matchi ijiwebisiwin.

5.

Jesus nosse, ondjita ki gi-animis aking megwa gi-bimadisiian nissimidana ashi nisso bibon; megwe animisiwining ki bimadisinaban, ninawind enishinabewiiâng ondji. Kiiaw ki wissagendamitonaban, kakina nin matchi ijiwebisiwininanin ondji; nin gadagwashimag kakina anishinabeg, kid inendanaban. Mi ga-ondji-kitchi-animisiiamban megwa gi-bimadisiian. Juda o gi-atawen kiiaw; ki gi-takobinigo, ki gi-dibakonigo, ki gi-gagandaogo, ki gi-papakiteogo, ki gi-bashanjeogo, ki gi-tatangishkago, ki gi-passanoweogo, ki gi-pakwakonindjitago, ki gi-agwingwebinigo, ki bassikwebinigo, misi gego ki gi-inapinemigo, misi gego ki gi-dodago. Herode, ketchi-ogimawigobanen, ki gi-bapinodag; kakina ga-babawidjiwikig ki gi-nagadjinijimigog; Judawininiwag ki gi-pagidenimigog, Barrabassan dash metchi-anishinabewigobanen awashime o gi-apitenimawan kin dash epitenimikwa. Ponce-Pilate, wegimawigobanen, ki gi-pagidinig, osam gi-debwetawad Judawininiwan; kakina ki gi-pagaskajeogo, kakina gi-miskwiwanoban kiiaw, kawin ki gi-nissitawinagosissi. Ki gi-kitchianimis gi-ogidakiweian pikwadinang, osam kosigwanigoban tchibaiatig ga-biminiganad, naningim ki gi-ombina. Ogidajiw ga-ni-odi-

taman, tchibaiatigong ki gi-pagidinigo, kitchi sagaiganan ki gi-patakinindjiogo, ki gi-patakisideogo gaie, misi gego ki gi-iji-wissagendamiigo. Weweni ki mamoiawamin gi-inenindisoian : Mano nin ga-dodagog, tchi gassiamawagwa anishinabeg o matchi ijiwebisiwiniwan. Gassiamawishin, Jesus, minik ganishkiinàn gi-matchi-aioiàn ninindjin, nisidan gaie. Jawenimishin tchi wi - minawa - dissiwàn, kaginig tchi babamitonàn ; takonishin mojag kid inendamowining. Atchitchaii ininamawishin kakina aking endagog, kin eta nijike tchi sagiinàn.

6.

Jesus nosse, misi gego ki gi-iji-wissagendamiigonaban api petakiwebinind ki tchibaiatigom. Kawin o gi-nangitossinawa ki wissagendamowin api wembakonigoian. Apitchi ki manadjiin tchibaiatigong, Jesus, gwanatch nosse ; kitimagenimishin. Ki gi-gaganodamawag nessikig ; gaie nin dash nin ga-bonigidetawag jangenimidjig. Ki gi-gassiamawa ga-nita-gimodigobanen o matchi ijiwebisiwin ; gassiamawishin gaie nin kakina nin matchi ijiwebisiwinan. Ki gi-ina kiga Marie : Wenidjanissingin ki gad-inenima Jean. Iji keiabi nongom, wegingin kaginig tchi inenimid ; nin gijenindis, wegingin kaginig tchi inenimag. Koss ki gi-naganig apitendagwad, gi-inenimik tchi niboian ninawind ondji ; mi

wendji-nanandominàn tchi nagajissiwan, missawa nagadjinijimiwad kakina anishinabeg. Songideeskawishin, kaginig tchi gwaiak inendamàn Jesus nosse, ki pagidinamon nin bimadisiwin, nin tchitchag gaie, ged-inenimiwanen minik ge-wi-bimadisiwànen, jawenimishin tchi gwaiak bimadisiiàn, inenimiian dash waiba tchi niboiàn, jawenimishin tchi mino niboiàn. Kawin nin gotansin tchi niboiàn, nibowag ma kakina anishinabeg, ki nibonaban gaie kin, ninawind ondji. Nin minwendam gaie nin tchi niboiàn tchi babamitonàn, tchi mamoiawaminàn minik meno-dodawiian megwa bimadisiiàn; nin minwendam gaie nin tchi niboiàn tchi gassiamawiian dash minik ga-nishkiinàn; nin minwendam gaie nin tchi niboiàn tchi wabaminàn dash gijigong. Nin dabandis nange ganage gijigong ged-inabiiàmban, osam nin gi-matchi-bimadis. Nin apenimon dash kiiaw, Jesus nosse, tchi jawenimiian; kego pagidenimishiken, mashkawideeshkawishin tchi wika minawa bata-dissiwàn.

7.

Jesus nosse, apitchi ki mamoiawamin minik ga-animisiian, kakina anishinabeg ondji. Ondjita ki nanandomin tchi iji-mino-inabadjitoiàn kakina ki kotagitowin. Nin minwendam tchi niboiàn tchi gassiamawiian nin

matchi bimadisiwin; nin minwendam tchi wika wasseiabissiwàn, tchi gassiamawiian kakina nin matchi inabiwin; nin minwendam tchi pigishkanak niiaw, tchi gassiamawiian osam gi-babamendamàn niiaw; nin minwendam tchi tatakokanigoiàn, tchi gassiamawiian gi-sasegawendamàn niiaw; nin minwendam tchi apitchi banadak niiaw, tchi gassiamawiian minik ga-iji-bata-dodasoiàn, gi-bataweiàn, gi-bata-inendamàn, gi-bata-dodamàn. Kitchitwa Joseph, Arimathie endaji-ininiwiian, apitchi nin minwendam gi-inenimad kossinan Jesus, gi-ningwawad ajibikong, gi-inenindisoiamban: Nin ga-ningwaogo ima api ge-niboiàn. Ondjita nanandom Jesus, tchi mino abitchibaid api ge-abitchibaad kakina nebonidjin.

GAGIKWEWIN AIAKOSIDJIG ONDJI.

Ninidjaniss!

Weweni odapinan kid akosiwin, Koss aiapitchi-kijewadisid gijigong ebid kid inenimig wenibik tchi akosiian. Kishpin jajibendaman, ki ga-minig kagige minawanigosiwin gijigong. Kid akosiwin waiba ta-ishkwa-aiamagad, jawendagosiwin dash gijigong eteg kawin wika ta-ishkwa-aiassinon.

Mikwenim gijigong nongom endadjig eji-

jawendagosiwad! Bejig abinodji gijigong ebid nawatch jawendagosi, kakina dash bemadisidjig aking eji-jawendagosiwad. Ki ga-minigo dash gaie kin iw kitchi jawendagosiwin, kishpin weweni kotagitoian wenibik oma aking.

Mikwendan kagige kotagitowin anamakamig! Ganabatch ki gi-wikwatchitasomidog, kagige ishkoteng tchi danakisoian. Ki jawenimig dash Debendjiged; kawin ki gi-apaginigossi kagige ishkoteng; meshkwat dash kid inenimig pangi eta tchi akosiian, gi-niboian dash ki wi-odapinig gijigong. Geget apitchi kijewadisi! Wenidjanissingin ki dodag, wenidjanissingin kid iji sagiig.

Mikwendan gaie ejiwebak gassiakisowining. Geget apitchi wissagendamog ima eiadjig. Gi-bata-dowad anawi pangi, mi wendji-kotagendamowad. Gonima osam nibiwa ki gigishkanadogenan batadowinensan; nagadamamban dash aki, megwa gi-gigishkaman batadowinensan, ginwenj magisha ki dagi-wissagendam. Waiba dash gijigong tchi pindigeian gi-ishkwa-bimadisiian aking, mi wendji-bashanjeok nongom Debendjiged, ki batadowinan kid ondji-bashanjeog. Geget ki jawenimig! Kego dash inendangen: Nin nishkenimig Kije-Manito, kego iw inendangen, inendan dash: Nin sagiig, wenidjanissingin nin dodag Noss gijigong ebid; waiba

nin wi-odapinig gijigong, mi wendji-bashanjeod pangi nongom.

Mikwendan Jesus o kotagitowin. Ganawabam tchibaiatig! Nisso dibaigan gi-kitchiwissagendam Debendjiged, kakina wiiawing gi-miskwiwi, naning gi-inaganama, tchibaiatigong gi-dapine. Ganawabam tchibaiatig! Ki Kije-Manitom saiagiik gi-kitchi-animisi, ka na ganage pangi ki wi-animisissi? Win ka wika gi-bata-dissi, kin dash magisha naningim ki gi-bata-inendamidog, gonima naningim ki gi-batawemidog, ganabatch naningim ki gi-bata-dodamidog. Mi ge-ondji-mino-odapinaman kid akosiwin kakina gaie animisiwin minik manik Debendjiged.

Aiakosiianin kishtigwaning, mikwendan ga-iji-kotagitod Jesus oshtigwaning, gi-bassikwebinind minessagawanjin. Gishkabagweian dash, mikwenim Debenimik, ga-iji-gishkabagwed gi-agodjing tchibaiatigong, gi-ikitod: "Nin gishkabagwe." Kawin dash nibi gi-minaassi, jiwabo gi-minaa. Kishpin dash naningotinong dewinikeian, dewisideian gaie, mikwendan ga iji-wissagendang Debendjiged, tchibaiatigong gi-sassagakwaond onindjing osidang gaie. Kishpin mikwendaman mojag Jesus o kotagitowin, nawatch weweni ki gajajibendam aiakosiianin. Naningim pagidinamaw Koss kejewadisid gijigong kakina minik kwetagitoian, tchi wi-kotagitoian, Je-

sus ga-iji-kotagitod. Geget ki ga-kitchi-mino-dodam, Kije-Manito dash ki ga-kitchi-Mino-dodag gijigong. Mi iw ge-dodaman, Ninidjaniss, epitch akosiian; kikinowabam Jesus, ga-iji-kotagitod, kotagiton gaie kin; ga-iji-jajibendang, jajibendan gaie kin.

Apitchi enigokodeeian debweiendan Kije-Manito od ikitowin. Kawin wika anisha ikitossi, mi ge-ondji-debwetawad minik ekitod. Memindage debweiendan ge - windamonan nongom, mi sa: 1, Aia Kije-Manito baiejigod; apitchi kitchi mino ijiwebisi, apitchi kitchi kijewadisi gaie. 2, Nisso-bejigo Kije-Manito, Weossimind, Wegwissimind, Wenijishid-Manito. Kije-Manitowi Weossimind,—Kije-Manitowi Wegwissimind,—Kije-Manitowi gaie Wenijishid-Manito. Kawin dash nississiwag Kije-Manitog, bejigo eta, nisso-bejigo sa. 3, Gwaiak dibakonige Kije-Manito, meno-ijiwebisinidjin o ga-pindiganan gijigong, kaginig iwidi tchi jawendagosinid; metchi-ijiwebisinidjin dash o gad-apaginan anamakamig, kagige ishkoteng tchi danakisonid. 4, Gwaiak Kije-Manitowi Jesus Krist, Kije-Manito Ogwissan sa. Kaginig Kije-Manitowi, tchi nodjimoad dash ki tchitchagonanin, mi ga-ondji-anishinabewiidisod, mi ga-ondji-kotagitod, mi ga-ondji-dapined tchibaiatigong. 5, Kaginig ta bimadisiwag ki tchitchagonanig, ka wika ta-nibossiwag. Meno-ijiwebis-

idjig kaginig ta-mino-aiawag gijigong ; metchi-ijiwebisidjig dash kaginig anamakamig ta-wissagendamog. 6, Mi eta Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gashkitoian gego tchi mino dodaman, ge-ondji-gashkitamasoian kagige bimadisiwin gijigong. Mi ge-ondji-pagossenimad mojag Kije-Manito tchi jawenimik, tchi minik o jawendjigewin, tchi wasseiendamiik, tchi mashkawendamiik gaie, weweni tchi anokitawad Debendjiged, mi dash kaginig tchi jawendagosiian gijigong. 7, Bejigwan eta gweiakossing ijitwawin, mi sa, katolik ijitwawin ; Jesus dash o gi-ojiton iw ijitwawin ; mi ge-ondji-debwetaman anamiegagikwewin minik gegikimik mekatewikwanaie. 8, Debendjiged Jesus o gi-ojitonan nijwasswi kitchi Jawendagosiwinan, mi sa, Sigaandadiwin, Songideeshkagewin, Webinigewin, Kitchitwa Eukaristiwin, Anamie-nominidiwin, Mekatewikwanaiewiwin, Anamiewidigendiwin. 9, Kitchitwa Eukaristiwining gwaiak abi Jesus eji-Kije-Manitowid, eji-anishinabewid gaie pakwejigan jominabo gaie od ijinagosiwining. 10, Kije-Maniton o giminigon mekatewikwanaie iw gashkiewisiwin, tchi gashkitod, tchi gassiamaged batadowinan, kishpin baiata-ijiwebisid gwaiak anwenindisod, webiniged gaie weweni. 11, Jesus o gi-ojiton Anamie-nominidiwin, aiakosid tchi ondji nodjimod ; kishpin dash Kije-Ma-

niton inenimigod tchi nibod aiakosid, Anamie-nominidiwin ta-ondji-widokawa, tchi mino-nibod, mi dash gijigong tchi ijad. Mi iw ge-mikwendaman, ge-debweiendaman gaie.

Ki da-apenimonan gaie Kije-Manito. Ki bata-ijiwebis; mi geget; Jesus dash ki gi-nibotag, Kije-Manito tchi bonigidetok minik ga-matchi-dodaman; gi-nibo Jesus tchi nodjimoad ki tchitchagwan; gi-nibo, kagige ishkoteng tchi agwashimik. Mi ge-ondji-apenimoian Kije-Manito, apitchi songan dash apenimon. Jesus o kotagitowin ondji ki ga-bonigidetag, gi-niboian dash aking, ki gad-odapinig gijigong.

Sagi Kije-Manito; geget kitchi apitendagosi! Apitchi mino ijiwebisi, apitchi sagiigosi, apitchi kijewadisi gaie. Wenidjanissingin ki dodag, kid iji sagiig gaie. Jesus dash o gi-pagidendan o bimadisiwin tchibaiatigong gaie gi-dapine, ga-apitch-jawenimik, ga-apitch-sagiik. Sagi ki Kije-Manitom, apine mojag sagi, apitchi enigokodeeian sagi.

Ki ga-sagiag gaie kidj'anishinabeg, Kije-Manito dash ge-ondji-sagiadwa. Bonigidetaw dash ga-matchi-dajimikig, ga-matchi-dodokig gaie. Kego awiia jingenimaken, potch jangenimik bonigidetaw, Jesus ga-iji-bonigidetawad ga-jingenimigodjin. Kishpin dash gego gi-gimodimad awiia, neiab mij, dibaan gaie ki masinaigewin eji-gashkitoian.

Anwenindison kideing; ki batadowinan ondji-kashkendan mawin gaie. Anwenindisossiwan kawin wika ki ga-gassiamagossi Debendjiged; kishpin dash gassiamagossiwan tchi bwa ishkwa-bimadisiian aking, kagigekamig ki ga-kitchi-wissagendam anamakamig! Geget gotamigwad iw wissagendamowin anamakamig! Mi ge-ondji-anwenindisoian, apitchi enigokodeeian dash anwenindison. Naningim nandotamaw Kije - Manito wenijishing anwenindisowin. Kashkendan kideing gi-bata-ijiwebisiian, gi-nishkiad Kije-Manito; apitchi mino ijiwebisi, apitchi sagiigosi, kijewadisi gaie, win dash aw ga-nishkiad, ga-matchi-dodawad gaie. Mikwenim Debendjiged ga-iji-sagiik, ga-iji-jawenimik gaie gi-nibod tchibaiatigong kin ondji. Naningim ikiton weweni iw anamiewin, anwenindisowin ejinikadeg.

Kotagiidisowining odapinan kid akosiwin kakina gaie minik kwetagitoian. Kego nishkadisiken, kego gaie nishkadj' ganonaken awiia. Mamoiawam mojag genawenimik, eshamik, menaik gaie. Naningim anamian, memindage wi-ishkwa-bimadisiian. Debwetaw Kije-Manito, apenimon, sagi, anwenindison. Ikiton naningim onow niwin anamiewinan, mi sa: "Dewetawada Kije-Manito"—"Apenimoda Kije-Manito"—"Sagiada Kije-Manito"—anwenindisowin gaie. Pagidina-

maw Kije-Manito kiiaw, ki tchitchagwan, ki bimadisiwin gaie : Ganawabam naningim tchibaiatig, odjim gaie, mikwenim dash Jesus ga - iji - kitchi - animisid kin ondji. Apitchi naningim agim anamieminag tchi manadjiad gagangowid kitchitwa Marie ; pagossenim dash, Jesus o kotagitowin, Jesus o kitchitwa o miskwim ondji-pagossenim tchi gaganodamok mojag, memindage api ge-niboian. Nanandom gaie kitchitwa Joseph tchi kitimagenimik, tchi gashkitamok gaie wenijishing nibowin.

Anamiewinan naningim ekitongin epitch akosing.

Kije-Manito nosse, jawenimishin tchi mino odapinamàn nind akosiwin. Kawin nin enendamàn ta-ijiwebassinon ; kin sa, nosse, kin enendaman ta-ijiwebad.

Apegish jajibendamàn weweni epitch akosiiàn. Nind animis geget, nin wikwatchitas dash nawatch tchi animisiiàn.

Debenimiian, ki pagidinamon kakina minik kwetagitoiàn. Ga - iji - kotagitoian nin ondji, nin wi-kotagito kin ondji.

Ki kitchi sagi, kagige ishkoteng gaie ki giagwashim ; nin ki gi-ondji-siginan ki misk-

wim, mi wendji-sagiinàn ; jawenimishin eshkam tchi sagiinàn.

Migwetch kid inin, Debendjigeian, ga-iji-sagiiian, ga-iji-mino-dodawiian binish nongom. Nin nanandomag kakina ketchitwawendagosidjig gijigong endadjig tchi mamoiawamikwa, ga-iji-mino-dodawiian. Memindage ki migwetchiwiin gi-jawenimiian tchi anamiaiàn, tchi sigaandasoiàn gaie. Migwetch gi-ashamiian naningim kiiaw kitchitwa Eukaristiwining, gi-gassiamawiian gaie nin batadowinan. Apegish waiaba wabaminàn gijigong, kaginig tchi mamoiawaminàn, ga-iji-jawenimiian binish nongom.

Kije-Manito Debenimiian, kakina ga-iji-kikinoamawiian eji-anamiaiàn, kin gi-ikitoiamban, mi kakina wendji-debwetamàn.

Kije-Manito Debenimiian, ondjita geget nind apenimon kiiaw, Jesus o kotagitowin ondji, tchi gassiamawiian nin batadowinan, tchi widokawiian gaie weweni tchi jajibendamàn ged-apitch-akosiiàn, gi-niboiàn dash, kaginig tchi minawasiiàn gijigong.

Kije-manito Debenimiian, ondjita ki kitchitwawendagos, ondjita gaie ki sagiigos ; mi wendji-sagiinàn awashime kakina dash ijiwebak. Nin sagiag gaie kakina anishinabeg, kin wendji-sagiagwa ; epitch sagiidisoiàn, mi epitch sagiagwa.

Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenin-

dis gi-nishkiinàn, gi-bata-diiàn. Ondjita ki kitchitwawendagos, mi wendji-jingendamàn kakina nin matchi ijiwebisiwin ; kawin gego nind iji jingendansin, eji-jingendamàn nin matchi ijiwebisiwin , kin wendji - jingendamàn, epitch onijishiian, epitch gaie saiigosiian. Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus od ijinikasowin ondji-gassiamawishin. Nin gi-gijendam, minawa tchi wi-bata-dissiwàn. Widokawishin, jawenimishin, kawin minawa nin ga-wi-dissi ; ged-inenimiwanen mi kaginig ge-diiàn.

Jawenimishin, Kije-Manito nosse, nin bata-ijiwebis geget. Ganawabamishin, jawendamitawishin, Jesus, Kije-Manito Wegwissimik, jawenimishin, ki kotagitowin ondji-bonigidetawishin.

Apegish wika nishkiassiwagiban Debendjiged ! Osam naningim ki gi-nishkiin, Jesus kejewadisiian ! Apegish wika matchi dodossinowàmban ! Wikokawishin tchi apitchi jingendamàn kakina nin matchi ijiwebisiwinan. Jawenimishin mojag tchi kashkendamàn gibata-diiàn, mojag gaie tchi mawiiàn.

Kikendamoishin ejiwebisiian kin, ejiwebisiiàn gaie nin. Kid apitchi mino ijiwebis, kid apitchi kitchitwawendagos, nin dash, nin kitchi matchi ijiwebis, kawin ningot nind inabadisissi. Geget nin wikwatchitas tchi matchi dodawiwad kakina bemadisidjig aking,

kin gi-nishkiinàn, Keje-Manitowiian. Kawin nind apitendagosissi tchi jawenimiian, tchi gassiamawiian gaie nin batadowinan, osam nin matchi ijiwebis. Ganawabam dash, nosse; Kigwiss Jesus naning gi-inaganama nin ondji, mi ge-ondji-bonigidetawiian.

Kitchitwa Marie, mojag ki gaganodamawag baiata-ijiwebisidjig naiadjinijimikig; nin gaie, ano kitchi bata-diiàn, ki nadjinijimin, kashkendamàn gi-bata-diiàn. Gaganodamawishin tchi gassiamawid Kigwiss Jesus. Kakina gaie gijigong ebiieg, gaganodamawishig memindage api ge-niboiàn.

Nin pagidenima matchi manito, nin pagidendanan kakina od inanokiwinan, kakina gaie o maminadisiwin nin pagidendan. Ginaamaw aw matchi aiaawish gego tchi dodawissig wi-ishkwa-bimadisiiàn.

Kawin nind apitendagosissi tchi pindigajiian gijigong, osam nin matchi ijiwebis. Nind apenimonan dash Kigwiss Jesus. Nin gi-ondji-dapine tchibaiatigong, mi wendji-apenimoiàn kiiaw, Jesus o kotagitowin tchi ondji gassiamawiian nin màtchi dodamowinan.

Gi-bata-dowad nitam anishinabeg, mi gaondji-inenimiiang tchi niboiàng. Kin enendaman, Kije-Manito nosse, mano ta-ijiwebad. Nin minwendam tchi niboiàn tchi babamitonàn; nin minwendam tchi niboiàn tchi gassiamawiian minik ga-nishkiinàn; nin min-

minwendam tchi niboiàn kaginig tchi wabaminàn, tchi sagiinàn gaie gijigong. Wedi ka wika ki ga-nishkiissinon, kagigekamig dash ki ga-sagiin, ki ga-kitchitwawinin gaie; mi wa-ondji-niboiàn. Gaie kin, Jesus, ki gi-nib, missawa wika gi-bata-dissiwan, nin dash, nin kitchi bata-ijiwebis mi wendji-wikwatchitasoiàn tchi niboiàn. Mano ta-pigishkanad niiaw tchibegamigong. Dibakonige-gijigak ki gadabitchibaton niiaw, mi dash kaginig gijigong tchi atemagak.

Apegish waiba wabaminàn gijigong, nosse kejewadisiian! Apegish wabamagwa ketchitwawendagosidjig kid ogimawiwining endadjig. Geget minwendagwad gijigong! Ka wika ta-bakadessim, ka wika ta-akosissim: kawin gego senagak ta-aiamagassinon gijigong, meshkwat dash kagige minawanigosiwin tadagomagad. Kije-Manito nosse, ikonishin aking, gijigong dash pindigajishin! Geget nibiwa maianadak dagomagad oma aking, wedi dash kid ogimawiwining kawin gego maianadak dagossinon. Jawendamiganawabamishin, kid ogimawiwining dash odapinishin.

Ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sagiin, kin wendji-jingendamàn nin matchi ijiwebisiwin, epitch onijishiian, epitch gaie sagiigosiian. Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus o kotagitowin ondji-gassiamawishin.

Kitchitwa Marie, Wegiminàn, ki gi-wabama Kigwiss Jesus dapined tchibaiatigong; gaganodamawishin api ged-niboiàn. Kitchitwa Michel, Ketchi-anjeniwiian, anamietawishin. Nin mino anjenim, kid anonig Kije-Manito tchi ganawenimiian, ganawenimishin, gaganodamawishin gaie wi-ishkwa-bimadisiiàn- Ginaamaw jangenimid, ningot tchi dodawissig. Kakina gijigong ebiieg, anamietawishig, tchi wabaminagog, tchi widj'-danakiminagog kaginig gijigong.

Jesus, Marie, Joseph,
Ki pagidinamoninim
Niiaw, ninde, nin tchitchag
Gaie nin bimadisiwin.

Jesus, Marie, Joseph,
Mino ganawenimishikeg,
Api wi-ishkwanamoiàn.

Jesus, Marie, Joseph,
Ijiwijishikeg,
Tchi wanakiiàn,
Gi-niboiàn aking.

Gagikwewin tchi kikendamowad, ged-ijitchigewad igiw genawenimadjig aiakosinidjin.

Ki kitchi mino dodam, Ninidjaniss, weweni ganawenimad kidji - bimadisi aiakosidjin. "Minik ga-dodawegwa nikanissag awashime egashiidjig, nin igo ki gi-dodawim," mi gedikitod Debendjiged Dibakonige-gijigak. Aiakosidjin awiia, mano nasikaw, mino ganoj, songideeshkaw gaie.

Mi iw ged-inad aiakosid: Kid inenimig Kije-Manito tchi akosiian; weweni odapinan kid akosiwin, jajibendan gaie. Jesus kitchi wissagendamoban, gi-bi-nodjimoad ki tchitchagwan. Kikinowabam Jesus; ga-iji-bekadisid bekadisin. Pagossenim Kije-Manito, minawa tchi nodjimoian; kego dash osam missawendangen ginwenj tchi bimadisiian oma aking. Inendan dash: kawin nin enendamàn ta-ijiwebassinon, eji-minwendang sa Debendjiged, mano ta-ijiwebad. Anamian naningim, mikwenim Kije-Manito, pagidinamaw dash kakina minik kwetagitoian.

Aiapi wabandan anamie-masinaigan, agindan dash anamiewinan aiakosidjig ga-ondjiojitchigadeg. Beka agindan, kego osam nibiwa agindangen anamiewinan, kego gaie osam ginwenj anamiaken, ta-aiekosi sa aiakosid. Aiapi nagamon gaie anamie - nagamo-

nan. Adopowining tchig nibaganing aton anamiewabo, aiakosid tchi aiod naningim tchi tchibaiatigoniged. Tchibaiatig gaie ashi adopowininig, tchi ganawabamad tchi odjimad gaie, mi dash tchi wi-mikwenimad Jesusan, ga-iji-kotagitonid.

Ketchi-akosidjin dash awiia, awi-nandom mekatewikwanaie, tchi webiniged aiakosid, tchi odapinang Jesus wiiaw, tchi anamie-nominind gaie, mi dash wejitangin tchi iji nibod. Kego, kego wika pagidinaken awiia tchi nibod, tchi bwa wabamigod mekatewikwanaien. Gonima kitchi batadowin o gigishkanadog aiakosid, kishpin dash ishkwa-bimadisid anwenindisossig, kagige ishkoteng taapagina. Ani-nijwassobibonagisid gaie abinodji aiakosid, awi-naj mekatewikwanaie, tchi webiniged abinodji, tchi anamie-nominind gaie. Missawa kitchi wassa aiad mekatewikwanaie, missawa kitchi kissinamagak, gonima gimiwang, minotch awi-nandom mekatewikwanaie, Kije-Manito dash ki ga-minododag ningoting gijigong.

Ta-webinige dash aiakosid, kakina tchi gassiamawind minik ga-matchi-dodang, tchi bwa nasikawad ge-dibakonigodjin. O gad-odapinan gaie kitchitwa Eukaristiwin ; "Viaticum" dash ijinikade iwapi kitchitwa Eukaristiwin, mi sa, "*Kitchitwa Nawapwan.*" Ishkwatch dash ta-anamie-nomina aiakosid, minawa tchi

nodjimod; inenimigod dash Debendjigenidjin tchi ishkwa-bimadisid, o ga-widokagon Anamie - nominidiwin tchi mino nibod, mi dash gijigong tchi pindiged.

Tchi bwa bi-ijad mekatewikwanaie, onijishiton abiwin endad aiakosid, *Debendjiged* sa ta-pindige. Mi ge-ondji-tchigataaman abiwin, kisibigissaginigen gaie. Ta-kisibigi gaie aiakosid, memindage dash ta-kisibiginindji, ta-kisibigiside gaie. Adopowin aton tchig nibaganing, mi dash ogidj' adapowining tchi atoian wabishkigin, anamiewabo gaie, pangi gaie dakigami, ganage bejig wassakwanendjiganabik, bejig gaie amo-bimide-wassakwanendjigan, pangi gaie papagiwaian. Tchibaiatig gaie ashi aiakosid tchi ganawabamad. Bejig gaie aton kisingwe-onigin.

Pindiged dash mekatewikwanaie, pabige otchitchingwanitan, tchi wi-manadjiad Debendjiged kitchitwa Eukaristiwining kaiasod. Wi-webiniged dash aiakosid, sagaan wenibik, gi-ishkwatad dash, mano pindigen, kin kakina gaie endashiieg. Apitchi enigokodeeian anamian; gaganodamaw aiakosid tchi minawa nodjimod; inenimigod dash Kije-Maniton tchi nibod, gaganodamaw wenijishing nibowin tchi minigod Debendjigenidjin.

Anamiewin ekitong tchi bwa mashi odapinaming Kitchitwa Nawapwan, mi sa, Jesus wiiaw.

Jesus Debenimiian, ki wi-pindige nindeing. Gonima mi ishkwatch tchi odapinamàn kiiaw. Magisha waiba ki ga-nandom, tchi dibakoniian. Mi wendji-pagosseniminàn tchi jawenimiian tchi mino odapininàn. Mijishin Kitchitwa Nawapwan, tchi ondji-bimadisid nin tchitchag.

Ano wabamissinowân, Jesus, ki danenimin dash kitchitwa Eukaristiwining. Pakwejigan od ijinagosiwining ki kas, Keje-Manitowiian ! Epitch sagiiian, mi wendji-kasoian, tchi segisissiwàn, wi-odapininân. Geget ki debweton, minik ekitoian. Apegish mijiian eshkam nibiwa gwaiak debweiendamowin !

Jesus Debenimiian, ki kitchi kitimagenimag baiata-ijiwebisidjig aianwenindisodjig, mi wendji-apenimoiàn kiiaw, tchi wi-gassiamawiian gaie nin, bata-ijiwebisiiàn. Jawenimishin, gassiamawishin, kid ijinikasowin ondji-gassiamawishin. Ki gi-pagidendan ki bimadisiwin, ki gi-siginan gaie kakina ki miskwim nin ondji, nongom dash ki wi-pindige nindeing, ki wi-asham kiiaw epitch sagiiian. Mi wendji-apenimoiàn kiiaw, Jesus kejewadisiian, tchi bonigidetawiian kakina minik ga-

matchi-dodonàn, gijigong gaie tchi odapiniian gi-niboiàn aking.

Ki sagiin, Jesus kejewadisiian, osam pangi dash ki sagiin. Mi wendji-pagosseniminàn, tchi widokawiian eshkam eshkam tchi sagiinàn. Apegish gashkitoiàmban mojag tchi iji sagiinàmban, eji-sagiikwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig! Sakaan ninde, tchi kitchi sagiinàn, Jesus nosse Apegish waiba nagadamàn aki, kaginig tchi sagiinàn gijigong.

Jesus Debenimiian, kawin nind apitendagosissi tchi pindigawiian nindeing, osam nin bata-ijiwebis, naningim ki gi-nishkiin, awashime nin gi-apitendan matchi minawanigosiwin, kin ga-apiteniminàn. Geget kawin nind apitendagosissi tchi bimadisiiàn ogidakamig, nin wikwatchitas kagige ishkoteng tchi danakisoiàn. Jawendamiganawabamishin dash, Jesus neta-jaweningeian, kego dodawishiken, ga-iji-wikwatchitasoiàn gi-bata-diiàn. Jawenimishin, gassiamawishin, ki kotagitowin, ki nibowin ondji-gassiamawishin. Nind apitchi kashkendam gi-nishkiinàn. Apegish gi-niboiàmban tchi bwa nishkiinàn! Nongom dash ki sagiin, apitchi enigokodeeiàn ki sagiin, mi wendji-anwenindisoiàn, mi wendji-kashkendamàn gi-bata-diiàn. Epitch sagiinàn, mi wendji-kashkendamàn gi-nishkiinàn. Jawe-

nimishin, bonigidetawishin ga-iji-matchi-dodonàn binish nongom.

Jesus ki ga-pindige nongom nindeing. Geget nin kitchi minwendam tchi odapininàn. Ondass, Jesus, ondass, bi-dibendan ninde, biniton ninde, sakaan ninde, ki nandawenimigon ninde, pindigawishin. Apegish waiba wabaminàn gijigong ! Mi ge-ing.

Anamiewin ekitong ga-ishkwa-odapinamingin Kitchitwa Nawapwan.

Jesus abitan ninde, mi ima aiad, geget nin jawendagos. Kego bakan inendangen, ninde, mi eta Jesus ge-mikwenimad nongom. Jesus kejewadisiian, migwetch gi-pindigawiian nindeing. Apegish gashkitoiàmban tchi demamoiawaminàmban, ga-iji-mino-dodawiian nongom ! Osam pangiwagad dash nin mamoiawiiwewin, mi wendji-nanandomag Wegimad kitchitwa Marie, kakina gaie gijigong endadjig nin nanandamag, tchi mamoiawamikwa ga-iji-mino-dodawiian gi-pindigawiian nongom. Geget nin kitchi jawendagos, ki gigishkon sa, Jesus nosse. Pakwejigan od ijinagosiwining nin gi-odapinan kiiaw, ki tchitchag, ki Kije Manitowiwin gaie. Migwetch, Jesus, apitchi migwetch ! Ki manadjiin, ki kitchitwawinin gaie, Jesus Keje-Manitowiian ! Ki manadjigog, ki kitchitwawinigog gaie

kakina ketchitwawendagosidjig anjeniwag gaie gijigong; gaie nin ano apitendagosissiwàn, ki manadjiin ki kitchitwawinin gaie.— Ki sagiin Jesus Debenimiian, apitchi enigokodeeiàn ki sagiin, jawenimishin eshkam tchi sagiinàn. Ki minin ninde, ki sagiigon ninde, osam pangi dash ki sagiin, mi wendji-pagosseniminàn waiba tchi odapiniian gijigong, kaginig tchi kitchi sagiinàn kid ogimawiwining. Epitch sagiinàn dash, mi wendji-kashkendamàn gi - bata - diiàn. Ki nanandomin dash, Jesus neta-jaweningeian, tchi gassiamawiian nin batadowinan. Bashanjeoshin oma aking, kego dash apagijishiken kagige ishkoteng, ga-wikwatchitamasoiàn gi-bata-ijiwebisiiàn. Mikwendan ga - iji - wissagendaman tchibaiatigong tchi nodjimoad nin tchitchag. Ki kotagitowin, ki kitchitwa ki miskwim ondji - gassiamawishin. Nind inendam tchi wika wi-bata-dissiwàn. Kotagiidisowining nin ga-wi-odapinan akosiwin, animisiwin, nibowin. Gaie kin, wegiminàn, kitchitwa Marie, gaganodamawishin; wegingin kid iji sagiin, ki pagossenimin gaie wenidjanissingin tchi iji sagiiian. Pagossenim Kigwiss Jesus tchi jawenimid, tchi gassiamawid kakina nin matchi ijiwebisiwinan, gi-niboiàn dash aking tchi odapinid gijigong. Mi ge-in*g*.

Anamiewin ekitong tchi bwa odapinaming Anamie-nominidiwin.

Jesus Debenimiian, kid igonan ki kitchitwa kikinoamagan Jakob: "Awiia na akosi ima aiaieg? Mano o ga-nandoman mekatewikwanaien, mano dash o gad-anamietawawan, o ga-nominawan gaie Debendjiged od ijinikasowining. Debweiendamowini-anamiewining dash ta-ondji-nodjimo aiakosid, Debendjigenidjin o ga-pasigwindinigon, kishpin dash gamatchi-ijitchigegwen, ta-webinamawa." Geget Kigwiss Jesus o gi-ojiton Anamie-nominidiwin, tchi ondji-widokawindwa enamiadjig aiakosiwadjin, tchi ondji nodjimowad gaie.— Mi wendji-pagosseniminàn, Debenimiian, tchi jawenimiian weweni tchi odapinamàn iw kitchi Jawendagosiwin. Nodjimoton niiaw, kishpin mino aiawining ge-ondji-widokagoiàn, nawatch weweni tchi anokitonàn. Inenimiwanen dash tchi nibowànen, jawenimishin tchi ojitaiàn tchi mino niboiàn. Gassiamawishin kakina nin batadowinan; geget nind anwenindis gi-nishkiinàn; epitch sagiinàn, mi wendji-kashkendamàn gi-bata-diiàn, ka wika ki ga-wi-nishkiissinon. Jawenimishin apine tchi jajibendamàn ged-apitch akosiiàn. Mashkawendamiishin gaie mojag tchi miganag tchi jagodjiag gaie matchi manito; songendamiishin kaginig tchi webinamawag

kakina o matchi inendamowinan. Mi wa-ondji-nominigoiàn nongom. Widokawishin tchi mino odapinamàn iw ketchitwawendag-wak Jawendagosiwin. Mi ge-ing.

Anamiewin ekitong ya-ishkwa-odapinamingin Anamie-nominidiwin.

Migwetch kid inenimin, Jesus Debenimi-ian, gi-jawenimiian, tchi anamie-nominid ki-mekatewikwanaiem. Nind inendam dash nongom: apegish Anamie-nominidiwining ondji-nodjimoiàn! Enendaman dash kin, nos-se, apegish ijiwebak! Ki pagidinamon niiaw gaie nin tchitchag. Kawin nin enendamàn ta-ijiwebassinon, kin enendamàn mano ta-iji-webad! Jawenimishin beka tchi kotagenda-màn, kin, Jesus, ga-iji-kotagendaman gi-ago-djinan tchibaiatigong; ki wi-kikinowabamin, jawenimishin!

Ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sa-giin, nin jingendan nin matchi bimadisiwin. Nin pagidenima matchi manito, kakina gaie od inanokiwinan nin pagidendanan. Jawe-nimishin wika tchi odapinansiwàn matchi in-endamowin, kin dash tchi apitchi sagiinàn.

Wegiminàn kitchitwa Marie, wenidjanissin-gin ganawenimishin, gego tchi dodawissig matchi manito. Memindage dash anamieta-wishin wi-ishkwa-bimadisiiàn, Kije-Manito o

jawendjigewining tchi daji-niboiàn, mi dash kaginig tchi widjaiawinàn gijigong. Kitchitwa Joseph, kin ga-bamiadwa Jesus gaie Marie oma aking, gaganodamawishin wi-ishkwanamoiàn. Nind anjenim, kid anonig Kije-Manito tchi ganawenimiian, ganawenimishin, migaj matchi manito tchi matchi dodawissig. Kakina gijigong ebiieg, ganano-damawishikeg tchi mino niboiàn, mi dash kaginig tchi widjiwinagog gijigong. Mi geing.

Gagikwewin wa-ishkwa-bimadisidjig ondji.

Api wa-ishkwa-bimadisid aiakosid, mano ta-anamia naningim minik eji-gashkitod.— Kawin dash osam *ginwenj* ta-anamiassi *odoning,* osam sa jagwiwi, *odeing* dash ta-anamia weweni. O ga-debwetawan Kije-Maniton, o gad-apenimonan, o ga-sagian gaie, ta-anwenindiso gaie enigokodeed. O ga-ganawabaman naningim tchibaiatigon, o gad-odjiman gaie, bekish dash o ga-mikweniman Jesusan, ga-iji-kotagitonid. O da-pagosseniman dash Kije-Maniton Jesus o kotagitowin tchi ondjigassiamagod kakina o batadowinan. Geget Jesus o kotagitowin ta-ondji-gassiamawa, kishpin gwaiak anwenindisod, bekish dash apenimod, sagiad gaie Kije-Maniton.

Kishpin dash matchi maniton minigod matchi inendamowin, mano ta-anamia pabige aiakosid, o ga-pagosseniman dash Kije-Maniton, tchi mashkawendamiigod, weweni tchi jagodjitod, tchi webinang gaie kakina matchi inendamowinan, matchi missawendamowinan gaie.

O ga-nadjinijiman gaie gagangowinidjin kitchitwa Mariian, tchi gaganodamagod, tchi widokagod gaie, tchi wi-jagodjiad matchi maniton. O ga-nanandoman gaie kitchitwa Josephan kakina gaie ketchitwawendagosinidjin tchi gaganodamagod. Naningim gaie o ga-wawinan Jesusan, Mariian, Josephan, memindage wi-ishkwa-bimadisid. O ga-pagidinamawan Kije-Maniton minik kwetagitod, beka dash ta-kotagendam, Jesus ga-ijikotagitod, gi-agodjing tchibaiatigong.

Kakina dash endashiwad ima aiad aiakosid ta-anamiawag naningim. *Kego ta-nagamossiwag iwapi jaigwa wi-nibod aiakosid.*— Meshkwat dash ta-kitchi-anamiawag, Kije-Manito tchi jawenimad aiakosinidjin, tchi webinamawad o batadowinini, tchi minad dash wenijishing ishkwatawin. Kawin dash osam ginwenj ta-anamiassim, pepangi ta-anamiam, minawa dash ta-bisanabim, minawa dash ta-anamiam. Naningim gaie ta-saswebigaandawa aiakosid anamiewabo, matchi maniton ningot tchi dodagossig. Igiw dash genawe-

nimadjig aiakosinidjin, naningim o ga-wabandaawan tchibaiatigon iniw aiakosinidjin, tchi ganawabamad, tchi odjimad gaie. O ga-nabikan gaie iwapi aiakosid nabikawagan, bekish dash o ga - pagosseniman Kije - Manito Ogini, wenidjanissingin tchi iji ganawenimigod. Wi-ishkwanamod dash aiakosid, tamina bejig amo-bimide-wassakwanendjigan onindjing tchi takonang binish tchi ishkwanamod, bekish dash ta-anamia eji-gashkitod, ganage odeing ta-anamia apitchi enigokodeed weweni. Iw dash wassakwanendjigan da-sigaandjigade.

Anamiewinan ekitongin wi-ishkwa-bimadisid aiakosid.

Kije-Monito nosse, ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sagiin.

Apegish mojag gi-sagiinàmban ! Osam ginwenj kawin ki gi-sagiissinon, nongom dash ki sagiin.

Apitchi enigokodeeiàn ki sagiin, jawenimishin eshkam tchi sagiinàn.

Epitch sagiinàn, mi wendji-kashkendamàn gi nishkiinàn.

Nindawatch nond niboiàn tchi bwa minawa nishkiinàn.

Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus o kotagitowin ondji-gassiamawishin.

Kego dodawishiken ga-iji-wikwatchitasoiàn gi-bata-diiàn.

Jawendamiganawabamishin, Jesus Debenimiian, nin kitimagis geget.

Jesus, neta-jaweningeian, ki minin ninde, nin tchitchag gaie-

Ki gi-dapine tchibaiatigong, tchi agwashimiian. Mi wendji-apenimoiàn kiiaw, tchi wi-bonigidetawiian, minik ga-matchi-dodamàn.

Apegish mojag gi-sagiinàmban, ga-iji-sagiiian!

Geget nin kitchi matchi ijiwebis. Kawin ki gi-sagiissinon, potch gaie ki gi-agonweton, ki gi-nishkiin, ki gi-matchi-dodon gaie.

Nin kitchi anwenindis gi sagiissinowàn, gianokitossinowàn.

Epitch dash sagiinàn nongom, mi wendjikashkendamàn, mi wendji-mawiiàn nin bataijiwebisiwinan ondji.

Gassiamawishin, Jesus, gassiamawishin nin batadowinan.

Wegiminàn kitchitwa Marie, anamietawishin; nanandom Kigwiss Jesus tchi jawenimid, tchi gassiamawid gaie.

Kitchitwa Marie, wenidjanissingin dodawishin, jawenimishin, gaganodamawishin gaie.

Wegiminàn, ginaamaw jangenimid ningot tchi dodawissig api ge-niboiàn.

Kitchitwa Joseph, ganawenimishin, gaganodamawishin.

Nin mino anjenim, kego nagajishiken nongom, widokawishiu, migaj matchi manito; kego pagidinaken, gego tchi dodawissig.

Kakina gijigong ebiieg, anamietawishig.

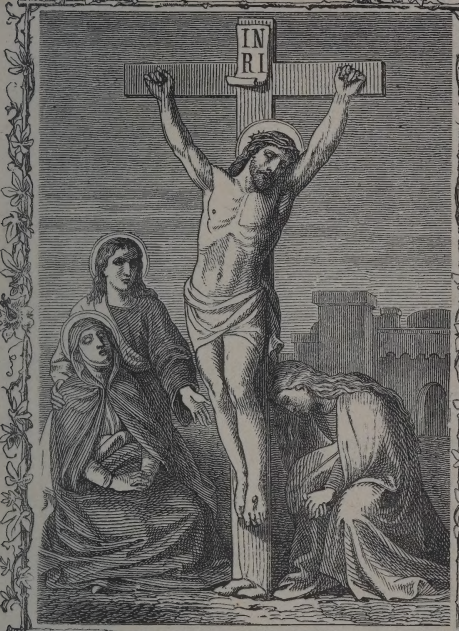
Kitchitwa ode Jesus apegish jawenimigoiàn!

Jesus ga-kitchi-wissagendaman nin ondji, jawenimishin.

Jesus, ga-dapineian tchibaiatigong nin ondji, jawenimishin.

Jesus, jaigwa ge-dibakoniian, jawenimishin, bonigidetawishin.

Jesus, Marie, Joseph,
Ki pagidinamoninim
Niiaw, ninde, nin tchitchag,
Gaie nin bimadisiwin.
Jesus, Marie, Joseph,
Mino ganawenimishikeg,
Api wi-ishkwanamoiàn.
Jesus, Marie, Joseph,
Ijiwijishikeg,
Tchi wanakiiàn,
Gi-niboiàn aking.



The Crucifixion.

Benziger Bros.

Nanandomada kakina ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig tchi gaganodamawawad iniw wa-ishkwanamonidjin.

Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

Kitchitwa Marie, gaganodamaw.
Kakina ketchitwawendagosiieg, aianjeniwiieg, ketchi-anjeniwiieg, gaganodamawig.
Kitchitwa Abel,
Kakina ketchitwawendagosiieg,
Kitchitwa Abraham,
Kitchitwa Jean Baptiste,
Kitchitwa Joseph,
Kakina ketchitwawendagosiieg, gaiat gabi-songanamiaieg, ga-niganadjimoieg g'ie,
Kitchitwa Pierre,
Kitchitwa Paul,
Kitchitwa Andre,
Kitchitwa Jean,
Kakina ketchitwawendagosiieg nitam gabi-mekatewikwanaiewiieg, ga ojibiiameg gaie minwadjimowin,
Kakina ketchitwawendagosiieg. Debendjiged ga-kikinoamoneg,
Kakina ketchitwawendagosiieg abinodji- } gaganodam.

iwiieg Debendjiged ga-ondji-nissigoieg,
Kitchitwa Etienne,
Kitchitwa Laurent,
Kakina ketchitwawendagosiieg anamiewin ga-ondji-nissigoieg,
Kitchitwa Sylvester,
Kitchitwa Gregoire,
Kitchitwa Augustin,
Kakina ketchitwawendagosiieg, ga-kitchi-mekatewikwanaiewiieg, ga-songanamiaieg gaie,
Kitchitwa Benedikt;
Kitchitwa-François,
Kakina ketchitwawendagosiieg, ga-mamawi - bimadisiieg, pakwadakamig gaie ga-bimadisiieg,
Kitchitwa Marie Madeleine,
Kitchitwa Lucie,
Kakina ketchitwawendagosiieg, ga - gigangowiieg, ga-jigawiieg gaie,
Kakina ketchitwawendagosiieg gijigong ebiieg,
} gaganodam.
Kitimagenim, kego ningot dodawaken, Debenimiiang!
Kitimagenim, midagwenamaw, Debenimiiang!
Kitimagenim, odapin, Debenimiiang!
Ki nishkadisiwin, midagwenamaw, Debenimiiang!

Matchi nibowin, midagwenamaw, Debenimiiang!
Kagige wissagendamowin anamakamig, midagwenamaw, Debenimiiang!
Kakina maianadak, midagwenamaw, Debenimiiang!
Matchi manito o mashkawisiwin, midagwenamaw, Debenimiiang!
Ga-bi-nigiian,
Ga-sassagakwaogoian tchibaiatigong, gi-kitchi-kotagitoian gaie,
Ga-niboian, gi-ningwaogoian gaie,
Ga-kitchitwa-abitchibaian,
Ga-mamakadendagosiian, gijigong gi-ij-aian,
Ga-bi-ininajawad Wenijishid-Manito, tchi songideeshkawiiangid,
Dibakonige-gijigak,
Bimadji, Debenimiiang.
Baiata-ijiwebisiiang;—Ki pagossenimigo tchi pisindawiiang.
Ningot tchi dodawassiwad;—Ki pagossenimigo tchi pisindawiiang.

Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

Madjan oma aking, kin enamiaian, od ijinikasowining Kije-Manito Weossimind, misi gego netawitod, ga-ojiik; gaie od ijinikaso-

wining Jesus Krist, bemadisid Kije-Manito Wegwissimind, kin ga - ondji - kotagitod; od ijinikasowining Wenijishid - Manito, ga - kitchitwawendagosiik; od ijinikasowiniwang gaie aianjeniwidjig, ketchi-anjeniwidjig gaie; od ijinikasowiniwang gaie kakina ketchitwawendagosidjig. Apegish nongom gijigak wanakiian gijigong!

Kije-Manito neta-jaweningeian, Kije-Manito kejewadisiian, kin gaiassiamawadwa gwaiak aianwenindisodjig, ki pagossenimigo tchi jawendamiganawabamad aw wa - ishkwanamod, tchi webinamawad gaie kakina o batadowinan.

Nin pagidinamawanan Kije-Manito kiiaw, aking ga-ondji-ojitchigadeg, gi-niboian aking tchi nasikawad Kije-Manito ga-ojiik. Apegish nagishkawawad kitchitwa anjeniwag ki tchitchagwan! Apegish kitchitwa kikinoamaganag nagishkokwa! Apegish ani-widjiwikwa ketchitwawendagosidjig anamiewin ga-ondjinissindjig! Apegish ijiwinikwa kitchitwa gagangowidjig! Apegish gaie wanakiian ima aiawad gaiat ga-bi-songanamiadjig! Apegish Jesus Krist jomingwetok, apegish gaie dagogabawiik ima aiawad ketchitwawendagosidjig! Apegish dash widjiwassiwadwa kagige kashkitibikadong eiadjig, kagige ishkoteng endanakisodjig! Apegish Kije-Manito madjinajaamok matchi maniton! Api ani-dagwi-

shinan, apegish ojimikwa matchi manitog ijawad kagige tibikadong. Apegish ki Kije-Manitom pasigwid tchi madjinijimowad jangenimikig! Mano ta-madjinijimowag jangenimadjig Kije-Maniton! Eji-angoshkag bate, eji-ningideg gaie amo-bimide ishkoteng, mi ge-wi-iji-banadisiwad baiata-ijiwebisidjig enassaminid Kije-Maniton. Winawa dash meno-ijiwebisidjig ta-minawanigosiwag enassaminid Kije-Maniton. Apegish kakina matchi manitog agatendamowad, apegish gaie Kije-Maniton ginaamagowad gego tchi dodossinogwa gijigong api ijaian! Apegish Jesus Krist, ga-sassagakwaond kin ondji, midagwenamok wissagendamowin, apegish gaie midagwenamok kagige nibowin aw ga-nibotok! Apegish Jesus Krist, bemadisid Kije-Manito Wegwissimind, assik gijigong! Apegish webinamok ki batadowinan assik dash o kitchinikang megwe wenabamindjig! Apegish jawendagosiian wabamad ga-agwashimik, kagigekamig gaie widjaiawad! Apegish jawendagosiian kaginig gijigong megwe jewendagosidjig mino manitog.

Ki pagossenimigo, Debenimiiang, tchi jawenimad aw wa-ishkwa-bimadisid ga-anokitok, tchi assad gaie ima ge-daji-apenimod gijigong tchi ijad. Mi ge-ing.

Ki pagossenimigo, Debenimiiang, tchi ja-

wenimimad o tchitchagwan anamakanig tchi ijassinig. Mi ge-ing.

Ki pagossenimigo, Debenimiiang, tchi ojimoimad o tchitchagwan, ga-iji-ojimoadwa Enok gaie Elie ima nibowining. Mi ge-ing.

Ki pagossenimigo, Debenimiiang, tchi ojimoimad o tchitchagwan, ga-iji-ojimoad Noe, aki gi-moshkaang. Mi ge-ing.

Ki pagossenimigo, Debenimiiang, tchi ojimoimad o tchitchagwan, ga-iji-ojimoad Abrabam megwe Kaldewininiwan. Mi ge-ing.

Ki pagossenimigo Debenimiiang, tchi ojimoimad o tchitchagwan, ga-iji-ojimoad Job kakina wissagendamowining, kakina gaie senagak. Mi ge-ing.

Ki pagossenimigo, Debenimiiang, tchi jawenimimad o tchitchagwan, ga-iji-jawenimad Isaak, gi-pagidinassiwad ossan tchi nissigod pagidinigewin ordji. Mi ge-ing.

Ki pagossenimigo, Debenimiiang, tchi ojimoimad o tchitchagwan, gi-iji ojimoad Lot ishkoteng, gi-tchagideg Sodom. Mi ge-ing.

Ki pagossenimigo, Debenimiiang, tchi ojimoimad o tchitchagwan, ga-iji-ojimoad Moise, Pharaonan wi-matchi-dodagod. Mi ge-ing.

Ki pagossenimigo, Debenimiiang, tchi jawenimimad o tchitchagwan, ga-iji-jawenimadwa nisswi oshkinaweg, kijabikisiganing tchi tchagisossigwa. Mi ge-ing.

Ki pagossenimigo, Debenimiiang, tchi oji-

moimad o tchitchagwan, ga-iji-ojimoad Susanna, gi-binishimind. Mi ge-ing.

Ki pagossenimigo, Debenimiiang, tchi ojimoimad o tchitchagwan, ga-iji-ojimoad David, wi-matchi-dodagod Saulan Goliathan gaie. Mi ge-ing.

Ki pagossenimigo, Debenimiiang, tchi ojimoimad o tchitchagwan, ga-iji-ojimoad Pierre gaie Paul gibakwaodiwigamigong. Mi ge-ing.

Ga-iji-ojimoad gagangowid kitchitwa Theka anamiewin ga-ondjinanind wissagendamowining, mi tibishko ged-iji-jawenimad aw wa-ishkwa-bimadisid, kagige jawendagosiwining gijigong dash ashi.

Gi-nibod dash aw ga-akosid, mi iw ged-ikitong

pabige.

Bi-widokawig, kakina ketchitwawendagosiieg! Bi-nagishkawig, kakina anjeniwidog! Odapinig o tchitchagwan gaie pagidinamawig Debendjiged. Apegish odapinigod Jesusan, apegish gaie anjeniwan ijiwinigod ima gedaji-wanakid! Apegish odapinawad o tchitchagoni tchi assawad enassaminid Debenjigenidjin.

Kagige wanakiwining ashi, Debendjigeian,
Kagigekamig gaie wassenamaw.
Apegish assawad anjeniwag enassaminid Debendjigenidjin.

Debenimiiang, jawenimishinam,
Jesus Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

"Nossinan gijigong ebiian..... "Kid anamikon, Marie.....

Ki pagidinamago, Debenimiiang, o tchitchagwan aw ga-nibod, tchi widj' bimadisimik. Ki pagossenimigo gaie, nosse neta-jaweningeian, Kigwiss Jesus kid ondji-pagossenimigo tchi gassiamawad kakina o batadowinan, kagige wanakiwining tchi assad. Mi ge-ing.

Manadjitoda kitchitwa Ode Jesus, pagossenimada gaie Debendjiged tchi jawenimad kakina wa-ishkwa-bimadisinidjin aking.

Kitchitwa Ode Jesus ki kitchi sagiigomin. Memindage od apitchi sagiigonawa baiata-ijiwebisidjig gwaiak aianwenindisodjig, wa-andjitodjig gaie o matchi bimadisiwiniwa. Kitchitwa Ode Jesus o kitchi ki imagenimigonawa kakina igiw wa-ishkwa-bimadisidjig; apegish anwenindisowad, weweni gaie webinigewad, mi dash tchi mino nibowad, od inenimigonawa. Mi ge-ondji-sagitoian mojag kitchitwa Ode Jesus, mi ge-ondji-manadjitoian

gaie apitchi enigokodeeian weweni. Endasso-gijigak ki da-pagossenima Jesus, eji-jawendamideed tchi jawenimad kakina baiata-ijiwebisinidjin nongom gijigak ged-ishkwanamonidjin, tchi anwenindisonid, weweni gaie tchi webinigenid, mi dash tchi mino nibonid, gijigong gaie tchi ijanid. Mi ge-ondji-ikitoian, Ninidjaniss, endasso-gijigak ganage abiding: "Nossinan gi-jigong ebiian..... gaie, "Kid anamikon, Marie..... tchi manadjitoian kitchitwa Ode Jesus, tchi jawenimigowad kakina baiata-ijiwebisidjig wa-ishkwa-bimadisidjig enigokwagaki.

Geget batainowag nongom gijigak ged-ishkwa-bimadisidjig aking. Nishwassimidana dasso-midasswak nibowag endasso-gijigak. ..... Nishwassimidana dasso-midasswak dibakonawag!..... Batainowag dash igiw anamakamig kagige ishkoteng ged-apaginindjig! Geget apitchi batainowag igiw gegishkangig kitchi batadowin; anwenindisossigwa dash wi-ishkwa-bimadisiwad, kagige ishkoteng taijawag.

Ninidjaniss, ki pagossenimigon kitchitwa Ode Jesus tchi jawenimadwa, tchi gaganodamawadwa gaie baiata-ijiwebisidjig endassogijig ge-nibodjig. Kishpin gwaiak anwenindisowad, webinigewad gaie eji-gashkitowad, ta-gassiamawawag o batadowiniwan, gi-nibowad dash kawin o ga-wabandansinawa kagi-

ge ishkote anamakamig. Mi ge-ondji-pagossenimad Jesus, epitch jawendamideed, tchi wi-minad iniw wa-ishkwanamonidjin wenijishing anwenindisowin, gwaiak tchi anwenindisonid, mi dash tchi mino nibonid.

Kishpin weweni gaganodamawadwa wanibodjig, gaie kin ki ga-gaganodamagog kidj' anishinabeg wi - ishkwa - bimadisiian, tchi mino niboian gigigong gaie tchi ijaian.— Geget batainowag ge-nodjimoadwa, ge-pindiganadwa gaie gijigong, kishpin weweni anamietawadwa. Gonima bejig ge-nodjimoad endasso-gijigak weweni anamiaian, gonima nij, gonima dash nawatch nibiwa. Kawin ki kikendansin nongom, anin minik ge-dagwishimadwa iwidi gijigong, api dash degwishinan Kije-Manito od ogimawiwining, ki gakikendan iw, kaginig gaie ki ga-kitchi-ondjionanigwendam.

Anamiewin wa-ishkwa-bimadisidjig ondji.

Jesus kejewadisiian, ki kitchi sagiag nin tchitchagonanig, mi wendji-pagosseniminàn, ki kitchitwa Kide o wissagendamowin kid ondji-pagossenimin, ki kitchitwa ki miskwim tchi wi-ondji-kisibiginadwa kakina baiata-ijiwebisidjig misiwe enigokwag aki, minik waishkwa-bimadisiwad nongom gijigak. Ki kitchitwa Kiga gaie, batadowin ba-giginigis-

sig, ga-kitchi-wissagendang odeing, kid ondji-pagossenimin, tchi jawenimadwa wa-nibodjig.

Jesus Debenimiian, ga-kitchi-wissagendaman Kideing gi-ishkkwanamoian tchibaiatigong, ki pagossenimin tchi jawenimadwa waishkwanamodjig.

Kitchitwa Marie, Wegimik Kije-Manito, ondjita ki nanandomin tchi gaganodamawadwa kakina nongom gijigak ge-nibodjig aking.

Apegish gaganodamawadwa gaie kin, kitchitwa Joseph! Mi ge-ing.

Gagikwewin tchi kikendamowad enamiadjig, ged-ijitchigewad, weweni tchi jawenimawad iniw ga-nibonidjin.

Ninidjaniss! Ki kitchi mino dodam gaganodamawadwa ga-nibodjig, Kije-Maniton tchi jawenimigowad, waiba gaie tchi odapinigowad gijigong. Apegish kitchi wissagendansigwa, apegish gaie ginwenj wissagendansigwa gassiiakisowining, mi ged-inenimadwa naningim. Geget apitchi wissagendamog gassiiakisowining ebidjig, anind dash nawatch nibiwa, anind dash nawatch pangi. Ka awiia bemadisid aking o da-gashkitossin tchi de-kiken-

dang eji-wissagendamowad gassiiakisowining eiadjig. Kawin wissagendamowin dagossinon oma aking, gassiiakisowining eji-dagog. Ginwenj gaie wissagendamog anind, nibiwa dasso bibon kotagitowag. Megwa dash kitchi wissagendamowad, apitchi enigokodeewad o sagiawan Kije-Maniton, win enendang mano ta-ijiwebad, mojag inendamog. Apitchi jajibendamog epitch wissagendamowad. Ningoting nin ga-pindige gijigong, mi enenindisowad; apegish waiba wabamag Kije-Manito saiagiag, mojag inendamog, mi dash iw wendji-kotagendamowad gashkitossigwa tchi wabamawad Kije-Maniton ged-apitch-aiawad gassiiakisowining.

Geget apitchi gwaiak dibakonige Kije-Manito, o ga-kitchi-kotagian gaie iniw gegishkaminidjin batadowinensan, gi-ishkwa-bimadisinid aking. Aw nawatch nibiwa gegishkang batadowinensan, nawatch gaie ta-kotagia; aw dash nawatch pangi gegishkang, nawatch pangi gaie ta-kotagia. Mi ge-ondji-matchidodansiwan ganage pangi. Potch batadowinensan o kitchi jingendanan Kije-Manito, ki ga-ondji-kotagiigonan gaie.

Endasso-gijigak gaganodamaw gassiiakisowining kwetagitodjig. Magisha wedi kotagendamodogenag kinigiigobanig. Gaganodamaw, kego gaie wika wanenimaken. Ki gibamiigog, ki gi-ganawenimigog gaie, mi ge-

ondji-gaganodamawadwa mojag, Kije-Maniton tchi jawenimigowad, waiba gaie tchi odapinigowad gijigong. Minik ge-bimadisiwanen ki ga-gaganodamawag kinigiigobanig, kinidjanissibanig, kid inawemaganibanig, kakina gaie nebodjig. Epitch bibong wenagoshigin ki da-ondji-agimag anamieminag, kin gaie endashiieg endaieg. Weweni tchi widokawadwa, agim anamieminag endasso-gijigak eji-gashkitoian mihik ge-bimadisiian, memindage epitch anamessikeng, gaie dash bimossen tchibaiatigo-mikana, bekish dash inendan : apegish Kije-Manito jawenimad gassiiakisowining kwetagitonidjin, memindage ninigiigobanin, nissaieibanin, nishimeibanin gaie. Naningim anokin anamessikewin winawa ondji.

Mi iniw ge-nagamong nebodiig wendji-anamessikeng, gonima gaie api mekatewikwanaie awiia pegidenimadjin.

Nebodjig jawenim, Jesus, gijigong tchi minawasiwad iji pagidinamaw, kin Jesus kejewadisiian !

Ki babamitago. ki sagienimigo, ki manadjiigo, ki mamoiawamigo.

Apegish na minotawiiang, nebodjig debenimadwa !

LIBERA.

Debenimiian, kego apagijishiken kagige ishkoteng kitchi segisiwini-gijigak.

Api gijig ge-niningishkamagak, aki gaie tchi niningakamigishkag.

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anishinabeg, ishkote tchi aioian.

Apitchi geget nin niningishka, nin segis gaie, api tchi odjitchisseg dibakonidiwin, Kije-Manito gaie o nishkadisiwin.

Api gijig ge-niningishkamagak, aki gaie tchi niningakamigishkag.

Api ge - odjitchissemagak dibakonidiwin, Kije-Manito ta-kitchi-nishkadisi, ge-gi-matchi-ijiwebisidjig dash ta-kitchi-animisiwag; ta-kitchi-segisiwini-gijigad, ta - kitchi - wissagendamowini-gijigad gaie!

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anishinabeg, ishkote tchi aioian.

Debenimiian, kaginig wanaki gassiiakisowining ebidjig; kaginig wassenamaw gijigong.

Debenimiian, kego apagijishiken kagige ishkoteng kitchi segisiwini-gijigak.

Api gijig ge-niningishkamagak, aki gaie tchi niningakamigishkag.

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anishinabeg, ishkote tchi aioian.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian, kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wanakiwining ashi.

DIES IRAE.

Ta nishkadjigijigad boni-akiwang, ta-animad : aki ta-tchagidemagad.

Apitchi ta-kitchi-segisiwag kakina anishinabeg : api ge-wabamawad Jesusan tchi bidagwishininid tchi bi-dibakoninang.

Bodadjigan ta-nondagwad, kakina nebodjig o ga-debitanawa : mi dash kakina tchi ijawad tchi dibakonindwa.

Kakina nebodjig ta-mamakadendamog api ge-abitchibawad : tchi wi-nakwetawawad gedibakonigowadjin.

Masinaigan ta-bidom, kakina ojibiigadeg : ge-ondinigadeg tchi dibakonigeng.

Api ge-namadabid ge-dibakoniged, kakina ge-gi-kadjigadeg ta-kikendagwad : mi dash Kije-Manito tchi ajidawaad kakina ge-gimatchi-ijiwebisinidjin.

Anin dash ge-iji-nakwetawag nin ga-kitchibata-diian? Awenen ge-gaganodamawid? Potch gwaiak ge-gi-bimadisidjig ta-kitchi-segisiwag.

Jesus, geget ki gossin ; anawi dash ki jawenimimin : kid inendam tchi nodjimoiiang; nodjimoishin, neta-jaweningeian !

Mikwendan, Jesus neta-jaweningeian ! gibi-ondji-ijaian oma aking, tchi bimadjiiian : kego apagijishiken kagige ishkoteng api gedibakoniian.

Ki gi-kitchi-kotagito aking gi-bimadjiiian ; ki gi-sassagakwaogo tchibaiatigong nin

ondji : apegish na mino inabadjitoiàn ga iji-kitchi-kotagitoian.

Jesus gwaiak ge-iji-dibakoniiang, gassiamawishin minik ga-iji-bata-diiàn : tchi bwa odjitchisseg api ge-dibakoniian.

Nin kitchi kashkendam gi-bata-diiàn ; apitchi nind agatch mekwendamànin nin batadowinan : Kije-Manito, ki nanandomin tchi bonigidetawiian.

Ki gi-bonigidetawa Marie Madeleine, ki gi-bonigidetawa gaie ga-kitchi-gimodishkigobanen : kid iji pagossenimin dash, gaie nin tchi bonigidetawiian.

Ka nin de-apitendagosissi tchi bonigidetawiian : kin dash, neta-jaweningeian, kid iji nanandomin, kego kagige, ishkoteng apagijishiken.

Kego ki namandjinikang ashishiken, ge-daji-assadwa ge gi-matchi-ijiwebisidjig : ki kitchinikang dash ashishin, ge-daji-assadwa ge-gi-mino-ijiwebisidjig.

Api ge-madjinajawadwa ge-gi-matchi-ijiwebisidjig kagige ishkoteng : nin dash nandomishin ge-daji-nandomadwa Koss Kije-Manito saiagiadjin.

Ki nanandomin kashkendamàn, anweninisoiàn enigokodeeiàn : api ge-niboiàn jawenimishin.

Api ge-odjitchisseg tchi abitchibawad kakina anishinabeg, kakina ta-kitchi-mawiwag :

Kije-Manito o ga-dibakonan ge-gi-nishkiigodjin. Apegish na bonigidetawadwa.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian: kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wanakiwining ashi.

MISERERE.

Jawenimishin, Kije-Manito: kin neta-jaweningeian!

Kin, ketchi-nita-jaweningeian: gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin.

Nin matchi ijiwebisiwin aiandj gassiiabawadawishin: gassiamawishin gaie nin batadowin.

Nin kikendan nin matchi ijiwebisiwin: gaie nin batadowin kaginig nin wabandan.

Kin nijike ki gi-nishkiin, ki gi-wabam gaiji-bata-diiàn: jawenimishin tchi debwetagoian; ki ga-jagodjiag aiagonwetokig.

Kin ki kikendan, batadowin nin gi-wiiagishkagon: bwa-anishinabewiiàn.

Ki minwendan mino ijiwebisiwin gaie debwewin: ki gi-kikinoamaw, tchi nibwakaiàn.

Saswebigaandawishin nin ga-binis: kisiiabawajishin, awashime dash gon eji-wabishkisid, nin ga-iji-wabishkis.

Windamawishin tchi jawenimiian, apitchi dash ta-minotamomagadon nitawagan: gaie nikanan ta-modjigendamomagadon.

Kego ganawabandangen nin batadowinan : kakina gaie gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin.

Andjitawishin ninde tchi minodeeiàn : jawenimishin gaie tchi nibwakaiàn.

Kego webinishiken enassamabiian : kego gaie ikonamawishiken ki jawendjigewin.

Nodjimoishin, nin ga-minawanigos kin ondji : mashkawendamiishin, mijiian ki jawendjigewin eji-mashkawisimagak.

Nin ga-kikinoamawag baiata-didjig kid ijitwawin : mi dash matchi anishinabeg tchi anwenindisowad.

Nodjimoishin gaie gassiamawishin nin matchi dodamowinan, Kije-Manito Debenimiian, neta-jaweningeian : nin denaniw dash ki gabibagimigon eji-kijadisiian.

Kije Manito Debenimiian, tawanonishin : nindon dash ki ga-minowawinigon.

Kishpin pagidinigewin minwendamamban, ki da-gi-minin : ka dash ki minwendansin tchagisige-pagidinigewin.

Pagidinigewin Kije-Manito saiagitod, mi odeima aianwenindisomagak : Kije-Manito, kawin ki ga-webinansin odeima keshkendamomagak, tebassendamomagak gaie.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian : kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wanakiwining ashi.

Anamiewin ekitong ga - ishkwa - pagidenimind kitchi anishinabe.

Jesus neta-jaweningeian, jawenim kakina nebodjig, gijigong tchi minawasiwad. Jawenim gaie aw ga-nibod, ga-pagidenimangid oma ; gassiamaw minik ga-iji-bata-dodang.— Ki gi-inendam, Jesus : kakina anisinabeg nin ga-jawenimag ; mano nin ga-kotagito, mano tchibaiatigong nin ga-dapine, winawa tchi agwashimagwa ge-debwetawidjig. Mi sa ga-inenimadwa, Jesus kejewadisiian ! Enigokodeed ki gi-debwetag aw ga-nibod, mi ge-ondji-jawenimad, Jesus nossinan. Gassiamaw minik ga-iji-matchi-dodang ; kego ki namandjinikang assaken, ge-daji-assadwa kagige ishkoteng ged-apaginadjig, ki kitchinikang sa ashi, ge-daji-assadwa ge-jawendagosidjig, gijigong ged-ijadjig.

Jesus Debenimiiang, jawenim kakina gassiiakisowining ebidjig ; agwashim eji-kotagendamowad ; kagige wanakiwining gijigong ashi.

Apegish na minotawiiang, nebodjig debenimadwa !

Anamiewin ekitong ga - ishkwa - pagidenimind abinodji.

Kije-Manito Debenimiiang, ki mamoiawamigo ga-inenimad aw abinodji, tchi jawenda-

gosid, gijigong tchi ijad. Apitchi nongom binisiwan o tchitchagwan; kawin gego o gigishkansin matchi ijiwebisiwin, apitchi geget minawanigwendam gijigong. Enigokodeeiàng ki mamoiawamigo, Kije-Manito, nossinan neta-jaweniingeian! Bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiàng; jawenimishinam tchi mino-ijiwebisiiàng, tchi gashkiidisoiàng gaie ninawind gijigong tchi ijaiàng, kagigekamig tchi minawanigwendamàng.

Apegish na minotawiiang, nebodjig debenimadwa!

NAGAMONAN.

Sur l'air : Sur cet autel.

1. Jesus nosse,
Ondjita ki sagiin,
Ostiwining ki manadjiin,
Jesus nosse,
Ki ga-debweton,
Ki ga-wi-babamiton,
Jesus nosse.

2. Wabamishin,
Epitchi kashkendamàn,
Naningim go gi-nishkiinàn,
Wabamishin ;
Nin jingenindis,
Songan nind anwenindis,
Wabamishin.

3. Ka ondjita
Minawa nin ga dissi,
Jesus ka nin ga-nishkiassi
Ka ondjita ;
Nin gi-gijendam
Kawin nin ga-wi-dissi
Ka ondjita.

4. Nondawishin,
Kego webinishiken,
Kego pagidenimishiken;
Nondawishin,
Nogenimishin,
Nosse, jawenimishin.
Nondawishin.

Sur l'air: Adore un Dieu..... on: Fete et dimanche.

1. Gij'gong ondjita kaginig debisim,
Kaginig wedi jawendagosim;
Kagige wanakiwin dagomagad
Debisiwining.

2. Mojag jewendagosidjig gijigong
Mikwenimadanig oma aking;
Eshkam go kikinowabamadanig,
Tchi odissangwa.

3. Gijigong ebidjig inawadanig
Ga-ijiwebisiwad sa aking
Ijiwebisida, tchi wabamangwa
Wedi gijigong.

4. Kawin awiia da-jagwenimossi,
Mekwendangin ga-bi-matchi-dodang,
Kishpin nongom gwaiak anwenindisod,
Ta-jawenima.

5. Debeniminang ki widokagonan,
Mi ge-ondji-gashkiidisoiang,
Weweni ki bimadisiwininan
Wi-andjitoiang.

6. "Nokenindagwad nin nijobisowin,
Nin bimiwanan dash geget nangan."
Mi sa ekitod kaginig daiebwed
Kossinan Jesus.

7. Gijigong tchi ijaiang, nibwakada,
Jesus dash weweni sagiada ;
Kego dash osam babamendansida
Aking endagog.

8. Matchi manito ki miganigonan,
Mi wendji-animisiiang aking.
Gijigong dash ki ga-mino-aiamin
Wanakiwining.

9. Kitchitwawendagosi Weossimind,
Mi tibishko gaie Wegwissimind
Kitchitwawendagosi dash tibishko
Mino-Manito.

Sur l'air : Pange lingua gloriosi.

1. Sagitoda Jesus wiiaw
Ketchitwawendagwadinig;
O miskwim manadjitoda,

Ga-siginang api nessind ;
Ki gi-siginamagonan,
Tchibaiatigong gi-nibod.

2. Win Jesus bwa mashi nibod,
O wikoman wikanissan,
Od inan dash : Nongom niiaw
Gi-gishpinadaganiwan ;
Tchi bwa mashi nissigoiàn,
Ganapine wikondida.

3. Od awan pakwejiganan,
O bigonan, o minan dash ;
Mi anawi pakwejigan
Eji-nagosid, od inan :
Geget niiaw atemagad
Anaming maninagog.

4. Mi dash geget endid Jesus,
Dassing enamessikengin,
Kawin bapish nagosissi,
Geget ki kasotagonan.
Mojag songan debwetanda,
Abid Jesus Ostiwining.

5. Weweni danenimada
Papindigeiangon endad ;
Mojag kitchi sagiada,
Kakina ki minigonan ;
Bekish dash gaie gossada,
Ki ga-dibakonigonan.

Sur l'air : Que cette voute rétentisse.

1. Kitchitwa Eukaristiwining,
Jesus, kid indanenimin ;
Kawin bapish nongom abissi
Pakwejigan Ostiwining.

2. Ka gaie minikwadjiganing
Atessinon jominabo :
Kin sa, gwanatch nossinan Jesus
Ima kid indanenimin.

3. Ki bi-nasikon, gwanatch Jesus,
Apitchi ki manadjiin,
Enigokodeeiàn gaie
Ki bi-kitchitwawenimin.

4. Weweni ki mamoiawamin
Ga-kitchi-jawenimiian ;
Apegish manadjiigoian
Aking tibishko gijigong.

5. Anjenidog endanisiieg
Pindj' anamiewigamig,
Weweni ki manadjiawa
Jesus, kid ogimaminan.

6. Mojag widokawenimishig,
Gaie nin tchi manadjiag,
Weweni tchi minadenimag
Jesus Ostiwining ebid.

7. Jesus nosse, ki kitchi sagi,
Apegish na sagiinàn,
Nin ga-ondji-nissigoiamban
Tchi wi-bi-agwashimiian.

8. Nongom kitchitwa Ostiwining
Kid apitchi kasoidis,
Kaginig tchi widigemiian
Mojag tchi widokawiian.

9. Jesus ki mamandagashkiton,
Nindeing sa kid abitaw.
Apitchi mamakadendagwad :
Ki gi-nishkiin, ki sagi.

10. Kiiaw, ki miskwim ki wi-asham,
Mi wendji-widigemiian.
Meshkwat dash ki pagidinamon
Ninde, niiaw, nin tchitchag.

11. Ki kitchi mamakadenimin,
Jesus nosse, widigemiian.
Songan widokawenimishin,
Tchi wi-anwenindisoiàn.

12. Apitchi nin pagidendanan
Nin matchi dodamowinan.
Jesus nosse, pindigawishin,
Mi wendji-apenimoiàn.

Sur l'air : Vous qui vogez couler mes larmes.

1. Jesus, neta-jaweningeian,
Minawa go ki gi-agonweton ;
Ki pagidinamon nin tchitchag
Kaginig, kaginig ki ga-debweton.

2. Jesus, bonigidetawishin,
Wabandan epitchi kashkendamàn
Nosse, kin kejewadisiian
Ambessa, ambessa, jawenimishin !

3. Kego pagidenimishiken ;
Gegeti nin kitchi bataidis,
Keiabi dash jawenimishin,
Ninawind, ninawind ga-ondji-niboian.

4. Jesus, ka wanenimishiken,
Apitchi geget nind anwenindis :
Kego ishkwa-inenimishiken,
Kaginig, kaginig ki ga-sagiin.

5. Jesus, nind apenimon kiiaw ;
Ondjita ma tchi gishpinajiian
Ki miskwim ki migiwenaban,
Mi wendji, mi wendji-apenimoiàn.

6. Gwanatch Marie, nin mino ninga,
Kaginig ganawenimishin,
Mojag gaganodamawishin,
Ondjita, ondjita ki kijewadis.

Sur l'air : O salutaris Hostia.

1. Egwashimiiang, Ostiwining
Nessakonaman gijig.
Geget nin jagodjiigomin,
Songideeshkawishinam.

2. Ga-gijiinang Kije-Manito
Baiejigod manadjiind,
Ge-widj' danakimang gijigong,
Mi wedi tchi minawasing.

STABAT MATER.

Negamong tchibaiatigo-mikanakeng.

Sur l'air : Stabat Mater.

1. Tchig'atig nibawigoban
Wegimind neninawendang
Egonimind Ogwissan.

2. Epitchi naninawendang
Odeing gi-bashibawa
Ketchi-ginag ajaweshk.

3. Geget go gi-kotagendam
Wegimind meno-wawinsod,
Bejigowan Ogwissan.

4. Wegimind kejewadisid
Gi-kitchi-mawi wabamad
Wassagendaminidjin.

5. 'Wenen ge-mawissigoban
Wegimimindjin wabamad
Kotagendamowining?

6. Awenen ge-kashkendansig
Jesus Ogin wabamapan
Widj' animisingenid?

7. Baiatadinidjin ondji
O gi-wabaman Jesusan
Ketchi-kotagiimind.

8. Saiagiadjin Ogwissan
Ketchi-wissagendaminid
O wabaman nibonid.

9. Kin neta-sagiiweian,
Ninga, ishkideeishin,
Nin gaie tchi mawiian.

10. Dodan tchi biskaneg ninde
Tchi kitchi sagiag Jesus
Kitchi minwendamiag.

11. Ketchitwa-Ogimigoian,
Nindeing nin wi-mojiton
Kigwiss enaganamind.

12. Ga-inaganamind Kigwiss,
Nin ondji gi kotagito ;
Widj' inaganamishin.

13. Mamawi kin tchi mawiiang,
Jesus ondji mawiishin
Naianj go tchi niboiàn.

14. Tchig 'atig ki wi-widjiwin
Nassab nin wi-kotagendam
Eji-kotagendaman.

15. Kitchitwa gagangowiian
Mamawi kin tchi mawiiang
Mojag inenimishin.

16. O nibowin Kigwiss Jesus
O kotagitowin gaie
Mojag mikawamishin.

17. Ga-iji-inaganamind
Ga-iji-sassagakwaond
Apegish mojitoiàn.

18. Dibakonigegijigak
Gigang, nadamawishikan
Tchi bwa animisiiàn.

19. Api wi-niboiàn, Jesus,
'Pegish widokawid Kiga
Gijigong tchi ijaiàn.

20. Api nibomagak niiaw,
Nin tchitchag mano gijigong
Tchi ijad dodawishin.

---

1. Nossinan Jesus, misi netawitoian,
Kin eta geget kid apitchi sagiin.
Nossinan Jesus, saiagiinàn
Apegish waiba wabaminàn.

2. Kawin gego aking nin babamendansin,
Kin eta kaginig ki wi-mikwenimin.
Nossinan Jesus,.....

3. Ka ningotchi nind iji-minawasissi ;
Waiba ashishin kid anwebiwining.
Nossinan Jesus,.....

4. Apegish geget boni-bimadisiiàmban,
Gijigong kaginig tchi wi-widigeminàn.
Nossinan Jesus,.....

5. Ondjita ninde ki nandawenimigon,
Jesus nosse, pindigawishin nindeing.
Nossinan Jesus,.....

6. Wabmiming iji-oningwiganaiàmban,
Kekejidine gijigong nin da-gi-ijisse.
Nossinan Jesus,.....

7. Geget kid apitchi mamakadendagos,
Kakina gego nigan kid ani-kikendan.
Nossinan Jesus,.....

8. Eji-deeian mi iji-deeishin,
Nibwakawining eshkam inenimishin.
Nossinan Jesus,.....

9. Jesus nosse, kin neta-jaweningeian,
Pindigajishin ki minawasiwining.
Nossinan Jesus,.....

10. Abishkonishin, nosse, abishkonishin,
Waiba niboiàn tchi widigeminàn.
Nossinan Jesus,.....

Nibowin mikwendanda.

1. Ambessa, bemadisiieg,
Nanagatawendanda,
Kakina go endashiiang
Ged-ijiwebisiiang.
Nibowin sa mikwendanda,
Gego wanendansida;
Tchi gotamang batadowin,
Weweni tchi niboiang.

2. Gi-kitchi-bata-dodamog
Nitam anishinabeg,
O gi-agonwetawawan
Geget Kije-Maniton.

Mi dash iw wendji-nibowad
Bemadisidjig aking.
Mi sa ge-diiang kakina
Minik bemadisiiang.

3. Wenibik apitendagwad
Bimadisiwin aking;
Wenibik go kid aiamin
Oma ogidakamig.
Gi-ishkwa-bimadisiiang,
Mi tchi nandomigoiang,
Mi tchi nasikawang Jesus
Win tchi dibakoninang.

4. Kagige bimadisiwin
Iwidi dagomagad;
Kawin awiia minawa
Wedi wika nibossi.
Kaginig mino aiawag
Meno-bimadisidjig,
Kaginig animisiwag
Metchi-bimadisidjig.

5. Ningotawassidog geget
Meno-nibodjig aking,
Gwaiak gijigong ijawag;
Mi dash mino aiawad.
Ka gego kashkendamowin
Gijigong dagossinon,
Mi sa go eta kaginig
Minawanigosiwin.

6. Apegish gaie kinawind
Mino niboiang aking,
Meshkwat tchi bimadisiiang
Kaginig go gijigong.
Jesus babamitawada,
Apitchi sagiada,
Gaie anokitawada,
Mi tchi mino niboiang.

Sur l'air : Par un amour extreme.

1. Jesus saiagiiiang,
Ki jawenimimin,
Kitchi debisiwining
Kid inenimimin.
Mojag dibenimishin,
Gwanatch Jesus,
Ondjita go ki minin
Nin tchitchag.

2. Ki gi-animiidis,
Tchi minawasiiiang;
Ki gi-pagidenindis,
Eji-sagiiiang.
Mojag dibenimishin,.....

3. Aking ki gi-animis,
Gijigong tchi ijaiàng,
Ki gi-kotagenindam,

Tchi minawasiiiang.
Mojag dibenimishin,.....

4. Ki mino dodawimin;
Migwetch, gwanatch Jesus,
Kakina endashiiàng,
Dibenimishinam.
Mojag dibenimishin,.....

5. Jesus, Debenimiiang,
Jawenimishinam.
Angotamawishinam
Ga-bi-aindiiàng.
Mojag dibenimishin,.....

6. Kakina maianadak
Nin pagidendamin;
Ki ga-wi-sagiigo
Ged-ako-nesseiàng.
Mojag dibenimishin,.....

7. Kin ki pagidinamon
Nin bimadisiwin:
Ged-inenimiwanen,
Mi mojag ge-diiàn.
Mojag dibenimishin,.....

Sur l'air : Custodes hominum.

1. Epitch sagiinang Kije-Manito,
Kakina endaniiang ki gi-minigonan;

Odinan anjenin tchi wi-kijaninang,
Tchi ganawenimìnangwa.

2. Kid anjeniminan ki sagiigonan ;
Gego endiiangon ki widokagonan ;
Wa-bata-diiangon ki mikawamigonan,
Ki songideeshkagonan.

3. Kitchi batinowag jangeniminangog,
Anamakamig wa-apagininangog ;
Awashime anjenig songendagosiwag
Songan pagossenimadanig.

4. Ka wika : nin bejig, inenindansida,
Kid anjeniminan ki widjiwigonan,
Ondjita kaginig ki wabamigonan,
Ki ganawenimigonan.

5. Nin mino anjenim, ki kitchi jawenim ;
Migwetch endodawiian, ki mamoiawamin,
Kaginig weweni angwamenimishin,
Mojag mindjimenimishin.

6. Apitchi nin gotan nin matchideewin,
Mojag manadadong inagode ninde ;
Win matchi manito nin migoshkadjiig,
Ka pagidenimishiken.

7. Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag ;
Nanagatawendan minik ge-dowànen,

Mikwenimishin mojag, gaie dibendan
Minik ge-wi-ni-dowànen.

8. Michel, kin ondjita swangendagosiian,
Ki ningwing kaginig weweni ashishin
Tchi wi bwa gego iji matchi dodawid
Ketchi-jingenimiiangid.

9. Kitchitwa Gabriel, ketchi-mashkawisiian,
Kitimagenindan nin bwanawitowin;
Ganawenimishin, gi-niboiàn aking
Ishpiming ijiwijishin.

10. Raphael, ki wabam, nin pagwanawadis,
Angwamenimishin, ganawenimishin,
Babawidjiwishin, wi-dagwishimishin,
Kagige debisiwining.

11. Mino anjenidog endasso-winsoieg,
Apegish kaginig gij'gong wabandiiang
Jagoitawishinam jangenimiiangid;
Gaganodamawishinam.

Anwenindisowin.

Sur l'air: O saint autel qu' environnent les Anges.

1. Kije-Manito kejewadisiian,
Kin nosse, neta-jaweningeian!

Enigokodeeiàn ki ganonin,
Eji-kitchi-kitimagisiiàn.

2. Osam geget nin bata ijiwebis,
Kawin gwaiak nin bimadisissi,
Kawin weweni ki sagiissinon
Minawa nosse, jawenimishin.

3. Nin kashkendam gi-nishkiinàn, nosse,
Apitchi geget nind anwenindis ;
Ondjita sa ki kitchitwawendagos,
Mi sa wendji-anwenindisoiàn.

4. Kakina nin matchi dodamowinan
Ondjita geget nin jingendanan ;
Minik ga-bata-ijiwebisiiàn
Nin kitchi jingendan, nin webinan.

5. Kawin gego nind iji jingendansin
Eji-jingendamàn batadowin ;
Ka gego iji jingendagwassinon,
Batadowin eji-jingendagwak.

6. Kin sa, nosse, kin nind ondji-jingendan
Kakina ga-bi-matchi-dodamàn ;
Nin kikendan eji-jawenimiian,
Mi kakina wendji-jingendamàn.

7. Jawenimishin, gassiamawishin
Nin matchi ijiwebisiwinan,

Apitchi sa nongom nin gi-gijendam,
Tchi wi-mino-ijiwebisiiàn.

8. Kaginig weweni tchi songendamàn,
Widokawishin kaginig, nosse !
Ged-inenimiwanen mi ge-diiàn ;
Kawin minawa nin ga-wi-dissi.

Mikwendanda dibakonidiwin.

Sur l'air : Dieu va déployer sa puissance.

1. Mikwendanda, bemadisiieg,
Kitchi dibakonidiwin.
Kakina sa ki ga-dibakonigomin
Api ge-ishkwa-bimadisiiang aking.
Mikwendanda,.....

2. Minawa dash ishkwa-akiwang
Ki ga-dibakonigomin ;
Mamawi sa ki ga-dibakonigonan
Jesus Krist, ga-bimadjiinang gi-nibod
Minawa.....

3. Bodadjigan sa ta-nondagwad,
Mi dash tchi abitchibawad
Kakina ge-gi-bimadisiwad aking,
Mi tchi nasikawawad Kije-Maniton.
Bodadjigan.....

4. Geget ta-sanagad iwapi,
Ta-kitchi-kotagendagwad.
Ambe, mojag mino ijiwebisida,
Mi dash geget wedi tchi segisissiwang
Geget.....

5. Jesus, kin ge-dibakoniiang,
Kitimagenimishinam;
Wenijishing nibwakawin mijishinam,
Kaginig gwaiak tchi anokitagoian.
Jesus,.....

---

1. Geget kitchi gwanatch gijigong,
Apitchi modjigendagwad.
Jesus, eji-wasseiadisiian,
Gijigong kid indanenimin,
Kaginig gijigong
Apegish ashiian, apegish ashiian.

2. Gijigong ki minwabaminagos,
Epitch wasseiadisiian,
Epitch gaie wasseiadisiian,
Weweni ki kikendagos.
Kaginig.....

3. Kakina gijigong eiadjig
Ki kitchi minawasiag;
Kin ga-ondji-animisidjig
Ki modjigenindamiag.
Kaginig .....

4. Apitchi geget nin kashkendam,
Mojag nishkiinàn, nosse !
Apegish songideeshkawiian,
Nongom tchi boni-bata-diiàn.
Kaginig.....

5. Kin Jesus, saginindjinishin,
Ondjita nin kitimagis.
Jesus nosse, ijiwijishin
Gijigong enamog mikan.
Kaginig .....

6. Kaginig aking nin kashkendam,
Wassa abiian gijigong.
Enenimiian mi ge-diiàn,
Gijigong tchi widigeminàn.
Kaginig.....

7. Jesus, nassakonamawishin
Gijig, gi-niboiàn aking,
Tchi widji-minawasiminàn,
Kaginig tchi sagiinàn.
Kaginig.....

Sur l'air : O salutaris hostia sacra.

1. Kin Jesus, neta-jawendjigeian,
Kaginig Keje-Manitowiian,
Debenimadwa anishinabeg,
Jawenim nebodjig.

2. Kin kakina ki gi-nodjimoag
Gi-kitchi-kotagendaman aking;
Mi wendji-pagossenimigoian:
Jawenim nebodjig.

3. Jesus kin gaiassiamawadwa
Weweni aianwenindisodjig,
Kakina o batadowiniwan,
Jawenim nebodjig.

4. Gassiiakisowining ebidjig
Kagige wanakiwining ashi.
Jesus, tchi pindigewad gijigong
Jawenim nebodjig.

---

1. Kejewadisiian Marie,
Debendjiged ga-nigiad,
Ki pagidinamon ninde,
Binish tchi niboiàn.
Kejewadisiian Marie,
Kin ketimagenimadwa
Kakina baiata-didjig,
Kitimagenimishikan,
Kejewadisiian.....

2. Nin kitimagis sa geget
Aiaiàn ogidakamig,
Anotch gego maianadak
Nin wi-babanadjiigon.
Kejewadisiian.....

3. Mojag win matchi manito
Nin wi bata-dodamoig,
Wedi dash anamakamig
Kaginig tchi kotagiid.
Kejewadisiian.....

4. Nin segendam, gwanatch Marie,
Epitch naninamisiiàn,
Tchi wi-jagodjiigoiàn,
Mi dash tchi bata-dodamàn.
Kejewadisiian.....

5. Kin dash ganawabamishin,
Mikwenimishin, o Marie,
Wedi gijigong aiaian,
Tchi gaganodamawiian.
Kejewadisiian.....

6. Ki wi-anokiton mojag
Ged-ako-bimadisiiàn,
Mojag ki wi-babamiton,
Ki wi-apitchi-sagiin.
Kejewadisiian.....

7. Ambe kikinowijishin
Mikanang gij'gong enamog,
Tchi wi-jawendagosiiàn.
Kaginig tchi wabaminàn.
Kejewadisiian.....

Sur l'air , Ave maris stella.

1. Jesus wegwissiian,
Mojag gaie bekish
Ga-gigangowiian,
Ki mino-winigo.

2. Gwanatch Marie, gijig
Ge-pakakonaman,
Inenimishinam
Gij'gong tchi ijaiàng.

3. Eve sa nitam ikwe,
Nin gi-nissigonan ;
Kin ki gi-nigia
Ga-bimadjiiangid.

4. Maria, abiskon
Neta-bata-didjig ;
Wassenamaw gaie
Tebikadisidjig.

5. Miwitawishinam
Anotch maianadak,
Bidawishinam dash
Mojag wenijishing.

6. Wabandaishinam
Eji-ogimik Jesus ;
Kin ki gi-nigia,
Tchi wi-agwashinged.

7. Ki sagiig Jesus,
Ki ga-babamitag,
Kejewadisiian,
Jawenimishinam.

8. Kin gagangowiian,
Ga-pakinawadwa
Kakina gigangwag,
Kejewadisiian.

9. Inenimishinam
Tchi bimadisiiàng
Kaginig gijigong,
Tchi wabamang Jesus.

10. Win nesso-bejigod
Kitchi sagiada,
Jesus ogin gaie
Mojag sagiada.

Anamiewinan ekitongin api eshpinamingin Kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus Keje-Manitowiian, kin ga-mijiiang ketchi-mamakadendagwak Eukaristiwin, mojag tchi mikwendamàng ga-iji-kotagitoian ninawind ondji: ki pagossenimigo tchi iji manadjitoiàng kiiaw gaie ki miskwim kitchitwa Eukaristiwining eteg, apine tchi mo-

jitoiàng nindeinang ga-iji-mino-dodawiiang gi-agwashimiiang. Mi ge-ing.

Kije-Manito nosse, nin kashkendam, nin kitchi kashkendam nin batadowinan ondji; mijishin dash gaie nin ki jawendjigewin gijigong wendjibàmagak. Geget ki sagiin, ki wi-sagiin gaie kaginig. Ki pagidinamon kakina nind inendadamowinan, kakina nind ikitowinan, kakina gaie nind ijitchigewinan.—Eji-minwendaman sa nin wi-ijiwebis minik ge-bimadisiwànen.

Od ijinikasowining.

ANAMESSIKE-ANAMIEWINAN LATINUMOWINING.

ASPERGES ME.

Domine, Hyssopo et mundàbor: Lavabis me et super nivem dealbabor.

Miserere mei Deus secundam magnam misericordiam tuam.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

Mekatewikwanaie mi ow ekitod:—Ostende nobis Domine misericordiam tuam.

Enokitawad mekatewikwanaien anamiewi-

gamigong mi ow ekitod :—Et salutare tuum da nobis.
Mekat :—Domine exaudi orationem meam.
Enok :—Et clamor meus ad te veniat.
Mekat :—Dominus vobiscum.
Enok :—Et cum spiritu tuo.
Mekat :—Oremus, Exaudi nos.....
Enok :—Amen

Pakgijigak binish Wenijishid-Manito o gijigadom iw ikitom :

VIDI AQUAM.

Egredientem de Templo a latere dextero, alleluja : et omnes, ad quos pervenit aqua ista, salvi facti sunt, et dicent, alleluja, alleluja.

Confitemini Domino quoniam bonus : quoniam in saeculum misericordia ejus.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio et nunc et semper, et in saecula saecularum. Amen.

Mekat :—Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, Alleluja.
Enok :—Et salutare tuum da nobis, Alleluja.
Mekat :—Domine exaudi orationem meam.
Enok :—Et clamor meus ad te veniat.

Mekat :—Dominus vobiscum.
Enok :—Et cum spiritu tuo.
Mekat :—Oremus, Exaudi nos.....
Enok :—Amen.

ANAMESSIKEWIN.

Mekat :—In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, Amen. Introibo ad altare Dei.
Enok :—Ad Deum, qui laetificat juventutem meam.
Mekat :—Judica me Deus et discerne causam meam de gente non Sancto : ab homine iniquo et doloso erue me.
Enok :—Quia tu es, Deus, fortitudo mea : quare me repulisti, et quare tristis incedo dum affligit me inimicus ?
Mekat :—Emitte lucem tuam et veritatem tuam : ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.
Enok :—Et introibo ad altare Dei : ad Deum, qui laetificat juventutem meam.
Mekat : Confitebor tibi in cithara Deus, Deus meus : quare tristis es anima mea, et quare conturbas me ?
Enok :—Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : salutare vultus mei, et Deus meus.

Mekat:—Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Enok:—Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Mekat:—Introibo ad altare Dei.

Enok: Ad Deum, qui laetificat juventutem meam.

Mekat:—Adjutorium nostrum in nomine Domini.

Enok:—Qui fecit coelum et terram.

Mekat:—Confiteor Deo omnipotenti, beatae Mariae semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistae, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Enok:—Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam aeternam.

Mekat:—Amen.

Enok:—Confiteor Deo.....
Mekat:—Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam aeternam.
Enok:—Amen.
Mekat:—Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.
Enok:—Amen.
Mekat:—Deus tu conversus vivificabis nos.
Enok:—Et plebs tua laetabitur in te.
Mekat:—Ostende nobis Domine misericordiam tuam.
Enok:—Et salutare tuum da nobis.
Mekat:—Domine, exaudi orationem meam.
Enok:—Et clamor meus ad te veniat.
Mekat:—Dominus vobiscum.
Enok:—Et cum spiritu tuo.
Mekat:—Oremus.....

KYRIE ELEISON.

Mekat:—Kyrie eleison.
Enok:—Kyrie eleison.
Mekat:—Kyrie eleison.
Enok:—Christe eleison.
Mekat:—Christe eleison.
Enok:—Christe eleison.
Mekat:—Kyrie eleison.

Enok:—Kyrie eleison.
Mekat:—Kyrie eleison.

GLORIA IN EXCELSIS DEO.

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.—Laudamus te.—Benedicimus te.—Adoramus te.—Glorificamus te.—Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.—Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens.—Domine Fili unigenite, Jesu Christe.—Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.—Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.—Qui tollis peccata mundi suscipe deprecationem nostram.—Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.—Quoniam tu solus sanctus.—Tu solus Dominus.—Tu solus altissimus, Jesu Christe.—Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

NAKWETAMOWINAN.

Mekat:—Dominus vobiscum.
Enok:—Et cum spiritu tuo.
Mekat:—Per omnia saecula saeculorum.
Enok:—Amen.

Panima nagatch nakwetam: Deo gratias.

Mekat:—Dominus vobiscum.
Enok:—Et cum spiritu tuo.
Mekat:—Sequentia sancti.....
Enok:—Gloria tibi, Domine.

Panima nagatch nakwetam: Laus tibi Christe.

CREDO IN UNUM DEUM.

Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium.—Et in unum Dominum, Jesum Christum Filium Dei unigenitum.—Et ex Patre natum ante omnia saecula.—Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.—Genitum, non factum; consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt.—Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de coelis.—*Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et Homo factus est.* — Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.—Et resurrexit tertia die secundum Scripturas.—Et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Patris.—Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos; cujus regni non erit finis.—Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit.—Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas. Et unam sanctam Catholicam et Apostolicam Ecclesiam.—Confiteor unum Baptisma in remissionem peccatorum. —Et expecto resurrectionem mortuorum.— Et vitam venturi saeculi. Amen.

NAKWETAMOWINAN.

Mekat:—Dominus vobiscum.
Enok:—Et cum spiritu tuo.

Mekat:—Orate, fratres.....
Enok:—Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae.
Mekat:—Per omnia saecula saeculorum.
Enok:—Amen.
Mekat:—Dominus vobiscum.
Enok:—Et cum spiritu tuo.
Mekat:—Sursum corda.
Enok:—Habemus ad Dominum.
Mekat:—Gratias agamus Domino Deo nostro.
Enok:—Dignum et justum est.

SANCTUS.

Sanctus, — Sanctus, — Sanctus, Dominus Deus Sabbaoth.—Pleni sunt coeli et terra gloria tua.—Hosanna in excelsis.—Benedictus qui venit in nomine Domini.—Hosanna in excelsis.

NAKWETAMOWINAN.

Mekat:—Per omnia saecula saeculorum.
Enok:—Amen.
Mekat:—Et ne nos inducas in tentationem.
Enok:—Sed libera nos a malo.
Mekat:—Per omnia saecula saeculorum.
Enok:—Amen.

Mekat:—Pax Domini sit semper vobiscum.
Enok:—Et cum spiritu tuo.

AGNUS DEI.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem

Kishpin dash makate-anamessiked mekatewikwanaie, mi ow negamong.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccati mundi, dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem sempiternam.

NAKWETAMOWINAN.

Mekat:—Dominus vobiscum.
Enok:—Et cum spiritu tuo.
Mekat:—Per omnia saecula saeculorum.
Enok:—Amen.
Mekat:—Dominus vobiscum.
Enok:—Et cum spiritu tuo.

Mekat:—Ite missa est; kema gaie: Benedicamus Domino.
Enok:—Deo gratias.

Api mekate-anamessikengin, mi ow ekitong:

Mekat:—Requiescant in pace.
Enok:—Amen.
Mekat:—Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.
Enok:—Amen.
Mekat:—Dominus vobiscum.
Enok:—Et cum spiritu tuo.
Mekat:—Initium sancti Evangelii.....
Enok:—Gloria tibi Domine.

Panima nagatch mi iw ekitong: Deo gratias
Api Kitchi-mekatewikwanaie enamessikedjin, mi ow negamong:

Kitchi-Mek:—Sit nomen Domini benedictum.
Enok:—Ex hoc nunc et usque in saeculum.
Kitchi-Mek:—Adjutorium nostrum in nomine Domini.
Enok:—Qui fecit coelum et terram.
Kitchi-Mek:—Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.
Enok:—Amen.

AD VESPERAS.

Deus in adjutorium meum intende.
Domine ad adjuvandum me festina.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen. Alleluia.

Jangassa-anamie gijigadon tchi bwa odjitchisseg Pak, mi ow negamong:

Laus tibi Domine, Rex aeternae gloriae.

Psalmus 109.

Dixit Dominus Domino meo: * sede a dextris meis.
Donec ponam inimicos tuos: * scabellum pedum tuorum.
Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: * dominare in medio inimicorum tuorum
Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum: * ex utero ante luciferum genui te.
Juravit Dominus, et non poenitebit eum:

* Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis: * confregit in die irae suae reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas: * conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet: * propterea exaltabit caput.

Gloria Patri, et Filio: * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper: * et in saecula saeculorum. Amen.

Psalmus 110.

Confitebor tibi Domine, in toto corde meo: * in concilio justorum et congregatione.

Magna opera Domini: * exquisita in omnes voluntates ejus.

Confessio et magnificentia opus ejus: * et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors et miserator Dominus: * escam dedit timentibus se.

Memor erit in saeculum testamenti sui: * virtutem operum suorum annuntiabit populo suo.

Ut det illis haereditatem gentium: * opera manuum ejus veritas, et judicium.

Fidelia omnia mandata ejus, confirmata in saeculum saeculi: * facta in veritate et aequitate.

Redemptionem misit populo suo: * mandavit in aeternum testamentum suum.

Sanctum et terribile nomen ejus: * initium sapientiae timor Domini.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum: * laudatio ejus manet in saeculum saeculi.

Gloria Patri, et Filio: * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper: * et in saecula saeculorum. Amen.

Psalmus 111.

Beatus vir, qui timet Dominum: * in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generatio rectorum benedicetur.

Gloria et divitiae in domo ejus: * et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis: * misericors, et miserator et justus.

Jucundus homo qui miseretur et commodat; disponet sermones suos in judicio: * quia in aeternum non commovebitur.

In memoria aeterna erit justus: * ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus sperare in Domino, confirmatum est cor ejus: * non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

Dispersit, dedit pauperibus, justitia ejus

manet in saeculum saeculi: * cornu ejus exaltabitur in gloria.

Peccator videbit, et irascetur; dentibus suis fremet et tabescet: * desiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri, et Filio: * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio et nunc et semper: * et in saecula saeculorum. Amen.

Psalmus 112.

Laudate pueri Dominum: * laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum: ex hoc nunc, et usque in saeculum.

A solis ortu usque ad occasum: * laudabile nomen Domini.

Excelsus super omes gentes Dominus: * et super coelos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat: * et humilia respicit in coelo et in terra?

Suscitans a terra inopem: * et de stercore erigens pauperem.

Ut collocet eum cum principibus: * cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo: * matrem filiorum laetantem.

Gloria Patri, et Filio: * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper: * et in saecula saeculorum. Amen.

Psalmus 116.

Laudate Dominum omnes gentes: * laudate eum omnes populi.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: * et veritas Domini manet in aeternum.

Gloria Patri, et Filio: * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper: * et in saecula saeculorum. Amen.

Gi-ishkwa-nagamod mekatewikwanaie, mi ow nekwetaming: Deo gratias.

MAGNIFICAT.

Magnificat * anima mea Dominum.

Et exultavit spiritus meus: * in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillae suae: * ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

Et misericordia ejus a progenie in progenies: * timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo: * dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede: * et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis: * et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum: * recordatus misericordiae suae.

Sicut locutus est ad patres nostros: * Abraham et semini ejus in saecula.

Gloria Patri, et Filio: * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper: * et in saecula saeculorum. Amen.

Nagamonan tchi manadjiind gagangowid kitchitwa Marie.

Mi ow negamong nio-anamiegijigadon tchi bwa Niba-anamiegijigak, minawa dash ta-nagamom iw nagamowin endasso-anamiegijigak, dassing gaie ketchitwajijigakin binish tchi nijogwanagišid namebini-gisiss:

Alma Redemptoris Mater, quae pervia coeli,
Porta manes et stella maris, sucurre cadenti,
Surgere qui curat populo: tu quae genuisti,
Natura mirante, tuum sanctum Genitorem,
Virgo prius ac posterius: Gabrielis ab ore
Sumens illud Ave, peccatorum miserere.

Nio-anamiegijigadon tchi bwa Niba-anamiegijigak mi iw negamong:

V. Angelus Domini nuntiavit Mariae.
R. Et concepit de Spiritu Sancto.

Gi-ishkwa-Niba-anamiegijigak dash binish tchi nijogwanagisid namebini-gisiss, mi ow negamong:

V. Post partum Virgo inviolata permansisti.
R. Dei Genitrix intercede pro nobis.

Mi ow negamong binish tchi odjitchisseg Pak:

1. Ave Regina coelorum,
Ave Domina Angelorum:
Salve radix, salve porta,
Ex qua mundo Lux est orta:

2. Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,
Vale, o valde decora,
Et pro nobis Christum exora.

V. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.
R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Mi ow negamong binish Wenijishid - Manito o gijigadom :

Regina coeli, laetare, Alleluja.
Quia quem meruisti portare, Alleluja.
Resurrexit sicut dixit, Alleluja.
Ora pro nobis Deum, Alleluja.

V. Gaude et laetare, Virgo Maria, Alleluja.
R Quia surrexit Dominus vere, Alleluja.

Mi ow negamong binish tchi madagìnsod manito-gisissons.

Salve, Regina, Mater misericordiae, vita, dulcedo, et spes nostra salve.

Ad te clamamus, exules filii Evae.

Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrymarum valle.

Eja ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.

Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende.

O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.
R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

NAGAMON.

Defensor noster aspice,
Insidiantes reprime,
Guberna tuos famulos,
Quos sanguine mercatus es.

ECCE PANIS.

1. Ecce Panis angelorum,
Factus cibus viatorum;
Vere Panis filiorum,
Non mittendus canibus.

2. In figuris praesignatur,
Cum Isaac immolatur,
Agnus paschae deputatur,
Datur manna patribus.

3. Bone Pastor, Panis vere,
Jesu, nostri miserere:
Tu nos bona fac videre
In terra viventium.

Mi ow negamong api eshpinamingin Kitchitwa Eukaristiwin.

O SALUTARIS HOSTIA.

1. O salutaris Hostia!
Quae coeli pandis ostium,

Our Blessed Lady.

Benziger Bros.

Bella premunt hostilia,
Da robur, fer auxilium.

2. Uni trinoque Domino
Sit sempiterna gloria
Qui vitam sine termino,
Nobis donet in patria.

TANTUM ERGO.

1. Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui:
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Praestet fides supplementum
Sensuum defectui.

2. Genitori, Genitoque
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedenti ad utroque
Compar sit laudatio. Amen.

V. Panem de coelo praestitisti eis, Alleluja.
R. Omne delectamentum in se habentem. Alleluja.

Mi ow negamong, kitchi anishinabe pegidenimindjin.

Psalmus 129. De Profundis.

De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuae intendentes: in vocem deprecationis meae.

Si iniquitates observaveris, Domine: Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est: et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus: Speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem: speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia: et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel: ex omnibus iniquitatibus ejus.

Requiem aeternam: dona ei Domine.

Et lux perpetua: luceat ei.

Ant. Si iniquitates observaveris, Domine: Domine, quis sustinebit?

Psalmus 50. Miserere.

Miserere mei Deus: secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum: dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea: et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam: et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis: et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua: et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi laetitiam salutaris tui: et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas: et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus Deus, Deus salutis meae: et exultabit lingua mea justitiam tuam.

Domine labia mea aperies: et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus: cor contritum et humiliatum Deus non despicies.

Benigne fac Domine in bona voluntate tua Sion: ut aedificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitae, oblationes, et holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.

Requiem aeternam: dona ei Domine.

Et lux perpetua: luceat ei.

Ant. Exultabunt Domino ossa humiliata.

LIBERA.

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda: Quando coeli movendi sunt et terra: Dum veneris judicare saeculum per ignem. V. Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira. Quando coeli movendi sunt et terra. V. Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae, dies magna, et amara valde: Dum veneris judicare saeculum per ignem. V. Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis. R. Libera.....

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison. Pater noster.

V. Et ne nos inducas in tentationem.
R. Sed libera nos a malo.
V. A porta inferi.
R. Erue Domine animam ejus.
V. Requiescat in pace.
R. Amen.
V. Domine exaudi orationem meam.
R. Et clamor meus ad te veniat.
V. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

BENEDICTUS.

Benedictus Dominus Deus Israel: quia visitavit, et fecit redemptionem plebis suae.

Et erexit cornu salutis nobis: in domo David pueri sui.

Sicut locutus est per os sanctorum: qui a saeculo sunt, prophetarum ejus.

Salutem ex inimicis nostris: et de manu omnium qui oderunt nos.

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris: et memorari testamenti sui sancti.

Jusjurandum, quod juravit ad Abraham patrem nostrum: daturum se nobis.

Ut sine timore de manu inimicorum nostrorum liberati: serviamus illi.

In sanctitate et justitia coram ipso: omnibus diebus nostris.

Et tu puer, Propheta Altissimi vocaberis: praeibis enim ante faciem Domini parare vias ejus.

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus: in remissionem peccatorum eorum.

Per viscera misericordiae Dei nostri: in quibus visitavit nos oriens ex alto.

Illuminare his, qui in tenebris et in umbra mortis sedent: Ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Requiem aeternam etc.

Ant. Ego sum resurrectio et vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet; et omnis, qui vivit et credit in me, non morietur in aeternum.

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison. Pater noster.

V. Et ne nos inducas in tentationem.
R. Sed libera nos a malo.
V. A porta inferi.
R. Erue Domine animam ejus.
V. Requiescat in pace.
R. Amen.
V. Domine exaudi orationem meam.
R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

V. Requiem aeternam dona ei, Domine.
R. Et lux perpetua luceat ei.
V. Requiescat in pace.
R. Amen.
V. Anima ejus et animae omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei requiescant in pace.
R. Amen.

Manadjiada Debendjiged kitchitwa Eukaristiwining ebid.

Ninidjaniss ! Nisswaiagad iw, ga-ondji-ojitod Jesus kitchitwa Eukaristiwin, mi sa 1) tchi pagidenindisod, dassing enamessikengin, ga-iji-pagidenindisod kinawind ondji gi-agodjing tchibaiatigong ; 2) tchi ashaminang wiiaw gaie o miskwim kitchi Jawendagosiwining ; 3) mojag tchi widigeminang anamiewigamigong kitchitwa Eukaristiwining.

Kabe-gijig, kabe-tibik gaie aia Jesus anamiewigamigong ; mi dash iw wendji-aiad tchi mawadissang, tchi gaganonang, tchi nandotamawang gwaiako-bimadisiwin o jawendjigewin gaie. Swanganamiadjig ko naningim o bi-mawadissawan Debendjigenidjin, ginwenj ko gaie anamiawag. Ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig, megwa gi-bimadisiwad oma aking, naningotinong kabe-tibik gi-anamiawag, manadjiawad Jesusan, sagiawad gaie.

Gaie kin, Ninidjaniss, naningim bi-mawadish Debenimik, memindage enamiegijigakin, aiapi gaie enokigijigakin, Jesus dash ki gakitchi-mino-dodag ningoting gijigong. Apitchi onijishin tchi pindigeng anamiewigami-

gong gi-ishkwa-onagoshi-wissining. Gi-pindigeian dash anamiewigamigong, odapinan anamiewabo, tchibaiatigonigen, otchitchingwanitan, enigokodeeian gaie anamian.

Manadji Debendjiged kitchitwa Eukaristiwining ebid, mamoiawam gi-nandomik tchi mawadissad, sagi, mij kide, nandotamaw binideewin, tabassenindisowin, gwaiako-ijiwebisiwin, gaie Kije-Manito o jawendjigewin. Gaganodamaw bemadisidjig nebodjig gaie, memindage kinigiigog, kinidjanissag, kakina gaie baiata-ijiwebisidjig, wa-ishkwa-bimadisidjig gaie.

Sagiton manadjiton gaie Jesus Ode, pagossenim gaie Kije-Manito Jesns Ode tchi ondjijawenimik, tchi jawenimad gaie kakina geganodamawadwa.

Anamiewin ekitong awiia awi-mawadissad Debendjigenidjin anamiewigamigong kitchitwa Eukaristiwining ebinidjin.

Jesus Debenimiian, kaiasoian kitchitwa Eukaristiwining nin ondji, ki migwetchiwiin gi-jawenimiian tchi mawadissinàn oma anamiewigamigong. Jawenimishin apitchi enigokodeeiàn tchi anamiaiàn.

Ki mamakadenimin eji-sagiiiang, bata-ijiwebisiiàng. Mojag kabe-gijig, kabe-tibik gaie kid aia oma anamiewigamigong, iw tchi

nasikagoian, tchi pakakonamagoian nindeinanin, tchi windamagoian gaie eji-bata-ijiwebisiiàng, eji-kitimagisiiàng gaie, iw tchi jawenimiiang.

Jesus Debenimiian, enigokodeeiàn ki danenimin oma kitchitwa Eukaristiwining. Mi oma abiian eji-Kije-Manitowiian gaie eji-anishinabewiian. Mi oma atemagak ki kitchitwa kiiaw gaie ki kitchitwa ki miskwim; pakwejigan od ijinagosiwining ki kas, Jesus kejewadisiian. Ki gi-ikit sa: "Pakwejigan, gemigiweiàn, mi niiass ge-ondji-bimadisiwad anishinabeg." Ishkwatch dash gi-widopamadwa ki kikinoamaganag ki gi-ikit: "Odapinamog, midjig gaie, mi mandan niiaw.—Odapinamog, minikweg gaie, kinawa kakina, mi mandan nin miskwim." Geget ki debweton minik ekitoian, Jesus nosse; jawenimishin, eshkam tchi song-debweiendamàn.

Ki manadjiin, Jesus Debenimiian, kid anamieton gaie. Ki manadjiigog apine gaie ki kitchitwawinigog ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, oma aking dash kitchi nibiwa swanganamiadjig ki manadjiigog kitchitwa Eukaristiwining ebiian. Apegish gashkitoiàmban tchi iji manadjiinàmban, winawa ejimanadjiikwa! Ki manadjiin, Jesus Debenimiian, ki kitchitwawinin gaie. Gi-agodjinan tchibaiatigong ki gi-kadon ki Kije-Manitowiwin, oma dash anamessike-adopowining ki

kadon gaie kid anishinabewiwin; minotch dash ki danenimin oma kitchitwa Eukaristiwining, ki manadjiin, kid anamieton gaie.

Ki sagiin, Jesus kejewadisiian, ki minin gaie ninde. Nin ondji ki gi-dapine tchibaiatigong tchi agwashimiian, nin ondji kid aia kitchitwa Eukaristiwining, naningim gaie ki gi-asham tibinawe kiiaw, epitch sagiiian. Geget ki sagiin, Jesus kejewadisiian, ki kitchi sagiin, enigokodeeiàn ki sagiin, mojag gaie ki wi-sagiin. Ki minin ninde; sakaan ninde, eshkam eshkam tchi sagiinàn.

Apegish na mojag gi-sagiinàmban, Jesus nosse! Apegish wika gi-nishkiissinowàmban! Jawendagosi aw apine ga-sagiik, wika ga-nishkiisinog! Nin kashkendam gi-nishkiinàn, naningim gi-matchi-dodonàn. Jawenimishin, gassiamawishin, kawin minawa nin ga-wi-bata-dissi. Nin jingendanan kakina nin batadowinan, kin wendji-jingendamàn, epitch onijishiian, epitch gaie sagiigosiian. Bonigidetawishin Jesus kejewadisiian, minik ga-matchi-dodamàn, ki wi-sagiin, ki wi-anokiton gaie ged-ako-bimadisiiàn.

Migwetch, Jesus nosse, gi-jawenimiian tchi anamiaiàn tchi sigaandasoiàn gaie. Migwetch gi-ganawenimiian binish nongom, gi-mijiian gaie kakina minik menesiiàn eji-otchitchagoiàn gaie eji-owiiawiiàn. Migwetch gi-gassiamawiian naningim nin matchi ijiwebisiwi-

nan, gi-apagijissiwàn gaie kagige ishkoteng, ga-iji-wikwatchitasoiàmban dassing ga-kitchi-matchi-dodamànin. Migwetch gi-ashamiian naningim kiiaw gaie ki miskwim kitchitwa Eukaristiwining, gi-pagidenindisoian gaie nin ondji dassing enamessikedjin ki mekatewikwanaiem.

Enigokodeeiàn ki mamoiawamin minik gaiji-mino-dodawiian binish nongom. Memindage dash ki migwetchiwiin gi-nandomiian, tchi mawadissinàn nongom oma anamiewigamigong. Kawin nin gashkitossin tchi demamoiawaminàn oma aking, wedi dash kid ogimawiwining gijigong ki ga-de-mamoiawamin, kaginig gaie ki ga-sagiin.

Jesus nosse, ki wabandan eji-kitimagisiiàn. Kawin nin de-anamiassi; widokawishin mojag tchi mino-anamiaiàn, memindage endasso-kigijeb gaie onagoshig, epitch gaie enamessikengin gaie dassing wedissigoiànin matchi inendamowin. Mashkawendamiishin mojag tchi jagodjiag matchi manito, mojag gaie tchi webinamàn bishigwadendamowin, nishkadendamowin, jingenindiwin, gagawenindiwin gaie; meshkwat dash mijishin binideewin, bekadisiwin, wenijishing gaie sagiiwewin, kin ondji apine tchi sagiag nidji-bimadisi, tchi mino dodawag gaie.

Jawenim mino dodaw gaie ninigiigog, ninidjanissag kakina gaie saiagiidjig jangeni-

midjig gaie. Jawenim gassiiakisowining kwetagitodjig, memindage ninigiigobanig, ninidjanissibanig, kakina gaie enawemagibanig; waiba odapin gijigong, kaginig tchi wabamikwa kid ogimawining.

Jawenim baiata-ijiwebisidjig, tchi anwenindisowad, tchi mino webinigewad, mi dash mojag tchi anokitokwa minik ge-bimadisiwad oma aking. Memindage dash kitimagenim kakina enamiadjig nongom gijigak genibodjig aking, tchi mino nibowad gijigong gaie tchi ijawad. Ki kitchitwa Kide kid ondji-pagossenimin tchi jawenimadwa kakina geganodamawagig.

Mi ge-ing.

Gagikwewin kakina tchi kikendamowad enamiadjig, ged-ijitchigewad, tchi gashkitowad kagige jawendagosiwin gigigong.

Ninidjaniss!

Mi wendji-aiaian oma aking tchi sagiad, tchi anokitawad gaie Debeniminang Kije-Manito, mi dash kaginig tchi jawendagosiad ki tchitchag. Tchi gashkitamasoian dash kagige jawendagosiwin gijigong, mi iw gedodaman:

Apitchi enigokodeeian weweni anamian endasso-kigijeb gaie onagwishig. Ga-onishkaianin tchibaiatigonigen, ikiton dash: "Kije-Manito nosse, migwetch gi-ganawenimiian tibikong. Minawa bejig gijigad ki gi-mij tchi anokitonàn. Ki pagidinamon niiaw gaie nin tchitchag. Enendaman apegish ijiwebisiiàn kabe-gijig." Gi-ishkwa-bisikwanaieian dash, pabige otchitchingwanitan enigokodeeian dash anamian. Endasso-kigijeb pagidinamaw Kije-Manito kiiaw, ki tchitchagwan, kide gaie, ikiton dash: "Kije-Manito nosse, ki pagidinamon niiaw gaie nin tchitchag. Dibendan ge-dowànen minik gaie ge-kotagitowànen. Widokawishin weweni tchi anokitonàn kabe-gijig; jawenimishin gaie tchi bata-dissiwàn."

Naningim mikwenim Kije-Manito, ikiton dash: "Kije-Manito nosse, ki sagiin, apitchi enigokodeeiàn ki sagiin, jawenimishin eshkam tchi wi-sagiinan." Mikwendan naningim eji-sagiik Kije-Manito eji-mino-dodok gaie apine. Mikwendan gaie ga-iji-kotagitod Jesus, kagige ishkoteng tchi agwashimik.— Apitchi enigokodeeian migwetch inenim giminik bimadisiwin, gi-nibotok tchibaiatigong, gi-jawenimik tchi anamiaian, naningim gigassiamok ki batadowinan, gi-ashamik gaie Jesus wiiaw gaie o miskwim kitchitwa Eukaristiwining.

Tchi bwa wissiniian gaie gi-ishkwa-wissiniian ikiton abiding: "Nossinan gijigong ebiian," gaie "Kid anamikon, Marie." Kego nibadisiken, apitchi manadad sa nibadisiwin. Anokin weweni. Kije-Manito kid inenimigonan tchi anokiiang. "Wa-anokissig, kawin da-wissinissi," mi ekitod kitchitwa Paul. Ojindan kitimiwin; nibiwa batadowin kitimiwining ondjibamagad.

Kego minikweken ishkotewabo, kego ijaken endaji-minikweng, kego wika giwashkwebiken, kitchi batadowin sa giwashkwebiwin.

Kego atageken, geget apitchi manadad atadiwin. Kego nishiwanadjitoken kid aiiman, meshkwat dash ganawendan weweni tchi aiaian gego, ge-ondji-bimadisiian api gikaian, akosiian gaie. Missawa onijishing tchi gigoikeng, tchi giosseng gaie naningotinong, nawatch dash onijishin tchi kitigeng minik ejigashkitong.

Monjag binadisin, od apitchi minwendan sa Kije-Manito binadisiwin, o kitchi jingendan dash bishigwadisiwin, od apitchi jingeniman gaie beshigwadisinidjin, o ga-kitchi kotagian gaie kagige ishkoteng. Kego wika widjiwaken beshigwadisid, beshigwadj'gijwed gaie, kego gaie wika wissokawaken. Wedissikagoianin matchi inendamowin, pabige webinan, anamian, bakan gego inendan. Kego

wika winigijweken, kego wika pisindawaken beshigwadj'gijwed, bakan ningotchi ijan; kishpin dash gashkitossiwan tchi madjaian, kego babamendangen matchi gijwewin, kego gaie bapiken api awiia winigijwed. Naningim mikwendan kagige ishkote anamakamig, ojindan dash jingendan gaie kakina matchi minawanigosiwin.

Kego matchi dajimaken kidji-bimadisi, kego pisindawaken dejinged. Jawenim mino dodaw gaie ketimagisidjig aiakosidjig gaie ejiminwendang Kije-Manito. "Minik ga-dodawegwa kidj'anishinabewag, nin igo ki gi-dodawim," mi ged-ikitod Jesus dibakonigegijigak. Kego wika jingenimaken awiia, potch jangenimik bonigidetaw, ga-iji-bonigidetawad Jesus jangenimigodjin, ajideiatigong gi-agodjing.

Ijan endaji-anamessikeng endasso-anamiegijigak dassing gaie ketchitwagijigakin. Kego anokigen iwapi, kego gaie wassa iji bimosseken. Gi-ishkwa nawakweg dash ki daija endaji-onagoshi-anamiang. Nopiming aiaian, kema gaie, kishpin gashkitossiwan anamiewigamigong tchi ijaian anwebiwinigijigak, endaian anamian kin gaie kakina endashiieg mamawi; anamessike-anamiewinan agindan, anamieminag gaie agim apitchi weweni.

Naningim webinigen, ganage abiding neningo gisiss, odapinan gaie iwapi Jesus wiiaw.

Kego midjiken wiiass tchibaiatigogijigak gi-igwishimogijigak gaie. Minik eji-gashkitoian giigwishimon dassing egong tchi giigwishimong.

Kishpin kitchi batadowining pangishinan, pabige anwenindison enigokodeeian, gi-nishkiad Debeniminang Kije-Manito aiapitchimino-ijiwebisid, aiapitchi-sagiigosid, kejewadisid gaie; kejidine dash nasikaw mekatewikwanaie tchi webinigeian, mi dash minawa tchi gassiamagoian ki batadowinan.

Endasso-onagwishig anamian, nandamikwendan ga-iji-bata-diian ga-apitch-gijigak, anwenindison dash apitchi enigokodecian, pagossenim gaie Debendjiged tchi bonigidetok, gijendan dash nawatch weweni tchi wi-bimadisiian.

Manadjiton kitchitwa Ode Jesus, naningim gaie nanagatawendan ga-iji-wissagendang Debendjiged, mamoiawam dash weweni. Wegingin iji sagi gagangowid kitchitwa Marie manadji gaie; naningim agim anamieminag.

Endasso-gijigak gaganodamaw kakina nongom gijigak ge-nibodjig aking, tchi mino nibowad, mi dash gijigong tchi ijawad. Ki gakitchi-mino-dodam kishpin ikitoian: "Nossinan gijigong ebiian," "Kid anamikon, Marie," tchi manadjitoian kitchitwa Ode Jesus, tchi jawenimad kakina nongom ge-nibonidjin aking. Gaganodamaw naningim baiata-ijiwebisidjig

enamiassigog gaie. Jawenim gaganodamaw gaie gassiiakisowining kwetagitodjig memindage kinigiigobanig kid inawemaganibanig gaie. Weweni dash tchi jawenimadwa, naningim agim anamieminag, bimossen gaie tchibaiatigo-mikana.

Gagikwewin, tchi kikendamowad wadigedjig wenidjanissidjig gaie, ged-ijitchigewad, tchi gashkitamasowad kagige jawendagosiwin gijigong endagog.

Gwaiak tchi bimadisiwad wadigedjig wenidjanissidjig gaie, mi iw ge-mikwendamowad, ge-dodamowad gaie.

Niwaiagad sa iw, ga-ondji-ojitod Debeniminang widigendiwin, mi sa 1) eshkam tchi batainowad, mojag gaie tchi aiawad bemadisidjig aking; 2) weweni tchi nitawigiindwa abinodjiiag, tchi sagiawad Debendjigenidjin Kije-Maniton, tchi gossawad, tchi anokitawawad gaie, mi dash kaginig gijigong tchi jawendagosiwad. 3) Mi go gaie iw ga-ondji-ojitchigadeg anamie-widigendiwin, tchi bishigwadisissigwa enamiadjig, tchi binadisiwad dash mojag eji-minwendang Debendjiged.— 4) Ishkwatch dash mi wendji-widigendiwad enamiadjig, tchi sagiidwad, tchi widokodadi-

wad, tchi mino dodadiwad gaie, kishpin akosid bejig, gonima gaie kashkendang.

Jesus o gi-ojiton iw bejig kitchitwa Sacrema, Anamie - widigendiwin ejinikadeg, tchi minindwa aiapitchi-widigedjig Kije-Manito o jawendjigewin, tchi sagiidiwad, tchi mino ijiwebisiwad, tchi mino nitawigiawad onidjanissiwan, tchi kikinoamawawad gaie anamiewin gwaiako-bimadisiwin gaie.

Wadigedjig mamawi ta-aiawag, binish bejig tchi nibod; kawin ta-webinidissiwag, o jingendan sa Kije-Manito webinidiwin. Wadigedjig ta-sagiidiwag, ta-maminwagadenindiwag gaie. Kije-Manito o kitchi jingeniman beshigwadisinidjin, o ga-kitchi-kotagian gaie kagige ishkoteng anamakamig, mi ge-ondjibishigwadisissigwa wadigedjig. Mi eta gaanamie-widigedjig, mi eta igiw ge-widigendidjig, igiw dash ga-apitchi-widigessigog kego ta-widigendissiwag. Inini ga-anamie-widigessig, apitchi bishigwadj' dodam widigemad ikwewan; gaie dash ikwe, ga-apitchi-widigessig, kitchi bishigwadodam widigemad iniwan. Bisan ta-widigendiwag enamiadjig ga-apitchi-widigedjig; kawin ta-gikandissiwag, kawin gaie ta-matchi-idissiwag.

Inini o ga-mino-dodawan wiwan; kawin osam o gad-anokiassin, kawin gaie osam o gabimiwaneassin. Weweni o ga-bamian o widigemaganan onidjanissan gaie, tchi gashki-

tod ge-ondji-bimadisinid; kawin ta-kitimishkissi. Kawin ta-minikwessi, kawin ta-atagessi, kawin gaie ta-nishiwanadjitchigessi.— Ta-mino-ijiwebisi, tchi mino kikinowabandaad wiwan onidjanissan gaie.

Win dash ikwe o ga-mino-ganonan o widigemaganan, o gad-anokitawan, o ga-babamitawan gaie. Kawin o ga-nishkasomassin, o gamino-ganonan dash kishpin nishkadisinid, mi dash kitchi waiba tchi ishkwa-nishkadisinid. Ta-binidee gaie; kawin wika ta-matchi-gigitossi, kawin wika ta bishigwadissi. Matchi ininiwan dash kawin o ga - ganonassin, kawin gaie o ga - widjiwassin. Apitchi sanagad geget, ikwe minikwed ishkotewabo.— Ikwe meno-ijiwebisid kawin wika ta-pindigessi endaji - minikweng, kawin gaie o gapagidinassin wigiwaming awiia tchi bidonid matchi nibi. Ga-nigiinadjin abinodji, mano ta-sigaandawa apitchi wewib, tchi nibossig tchi bwa sigaandawind.

Wenidjanissidjig weweni o ga-kikinoamawawan onidjanissiwan anamiewin, weweni tchi anamianid endasso-kigijeb onagwishig gaie. O gad-aiangwamimawan gaie tchi ijanid endaji - anamessikeng endasso - anamiegijigak ketchitwagijigak gaie; kawin dash o ga-pagidinassiwawan ningotchi bakan tchi odaminonid epitch anamessikeng. Naningim o ga-gagan-

somawan onidjanissiwan, tchi anwenindisonid. Apitchi onijishin ijang neningo gisiss.

Weweni o ga-ganawenimawan onidjanissiwan memindage api ani-mindidonid. Apitchi dash o ga-dadibabamawan odanissiwan ogwissiwan gaie, kashkitibikak tchi babamossessinig. Kawin o ga-pagidassiwawan odanissiwan nijike tchi widjiwanid oshkinawen, kema gaie tchi gaganonanid beshigwadj' ijiwebisinidjin. Kawin ta-pindigessiwan ogwissiwan endaji-minikweng, endaji-matchi-ijitchigeng gaie.

Weweni o gad-anokiawan onidjanissiwan, weweni tchi anokinid minik eji-gashkitonid, apitchi manadad sa kitimiwin. Apitchi weweni o gad-anwenimawan metchi-dodaminidjin o ga-bashanjewawan gaie, wika nassab tchi matchi ijitchigessinig. Kawin wika tamatchi-gigitossiwag enassaminid onidjanissiwan, ka wika gaie ta-matchi-dodansiwag; apitchi sa manadad iw. O gad-ininajawawan gaie onidjanissiwan kikinoamading tchi nissitawinaminid masinaigan, tchi kikendaminid gaie anamiewin.

Gagikwewin tchi kikendamowad weshkinigidjig, ged-ijitchigewad, gwaiak tchi bimadisiwad, mi dash tchi gashkitowad kagige jawendagosiwin gijigong.

Ninidjaniss!

Ged-apitch-oshkinigiian, ki kitchi nanisanis. Matchi manito mojag ki wi-minig matchi inendamowin, matchi ijiwebisiwin gaie. Tchi waniassiwad dash ki tchitchag, mi iw ge-mikwendaman, ge-dodaman gaie.

Sagiton binideewin apitchi weweni, jingendan dash ojindan gaie kakina bishigwadj'ijiwebisiwin. O kitchi sagian Kije-Manito banideenidjin. "Jawendagosiwag banideedjig, mi sa igiw Kije-Maniton ge-wabamadjig," giikito Jesus. Od apitchi jingeniman dash Kije-Manito beshigwadisinidjin, kagige ishkoteng dash o ga-kitchi-kotagian.

Tchi ganawendaman dash binideewin, pagossenim Debendjiged apine mojag tchi jawenimik tchi binideeian. Wegingin iji sagi gagangowid kitchitwa Marie, apitchi weweni gaie manadji. Endasso-onagwishig pagossenim tchi ganawenimik eji-owiiawiian, eji-otchitchagoian gaie, mi dash iw ge-ondji-anamiaian nissing: "Kid anamikon, Marie."

Wedissikagoianin matchi inendamowin, pabige webinan, pagossenim Debendjiged tchi

ikonamok, bakan gego dash inendan. Ow dash mikwendan mojag: epitch migadaman gagwedibeningewin, kawin ki matchi dodansi; ki mino dodam epitch miganad matchi manito; ki ga-kitchi-mino-dodag Kije-Manito gijigong, gi-miganad gi-jagodjiad gaie aw matchi aiaawish.

Wedissigoianin matchi inendamowin, mi iw ged-inenindisoian: 'Wenibik eta ta-aiamagad matchi minawanigosiwin, kitchi wewib ta-ishkwa-aiamagad; — wissagendamowin dash anamakamig kawin wika ta-ishkwa-aiassinon. Geget nin kitchi gagibadis, kishpin pangi minawanigosiwin wi-ondji gashkitamasoiân kagige kotagitowin wedi anamakamig.

Mikwendan ga-iji-wissagendang Jesus, giagodjing tchibaiatigong. Geget ki kitchi matchi ijiwebis, minotch wi-nishkiad aw ganibotok. Ow gaie inendan: 'Kawin nin kikendansin api ge-nibowânen. Kawin ganabatch nin ga-jawenimigossi Kije-Manito, makiga kawin minawa nin ga-wabamassi mekatewikwanaie. Kishpin dash ishkwa-bimadisiiân, megwa kitchi batadowin gigishkamân, geget kagige ishkoteng nin gad-ija. Geget anamakamig ta-danakide niiaw kagigekamig, kishpin bishigwadj' ijiwebisiiân.

Batainowag kagige ishkoteng endanakisodjig, ga-bishigwandendangig ondjita, ga-nibodjig gaie sesika, bwa wabamawad mekatewik-

wanaien. Geget beshigwadisid wikwatchitaso anamakamig tchi danakisod, awashime sa od apitendan gego beshigwadak, epitenimad dash tibinawe Kije-Maniton.

Kego wika winadjimoken, kego wika pisindawaken metchi-gijwed, kego gaie ima aiaken, endaji-bishigwadj'gijweng. Kego widjiwaken beshigwadisid, neta-winadjimod gaie, aw dash metchi-gijwed kego gaganonaken. Aw wa-widjiwad beshigwadisinidjin, gegapi ta-bishigwadj'ijiwebisi gaie win, widj'anishinaben dash o ga-matchi-dajimigon.

Kego ijaken endaji - nimiiding, endaji - minikweng gaie. Kego ganawabandangen gego beshigwadak, wabandaman dash gego, bakan ningotchi inabin pabige. Kego wika matchi dodasoken, ki ganawabamig Debendjiged, ki ga-kitchi-kotagiig dash, kishpin matchi dodasoian. Apitchi manadad minikwewin; aw saiagitod ishkotewabo ta-winadisi.

Ow dash inenindison naningim : 'Nin wabamig Kije-Manito ; kawin nin wi-matchi dodansi enassamid Kije-Manito.

Oshkinigikweg mendidodjig weweni o gaojimawan matchi ininiwan waiabishkiwenidjin, kawin o ga-widjiwassiwawan, kawin o ga-gaganonassiwawan. Meno-ijiwebisid oshkinigikwe kawin nijike o ga-widj'aiawassin oshkinawen, kawin o ga-widabimassin ishpi-

tibikak, kawin gaie ta-babamossessi kashkitibikak.

Katolik enamiad kawin o ga-wissokawassin bakan ejitwanidjin, enamiassinigon gaie, kawin sa ta-widigendissiwag. Katolik enamiad ga-widigemad bakan ejitwanidjin, naningotinong kawin weweni o gashkitossin tchi ijiwebisid, swanganamiad ejiwebisid. Naningotinong kawin o gashkitossin tchi mino nitawigiad onidjanissan, mi dash iw ga-ondjinakonigewad Kitchi - mekatewikwanaieg : "Kawin awiia katolik enamiad o ga-widigemassin bakan ejitwanidjin, gonima gaie enamiassinigon."

Kishpin wi-ganawendaman binideewin, naningim webinigen, gega neningo gisiss, odapinan gaie Jesus wiiaw, ki ga-mashkawendamiig dash Debendjiged, mojag tchi binadisiian.

Anokitaw weweni bami gaie kinigiiigog, memindage api aiakosiwadjin, ketimagisiwadjin, gekawadjin gaie. Kishpin awiia gagwedjimik tchi anokitawad, mi iw ged-inad wa-anonik : 'Nin wi-ija anamiewigamigong enamiegijigakin.' Kishpin dash wi-pagidinissinog tchi ijaian, kawin ki gad-anokitawassi.

Gagikwewin tchi kikendamowad wenidjanissimindjig, ged-ijitchigewad, gijigong tchi ijawad.

Ninidjaniss!

Sagi kinigiigog, minadenim mojag, debwetaw, babamitaw gaie; kego dash wika agonwetawaken, kego nishkasomaken, kego gaie nishkiaken. "Koss, kiga gaie ki ga-minadenimag," gi-ikito Jesus; kitchitwa Paul dash ikito: "Abinodjiidog, babamitawig mojag kinigiigowag, mi eji-minwendang Kije-Manito." Ow dash mikwendan: jaigwa oma aking ki ga-mino-dodag Debendjiged, kishpin mino dodawadwa kinigiigog, apitchi dash ki ga-minawasiig gijigong. Kishpin dash matchi dodawadwa, wi-debwetawassiwadwa gaie, geget ki da-segis; ki ga-kitimagiig oma aking Debendjiged, gi-niboian dash ki ga-kitchi-kotagiig kagige ishkoteng. Mi ge-ondji-mino-dodawadwa mojag kinigiigog, Kije-Manito tchi jawenimik, tchi mino dodok gaie ged-apitchbimadisiian aking.

Anokitaw weweni kinigiigog bami gaie, memindage api aiakosiwadjin, ketimagisiwadjin, gekawadjin gaie. Kego wika tabassenimaken kinigiigog, kego wika gaie agatchitawaken. Kego matchi ijiwebisiken, ki gakashkendamiag kinigiigog; meshkwat dash

mino ijiwebisin, ki ga-kitchi-minwendamiag dash.

Kego wika matchi dajimaken kinigiigog; kishpin dash gego gi-matchi-ijitchigewad kego ningotchi dibadjimoken. Gaganodamaw endasso-gijigak, Kije-Maniton tchi jawenimigowad gaie dash tchi mino dodagowad, ga-ijidodokwa.

Aiakosiwadjin dash kinigiigog, apitchi weweni ganawenim, awi-nandom dash wewingesid mashkikiwinini ondinamaw gaie wenijishing mashkiki, tchi ondji-nodjimowad.—Ketchi-akosiwadjin dash, awi-nandom mekatewikwanaie, tchi webinigewad kinigiigog, tchi odapinamowad Jesus wiiaw, tchi anamie-nominindwa gaie, mi dash wejitangin tchi iji nibowad, gijigong dash tchi ijawad.—Gi-nibowad dash, gaganodamaw endasso-gijigak ged-ako-bimadisiwanen. Tchi jawenimadwa dash kinigiigobanig, apitchi naningim agim anamieminag, tchibaiatigo-mikana bimosseu, jawenim ketimagisidjig eji-gashkitoian, memindage dash gagwedjim mekatewikwanaie tchi anamessiked kinigiigobanin ondji.

Mino ganoj kissaieiag kishimeiag gaie; kijewadisin dash mojag, kego matchi idikegon, kego gaie migadikegon. Minadenim gekadjig, kego dash wika bapinodawaken. Kikinoamading ki da-ija weweni tchi nissitawinaman masinaigan, anotch gego wenijishing

tchi wi-kikendaman; mojag dash mino iji-webisin kikinoamadiwigamigong, babamitaw gaie weweni kekinoamok.

Endasso-kigijeb gaie onagwishig anamian apitchi weweni. Koss aiapitchi-kijewadisid gijigong ebid pagidinamaw kiiaw, ki tchit-chagwan, kide gaie, ikiton dash: "Kije-Manito nosse, ki pagidinamon niiaw, nin tchit-chag ninde gaie; enendaman apegish dodamàn kabe-gijig." Endasso-anamiegijigak, dassing gaie ketchitwagijigakin ki da-ija endaji-anamessikeng, anamian dash apitchi enigokodeeian weweni epitch anamessikewinagak.

Naningim ki ga-nasikawa mekatewikwanaie, ganage abiding neningo gisiss, odapinan gaie Jesus wiiaw kitchitwa Eukaristiwining. Nopiming eiaianin, gashkitossiwan, tchi wabamad mekatewikwanaie, endaian anamian, anamessike-anamiewinan wabandan, agim gaie anamieminag anotch bebakan gaie anamian.

Kego wika matchi gigitoken, kego wika widj'odaminomaken matchi abinodjiiag, kego gaie pisindawaken metchi-gijwed, metchi-nagamod gaie. Sagi Debeniminang Kije-Manito bekish dash goshi, ojindan kakina maianadak, Kije-Manito dash ki ga-sagiig kagigekamig gaie gijigong ki ga-jawendagosiig.

KAGIGE

DEBWEWINAN,

KAGINIG GE - TAKWENDANG

KATOLIK ENAMIAD.

Ninidjaniss waiabandaman ow masinaigan.

Kitchi batainowag jaigwa anishinabeg nessitawinangig masinaigan, kitchi pangiwagadon dash masinaiganan ge-wabandamowad; mi dash ow bejig masinaigan minawa gaondji-ojitoian. Weweni, ninidjaniss, wabandan. Kitchi onijishin kakina iw gagikwewin ge-wabandaman mandan masinaiganing. Kego dash iw ijiwebisiken, tchi wabandaman eta, tchi agindaman; bekish sa dodan eji-gagikimigoian oma. Kawin dash awiia o dagashkitossin gego tchi mino dodang, win igo ojiwebisid; mi dash enamiad mojag ge-ondjipagossenimad Kije-Maniton tchi widokagod, tchi minigod sa mino inendamowin, mino iji-

webisiwin gaie. Mi dash iw, ninidjaniss, gaondji-ijitchigeiàn, anamiewin aiapi gi-atoiàn oma masinaiganing- Weweni dash ikiton iniw anamiewinan; kego kidoning eta, kideing sa gaie ikiton. Mashkawendan tchi mino inabadjitoian kakina gagikwewin, minik gewabandaman mandan masinaiganig.

FREDERIC BARAGA,

Kitchi-Mekatewikwanaie.

CHAPTER I.

Wegonen wendji-aiaian aking?

Naningim gagwedjindison, ninidjaniss: "Wegonen wendji-aiaiàn oma aking?" Ow dash inendan: Kawin nind ondji-aiassi aking, tchi kitchitwawisiiàn, tchi mino aiaiàn, tchi kitchi-daniiàn gaie. Kitchitwawisiwin, mino aiawin, kitchi-daniwin, anotch gaie minawanigosiwin kawin apitendagwassinon tchi missawendamàn; kawin geget nin da-ondji-jawendagosissi, missawa kitchitwawisiiàn, kitchi-daniiàn gaie. Bakan gego nin gi-ondji-pagidinig oma aking Debeniminang Kije-Manito. Mi sa ga-ondji-mijid bimadisiwin Debondjiged, tchi kitchitwawenimag, tchi sagiag, tchi anokitawag gaie oma aking wenibik, wedi dash gijigong tchi wabamag, tchi widabimag gaie kagigekamig; mi iw eta ga-ondji-pagidinid aking. Mi dash iw ge-dodamàmban megwa bimadisiiàn; kishpin bakan ijiwebisiiàn, kawin nin de-apitendagosissi tchi bimadisiiàn.

Kishpin Kije-Maniton ondji-bimadisissig anishinabe aking, awashime da-onijishin tchi aiassig, gonima gaie tchi apitchi ishkwa-aiad, tibishko ga-ijiwebisid bwa anishinabewid.

Kakina minik endagog aking, mi wendji-aiamagak, anishinabe tchi inabadjitod; win ondji aiamagad kakina gego. Win dash anishinabe Kije-Maniton ondji aia; kawin bakan gego ondji aiassi aking. Geget Debeniminang Kije-Manito o kitchi sagian, o kitchitwaweniman gaie anishinaben. Jawendagosi anishinabe weweni nissitotang wendji-aiad aking, weweni gaie inabadjitod eji-jawenimigod Kije-Maniton. Kitchi kitimagendagosi dash, kishpin bakan gego oma aking endagog awashime apitendang, iw dash tchi anokitawad Kije-Maniton Debendjigenidjin. Gi-ikito sa Jesus: Kishpin maniwid mitig, gonima mishiminatig, kawin migiwessig mishiminan, ta-kishkigawa, ishkoteng dash ta-apagina, kawin sa ningot inabadisissi, anisha patakiso akikang. Mi tibishko gaie anishinabe bemadisid aking, kishpin sagiassig, anokitawassig gaie Kije-Maniton, geget anisha aia aking, tadanakiso dash kagige ishkoteng gi-ishkwaaiad ogidakamig.

Mi dash iw ge-dodaman, ninidjaniss. Weweni kitchitwawenim Kije-Manito Debeniminang, weweni anokitaw, enigokodeeian gaie sagi oma aking wenibik, kagigekamig dash wedi gijigong ki ga-kitchitwawenima, ki gasagia gaie, kagige minawanigosiwining.

Oma aking endagog kego osam missawendangen, kego gaie osam sagitoken. Kishpin

gego pagossenimad Kije-Manito, mojag inendan tchi mino inabadjitoian; kishpin dash gego minigoian, geget mino inabadjiton, ejiminwendang Debendjiged. Memindage dash pagossenim mojag tchi minik o jawendjigewin, gwaiako-bimadisiwin, mino ijiwebisiwin gaie, weweni tchi gashkitoian tchi kitchitwawenimad ged-ako-bimadisiian. Bekish gaie wikwatchiton tchi gashkiad awiia, gaie win Kije-Maniton tchi sagiad, tchi anokitawad gaie. Kishpin onidjanissiian, weweni kikinoamaw kinidjanissag tchi sagiawad Kije-Maniton. Ki da-kitchi-mino-dodam gaie tchi ganonad awiia tchi gagansomad gaie, Kije-Maniton tchi anokitawad gaie win, tchi kitchiwawenimad gaie. Debeniminang Kije-Manito eta apitendagosi tchi apitchi sagiind, tchi apitchi kitchitwawinind, apine gaie tchi anokitawind. Jawendagosi geget enokitawad Kije-Maniton. Missawa pangi gego eta dodang Kije-Maniton ondji, awashime jawendagosi, awashime gaie nibiwa o gashkiton, aw dash geshkiad nibiwa joniian, geshkitod gaie anotch gego aking endagog. Kawin geget oma aking pabige o wabandansin eji-jawendagosid, aw enokitawad Kije-Maniton, ningoting dash kakina mijisha o ga-wabandan; o ga-kikendan dash gaie iwapi eji-kitchi-kitimagisid saiagiassig Kije-Maniton, anokitawassig gaie.

GIJENDAMOWINAN.

1. Kije-Manito nin gi-minig bimadisiwin oma aking, tchi kitchitwawenimag, tchi sagiag, weweni gaie tchi anokitawag; mi dash iw wendji-gijendamàn, mojag tchi ijiwebisiiàn eji-nandawenimid Kije-Manito, weweni gaie mojag tchi anokitawag.

2. Nin gijendam gaie apine tchi takwenimag Kije-Manito; kawin wika nin wi-wanenimassi. Anokiiàn, kema gaie bisan aiaiàn, nin wi-mikwenima; namadabiiàn, kema gaie bimosseiàn, nin wi-mikwenima; beka nanagatawendamàn, kema gaie gigitoiàn, mojag nin wi-mikwenima; kotagitoiàn, kema gaie mino aiaiàn, apine nin wi-mikwenima, kawin wika nin wi-wanenimassi. Kakina dash minik ged-ijitchigeiàn, weweni nin wi-ijitchige, tchi kitchitwawinind Debeniminang Kije-Manito, weweni gaie tchi anokitawind.

3. Apitchi dash nin gijendam, wika tchi matchi dodansiwàn; apegish Kije-Manito mashkawendamiid. Kishpin dash sesika gego matchi ikitoiàn, matchi dodamàn gaie, pabige nin wi-anwenindis enigokodeeiàn, nin wi-pagossenima gaie Debeniminang tchi jawenimid tchi webinamawid nin batadowin, mi dash tchi mijid songendamowin, apine weweni tchi anokitawag ged-akobimadisiiàn.

ANAMIEWIN.

Debendjigeian! kawin weweni ki gi-anokitossinon binish nongom. Bonigidetawishin, nosse, bonigidetawishin; bekish dash mijishin ki jawendjigewin, tchi gashkitoiàn weweni tchi anokitonàn, kin apitchi nigan tchi apiteniminàn, awashime gaie tchi sagiinàn eji-sagiidisoiàn.

CHAPTER II.

Kagige jawendagosiwin wikwatchitoda.

Minik ga-dodang Kije-Manito, gi-ojitod gijig aki gaie, gi-bi-ininajawad gaie Ogwissan oma aking, kakina gi-ijitchige tchi ondji kitchitwawendaming od ijinikasowin, anishinabeg dash tchi ondji jawendagosiwad. Kishpin anishinabe bemadisid aking babamitawad Kije-Maniton, o ga-minigon kagige bimadisiwin gijigong; kishpin dash agonwetawad, kawin o ga-wabandansin kagige minawanigosiwin, meshkwat dash ta-kitimagisi, ta-kitchi-kitimagisi, kagigekamig gaie ta-kitchi-kitimagisi.

Mi dash iw ge-dodaman, ninidjaniss, mojag weweni babamitaw Debeniminang Kije-Manito; dodan eji-gagikimigoian; mi ima geondji-kitchitwawendaman Kije-Manito od ijinikasowin, ki tchitchag dash ki ga-jawendagosia. Jesus gi-ikito: *"Bejigwan iw aiapitchi-kitchi-abadjitong."* Wegonen dash iw? Mi sa tchi sagiang, tchi anokitawang gaie weweni Kije-Manito, mi dash tchi jawendagosiangwa ki tchitchagonanig. Kakina anokiwin minik endagog aking kawin apitendagwassi-

non epitendagwak iw tchi anokitawang Kije-Manito, mi dash gijigong kaginig tchi wabamang, kagigekamig tchi jawendagosiiang.—Mi sa iw gwaiak wendji-aiaiang aking.

Mikwendan, ninidjaniss, ga-dodang Kije-Manito, tchi minik kagige jawendagosiwin gijigong. Nakawe sa aking tchi bimadisiian, kid ineniinig; ki minig nibwakawin, inendamowin gaie; ki minig anamiewin, kitchi Jawendagosiwinan, o jawendjigewin gaie; tibinawe Ogwissan saiagiadjin o gi-migiwenan tchi nibonid tchibaiatigong, mi sa tchi jawendagosiian, gijigong kaginig tchi mino aiaian gi-ishkwa-kitimagisiian aking. Geget Kije-Manito kitchi inendam tchi jawendagosiian, ninidjaniss, kagigekamig gijigong; o kitchi apitendan ki jawendagosiwin; Ogwissan o pagidinan tchi jawendagosiad ki tchitchagwan !—Apegish, ninidjaniss, weweni nissitotaman, tibishko dash gaie kin tchi apitendaman kagige jawendagosiwin gijigong, Kije-Manito epitendang.

Ow dash gaie mikwendan. Kishpin gashkitamasoian kagige jawendagosiwin gijigong, kin ki ga-jawendagos, kin ki gad-aian gegashkitamasoian. Kawin Kije-Manito nawatch ta-ondji-jawendagosissi, kishpin kin gijigong aiaian; kawin gaie win awashime pangi ta-ondji-jawendagosissi, kishpin kin

anamakamig danakisoian. Kin eta ki-gad-aian minik geshkitamasoian.

Apegish gaie ow nissitotaman. Kishpin gashkitoian kagige jawendagosiwin gijigong, kakina gego jewendagwak ki gi-gashkiton, ki kitchi jawendagos. *Kishpin dash gwaiak ijiwebisissiwan, gashkitossiwan kagige jawendagosiwin gijigong, kakina gego ki gi-waniton, kakina ki-gi-banadjiton, kawin bakan gego ki gad-ondji-jawendagosissi, ki ga-kitchi-kitimagis kagigekamig.*—Kawin oma aking gwaiak jawendagosiwin ningotchi dagossinon, gijigong eta dagomagad; kishpin dash iw gashkitamasossiwan, mi dash kaginig tchi animisiian.

Geget kashkendagwad! Anawi o kikendan enamiad, wenibik eta tchi aiad oma aking; o kikendan gaie dagossinog aking gwaiak jawendagosiwin, gijigong eta dagomagad; gwaiak o kikendan kakina iw, kawin dash o babamendansin; mi dash iji bimadisid tibishko enendagosid, oma eta aking tchi bimadisid, tchi apitchi ishkwa-aiad dash api nebod aking.

Kego kin iw ijiwebisiken, ninidjaniss. Nissitotan ejiwebak; nissitotan wendji-aiaian ogidakamig. Mi eta wendji-aiaian tchi gashkitamasoian kagige jawendagosiwin gijigong. Kishpin geget gashkitoian iw, ki gad apitchi-jawendagos, missawa kitimagisiian aking.—Kishpin dash iw gashkitossiwan, ki ga-kitchi-

kitimagis kagigekamig, missawa kitchitwawisiian ogidakamig, kitchi-daniian, kitchi mino aiaian gaie. Kishpin mino aiaian aking, babamendansiwan dash kagige jawendagosiwin gijigong, wikwatchitamasossiwan gaie, awashime wedi ki gad-ondji-kashkendam.— Ki gad-inendam sa wedi: Geget nin gi-gagibadis megwa gi-bimadisiian aking; mi eta aking endagog nin gi-sagiton, nin gi-babamendan; nongom dash nin gi-waniton iw, meshkwat dash kagige kotagitowin nin giwikwatchitamason. — Apegish, ninidjaniss, weweni nissitotaman, babamendaman gaie.

GIJENDAMOWINAN.

1. Apitchi enigokodeciàn ow nin gijendam: Nin wi-gashkitamason kagige jawendagosiwin gijigong; minik eji-gashkitoiàn nin wi-wikwatchiton.

2. Endasso-kigijeb api gweshkosiian, ow nin wi-inendam: Minawa nin minig Kije-Manito bejig gijigad ge-mino-inabadjitoiàn tchi mino anokitawag. Geget dash kabe-gijig nin wi-anokitawa, kawin nin wi-bata-ijiwebisissi.

ANAMIEWIN.

Kije - Manito Debenimiian, kikinoamawishin epitendagwak kagige jawendagosiwin gijigong; kikinoamawishin tchi nissitotamàn eji-jawendagosid aw geshkitod iw jawendagosiwin, eji - kitimagisid dash aw benadjitod. Mijishin ki jawendjigewin, tchi missawendamàn kagige bimadisiwin gijigong, tchi songendamàn tchi gashkitoiàn, mi dash endasso-gijigak tchi anokiiàn tchi minigoiàn ningoting.

CHAPTER III.

Apitchi kitchi apitendagwad kagige jawendagosiwin gijigong; apitchi dash anokida tchi minigoiang; apitchi weweni ganawenimadanig ki tchitchagonanig.

Nibiwa bemadisidjig aking kawin ningot inanokissiwag ge-ondji-minindwa ningoting kagige jawendagosiwin gijigong. Anind dash pepangi, naningotinong gaie eta anokiwag iw ondji, tchi jawendagosiwad gijigong. Geget gagibadisiwag. Apitchi mino dodaso awiia wikwatchitod kagige jawendagosiwin gijigong; apitchi dash kitimagiidiso kishpin wikwatchitossig; anish meshkwat sa ta-danakiso kagige ishkoteng anamakamig, kishpin gashkitossig kagige minawanigosiwin gijigong.

Geget gagibadisiwag bemadisidjig aking! Anotch gego o wikwatchitonawa; gonima masinaiganan tchi kikendamowad, gonima gaie nibiwa joniian tchi gashkiawad, anotch gaie bakan gego tchi gashkitowad, gonima gaie tchi minawanigosiwad mojag; anotch sa go gego o wikwatchitonawa. Iw dash eta kagige jawendagosiwin gijigong kawin ganage o babamendansinawa. Kakina gego o babamendanawa oma aking, tibinawe dash o

tchitchagowan kawin o babamenimassiwawan ; mi dash kitimagiawad o tchitchagowan kagigekamig. Missawa anotch gego oma aking endagog gashkitod awiia, o tchitchagwan dash banadjiad, geget kitimagisi, kaginig gaie ta-kitchi-kitimagisi anamakamig.

Kego, ninidjaniss, inendangen tchi gashkitoian ningoting tchi pindigeian gijigong, bwa apitchi wikwatchitossiwan. Kawin awiia anisha ta-pindiganassi kagige minawanigosiwining, mi eta aw weweni ge-wikwatchitod. Mi wendji-ikitod Jesus : "*Wikwatchitog tchi pindigeieg ima egassadeag ishkwandeming.— Mangadea ishkwandem, mangademo gaie mikana anamakamig enamog, kagige ishkoteng ; batainowag dash ima pandigedjig. Agassadea dash ishkwandem, agassademo gaie mikana gijigong enamog, kagige minawanigosiwining ; pangiwagisiwag dash mekangig.*" Mi ga-ikitod Jesus Debeniminang. Wikwatchiton dash kin, ninidjaniss, tchi pindigeian kagige jawendagosiwining. Kego matchi ijiwebisiken, babamendan anamie-gagikwewin, babamitaw Mekatewikwanaie gegikwed, mi dash tchi jawendagosiian.

Apitchi dash apitendagwad iw kagige jawendagosiwin gijigong. Apegish weweni nissitotaman, mojitoian gaie kideing. Mikwendan ga-iji-kotagitod Jesus, tchi minik kagige jawendagosiwin gijigong, mikwendan

iw, nanagatawendan gaie, mi dash tchi nissitotaman epitendagwak. Mikwendan gaie gaiji-kotagitowad ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig, anamiewin ga-ondjinanindjig, ga-iji-kotagitowad tchi gashkitamasowad kagige jawendagosiwin gijigong.— Weweni sa o gi-nissitotanawa epitendagwadinig kagige jawendagosiwin gijigong, mi dash ga-ondji-minwendamowad, anotch tchi animisiwad aking, tchi gashkitowad dash kagige jawendagosiwin gijigong, mi dash ga-ondji-minwendamowad, anotch tchi animisiwad aking, tchi gashkitowad dash kagige jawendagosiwin gijigong. Mikwenim gaie kakina ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig ga-iji-kotagiidisowad ondjita, tchi wanitossigwa iw jawendagosiwin.

Geget apitchi kitchi apitendagwad kagige jawendagosiwin gijigong. Mino ganawenindison dash, ninidjaniss, tchi wanitossiwan, tchi banadjiassiwad ki tchitchag baiejigod.— Bejigo eta geget ki tchitchag; kishpin banadjiad, mi kakina gi-banadjitoian. Weweni nanagatawendan iw, ninidjaniss; kishpin dash odissikagoian matchi inendamowin, gego wi-matchi-dodaman, pabige mikwendan iw, bejigod eta ki tchitchag, ikiton dash gaikitod bejig inini ga-songanamiad, gi-gagansomind tchi matchi dodang; ow sa gi-ikito: *"Kishpin nijiwad nin tchitchagwag, gonima nin*

da-dodam iw ; nin kikendan dash bejigod nin tchitchag, kawin dash nin wi-banadjiassi."

Bejig nibwakawinini dash ow gi-ikito : "Geget nin kashkendam naiagatawendamànin eji-gagibadisiiang bemadisiiang aking.—Kawin sa weweni ki wikwatchitossimin tchi mino ganawenimangwa ki tchitchagonanig, kawin sa weweni kid apitenimassiwananig, awashime win matchi manito od apiteniman ; apitchi sa win anoki tchi gashkiad ki tchitchagonanin, tchi dibenimad kaginig anamakamig ; kinawind dash kitchi pangi kid anokimin tchi ganawenimangwa, kagige minawanigosiwining gijigong tchi pindiganangwa."—Geget gwaiak gi-ikito aw nibwakawinini. Nanagatawendan iw, ninidjaniss.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin kikenindis eji-matchi-ijiwebisiiàn, nin gijendam dash apitchi weweni, kaginig tchi migadamàn nin matchi ijiwebisiwin, nin matchi inendamowin, nin matchi gigitowin, nin maminadisiwin, nin gagibadisiwin, kakina gaie nin matchi dodamowinan, tchi banadjiassiwag nin tchitchag baiejigod.

2. Nin gijendam gaie tchi babamendansiwàn aking endagog, matchi minawanigosiwin, kitchitwawisiwin, daniwin.

3. Nin gijendam gaie, kaginig tchi miganag matchi manito. Mojag sa matchi aiaawish nin wi-minig matchi inendamowin, tchi matchi ijiwebisiiàn, mi dash tchi banadjiag nin tchitchag. Kawin dash nin wi-odapinamawassi, pabige nin wi-mikwenima Kije-Manito, nin wi-pagossenima gaie tchi mijid mashkawendamowin, weweni tchi miganag matchi aiaawish.

ANAMIEWIN.

Mashkawendamiisbin, Debenimiian, mojag tchi dodamàn ga-iji-gijendamàn nongom.— Kawin nin tibinawe nin da-gashkitossin gego tchi mino dodamàn, mi wendji-pagossenimiinàn tchi mashkawendamiiian, tchi mino anokitonàn ged-ako-bimadisiiàn aking, mi dash gijigong kaginig tchi wabaminàn.

CHAPTER IV.

Apine anokida tchi gashkitamasoiang kagige jawendagosiwin gijigong, segisida tchi wanitoiang.

Geget kawin kinawind tibinawe ki dagashkitossimin tchi mino dodamang, kagige jawendagosiwin gaie tchi gashkitamasoiang. Win geget Kije-Manito ki minigonan mino inendamowin, ki widokagonan tchi madjitaiang tchi anokitawang, ki jawenimigonan gaie apine tchi anokitawang. Kawin dash kakina win eta wi-ijitchigessi; kid inenimigonan tchi anokiiang gaie kinawind, ge-ondjigashkitamasoiang kagige jawendagosiwin gijigong. Kishpin enamiad ow inendang: Anisha nin ga-jaweninig Kije-Manito anamiaiàn, gijigong nin gad-odapinig, missawa anotch ijiwebisiiàn; kishpin iw inendang enamiad, kitchi waiejindiso. Kawin awiia gijigong ta-ijassi wikwatchitossig tchi mino ijiwebisid minik eji-gashkitod.

Apine gaie enamiad ta-wikwatchito tchi mino ijiwebisid, kawin wenibik eta, kawin gaie aiapi eta; apine sa go o gad-anokitawan

Kije-Maniton.—Kaginig mino ganawenindisog, kid igonan Jesus, kego nebangin ijiwebisikegon. Kishpin enamiad nebangin ijiwebisid eji-anamiad, kawin ta-jawendagosissi gi-ishkwa-bimadisid aking. Ikito sa Jesus: "*Megwa nibawad kitigewininiwag, gi-bi-ija jangendjiged, matchi mashkossiwan dash o gi-kitigadanan kitiganing, mi dash kakina gi-banadjitod.*" Mi go gaie ketimishkid enamiad, nebangin ejiwebisid, o ga-banadjian o tchitchagwan, kawin kagige jawendagosiwin gijigong o ga-wabandansin.

Apine dash mino ganawenindisoda, tchi wanitossiwang kagige jawendagosiwin. "*Kishpin awiia nibawid,* (mi sa, gwaiak ijiwebisid,) *weweni ta - ganawenindiso tchi pangishinsig,*" ikito kitchitwa Paul. Kishpin enamiad mino ganawenindisossig, pabige ta-pagishin batadowining. Potch kitchitwa Pierre gi - pangishin gi-mino-ganawenindisossig.

Nanagatawendan kakina iw, ninidjaniss, apine dash mino ganawenindison tchi pangishinsiwan batadowining. Kawin ki dagashkitossin osam tchi ganawenindisoian, kishpin nanagatawendaman ge-wanitoian ganawenindisossiwan. *Kagige minawanigosiwin sa gijigong endagog ki ga-waniton, meshkwat dash kagige animisiwin anamakamig ki ga-wikwatchitamason.*

Segisida gaie tchi wanitossiwang kagige

jawendagosiwin, mi dash awashime ge-ondji-wikwatchitoiang tchi gashkitoiang. Nijwaiagad iw ge-ondji-segisiiang:

1. Sanagad tchi gashkitong, kawin awiia anisha ta-minassi.

2. Kitchi nibiwa enamiadjig kawin o gashkitossinawa; kagige ishkoteng apaginawag gi-ishkwa-bimadisiwad aking. — Nanagatawendan iw, ninidjaniss.

1. Sanagad tchi gashkitong kagige jawendagosiwin gijigong, kitchi waiba gaie awiia o waniton: waiba sa awiia batadowining pangishin, kishpin dash kitchi batadowining pangishing, mi gi-wanitod kagige jawendagosiwin; kishpin dash kitchi batadowining dapined, kawin wika gijigong ta-ijassi. Anwenindisod eta, tchi gassiamawind, mi tchi gashkitod tchi ijad. Gagibadisi enamiad segendansig, gotansig batadowin. Kishpin segendansig, waiba ta-pangishin batadowining; potch Anjeniwag gi-pangishinog; ketchi-nibwakadjig ininiwag gi-pangishinog, David, Salomon, kitchitwa Pierre. Mi ge-ondji-segendamang; sanagad sa gijigong tchi ijang. Mi ga-ondji-ikitod kitchitwa Job: "Nin segendam ejiwebisiiàn." Kitchitwa Paul gaie mojag gi-kotagiidiso gi-segendang Kije-Maniton tchi webinigod. Kitchitwa Jerome gaie mojag gi-mawi gi-kotagiidiso gaie, gi-gotang

dibakonidiwin, gi-segendang gijigong tchi ijassig.

2. Kitchi nibiwa enamiadjig kawin ijassiwag gijigong, kagige jawendagosiwining, gi-ishkwa-bimadisiwad aking; kagige ishkoteng anamakamig apaginawag; mi ge-ondji-segisiiang. Debeniminang Jesus ow ikito: "Agassadea ishkwandem, agassademo gaie mikana gijigong enamog, kagige minawanigosiwining; *pangiwagisiwag* dash mekangig."— Ikito dash gaie: "Batainowag nendomindjig, *pangiwagisiwag* dash wewenabamindjig." Mi sa wa-ikitod: Nibiwa anamiawag, nandomawag tchi pindigewad gijigong; kawin dash nibiwa pindigessiwag, osam matchi ijiwebisiwag, osam matchi dodamog iko.— Mi dash geget ejiwebak. Nibiwa anamiawag misiwe aking, weweni gaie mojag gagikimawag gwaiak tchi ijiwebisiwad, tchi migadamowad matchi inendamowin, tchi sagiawad widj' anishinabewan eji-sagiidisowad, jangenimigowadjin gaie, tchi sagiawad; tchi tabassenindisowad; tchi odapinansigwa matchi minawanigosiwin; tchi kotagiidisowad; tchi kikinowabamawad Jesusan, tchi ijiwebisiwad ga-ijiwebisid aking; weweni tchi odapinamowad kotagitowin, animisiwin gaie; tchi babamendansigwa oma aking endagog; kakina gaie gego wenijishing mojag gagikimawag; kawin dash dodansiwag eji-gagikimindwa.—

Anawi nibiwa enamiadjig gwaiak ijiwebisiwag eji-nondamowad gagikwewin; awashime dash batainowag bebamendansigog anamiegagikwewin, gwaiak ejiwebisissigog.

Kishpin dash nawatch batainowad igiw anamakamig ged-apaginindjig, igiw dash gijigong ged-odapinindjig, wegonen wendjisegisissiwan, ninidjaniss?—Gonima dash kid ikit: Anawi sa nin segis. — Anish, ki mino dodam sa, ninidjaniss, segisiian. Kishpin dash geget segisiian, anamakamig kagige ishkoteng tchi apaginigoian gaie kin, gi-ishkwabimadisiian aking, kishpin iw geget gotaman, kego anotch matchi ijiwebisiken. Matchi ijiwebisiwin eta ki gad-ondji-apaginigo anamakamig. Kishpin dash gwaiak ijiwebisiian, mojag migadaman matchi ijiwebisiwin, mi gwaiak gijigong ged-odapinigoian.

GIJENDAMOWINAN.

1. Naningim nin wi-nanagatawendan ow: Kishpin gashkitamasoiàn kagige jawendagosiwin gijigong, kakina gego nin gi-gashkiton, kagigekamig nin ga-kitchi-jawendagos. Kishpin dash gashkitamasossiwàn kagige jawendagosiwin gijigong, kakina gego nin gi-waniton, kaginig dash nin ga-kitchi-kitimagis, nin ga-kitchi-animis anamakamig. Nin gi-

jendam dash kakina tchi ojindamàn, kakina tchi webinamàn, ge-ondji-wanitoiàn kagige jawendagosiwin gijigong endagog.

2. Kishpin dash ningoting pangishinàn, eji-naninamisiiàn, pabige nin wi-pasigwi, nawatch dash weweni nin wi-bimosse Kije-Manito o mikanang; nin wi-anwenindis enigokodeeiàn, nin wi-webinige, mi dash awashime tchi song-anokitawag Kije-Manito.

ANAMIEWIN.

Debenimiian Kije-Manito, ki pagossenimin enigokodeeiàn tchi mijiian mashkawendamowin, wika tchi wanendansiwàn ga-iji-gijendamàn nongom, kaginig dash gaie tchi gotamàn iw gijigad api ge-dibakoniian. Kid iji pagossenimin dash gaie tchi widokawiian, kaginig gwaiak tchi ijiwebisiiàn, wika ondjita tchi matchi dodansiwàn, tchi wanitossiwàn kagige bimadisiwin gijigong, ge - wi - mijiian, kishpin gwaiak ijiwebisiiàn, ki jawendjigewining dash dapineiàn.

CHAPTER V.

Geget gagibadisi enamiad wikwatchitossig tchi gashkitod kagige jawendagosiwin gijigong endagog.

Kishpin nanagatawendamang ga-iji-kotagitod Jesus, tchi nodjimoad ki tchitchagonanin, gijigong tchi assinang; kishpin gaie mikwendamang ga-iji-kotagitowad ketchitwawendagosidjig tchi mino ganawenimawad o tchitchagowan, tchi ijawad gijigong; kishpin iw nanagatawendamang, mi ima ge-ondjinissitotamang epitendagwak kagige jawendagosiwin; awashime geget apitendagwad kakina dash aking endagog, awashime dash gaie enamiad da-anoki tchi gashkitod iw, kakina dash bakan gego.

Kitchi nibiwa dash enamiadjig kawin ganage paugi o wikwatchitossinawa kagige jawendagosiwin tchi gashkitowad.—Nebwakad enamiad ow inendam: Missawa kakina gego aking gashkitoiàn, kawin nin wi-ondji-dodansin gego ge-ondji-banadjiag nin tchitchag, ge-ondji-wanitoiàn kagige jawendagosiwin gijigong endagog. Mi enendang, mi ejiwebisid neb-

wakad enamiad. Gegibadisid dash, pangi gego od ondji banadjian o tchitchagwan; awashime sa minwendam oma aking wenibik tchi minawanigosid, iw dash kaginig gijigong tchi mino aiad enassaminid Kije-Maniton.

Ninidjaniss, apegish nissitotaman eji-gagibadisid aw awashime epitendang matchi minawanigosiwin aking, iw dash kagige minawanigosiwin gijigong; awashime gaie anoki tchi mino aiad aking, iw dash tchi jawendagosiad o tchitchagwan. Apegish enamiad ganage tibishko apitenimad o tchitchagwan, epitendang gego oma aking endagog. Kawin dash; awashime od apitendan, awashime gaie o sagiton anotch gego aking endagog, eji-sagiad dash, epitenimad gaie tibinawe o tchitchagwan. Geget gagibadisi. Ningoting o ga-kikendan eji-gagibadisid; api sa ge-nibod, mi api ge-kikendang.

Ningoting bejig kitchi ojibiigewinini jaigwa wa-nibod ow gi-ikito, bekish gi-mawid: Geget nin gi-gagibadis. Kitchi weweni nin gi-anokitawa mojag nind ogimam, tchi kitchitwawisiian, tchi daniian gaie aking; Kije-Manito dash Debenimid kawin nin gi-anokitawassi.—Mi dash ga-iji-matchi-nibod.

Kishpin awiia wiiawing akosid, kitchi kashkendam, kitchi segendam gaie. Pabige o nandoman nebwakanidjin mashkikiwinini-

wan, weweni gaie od odapinan mashkiki, missawa wissagipogwadinig. Kishpin dash o tchitchagwan akosinid gi-bata-ijiwebisid, kawin kashkendansi, kawin gaie segisissi.—Kitchi ginwenj kawin o babamemimassin o tchitchagwan aiakosinidjin, kawin ketchitwawendagwadinig mashkiki od aiossin, mi sa anwenindisowin, webinigewin gaie. Kawin sa o tchitchagwan kagigekamig ge-bimadisinidjin iw minik od apitenimassin, epitendang wiiaw waiba ge-pigishkanadinig.

Apitchi weweni awiia o babamendan mino aiawin aking, tchi mino wissinid, tchi onijishininig egwidjin, tchi minawanigosid, tchi akosissig wika. Kakina iw weweni o babamendan. O tchitchagwan dash kawin o babamenimassin, o bakadean, awakaning od apiteniman. wegotogwenishing o dodawan. Awashime o pijikiman, o bebejigogajiman gaie o mino ganaweniman, eji-ganawenimad dash o tchitchagwan; awashime gaie iniw awessiian o jaweniman o bamian gaie akosinid, eji-bamiad eji-jawenimad gaie tibinawe o tchitchagwan aiakosinidjin.—Geget mamakadendagwad, bekish kashkendagwad, ejigagibadisiwad kitchi nibiwa bemadisidjig aking!

GIJENDAMOWINAN.

1. Enigokodeeiàn nin gijendam weweni tchi bamiag nin tchitchag, weweni tchi ganawenimag. Kawin gego aking endagog nin wi-iji-babamendansin ged-iji-babamenimag nin tchitchag, Nind apitchi gijendam weweni mojag tchi anokitawag Kije-Manito, tchi kitchitwawenimag, tchi babamitawag gaie, mi dash gijigong kaginig tchi wabamag gi-ishkwa-kitimagisiiàn aking.

2. Kitchitwa Paul ga-ikitod nin wi-odapinan, tibishko gaie nin nin wi-inendam; gi-ikito sa: *Ajishking nind apitendan kakina gego aking endagog, tchi gashkiag dash Jesus Christ.*"

ANAMIEWIN.

Debenimiian Kije-Manito, jawenimishin widokawishin, weweni tchi nissitotamàn epitendagosid nin tchitchag wika ge-nibossig, epitendagwak gaie kid ogimawiwin gijigong, endaji-wabamigoian, endaji-sagiigoian gaie kagigekamig. Jawenimishin tchi apitchi niganendamàn iw jawendagosiwin gijigong endagog, enigokodeeiàn gaie mojag tchi wikwatchitoiàn. Nissitotamoishin epitendagwak

mi dash tchi songendamàn: Apegish gaie nin iji jawendagosiiàn, tchi odapinigoiàn kagige minawanigosiwining gijigong endagog. Widokawishin, Kije-Manito nosse, weweni mojag tchi anokitonàn, mi dash kaginig gijigong tchi wabaminàn.

CHAPTER VI.

Wenibik eta ki gad-aiamin aking, kakina gaie aking endagog waiba ko ishkwa-aiamagad.

Geget wenibik eta gego aiamagad aking, waiba ko ishkwa-aiamagad. Ningotwak dasso bibon, gonima gaie midasswak dasso bibon *kitchi wenibik* apitendagwad, kishpin nanagatawendaming *kagige* bimadisiwin. Kagige bimadisiwin eta kitchi apitendagwad; kakina dash iw wenibik eta ged-aiamagak kawin ningot apitendagwassinon.

Mikwendan ketchi-sanagak gego, gonima kitchi kitimagisiwin, animisiwin, kitchi kotagitowin, kitchi akosiwin; kakina iw ningoting ta-ishkwa-ijiwebad, tibishko gego ga-aiassinog wika; minwendamowin dash ishkossemagad, minwendam sa enamiad odeing gi-ishkwa-kotagitod, kishpin weweni gi-odapinang kotagitowin. — Mikwendan dash gaie kitchi-daniwin, kitchi minawanigosiwin, kitchitwawisiwin, anotch gaie gego ketchi-minwendagwak. Gaie iw kakina ningoting ta-ishkwa-aiamagad, tibishko gego wika ga-aiassinog aking; kashkendamowin dash ish-

kossemagad, kashkendam sa bemadisid, segisi gaie, kakina tchi nagadang aking, mi dash tchi nasikawad ge-dibakonigodjin.

Anindi aiawad nongom anind ga-kitchitwawendagosidjig ininiwag ga-kitchi-minoaiadjig aking, bekish dash gi-matchi-ijiwebisiwag, kawin Kije-Maniton o gi-anokitawassiwawan. Anindi aiawad? Anamakamig kagige ishkoteng danakisowag. Keiabi masinaiganing ojibiigademiwan od ijinikasowiniwan; keiabi kitchitwawinawag, keiabi mamakademimawag ga-iji-kitchitwawisiwad aking; wedi dash kagige animisiwining aiawag anamakamig. Mi dash kitchitwa Augustin wendji-ikitod: *Kitchitwawinawag endaji-aiassigwa, kotagiawag endaji-aiawad.*"

Bejig kitchi ogima jaigwa wa-nibod ow gi-ikito gi-kitchi-kashkendang: "Mi jaigwa ishkwa-bimadisiiàn, kakina nin naganigon nin kitchitwawisiwin ga-sagitoiàn. Awashime nongom nin da-minwendam tchi gi-kitimagisiiàn aking, mi dash weweni Kije-Manito tchi gi-anokitawag."—Nanagatawendan iw, ninidjaniss. Kego dash ningot inendangen kishpin kitimagisiian, tabashish gaie aiaian oma aking. Awashime geget ki jawendagos kitimagisiian, weweni gaie tabassenindisoian; ki ga-kitchi-jawendagos gi-ishkwa-bimadisiian aking, ki ga-kitchi-apitendagos gijigong. Kakina kitchitwawisiwin, matchi minawani-

gosiwin gaie kitchi waiba ishkwa-aiamagad; batadowin dash kid aian kishpin nandawendaman, sagitoian gaie. *Kitimagisiwin dash gaie win waiba ta-ishkwa-aiamagad, kawin sa ginwenj bimadisissim iko aking; kitchi jawendagosiwin dash ki gad-aian kishpin weweni odapinaman minik manigoian kotagitowin.*

Kego wika, ninidjaniss, missawendangen kitchitwawisiwin, minawanigosiwin, kitchidaniwin aking: awashime missawendan, apitchi gaie nandawendan gwaiako-bimadisiwin, mino ijiwebisiwin; ki ga-minig dash Kije-Manito kagige kitchitwawisiwin, kagige minawanigosiwin, kagige daniwin wedi gijigong.

Kego gaie missawendangen bimadisiwin, *ginwenj* tchi bimadisiian aking; missawendan dash; apitchi gaie nandawendan tchi *mino* bimadisiian. Awashime jawendagosi weshkinigid nibod, kishpin gwaiak gi-bimadisid, aw dash kitchi anishinabe anotch ejiwebisid.— *Kawin gaie kashkendagwassinon abinodji nibod. Kitchi jawendagosi aw eshkwa- bimadisid tchi bwa kikendang matchi ijiwebisiwin.*

Kishpin enamiad weweni nanagatawendang *kagige bimadisiwin* gijigong endagog, kawin keiabi o missawendansin mandan *ketimagak bimadisiwin* aking; mino bimadisiwin gaie o kitchi wikwatchiton, tchi wanitossig ketchitwawendagwak bimadisiwin giji-

gong. Api ge-ishkwa-bimadisiian aking, ninidjaniss, mi dash tchi nasikawad ge-dibakonik, kawin ki ga-gagwedjimigossi, *minik* gaiji-bimadisiian aking, gonima ginwenj, gonima dash wenibik; kawin iw ki ga-gagwedjimigossi, ki ga-gagwedjimig eta *ga-iji-bimadisiian,* gonima weweni tchi gi-bimadisiian, gonima dash tchi gi-matchi-bimadisiian aking. Nanagatawendan iw, ninidjaniss; apitchi dash mashkawendan tchi mino bimadisiian. Kego dash babamendangen ginwenj tchi bimadisiian, anotch gaie minawanigosiwining tchi daji-bimadisiian aking.

GIJENDAMOWINAN.

1. Enigokodeeiàn nin gijendam tchi babamendansiwàn, tchi webinamàn gaie kakina matchi minawanigosiwin; tchi babamendansiwàn gaie oma aking endagog daniwin, kitchitwawisiwin gaie, tchi missawendansiwàn gaie bimadisiwin aking.

2. Nin gijendam gaie naningim tchi nanagatawendamàn gijigong endagog bimadisiwin, kagige bimadisiwin, ketchitwawendagwak; mi dash iw eta ge-missawendamàn.

St. Joseph and the Infant Jesus.

Benziger Bros.

ANAMIEWIN.

Debenimiian Kije - Manito, jawenimishin mijishin mino inendamowin, tchi jingendamân kakina maianadak; kakina gego tchi jingendamân minik kin jangendaman; tchi missawendamân dash gwaiako-bimadisiwin oma aking, kagige bimadisiwin dash wedi gijigong. Kikinoamawishin, Debenimiian, weweni nindeing tchi nissitotamân epitendagwak kagige bimadisiwin gijigong, endaji-wabamigoian, endaji-sagiigoian gaie kaginig; kawin dash meshkwat wika kid agonwetagossi wedi, kid apitchi mino anokitago, kid apitchi babamitago. Apegish gaie nin jawenimiian, Kije-Manito nosse, tchi mijiian kagige bimadisiwin gijigong endagog.

CHAPTER VII.

Awashime batadowin manadad, kakina dash bakan maianadak aking endagog.

Aw enendang, endodang gaie eji-minwendansig Kije-Manito, mi aw baiata-ijiwebisid; gonima endodansig ge-dodangiban tchi minwenimad Kije-Maniton, mi gaie win baiata-ijiwebisid. Enamiad baiata-ijiwebisid od agonwetawan Kije-Maniton, kawin o babamitawassin, kawin gaie o sagiassin. Gi-ikito dash Debeniminang: Aw aiagonwetawid kawin nind ogimawiwining gijigong ta-pindigessi.—Mi dash ima wendji-kikendamang, mi eta batadowin ge-ondji-ijassig awiia gijigong; mi dash iw wendji-ikitong; Kawin gego maianadak aking iji manadassinon, batadowin eji-manadak. Kishpin awiia kitimagisid, kotagitod, animisid aking, *wenibik* eta kotagito; kishpin dash awiia bata-ijiwebisid, batadowining gaie dapined, *kagige* kotagitowin, animisiwin, wissagendamowin gaie anamakamig o gad-aian. Geget batadowin awashime matchi ijiwebad, kakina dash bakan gego aking endagog; mi dash iw awashime ge-ondji-go-

tamang batadowin, kakina dash bakan gego senagak, gonima ketimagak.

Baiata - ijiwebisid od agonwetawan Kije-Maniton. Debeniminang Kije-Manito od ineniman bemadisinidjin aking, gwaiak tchi ijiwebisinid, mi wendji-assad aking, mi wendjiminad anamiewin, Jawendagosiwinan, o jawendjigewin gaie. Win dash baiata-ijiwebisid bakan inendam, bakan gaie ijitchige; gwaiak Kije-Maniton od agonwetawan.

Kije-Manito o gi-ininajawan Ogwissan aking tchi kikinoamonang tchi ojindamang batadowinan; baiata-ijiwebisid dash ondjita o nasikan ge-ondji-bata-ijiwebisid.

Kije-Manito Debeniminang ki minigonan od ikitowin ketchitwawendagwadinig, ge-ondji - mino - ijiwebisiiang; baiata - ijiwebisid dash kawin o babamendansin Kije-Manito od ikitowin, kawin o pisindansin, od agonwetan dash gaie.

Kije-Manito ki minigonan Kitchi Jawendagosiwinan, ge-ondji-binitoiang kideinanin, tchi bata-ijiwebisissiwang, tchi gigishkansiwang batadowinan; baiata-ijiwebisid dash kawin o babamendansinan Kitchi Jawendagosiwinan, kawin o nasikansinan, o bapitonan gaie.

Kije-Manito ki jawenimigonan ki minigonan nibwakawininiwan kekendaminidjin gwaiako-bimadisiwin, gwaiak gagikwewin gaie,

mi sa mekatewikwanaien; baiata-ijiwebisid dash kawin o pisindawassin mekatewikwanaien, kawin o nasikawassin, o matchi dajiman gaie ko, o bapinodawan gaie.

Geget win baiata-ijiwebisid kakina o banadjiton Debeniminang od inakonigewin, minik eji-gashkitod; ga-iji-jaweniminang gaie Jesus gi-siginang kakina o miskwim tchibaiatigong tchi wi-nodjimoad ki tchitchagonanin, kakina iw o banadjiton baiata-ijiwebisid, minik eji-gashkitod.—Geget apitchi kitchi manadad batadowin!

Kishpin bata-ijiwebisiian, ninidjaniss, geget ki kitchi kitimagis! Kije-Manito inendam tchi atessininig batadowin ningotchi aking; minik gaie enakoniged mi wendji-inakoniged tchi angotod batadowin misiwe. Kin dash kideing ki pindigadon batadowin, ki moshkinadon gonima batadowin kide; bekanisid gaie ki bata-dodamoa matchi kikinoamawad. Ninidjaniss, nanagatawendan iw! Kishpin nita-bata-ijiwebisiian, ki gad-animis dibakonige-gijigak, kagigekamig gaie anamakamig ki gad-animis.

Tchi bata-ijiwebissiwan dash, mikwendan eji-matchi-dodawad Kije-Maniton baiata-ijiwebisid.

1. Kawin Kije-Maniton o babamitawassin, kawin o babamenimàssin.

2. O matchi dodawan, o matchi inan gaie enassaminid, kawin o gossassin.

3. Kawin o migwetchiwenimassin, ano mino dodagod mojag.

4. O bapinodawan, kawin ningot od apitenimassin, awashime anotch gego aking endagog od apitendan.

5. O kashkendamian gaie.

6. Jesusan neiab o sassagakwawan tchibaiatigong.

Nongom dash nanagatawendan kakina iw.

1. Baiata-ijiwebisid kawin Kije-Maniton o babamitawassin; Kawin sa dodansi enenimigod Kije-Maniton; enendang sa dodam.—Kakina gego oma aking gaie wedi gijigong ijiwebad enendang Kije-Manito. Win enendang mi eji-gijigak, gonima mino gijigad, gonima gaie niskadad; gonima anwatin, gonima gaie kitchi nodin; enendang sa Debendjiged, mi ejiwebadinig. Kakina gaie awessiiag aking ijiwebisiwag enenimigowad Debenjigenidjin; anishinaben gaie o babamitawawan awessiiag; win sa Kije-Manito iw inendam—Wedi gaie gijigong ketchitwawendagosidjig, Anjeniwag gaie, od apitchi babamitawawan Kije-Maniton. Win eta baiata-ijiwebisid anishinabe kawin o babamitawassin, kawin ganage o babamenimassin.—Geget apitchi kitchi matchi ijiwebad batadowin!

2. Baiata-ijiwebisid o matchi dodawan, o

matchi inan gaie Kije-Maniton enassaminid, kawin o gossassin. Geget gagibadisi enamiad baiata-ijiwebisid. Anawi o kikeniman Kije-Maniton ejiwebisinid. Misi sa aia Debeniminang, kaginig ki wabamigonan, ki nondagonan gaie. Kishpin awiia gego matchi ikitod, matchi dodang gaie, *enassaminid Kije-Maniton* matchi ijiwebisi. Kakina gego gaie o gashkiton Kije-Manito tchi dodang; o dagashkiton pabige ima tchi banadjiad, anamakamig tchi apaginad baiata-ijiwebisinidjin.—Kawin dash aw baiata-ijiwebisid o gossassin, minotch matchi dodam ano wabamigod.—Kishpin wi-matchi-ikitoian, wi-matchi-dodaman gaie, ningotchi ijan endaji-aiassig Kije-Manito. Kishpin iw mikaman, mi ge-daji-matchi-dodaman.—Anindi dash iw?

3. Baiata-ijiwebisid kawin bapish o migwetchiweniimassin Kije-Maniton, ano mino dodagod mojag.—Nanagatawendan iw, ninidjaniss. Kakina gego Kije-Manito ki minig; kiiaw, ki tchitchagwan, kid inendamowin; kakina gaie gego aking endagog, anishinaben o gi-ondji-aton aking. Tibinawe gaie Ogwissan o gi-bi-ininajawan aking; win dash Kije-Manito Ogwissan o gi-kitchi-jaweniman anishinaben, bimadisiwin o gi-pagidinan, kagige bimadisiwin gijigong tchi mininang.—Kakina sa go gego Kije-Manito ki minigonan, win o migiwewin kakina gego. Kishpin

dash awiia bata-ijiwebisid, Kije-Manito o migiwewin od aion tchi ondji-matchi-dodawad Kije-Maniton. Geget kawin migwetch od inenimassin; potch o migiwewinan od aionan tchi ondji-nishkiad. — Mi gaie ima ge-ondjinissitotaman eji-manadak batadowin.

4. Baiata-ijiwebisid o bapinodawan Kije-Maniton, kawin gaie od apitenimassin epitendang gego oma aking endagog.—O kikendan anawi enamiad ow: Kishpin bata-ijiwebisiiàn, nin ga-wania Kije-Manito.—Minotch dash matchi dodam, mi dash waniad Kije-Maniton; tanassag o webinan. Pangi gego od ondjiwebinan; matchi minawanigosiwin, gagibadisiwin, nishkadisiwin, minikwewin, pangi joniian, anotch sa go gego ondji-webinad Kije-Maniton. Judas nissimidana dasswabik o gi-atawenan Jesusan. Aw dash baiata-ijiwebisid kawin ganage iw minik od apitenimassin Kije-Maniton; pangi gego sa go od ondji-webinan.—Geget apitchi kitchi matchi ijiwebad batadowin.

5. Baiata-ijiwebisid o kashkendamian Kije-Maniton. Mi ejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing: Enigokodeed gi-kashkendam Debendjiged gi-wabamad metchi-ijiwebisinidjin, mi dash kakina nibikang gi-dapinead.—Kawin geget Kije-Manito iji kashkendansi, anishinabe aking eji-kashkendang. Mi waikitomagak iw: Kishpin Kije-Manito Debe-

niminang iji gashkitod tchi kashkendang, batadowin da ondji-kashkendam enigokodeed. Mi gaie ima ge-ondji-nissitotaman eji-kitchimanadak batadowin.

6. Baiata-ijiwebisid Jesusan neiab o sassagakwawan tchibaiatigong. Mi sa ekitod kitchitwa Paul. Kishpin nanagatawendamang Jesus o kotagitowin, kawin ki minwendansimin ga-iji-matchi-ijiwebisiwad Judawininiwag gi-sassagakwawawad Jesusan tchibaiatigong. Geget gi-matchi-dodamog; awashime dash matchi dodam baiata-ijiwebisid. Winawa Judawininiwag kawin weweni o gi-kikenimassiwawan Jesusan Kije - Manitowinid.— Win dash baiata-ijiwebisid enamiad o kikeniman ; anishinabewi Jesus, bekish gaie Kije-Manitowi, mi nin Kije-Manitom; od ineniman Jesusan enamiad. Minotch dash o kitchi matchi dodawan, tanassag nassab o sassagakwawan tchibaiatigong dassing baiata-ijiwebisidjin.—Geget apitchi kitchi manadad batadowin ! Kawin gego aking endagog iji manadassinon, batadowin eji-manadak.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin kikendan, nin nissitotan gaie, kawin gego geget iji manadassinon, batadowin eji-manadak ; mi dash iw wendji-gijendamàn

enigokodeeiàn, weweni mojag tchi ojindamàn kakina batadowinan. Kawin nin wibata-ijiwebisissi, osam manadad batadowin.

2, Ow gaie nin gijendam nongom: Kawin nin wi-wissokawassi baiata-ijiwebisid, metchigijwed, metchi-dodang gaie; kawin gaie nin wi-nasikansin maianadak; kawin nin wi-ijassi endaji-nimiwad, endaji-minikwewad, endaji-atadiwad.

3. Nin gijendam gaie apine tchi takwenimag Kije-Manito misiwe eiad, kakina waiabandang, nin wi-anwenindis gaie nindeing endasso-gijigak minik ga-iji-bata-ijiwebisiiàn, nin wi-mashkawendam gaie minawa tchi matchi ijiwebisissiwàn, Kije-Manito gaie mojag nin-wi-pagossenima tchi mijid mashkawendamowin.

ANAMIEWIN.

Kije-Manito Debenimiian, ki pagossenimin, Jesus od ijinikasowining kid ondji-pagossenimin, tchi bonigidetawiian minik ga-iji-bata-ijiwebisiiàn binish nongom, tchi gassiamawiian kakina; tchi mijiian dash mashkawendamowin, tchi apitchi bonitoiàn matchi ijiwebisiwin, meshkwat dash gwaiako-bimadisiwin tchi

odapinamàn, gwaiak tchi iji bimadisiiàn oma aking, eji-nandawenimiian tchi ijiwebisiiàn, mi dash wedi gijigong kaginig tchi wabaminàn.

CHAPTER VIII.

Kije-Manito o kitchi jingendan batadowin, od apitchi kotagian gaie baiata-ijiwebisinidjin.

Kije-Manito Debeniminang kawin bakan gego o jingendansin, mi eta batadowin. Kakina sa go gego win o gi-gijiton, kawin dash gego o jingendansin minik ga-ojitod; batadowin win eta od apitchi jingendan; kawin sa batadowin win o gi-ojitossin. Apitchi Kije-Manito kitchitwawendagosi, apitchi gaie gwaiak ijiwebisi, kawin ganage pangi gego o da-gashkitossin tchi matchi inendang, tchi matchi dodang gego; kakina mino ijiwebisiwin od apitchi aian. Od apitchi sagiton dash gaie kakina mino-ijiwebisiwin; epitch dash sagitod, mi epitch jingendang matchi ijiwebisiwin, batadowin; apine gaie kaginig o jingendan, kagigekamig gaie o gad-apitchi-jingendan kakina batadowin. Mi dash iw geondji-jingendamang gaie kinawind, awashime kakina gego. Kishpin dash awiia inendang, gonima gaie ikitod: Nin sagia Kije-Manito, nindeing nin gigishkawa; kawin debwessi, kishpin bekish batadowin sagitod; kawin sa

Kije-Manito o da-gashkitossin tchi abitang odeimang endaji-aiamagak batadowin, osam o kitchi jingendan, o jingeniman gaie baiata-ijiwebisinidjin, kishpin anwenindisossinig.— Nanagatawendan iw ninidjaniss, nissitotan gaie. Kishpin gigishkansiwan batadowin, ki kitchi jawendagos, ki sagiig sa Kije-Manito; kishpin dash batadowining daji-bimadisiian, ki jingenimig Kije-Manito, geget dash ki kitimagis.

Eji-kitchi-jingendang dash Kije-Manito batadowin, mi eji-kitchi-kotagiad baiata-ijiwebisinidjin.

1. Oma aking o kotagian.

2. Awashime dash o kotagian gi-ishkwabimadisinid aking.

3. Kawin gaie awiia awashime o babamenimassin, kakina baiata-ijiwebisinidjin o kotagian kishpin anwenindisossinig.

1. Kije-Manito oma aking anotch o kotagian baiata-ijiwebisinidjin; kawin dash naningotinong pabige, kawin gaie mojag; naningotinong dash pabige oma aking o kotagian eji - matchi - ijiwebisinid. Nitam inini Adam gi-kitchi-matchi-dodam kitchi kitiganing; pabige dash gi-kitchi-animisi, gi-sagidjinajawa kitchi kitiganing, anotch dash gi-kotagito; kakina gaie onidjanissan, ojisheian gaie kakina gi-animisiwan; keiabi dash kakina kid animisimin iw batadowin ondji.—

Ojibiigade gaie Kije-Manito o masinaiganing ga-iji-kotagiindwa ga-bata-ijiwebisidjig gaiat. Kain pabige ga-matchi-dodang gi-nissad oshimeian, Kije-Maniton o gi-webinigon; mojag dash nopiming gi-baba-danisi, awessiing gi-iji-bimadisi, kaginig gi-kitchi-gotadjid.—Ningoting gaie Kije-Manito kakina baiata-ijiwebisinidjin aking nibikang o gi-dapinean; nishwasswi eta anishinaben meno-ijiwebisinidjin o gi-bimadjian. Minawa dash ningoting anind odenawan o gi-banadjitonan, ishkote sa osawi-makate gaie o gi-pangissiton odenang, mi dash ishkoteng gi-dapinead kakina iniw ga-bishigwadj-ijiwebisinidjin. — Ningoting gaie Judawininiwag o gi-matchi-inawan Kije-Maniton gi-bata-gijwewad; pabige dash Kije-Manito ishkote-ginebigon o gi-ininajawan tchi takwamanid iniw metchi-gijwenidjin.— Keiabi dash winawa Judawininiwag matchi dodawawag, jingendagosiwag gaie misiwe aking, gi-matchi-dodawawad Jesusan. Kitchi nibiwa gaie bakan ga-matchi-ijiwebisidjig gi-kitchi-kotagiawag. "Anotch ta-bashanjewa baiata-ijiwebisid," ikito Kije-Manito.—Kishpin dash wabandamang eji-kitimagak anotch gego aking, naningotinong kawin nitawigissinon kitiganan, kitimagisiwag, bakadewag bemadisidjig aking, kitchi akosiwag, kitchi nibowag gaie naningotinong, kitchi migadiwag gaie, anotch sa go gego senagak aking

aiamagad ; kishpin iw wabandamang mikwendanda, mi wendji-kitimagak aking matchi ijiwebisiwad bemadisidjig, o kotagiigowan dash Kije-Maniton. — Kishpin iw nanagatawendaman, ninidjaniss, ki ga-kikendan wendjibamagak kakina gego senagak aking; batadowining sa ondjibamagad. Ki ga-kikendan dash gaie ge-dodaman tchi jawendagosiian ; ki da-anwenindis sa.—Apitchi kitchi kijewadisi Kije-Manito ! Kishpin bashanjewad baiata-ijiwebisinidjin, mi wendji-bashanjewad tchi anwenindisonid ; kishpin dash gwaik ejiwebisinidjin bashanjewad, mi wendji-dodawad, nawatch tchi mino ijiwebisinid. Jawendagosi enamiad nessitotang iw.

2. Naningotinong Kije-Manito oma aking o kotagian baiata-ijiwebisinidjin, naningotinong dash kawin ; gwaiak dash wedi o gakotagian gi - ishkwa - kitimagisinid aking.— Epitch jingendang Kije-Manito batadowin, mi epitch kotagiad wedi baiata-ijiwebisinidjin ga-anwenindisossinig.

Ninidjaniss, gwaiak tchi nissitotaman ejijingendang Debendjiged kakina batadowinan, mikwendan eji-kotagitowad ga-kitchi-bata-ijiwebisidjig wedi anamakamig. Kitchi ishkoteng sa danakisowag, kagigekamig gaie ta - danakisowag, ka wika, kawin sa wika, ta-ishkwa animisissiwag. Potch winawa batadowinensing ga-dapinedjig, kitchi animisiwag gassiiakiso-

wining, epitch Kije-Manito jingendang *kakina* batadowinan.

3. Kawin gaie awashime awiia o babamenimassin, kakina baiata-ijiwebisinidjin o kotagian kishpin anwenindisossinig. Kawin kinawind bemadisiiang aking ki da-gashkitossimin weweni tchi nissitotamang eji-manadak batadowin, win eta Kije-Manito o kikendan iw; mi dash ow eta ged-inendamang: Geget apitchi kitchi manadad batadowin. Anawi kitchi kijewadisi Kije-Manito, o kitchi sagian bemadisinidjin aking; minotch dash kakina baiata-ijiwebisinidjin o kitchi kotagian, kishpin anwenindisossinig. Potch anjeniwan ga-apitchi-sagiadjin anamakamig kagige ishkoteng o gi-apaginan, gibata-ijiwebisiwad. Epitch sa manadak batadowin, mi sa Debendjiged wendji-ijitchiged. Geget nin segis, iw nanagatawendamân!—Wegonen bata-ijiwebisiiân, mi dash batadowining dapineiân, mi go gaie nin kitchi ishkoteng tchi danakisoiân anamakamig kagigekamig.—Geget gagibadisi, apitchi gaie gagibingwe aw gwetansig batadowin.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin kitchi gijendam tchi apitchi jingendamân kakina batadowinan. Kawin gego oma aking nin wi-iji-jingendansin, batadowin

ge-wi-iji-jingendamàn; kawin gaie gego iji manadassinon, batadowin eji-manadak.

2. Kawin dash eta iw tchi jingendamàn batadowin, nin *wi-ogindan* gaie apitchi. Pabige nin wi-webinan matchi inendamowin, nin wi-mikwenima Kije-Manito misi gego kekendang; pabige gaie nin wi-jingendan matchi gijwewin ge-nondamàn, kawin nin wipisindansin; kawin gaie wika ondjita nin wiijassi ge-daji-bata-ijiwebisiiàn.

3. Nin gijendam gaie, enigokodeeiàn mojag tchi anwenindisoiàn minik ga-iji-bata-diiàn binish nongom; kotagiidisowining gaie nin wi-odapinan kakina gego senagak ge-mijid Kije - Manito binish tchi ishkwa bimadisiiàn.

ANAMIEWIN.

Kid iji pagossenimin, Debenimiian, tchi jawenimiian tchi mijiiàn mashkawendamowin, gwaiak tchi jingendamàn tchi ojindamàn gaie kaginig kakina batadowinan. Ganawenimishin, Kije-Manito nosse; kego ijiwijishiken gagwedibeningewining; kishpin dash anawi gagwedibenimigoiàn, songendamiishin weweni tchi migadamàn maianadak, mi dash kaginig gwaiak tchi anokitonàn.

CHAPTER IX.

Apitchi inigaidiso baiata-ijiwebisid.

Kishpin awiia kitchi bata-dodang, geget kawin gwaiak o kikendansin endodang, kawin gaie o nissitotansin eji-inigaidisod, minik eji-wanitod.

1. Kije-Manito o jawendjigewin o waniton.
2. O tchitchagwan o wanian.
3. Kije-Maniton gaie o wanian.—Apegish weweni nissitotaman, ninidjaniss, tchi jingendaman batadowin, tchi gotaman, tchi ojindaman gaie.

1. Kije-Manito o jawendjigewin od apitchi waniton awiia ketchi - bata - ijiwebisidjin.—Apitchi kitchi apitendagwad Kije-Manito o jawendjigewin. Kakina joniia, osawa-joniia gaie, kakina gaie gego aking endagog kawin apitendagwassinon, Kije-Manito o jawendjigewin epitendagwak. Jawendagosi enamiad gegishkang odeing Kije-Manito o jawendjigewin. Missawa apitchi kitimagisid aking, gigishkang dash Kije-Manito o jawendjigewin, geget kitchi jawendagosi. Kishpin dash awiia gigishkansig iw jawendjigewin, apitchi

geget kitimagisi, missawa kitchi-danid, missawa megwaii minawanigosiwining mojag daji-bimadisid aking. Geget kitchi apitendagwad Kije-Manito o jawendjigewin. Kishpin gigishkaman iw jawendjigewin, ki kitchi sagiig Debeniminang, wenidjanissingin geget ki sagiig, kid inenimig gaie tchi pindigeian gijigong gi-ishkwa-bimadisiian aking. Kishpin dash wanitoian, kawin keiabi ki sagiigossi Debendjiged, kid apitchi jingenimig, kid inenimig gaie anamakamig kagige ishkoteng tchi apaginigoian.—Geget kid inigaidis wanitoian Kije-Manito o jawendjigewin. — Ow dash gaie nanagatawendan. *Kishpin kitchi batadowining pangishinan, pabige kakina gego ki banadjiton ga-gashkitoiamban megwa gwaiak ijiwebisiian, gonima ginwenj.* Api dash iw wanitoian, awashime nibiwa ki waniton kin, aw dash wenitod kitchi-daniwin aking endagog.—Wika dash awiia o nissitotan iw. Kishpin awiia nibiwa joniian waniad, gonima gaie kitchi-daniwin wanitod, geget kitchi kashkendam, kitchi mawi gaie; kishpin dash Kije-Manito o jawendjigewin wanitod gi-bata-ijiwebisid, kawin mawissi, kawin o babamendansin. — Kawin sa o nissitotansin.— Apegish nissitotaman kin ! — Ow dash gaie mikwendan. Kawin iw eta kid ondji kitimagiidisossi api ketchi-bata-ijiwebisiian, wanitoian kakina ga-ano-gashkitoian megwa gi-mi-

no-ijiwebisiian, kawin iw eta, mi go gaie iw wendji-kitimagiidisoian gashkitossiwan gego tchi mino dodaman tchi odapinang Kije-Manito. Kawin sa win kid odapinamagossi gego ano mino dodaman, epitch gigishkaman kitchi batadowin. Missawa anamiaian, missawa gaie jajawendjigeian, kawin Kije-Manito od odapinansin iw, kishpin bekish kitchi batadowining daji-bimadisiian. Kishpin eta anwenindisoian, webinaman gaie iw kitchi batadowin, minawa dash neiab gashkitoian Kije-Manito o jawendjigewin, mi pitchinag minawa tchi sagiik Debeniminang, mi dash pitchinag minawa tchi odapinang ki mino dodamowinan. Megwa dash gigishkaman kitchi batadowin, ki jingenimig, kawin dash gego kid odapinamagossi; kishpin dash niboian megwa gigishkaman kitchi batadowin, megwa jingenimik Kije-Manito, gwaiak anamakamig kagige ishkoteng ki gad-apaginigo.—Nissitotan, ninidjaniss, eji-manadak batadowin; nissitotan eji-kitimagiidisoian kishpin kitchi batadowining pangishinan.—Kego dash ow inendangen: Kishpin ningoting kitchi batadowining pangishinàn, mi na tchi apitchi bonitoiàn anamiewin, jajawendjigewin, giigwishimowin, anotch gaie mino dodamowinan? Kawin iw. Anamian sa mojag, mino dodan gaie minik eji-gashkitoian, tchi jawenimik Kije-Manito tchi minik *anwenindisowin*, gwa-

iak tchi anwenindisoian, tchi bonitoian bata-ijiwebisiwin, mi dash minawa Kije-Manito o jawendjigewin tchi minigoian; kakina dash iw ga-wanitoian gi-kitchi-bata-diian, neiab ki ga-minig-Kije-Manito.

2. O tchitchagwan gaie o kitchi inigaan, o wanian gaie baiata-ijiwebisid. Kishpin awiia bata-ijiwebisid, geget o kitchi inigaan o tchitchagwan, awakaning, awessiing od apitenimان. Anjeniwag gijigong gi-bata-ijiwebisiwag, anamakamig dash gi - apaginawag, mi dash wedi matchi - manitowiwad. Kishpin dash anishinabe kitchi bata-ijiwebisid, matchi awessiing od ijinagosian o tchitchagwan.—Ninidjaniss, kishpin gigishkaman ki tchitchagong kitchi batadowin, apitchi jingendagosi ki tchitchag, gagwanissagakamig ejinagosid. Kishpin dash ishkwa-bimadisiian megwa iw ijinagosid ki tchitchag, apitchi ta-jingendagosi kagigekamig, win gaie tibinawe ta-jingenindiso.—O nissan gaie o tchitchagwan awiia ketchi - bata - ijiwebisidjin. Anawi ki tchitchagonanig kawin wika ta-nibossiwag, kaginig ta-bimadisiwag. Kishpin dash iw ikitong: O nissan o tchitchagwan ketchi - bata-ijiwebisid, mi wa-ikitong; Gwaiak bimadisiwin wedi gijigong kawin o gad-aiansin, kagige nibowining, mi sa kagige animisiwining anamakamig ta-aia. Kishpin kitchi batadowining daji-bimadisiian, anawi bemadisingin

kid ijinagos, geget dash nebongin kid apitendagos enassamid Kije - Manito. Mi wendjinad Debendjiged baiata-ijiwebisinidjin ; "*Bimadisi, kid igo, ki gi-nib dash.*" Ki kitchi kitimagis dash, ninidjaniss, kishpin iw nissitotansiwan, kishpin gaie kashkendansiwan gibata-ijiwebisiian. Kitchitwa Jerome ow o gi-ojibiamawan bejig ininiwan ga-kitchi-bataijiwebisinidjin : "Kawin ki mawissi gi-kitchimatchi-dodaman. Nin kitchi maw dash nin ; mawissiwan, mi wendji-mawiiàn."

3. Kije-Maniton gaie o wanian ketchi-bataijiwebisid. Kishpin Kije-Manito o jawendjigewin gigishkaman, bimadisi ki tchitchag Debenimik gaie ki Kije-Manitom kid aiawa ki tchitchagong ; kishpin dash kitchi bata-ijiwebisiian, o naganan Kije-Manito ki tchitchagwan, mi dash nibonid.—Ki tchitchag ondjibimadisimagad kiiaw ; kishpin ki tchitchag nagadang kiiaw, mi dash iwapi kiiaw nibomagak. Mi tibishko gaie Kije-Maniton ondjibimadisi ki tchitchag ; kishpin dash Kije-Manito naganad ki tchitchagwan, mi api nebod ki tchitchag. Geget dash ki kitchi kitimagis kishpin naganik Kije-Manito, kishpin sa waniad. — Apegish weweni nissitotaman wa-ikitomagak iw : Nin gi-wania Kije-Manito !—Kishpin kakina gego aking endagog wanitoian, Kije-Manito dash gigishkawad kideing, kawin gego ki gi-wanitossin, ki kitchi ja-

wendagos. Kishpin dash kakina gego aking endagog gashkitamasoian, Kije-Manito dash waniad, kakina gego ki gi-waniton, kid apitchi kitchi kitimagis.—Mi sa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig wendji-kitchi-jawendagosiwad, mojag wabamawad Kije-Maniton, enassaminid gaie mojag aiawag. Winawa dash anamakamig ebidjig mi wendji-kitchi-animisiwad, gi-waniawad Kije-Maniton, kawin gaie wika o ga-wabamassiwawan. Kishpin waniad Kije-Manito, geget ki kitchi kitimagis. Awashime dash kid apitchi kitchi kitimagis kishpin *babamendansiwan* iw gi-waniad.—"Anish win! ikito kitchitwa Augustin, ki kitchi mawima aw ga-nibod, ga-waniad (ga-pagidinad) o tchitchagwan; kawin dash ki mawimassi ki tchitchag ga-waniad Kije-Maniton."—Bejig gaie ketchi-nibwakad inini, mi sa kitchitwa Thomas Aquinas, ow gi-ikito: "Kawin nin nissitotansin eji-gashkitod tchi bimadisid, bisan tchi nibad, tchi minwendang gaie aw ga-waniad Kije-Maniton." — Geget gagibadisi bemadisid aking! Kishpin pangi gego wanitod, pabige kitchi kashkendam, mawi gaie ko; kishpin .dash Kije-Maniton waniad metchi-dodangin, kawin o babamendansin, bapi, baba-minawanigosi.—Ninidjaniss, kego kin iw ijiwebisiken. Kishpin kitimagisiian, kitchi batadowining gi-pangishinan, enigokodeeian kashkendan,

pabige mikwendan ga-iji-kitchi-kitimagiad ki tchitchag, mikwendan gi-waniad Kije-Manito ! Apitchi dash inendan : Apegish minawa mikawag Debenimid nin Kije-Manitom !—Ki ga-mikawa dash, minawa kideing ki gad-aiawa, kishpin enigokodeeian anwenindisoian, weweni gaie webinigeian, apitchi gaie mino ganawenindisoian, wika minawa tchi bata-iji-webisissiwan.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, naningim tchi nanagatawendamàn eji-manadak batadowin, memindage kitchi batadowin ; eji-kitimagiidisoiàn gaie dassing baiata-ijiwebisiiànin.

2. Nin gijendam tchi apitchi mino ganawenindisoiàn, gego tchi matchi dodansiwàn, wika tchi waniassiwag, Debenimid nin Kije-Manitom ; mojag gaie anwenindisowining tchi daji-bimadisiiàn.

3. Nin gijendam gaie, wika tchi ijassiwàn endaji-bata-ijiwebisiwad, wika gaie tchi wissokawassiwag metchi-gijwed, gonima metchi-dodang, gaie nin tibishko tchi ijiwebisissiwàn.

ANAMIEWIN.

Kije-Manito nosse kejewadisiian, kawin ganage pangi gego nin da-gashkitossin tchi

mino dodamàn widokawissiwàn. Kid iji pagossenimin dash tchi widokawiian. gwaiakwendamowin tchi mijiian, tchi apitchi jingendamàn kakina batadowinan, kin dash meshkwat tchi apitchi sagiinàn, weweni mojag tchi anokitonàn mino ijiwebisiwining, binish tchi wabaminàn kid ogimawiwining.

CHAPTER X.

Gotanda ki matchi ijiwebisiwininanin gegishkamang; batadowinensan gaie.

Kakina bemadisidjig aking od aianawa matchi ijiwebisiwin, anind nawatch nibiwa, anind nawatch pangi. Kawin gaie bejig matchi ijiwebisiwin kakina od aiansinawa, bebakan sa od aianawa. Anind memindage wibishigwatch-ijiwebisiwag, anind wi-sasagisiwag, anind wi-dajingewag mojag, minawa anind mojag wi-nishkadisiwag, anind dash wiminikwewag. Bebakan sa bemadisidjig o mojitonawa odeiwang matchi ijiwebisiwin. Kawin iw batadowiniwansinon gigishkamowad anotch matchi ijiwebisiwin; mi sa kakina ejiwebisiiang, mi ejiwebak anishinabewiwin, kawin awiia od ishkwa-gigishkansin matchi ijiwebisiwin. Winawa eta nitam anishinabeg bwa mashi matchi dodamowad kitchi kitiganing, kawin iwapi o gi-aiansinawa matchi ijiwebisiwin. Api dash baiata-ijiwebisiwad, mi iwapi gi-gashkitamasowad matchi ijiwebisiwin, kakina dash nongom kid aiamin. Kishpin dash awiia pabige webinang matchi inen-

damowin wi-matchi-dodang, kawin ta-bata-ijiwebisissi; kishpin dash minwendang matchi inendamowin, ondjita dash matchi dodang, mi geget batadowining pangishing.—Kishpin awiia wi-bishigwatch-ijiwebisid, nond dash jingendang iw, webinang gaie, kawin ta-bishigwatch-ijiwebisissi.

Nibiwa enamiadjig kawin kikenindisossiwag ejiwebisiwad, kawin gaie o wikwatchitossinawa iw tchi kikenindisowad; kawin dash o migadansinawa iw matchi ijiwebisiwin gegishkamowad, mi dash naningim bata-ijiwebisiwad. *Jawendagosi enamiad weweni kekenindisod, weweni gaie mojag migadang o matchi ijiwebisiwin; kawin gwetch wika ta-bata-dissi.* Kishpin awiia wi-kikenindisossig ejiwebisid, geget nibiwa ta-matchi-dodam, kawin dash ganabatch weweni ta-anwenindisossi enigokodeed. Anawi ta-ikito: Nind anwenindis gi-bata-ijiwebisiiàn; gonima dash waiejindiso, gonima ondji kashkendam eta bata-ijiwebadinig iw endodang, kawin dash wendji-kashkendansi gi-dodang. Apegish matchi ijiwebassinog iw endodamàn, inendam eta.—Kishpin awiia wikwatchitossig tchi kikenindisod, geget sanagisi, kawin gaie o debwetansin gagikwewin, missawa anwenimind. Anisha ki da-wabandaa gego awiia pessangwabid, kawin sa o wi-wabandansin. Anisha gaie ki da-minaa mashkiki awiia ekitod: Ka-

win nind akosissi. Mi tibishko gaie awiia wa-kikenindisossig ejiwebisid, anisha ki da-gagikima, kawin o debwetansin gagikwewin, kawin gaie o wi-odapinansin.—Geget jawendagosi enamiad gwaiak kekenindisod ejimatchi-ijiwebisid, kishpin bekish weweni anwenindisod, mashkawendang gaie tchi migadang mojag o matchi ijiwebisiwin, wika ondjita tchi matchi dodansig.

Bejigwan iw ge-gotaman oma aking, ninidjaniss, mi sa batadowin, kakina gego maianadak. Jawendagosi enamiad gwetang batadowin! Kishpin awiia weweni gotang batadowin, kawin bakan gego o gotansin; bisan bimadisi, gwaiak ijiwebisi oma aking megwa bimadisid. Geget jawendagosi!—Apegish nissitoman weweni, tchi apitchi gotaman, apine tchi jingendaman batadowin. Kawin dash kitchi batadowin eta ki da-jingendansin, ki da-gotansin; kakina gaie *batadowinensan* ki da-jingendanan. Batadowinens kawin geget iji manadassinon, kitchi batadowin eji-manadak; anawi dash matchi ijiwebad gaie win batadowinens. Weweni tchi nissitotaman epitch manadak batadowinens, ow ki da-nanagatawendan:

1. Enamiad batadowinensing pengishing o nishkian Kije-Maniton, o matchi dodawan; kawin apitchi geget, eniwek dash. Batadowinens gaie win gi-ondji-kashkendam Jesus,

gi-ondji-mawi, gi-ondji-kotagendam gaie. Mi dash iw ge - ondji - jingendaman gaie kakina batadowinensan. Kishpin awiia sagiad bemadisinidjin aking, kawin o matchi dodawassin, kawin gego dodansi ge - ondji - kashkendamiad saiagiadjin. Awashime dash enamiad o da-sagian Kije-Maniton, kakina dash aking bemadisinidjin ; mi dash iw ge-ondjiojindang, minik eji-gashkitod, kakina gego ge-ondji-kashkendamiad Debenimigodjin saiagiadjin. Kishpin kinawind aking bemadisiiang tibishko iji mino ijiwebisiiang, ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig eji-minoijiwebisiwad, awashime weweni ki da-nissitotamin, eji-manadak gaie win batadowinens. Geget winawa kitchi minwendamog gashkitossigwa ganage batadowinensing tchi pangishinowad, apitchi gaie gwaiak o kikendanawa wika tchi pangishinsigwa. Eji-kikendamowad epitch manadadinig gaie win batadowinens, awashime da-minwendamog, kakina kotagitowin tchi odapinamowad, iw dash batadowinensing tchi pangishinowad.

Nawatch dash weweni tchi nissitotaman eji-manadak gaie win batadowinens, eji-jingendang gaie Debeniminang kakina batadowinensan, mikwendan ga-iji-dodawad Kije-Manito anind ga-bata-ijiwebisinidjin Anawi kawin apitchi gi - bata-dissiwag, kid inendamin ; apitchi dash Kije-Manito o gi-dodawan.

Lot wiwan anisha gi-abanabiwan gi-sakidenig odena Sodome, mi dash ga-iji-nibonid ima, gi-jiwitaganiwiwan dash. Moise gaie, ga-kitchi-anokitawad mojag Kije-Maniton, ningoting pangi gi-matchi-inendam, kawin pabige Debendjigenidjin o gi - apenimossinan, mi dash ow ga-igod: "Gi-matchi-inendaman, kawin ki gad-oditansin wenijishing aki Canaan, wassa eta ki gad-onsabandan, mi dash tchi niboian." David gaie, ga-kitchi-sagiad mojag Kije-Maniton, ningoting pangi gi - maminadendam odeing, mi dash ga-ondji-anokid tchi agindji-gasonid kakina od anishinabeman; pabige dash Debendjiged kitchi akosiwin o gi-minan iniw anishinaben, mi dash kitchi nibiwa gi-nibowad.—Aw dash Osa pangi o gi-tanginan iw Gaiat-ijitwawini-makak ga-kitchitwawen-dagwadinig, mi dash sesika ga - ondji - nibod ima.—Anind gaie kwiwisensag, nimidana ashi nij, o gi-bapiawan ketchitwawendagosinidjin ininiwan Elisean; pabige dash Debeniminang o gi-ininajawan nij makwan, mi dash igiw nij makwag ga-iji-nissawad kakina iniw abinod-jiian.—Kishpin Kije-Manito Debeniminang iji kitchi bashanjewad batadowinensing pen-gishininidjin, mi ima ge-ondji-nissitotamang eji-jingendang gaie batadowinensan, kawin eta kitchi batadowinan.

Minawa dash awashime ki ga-nissitotan iw, ninidjaniss, kishpin nanagatawendaman *gas-*

siiakisowin. Winawa gassiiakisowining ebidjig apitchi kitchi kotagitowag. *Kawin gego kotagitowin aking endagog iji sanagassinon, eji-sanagak kotagitowin gassiiakisowining endagog.* Mi dash wedi ebidjig wendji-kotagitowad batadowinensing gi-dapinewad, kawin kitchi batadowining; kishpin sa awiia kitchi batadowining dapined, anamakamig kagige ishkoteng ija, kawin gassiiakisowining. Mi ima ge - ondji - nissitotaman apitchi, eji - manadak gaie batadowinens. Mi dash ge-ondji-wikwatchitoian weweni tchi ojindaman kakina batadowinensan, minik eji-gashkitoian.

2. Minawa dash ow nanagatawendan. Geget batadowinens kawin kid ondji wanitossin kakina Kije-Manito o' jawendjigewin, *pangi* dash anawi ki waniton. Kawin iw minik ki sagiigossi Kije-Manito, gaiat ga-iji-sagiik bwa pangishinan batadowinensing.—Kawin geget batadowinens ki gad - ondji - ijassi anamakamig; kishpin dash babamendansiwan batadowinensan, waiba kitchi batadowining ki gadaji-bimadis, mi dash anamakamig tchi ijaian, kishpin kitchi batadowining dapineian.—Kishpin batadowinensing pangishinan, kawin geget pabige nibossi ki tchitchag, akosi dash; eshkam dash akosi, kishpin ondjita batadowinensing daji-bimadisiian, babamendansiwan dash.

Weweni nanagatawendan kakina iw, ki ga-

gotan dash batadowinens, ki ga - jingendan, weweni ki gad-ojindan. Missawa dash apitchi wikwatchitoian tchi ojindaman kakina batadowinensan, minotch naningotinong ki ga-pangishin. Mi ejiwebisiiang kakina. Potch winawa ketchitwawendagosidjig nongom gi-jigong ebidjig, megwa gi-aiawad aking, naningotinong gi-pangishinog batadowinensing. Win eta kitchitwa Marie, Kije-Manito ogin, win eta kawin wika ganage pangi gi - batadissi. Ondjita sa Kije-Maniton o gi-ganawenimigon gi-wawenabamigod tchi nigiad Jesusan. Kakina dash bemadisidjig aking, missawa apitchi mino ijiwebisiwad naningotinong pangi kawin gwaiak ijiwebisissiwag.

Kego dash, ninidjaniss, ningot inendangen, kego gaie anijitangen mino ijiwebisiwin ; mojag apitchi wikwatchiton tchi mino ijiwebisiian, kego ganage bejig batadowinens sagitoken ; kego wika *ondjita* matchi dodangen gego, kawin ganage pangi gego ; pabige dash anwenindison kishpin gego pitchi-dodaman, pagossenim gaie Kije-Manito, mojag tchi ganawenimik, tibishko wenidjanissid inini ejiganawenimad onidjanissan bimossenid.

GIJENDAMOWIÑAÑ.

1. Nin gijendam mojag tchi wikwatchitoian weweni tchi kikendaman nin matchi iji-

webisiwin, tchi gashkitoiàn dash tchi migadamàn, mi dash eshkam nawatch tchi mino ijiwebisiiàn. Kishpin kikenindisossiwàn, kawin nin da-gashkitossin tchi nanaitoiàn nind ijiwebisiwin ; nin wi-wikwatchiton dash weweni tchi kikenindisoiàn.

2. Nin gijendam weweni tchi odapinamàn gagikindiwin, anwenindiwin gaie ; migwetch nin gad-inenima ged-anwenimid ; nin wi-pagossenima gaie awiia tchi anwenimid, kishpin wabandang gego nin matchi ijiwebisiwin.

3. Apitchi weweni nin gijendam tchi gotamàn gaie win batadowinens, tchi ojindamàn gaie win. Kawin wika *ondjita* nin wi-bata-ijiwebissi ganage pangi.

ANAMIEWIN.

Debenimiian Kije-Manito, kikendamoishin nin matchi ijiwebisiwin ; jawenimishin eshkam tchi jingendamàn kakina maianadak, weweni gaie kaginig tchi ojindamàn kakina gego wendji-bata-ijiwebisiiàn. Jawenimishin, nosse, nibwakaishin, tchi nissitotamàn ejimanadak gaie win batadowinens ; mi dash gaie win tchi ojindamàn minik eji-gashkitoiàn.

CHAPTER XI.

Kego enamiad ta-inendansi: Panima nagatch nin gad-anwenindis.

Kitchi waiejindiso enamiad enendang: Panima nagatch nin gad-anwenindis. Mano nakawe nin ga-minawanigos, mano enendamàn nin gad-ijiwebis, panima dash ningoting nin gad-anwenindis, gwaiak dash nin gad-ijiwebis.—Geget kitchi waiejindiso, kitchi matchi dodaso gaie enamiad, kishpin iw inendang.—Weweni tchi nissitotaman iw, ninidjaniss, ow nanagatawendan:

1. Kawin awiia o kikendansin keiabi ginwenj tchi bimadisid aking, kawin ganage bejig dibaigans nigan awiia o kikendansin tchi nibossig. Kitchi naningim iw ijiwebad, sesika awiia nibod. Kawin ganage pangi nigan o kikendansin tchi nibod, mi go apitchi sesika ishkwa-bimadisid. Kishpin dash iwapi gigishkang kitchi batadowin, mi apine anamakamig kagige ishkoteng apaginind. Kishpin dash gaie kin, ninidjaniss, nongom gigishkaman kitchi batadowin, ki kitchi kitimagis, kid apitchi nanisanis. Wegonen sesika ni-

boian ! Anindi ged-ijaian?—Na? Ki gagwed-jimin, anindi ged-ijaian ?— —Kid apitchi kidendan na dash, sesika tchi nibossiwan ? Kawin awiia iw o kikendansin. Kishpin enamiad nibwakad da-inendam : Gonima nind inendagos gaie nin, sesika tchi niboiàn, gonima gaie waiba.—Mi gaie kin mojag ged-inendaman. Kego dash iw ijiwebisiken tchi *inendaman* eta, *dodan* gaie eji-gagikimigoian.—Anwenindison enigokodeeian, webinan iw batadowin gegishkaman, gwaiak dash dodan eji-gagikimik mekatewikwanaie naiasikawad. Ninidjaniss, kawin na nawatch da-onijishinsinon, oma aking pangi tchi kotagiidisoian, pangi gaie tchi mindjiminidisoian, iw dash kagigekamig anamakamig tchi danakisoian kagige ishkoteng?—Nongom keiabi ki gashkiton tchi anwenindisoian, tchi webinaman ki kitchi batadowin gegishkaman, mi dash tchi apitchi gassiamagoian. Kishpin dash babamendansiwan, gonima kitchi waiba kawin ki ga-gashkitossin gego tchi webinaman, jaigwa ki ga-nibaw enassamid Kije-Manito, tchi dibakonigoian ; mi dash tchi animisiian apine go anamakamig. *Geget ki kitchi gagibadis, ki kitchi gagibingwe gaie, kishpin ondijta kitchi batadowining daji-bimadisiian !*

2. Ow dash gaie nanagatawendan. Kije-Manito o masinaiganing ow ojibiigade : "Wewib anwenindison ; kitchi sesika Kije-Manito

ki ga-pakiteog tchi bwa inendaman, epitch nishkiad." Kin kid ig Debendjiged iw; kishpin dash babamenimassiwad, nawatch ki nishkia. Kawin anisha Kije-Manito ikitossi gego. Geget ki ga-pakiteog tchi niboian, kishpin keiabi nishkiad. Sesika gaie ki ga-pakiteog. Ki gotan na sesika-nibowin?—Ki gotan sa; apitchi sa gotamigwendagwad. Kishpin dash gotaman, enigokodeeian anwenindison nongom igo; webinan dash, boniton gaie iw wendji-gotaman sesika-nibowin.

Geget gagibadisi enamiad enendang: Panima nagatch nin gad-anwenindis. Memindage dash gagibadisi ow enendang: Mano nin ga-minawanigos epitch mino aiaiàn; panima dash akosiiàn nin gad-anwenindis. Geget sa gagibadendam enamiad iw enendang. Kawin sa awiia o kikendansin, nakawe tchi akosid tchi bwa nibod; gonima sesika ta-nibo.—Kishpin dash geget nakawe akosid tchi bwa nibod, kawin iwapi pitchinag o ga-gashkitossin weweni tchi anwenindisod api ketchiakosid. Ki kikendan sa, ninidjaniss, eji-kitimagisid aiakosid. Kawin ganage o gashkitossin, weweni tchi nanagatawenindisod, weweni gaie tchi gigitod; kawin gaie gego o babamendansin, nebangin ima jingishin nibaganing. Mi na dash iwapi weweni tchi anwenindisod?—Bejig ga-mino-ijiwebisid inini sesika gi-kitchi-akosi, mi dash mekatewikwa-

naien gi-bi-wabamigod, ow dash o gi-igon: Ninidjaniss, anwenindison enigokodeeian, ojitan weweni, kawin ki ga-bimadisissi.—Aw dash aiakosid ow o gi-inan mekatewikwanaien Kawin nongom nin gashkitossin tchi nanagatawenindisoiàn, osam ninamad nind inendamowin. Nin kitchi minwendam, kija gi-ojitaiàn; kawin nongom nin da-gashkitossin tchi ojitaiàn tchi mino niboiàn.—Geget gi-nibwaka aw inini, kija gi-ojitad gi-anwenindisod, gi-webinang, gi-bonitod kakina maianadak; mi dash weweni gi-nibod. Mi iw genanagatawendaman, ninidjaniss, nassab gaie kin tchi dodaman.

Kishpin awiia nibod bwa sagiad Kije-Maniton, sagitod dash gego maianadak, kawin win gijigong ta-ijassi. Kid inendam na dash tchi gashkitoian tchi sagiad Kije-Manito sesika api aiakosiian, kishpin wikwatchitossiwan tchi sagiad megwa mino aiaian? Kid inendam na gaie tchi gashkitoian pabige tchi webinaman tchi jingendaman gaie maianadak, api ged - akosiian, kishpin anwenindisossiwan, wikwatchitossiwan gaie tchi jingendaman batadowinan, tchi bwa akosiian? Weweni eta nanagatawendang awiia, weweni gaie gijendang, mi gashkitod tchi andjitod od inendamowin ode gaie. Ki ga-gashkiton na dash weweni tchi nanagatawendaman, kishpin kitchi akosiian? Sanagad iw weweni tchi ni-

bong; kawin pabige awiia o gashkitossin iw. Ginwenj eta wikwatchitod awiia, ginwenj gaie ojitad megwa mino aiad, mi aw ge-mino-nibod. Kishpin dash awiia iwapi pitchinag madjitad, api enendagosid tchi ishkwatad, kawin weweni ijitchigessi.

Kishpin awiia ginwenj batadowining dajibimadisid, kawin weweni ta-anwenindisossi api jaigwa wa-nibod. Kije-Manito eta, win kakina gego geshkitod, o da-gashkiton tchi minad ketchi-akosinidjin gwaiak anwenindisowin; kawin dash ganabatch o ga-minassin, kishpin ondjita iwapi pitchinag wi-anwenindisonid.—Nanagatawendan iw, ninidjaniss.—Kishpin ginwenj batadowining daji-bimadisiian, eshkam ki nishkia Debeniminang; kishpin dash mojag nishkiad, kid inendam na tchi minik gwaiak anwenindisowin, api jaigwa wa-niboian, tchi minik gaie kagige minawanigosiwin gijigong? Kawin ganabatch; osam ginwenj mojag ki gi-nishkia. Kawin iwapi ki ga-gashkitossin weweni tchi anwenindisoian, gwaiak gaie tchi gassiamagoian.—Nawatch da-onijishin, megwa mino aiaian tchi anwenindisoian, tchi andjitoian kid ijiwebisiwin, mi dash gwaiak tchi gassiamagoian ki batadowinan. Geget dash ki ga-jawendagos api ged-ishwa-bimadisiian aking; kaginig sa gijigong ki ga-jawendagos.

Missawa gaie awiia anwenindisod api jaig-

wa wa-ishkwa-bimadisid, iwapi pitchinag anwenindisod, kawin weweni anwenindisossi.—(Wika ganabatch awiia iwapi weweni ta-anwenindiso.) Mi sa iwapi wendji-anwenindisod segisid. O gotan nibowin, o gotan gaie Kije-Manito o dibakonigewin, mi wendji-anwenindisod inwasod; kawin dash ganabatch odeing kashkendansi gi-nishkiad Kije-Maniton. Kishpin gaie iwapi pitchinag webinang matchi ijiwebisiwin, kawin geget win o nagadansin matchi ijiwebisiwin, kawin; matchi ijiwebisiwin sa o naganigon. Kishpin sa awiia api jaigwa gega wa-ishkwa-bimadisid, pitchinag wi-nagadang giwashkwebiwin, bishigwadisiwin, gimodiwin, matchi minawanigosiwin; geget kawin win o nagadansin iw maianadak, iw sa maianadak o naganigon.

Geget sanagad weweni tchi anwenindisong api jaigwa wa-ishkwa - bimadising. — Osam iwapi kotagendam aiakosid, migoshkadendam gaie; kawin o gashkitossin weweni tchi nanagatawendang.—Kishpin awiia ningotchi wa-ijadjin, ow da-ikito: Kawin nongom nin wi-bosissi, megwa anwating, gonima minwanimak; panima kitchi niskadak, kitchi gotamigwak gaie, nin ga-bos; kawin na da-kitchi-gagibadisissi? Awashime dash kin, ninidjaniss, ki gagibadis, kishpin anwenindisossiwan megwa bisan bimadisiian, mino aiaian gaie. Nongom weweni ki da-gashkiton tchi

nanagatawenindisoian, enigokodeeian tchi anwenindisoian, gwaiak tchi andjitoian ki bimadisiwin, mi dash weweni tchi ijiwebisiian. Kishpin dash bitoian kitchi akosiwin, iwapi dash pitchinag wi-anwenindisoian, kawin ki ga-gashkitossin.

Mano dash, ninidjaniss, apitchi mashkawendan, wewib nongom tchi andjitoian ki bimadisiwin, tchi bonitoian maianadak, wika minawa ondjita tchi matchi ijiwebisissiwan. Ow sa nagatawendan. Kishpin kitchi batadowin gigiskaman, geget ki kitchi kitimagis; wegonen sesika niboian! Nongom Kije-Manito ki wi-minig o jawendjigewin, ki wi-widokag gaie tchi gashkitoian weweni tchi andjitoian kid ijiwebisiwin. Kishpin nongom babamendansiwan iw Kije-Manito o jawendjigewin, odapinamawassiwad gaie, gonima nagatch kawin ki ga-minigossi.—Minawa dash ow nanagatawendan. Kishpin ikitoian: Beka, beka; nagatch nin ga-nagadan nin matchi ijiwebisiwin, nagatch nin gad-anwenindis; ki kitchi matchi ikit, ki matchi ijitchige gaie; kawin ki tchitchag iw minik kid apitenimassi epitendaman kiiaw. Kishpin sa kijaodisoian, kawin kid ikitossi; Beka, beka; panima nagatch, wabang, gonima awasswabang, nin gad-agobis, wenijishing mashkiki nin wi-aton, kawin nongom; kawin iw kid ikitossi; pabige ki jawenindis, wenijishing mashkiki kid

aton, weweni kid agobis, waiba tchi gigeian, tchi nodjimoian. Kishpin dash ki tchitchag kijawad, (mi sa kitchi batadowining pangishinan,) kawin waiba ki jawenimassi, kawin waiba ki wi-nodjimoassi; panima, panima, kid inendam. Geget ki gagibadis kishpin awashime kiiaw apitendaman, ki tchitchag epitenimad.

Anawi sa dash kid ikit: Kawin kitchi batadowining nin wi-dapinessi. Kid inendam sa anawi tchi bonitoian ki bata-ijiwebisiwin. Wegonen dash *nongom* wendji-bonitossiwan megwa keiabi bimadisiian? Kid inendam na awashime weweni tchi gashkitoian tchi bonitoian panima nagatch? Awashime na nagatch Kije-Manito ki ga-jawenimig mojag nishkiad? Awashime na ta-wenipanad tchi bonitoian matchi ijiwebisiwin, kishpin ginwenj batadowining daji-bimadisiian? Awashime na nagatch ta-mino-inagode kide, kishpin ginwenj agonwetawad Kije-Manito?—Kawin, ninidjaniss, eshkam ta-sanagad.

Minawa dash ow nanagatawendan. Kije-Manito Debeniminang kakina gego o kikendan, kakina gego kija inakonige. *O kikendan win api ge-niboian, kawin kin ki kikendansin; kija dash gi-inakonige iw minik ge-wi-jawenimik bata-ijiwebisiian; kishpin dash awashime matchi dodaman, kawin keiabi ki ga-jawenimigossi. Win eta o kikendan iw, kawin*

kin. Gonima waiba ki ga-moshkinadon iw dibaigan, mi sa ki batadowini-dibaigan; gonima keiabi bejig kitchi batadowin, mi tchi moshkineg ki dibaigan; kawin dash keiabi Kije-Manito ki ga-jawenimigossi, ki gad-apitchi-webinig; mi dash batadowining tchi dapineian, kagigekamig dash anamakamig ki ga - danakis. Mi ganabatch ged-ijiwebak, kishpin ondjita keiabi batadowining wi-daji-bimadisiian, panima nin gad-anwenindis, mojag inendaman.

Kitchi nibiwa danakisowag kagige ishkoteng, nawatch ganabatch ga - mino - ijiwebisidjig, kin nongom ejiwebisiian; kawin iw minik kitchi batadowinan o gi-aiansinawan, kin eji-aiaian jaigwa; gi-dapinewag dash kitchi batadowining, mi dash wedi danakisowad kagige ishkoteng. Ki kikendan na dash kin tchi dapinessiwan kitchi batadowining, kishpin ginwenj jaigwa kitchi batadowining daji-bimadisiian? Mikwendan dassing ga-iji-wikwatchitamasoian anamakamig tchi apaginigoian. Dassing sa kitchi batadowining pangishinan, ki wikwatchitamas tchi apaginigoian ima kagige ishkoteng! Kishpin dash nongom, megwa wabandaman mandan masinaigan, kitchi batadowining daji-bimadisiian, kishpin sesika niboian, anindi bakan ged-ijaian? Mi go wedi kagige ishkoteng!—Ninidjaniss, ninidjaniss; jawenindison, kitimagenindison!—

Kishpin gegibingwed inini bimossed mika-

nang, mi dash megwekana dagomagak kitchi wanikan, gwaiak ima wanikaning ta-pangishin kishpin ani-bimossed. Mi go gaie kin, baiata-ijiwebisiian, gegibingwengin kid ani-bimosse batadowini-mikanang, mi dash gwaiak kitchi wanikaning endagomagak kagige ishkote, kid ani-bimosse. Missawa gaie eshkam nawatch kitchi bata-ijiwebisissiwan, kitchi batadowin dash apine gigishkaman, mi ima batadowini-mikanang bimosseian, megwekana dash dagomagad iw wanikan gwetamigwendagwak; mi dash ima ganabatch waiba ge-pangishinan.

Minawa dash kid inin: Ninidjaniss, jawenindison!—Kego waiejindisoken.—Nin ga-biig Kije-Manito; kego inendangen. Ginwenj jaigwa ki biig, kid ano nandomig, eji-kijewadisid; kid agonwetawa dash, eji-matchi-ijiwebisiian. Minotch dash keiabi kid ikit: Nin ga-biig. Anawi geget kitchi kijewadisi Kije-Manito Debeniminang. Kishpin apitchi kijewadisissig, kawin kin ganabatch keiabi ogidakamig ki da-babamossessi, jaigwa anamakamig ki da-danakis gaie kin. Geget kijewawadisi; bekish dash o kitchi jingendan batadowin; kagige ishkoteng dash od apaginan baiata-ijiwebisinidjin, kishpin naianj anwenindisossinig. Kishpin gaie biad baiata-ijiwebisinidjin tchi anwenindisonid, kawin od inassin minik ge-wi-biad. Gi-ikito potch: "*Mo-*

jag akawabamig Debendjiged; ta-dagwishin sa api enendansiweg." Mi dash, ninidjaniss, minawa ininàn: Jawenindison, jawenindison! Kishpin kikenindisoian, kitchi batadowining daji-bimadisiian, wewib anwenindison, weweni webinigen, apitchi dash mashkawendan, gwaiak tchi ijiwebisiian, enigokodeeian gaie tchi sagiad Debeniminang Kije-Manito.

GIJENDAMOWINAN.

1. Gwaiak nongom nin gijendam tchi andjitoiàn nin bimadisiwin, kawin panima nagatch, *nongom igo.*

2. Nin gijendam, wika tchi inendansiwàn: Panima akosiiàn, jaigwa wi-ishkwa-bimadisiiàn, nin gad-anwenindis. Kitchi nibiwa anamakamig danakisowag kagige ishkoteng, gainendangig iw megwa gi-bimadisiwad aking. Kawin nin wedi nin wi-ijassi.

3- Nin gijendam gaie, naningim tchi webinigeiàn, weweni gaie tchi wi-babamitawag mekatewikwanaie. Api ge-gagikimid, ow nin gad-inendam: Kije-Manito nongom nin gaganonig, kawin nin wi-agonwetawassi. Mi mojag ged-inendamàn dassing ge-nondamàn anamie gagikwewin, dassing gaie ge-webinigeiàn.

Kije-Manito kejewadisiiàn, kid iji pagossenimin tchi widokawiian, gwaiak tchi dodamàn ga-iji-gijendamàn nongom. Nind agatch, mojag agonwetonàn, Weweni nongom ki wi-babamiton, jawenimishin. Kawin keiabi nin wi-inendansi, nakawe tchi nishkiinàn, tchi matchi dodonàn, panima dash nagatch tchi mino anokitonàn ; pabige nongom ki wianokiton weweni, binish dash tchi ishkwabimadisiiàn ki wi-anokiton, ki wi-sagiin gaie enigokodeeiàn, epitch kitchi kijewadisiian.— Widokawishin, Kije-Manito nosse, apine tchi mino ijiwebisiiàn, kin eji-minwendaman, mi dash kaginig gijigong tchi widj-danakiminàn.

CHAPTER XII.

Jesus gi-kotagitod ki batadowininanin ondji, mi ge-ondji-kikendamang eji-manadak batadowin.

Ki kikendan, ninidjaniss, ga-iji-kotagitod Jesus, gi-bi-ijad oma aking, gi-bi-nodjimoad ki tchitchagonanin. Ki batadowininanin sa gi-ondji-kotagito. Kawin win gi-matchi-dodansi, tchi gi-ondji-kotagitod dash, kawin; kinawind sa ki gi-matchi-dodamin; gi-gash-kitossiwang dash tchi webinamang, win o gi-odapinanan ki batadowininanin tchi gassia-magoiang; mi dash iw ga-ondji-kotagitod, mi eta ki batadowininanin gi-ondji-kotagitod.

Anawi jaigwa nibiwa debwewini-ikitowinan ki gi-wabandanan mandan masinaiganing binish nongom, ge-ondji-kikendaman eji-manadak batadowin. Awashime dash, ninidjaniss, ki ga-nissitotan eji-manadak, kishpin nanagatawendaman, nongom ge-windamonàn oma.

Jesus sa o kotagitowin weweni mikwendan, weweni gaie nanagatawendan, mi dash tchi nissitotaman eji-manadak batadowin.—Apitchi sa Jesus gi-kitchi-kotagendam o

tchitchagong, gaie dash wiiawing. Kawin kinawind ganage ki da-gashkitossimin weweni tchi nissitotamang ga-iji-kotagitod.— Minik dash eji - gashkitoiang nanagatawendanda.

1. Jesus gi-kitchi-kashkendam minik ga-bimadisid aking. Gi-bi-ija sa oma aking tchi gassiamonang kakina ki batadowininanin, mi dash ga-ondji-odapinang kakina; win dash o gi-aianan, win o gi-gigishkanan kakina ki batadowininanin; mi dash ga - ondji - kitchi-kashkendang. Geget gi-kitchi-kotagendam.

2. Gi-kitchi-wissagendam gaie o tchitchagong Jesus, gi-kikendang kija ged-ijiwebisiwad baiata-didjig. Kawin sa o wi-inabadjitossinawa iw kotagitowin ga-odapinang Jesus kinawind ondji, tchi mininang kagige bimadisiwin gijigong. Gi - kitchi - wissagendam dash o tchitchagong, gi-wabandang iw kija; gi-kitchi-mawi, gi-kitchi-animendam, miskwi dash gi-abweso ga-apitch-wissagendang.

3. Gi - kitchi - segendam gaie Jesus odeing gi-wabandang kakina ki batadowininanin ga-odapinang; mi dash gi - mikwendang Kije-Manito o nishkadisiwin, eji-jingendang gaie Kije-Manito batadowinan, eji-kitchi-dodawad gaie baiata-ijiwebisinidjin. Kawin eta api wa-ishkwa-bimadisid Jesus gi-kotagendansi, mojag sa minik ga-bimadisid aking gi-kota-

gendam, gi-segendam gaie odeing, ki batadowinananin ondji.

4. Gi-kitchi-agatendam gaie Jesus ki matchi ijiwebisiwininanin ondji ga-odapinang. O gi-kitchi-agatchitawan Ossan Kije-Maniton. Apitchi sa Jesus o kikendan eji-jingendang Kije - Manito kakina batadowinan; kakina dash o gi-aianan gi-odapinang ki batadowininanin; mi ga-ondji-agatchitawad Ossan.— Win gaie gi-agatchitadiso eji-Kije-Manitowid, gi-gigishkang kakina ki matchi ijiwebisiwininanin. Gi-kitchi-agatendam gaie gi-matchi-inind, gi-matchi-dodawind gaie. Mojag sa gi-matchi-ina, gemodishkidjin, apitchi metchi-ijiwebisidjin gi-dodawa, win ga-apitchi-minoijiwebisid!

Kishpin kakina iw nanagatawendamang, mi pangi tchi nissitotamang ga-iji-kotagendang Jesus o tchitchagong, ki batadowinananin ondji; mi eta iniw ondji! Mi dash ima ge-ondji-kikendamang eji-manadak batadowin, eji-jingendagwak gaie. Kawin ki gashkitossimin weweni tchi nissitotamang ga-iji-kotagitod Jesus minik ga-bimadisid aking.— Kishpin apitchi weweni nissitotamang iw, awashime ki da-kikendamin eji-manadak bata-ijiwebisiwin.

Minawa dash, ninidjaniss, nanagatawendan ga-iji-kotagitod Jesus wiiawing. Kawin ki da-gashkitossimin weweni tchi nissitotamang

Jesus o kotagitowin, minik ga-iji-kotagitod gaie wiiawing. *Awashimę win gi-kotagito, kakina dash oma aking kwetagitodjig mamawi.*— Minik ga - bimadisid aking gi - kotagito gi-kitchi-kitimagisid. Api dash jaigwa odjitchissenig iw tchi ishkwa-aiad aking, gi-apitchi-matchi-dodawa, ishkwatch dash tchi-baiatigong gi - sassagakwawa, mi dash gi-agodjing ima binish gi-nibod. Kakina dash iw, ki batadowininanin gi-ondji-kotagito ; kawin win wika ganage pangi gi-matchi-dodansi.

Ow dash nongom mikwendan : Kije - Manito kossinan gijigong ebid o kitchi sagian Ogwissan Jesusan ; o pagidinan dash tchi apitchi kotagitonid.—Geget kitchi mamakadendagwad !—O kikendan sa, kawin bakan gego da-ondji-gassiigadessinon batadowin, mi eta kotagitod, nibod gaie Kije-Manito Ogwissan, mi eta ge-ondji-gassiigadeg. *Missawa gaie kakina anishinabeg aking bemadisidjig kotagitowad, nibowad gaie, kawin da-ondji-gassiigadessinon batadowin, mi eta Kije - Manito kotagitod, nibod gaie, mi pitchinag gassiigadeg.* Ah ! wegonen iw batadowin ! — Kawin wika awiia o ga-de-nissitotansin eji-kitchi-manadak batadowin, eji-kitchi-jingendang Kije-Manito kakina batadowinan.

Weweni, ninidjaniss, kakina iw nanagatawendan, gotan dash batadowin. Kije-Manito tibinawe Ogwissan saiagiadjin o gi-apitchi-

kotagian, batadowin gi-ondji-kotagiad; anin dash kin ge-dodok ningoting, kishpin ondjita batadowining daji-bimadisiian, kishpin gaie batadowining dapineian? — Apitchi gotan, apitchi jingendan, apitchi ojindan kakina batadowinan.

Nawatch dash weweni tchi ojindaman kakina batadowinan, ow inendan: Jesus nin wi-ondji-ojindan kakina maianadak. Apitchi Jesus kijewadisi, nin kitchi mino dodag; kawin minawa nin wi-nishkiassi, enigokodeeiàn nin wi-sagia. Ka wika nin wi-wanendansin ga-iji-kitchi-kotagitod, nin ondji, tchi mijid kagige bimadisiwin gijigong. Enigokodeeiàn migwetch nind inenima. Potch oma aking bemadisid gego mino dodawid, migwetch nind inenima. Apitchi dash win Jesus nin gi-mino-dodag, anamakamig kagige ishkoteng nin gi-agwashimig, gijigong dash kagige minawanigosiwining nin wi-odapinig; geget apitchi nin mino dodag; mi ge-ondji-ojindamàn kakina batadowinan, tchi mamoiawagenimag mojag, enigokodeeiàn tchi sagiag.

Ow gaie mojag mikwendan: Nin nandawenimig Jesus tchi sagiag; mi ge-ondji-sagiag enigokodeeiàn. Kije-Manito o masinaiganing ow ojibiigade: "Ningwiss, mijishin kide." Jesus nind ig iw mojag. Geget dash nin wi-mina kakina ninde. Gaie win Jesus kakina ode nin minig, nin kitchi sagiig, ka-

kina o miskwim o gi-siginan, o bimadisiwin gaie o gi-pagidinan, tchi mijid kagige jawendagosiwin gijigong. Mi sa ge-ondji-jingendamàn, mi ge-ondji-ojindamàn weweni kakina batadowinan, epitch sagiag Jesus.—Mi mojag ged-inendaman, ninidjaniss; ki ga-kitchi-jawendagos dash; ki ga-sagia Jesus, gaie dash win Jesus ki ga-sagiig.

GIJENDAMOWINAN.

1. Apitchi nongom nin gijendam, wika tchi wanendansiwàn ga-iji-kotagitod Jesus ki batadowininanin ondji, mi dash tchi apitchi jingendamàn batadowinan.

2. Nin gijendam gaie tchi apitchi sagiag Jesus, mojag migwetch tchi inenimag. Win nitam nin gi-sagiig, nin-gi-apitchi-mino-dodag, mi ge-ondji-sagiag, kawin nin wi-matchi-dodawassi, kawin batadowining nin wi-bimadisissi. Kawin Jesus nin da-sagiassi, kawin gaie win nin da-sagiigossi, kishpin batadowining daji-bimadisiiàn.

ANAMIEWIN.

Debenimiian Jesus, ga-sassagakwaogoian tchibaiatigong, nin ondji, enigokodeeiàn ki pagossenimin tchi mijiian gwaiak anwen-

indisowin, enigokodeeiân tchi anwenindisoiân minik ga-matchi-dodonàn binish nongom; mashkawendamiishin gaie, weweni tchi odapinamàn kakina gego senagak ge-mijian, kotagiidisowining sa tchi odapinamàn, mi dash tchi gassiamawiian nin batadowinan, tchi mijiian gaie ki jawendjigewin, wika minawa batadowining tchi daji-bimadisissiwàn.

CHAPTER XIII.

Kego babamenimassidanig bemadisidjig ekitowad.

Kitchi nibiwa anotch eji-matchi-ijiwebisidjig enamiadjig anawi kashkendamog ejiwebisiwad, kawin dash o bonitossinawan o matchi ijiwebisiwiniwan; osam sa o gossawan bemadisinidjin, ningot tchi ikitonid.—Mi ow enendang baiata-ijiwebisid: Kishpin andjitoiàn nin bimadisiwin, bakan dash tchi ijiwebisiiàn, wegonen ged-ikitowad nidjikiweiag? Nin ga-bapiigog. Kishpin keiabi wissokawassiwad aw, wegonen ged-ikitod? Gaie dash anishinabeg oma anotch nin gad-igog.—Kishpin ojindamàn iw wakaigan, wika minawa pindigessiwàn, wegonen ged-ikitowad bemadisidjig? Geget nin ga-bapiigog. — Kishpin gaie ijiwebisissiwàn, kakina weshkinigidjig gaie nidjikiweiag ejiwebisiwad, wegonen ged-ikitowad? Anotch nin ga-matchi-igog, gonima gaie ningot nin ga-dodagog.

Mi enendang, mi ekitod gaie anotch ejiwebisid enamiad gegibadisid. Geget gagibadisiwin iw ekitod. Awashime o gossan bemadi-

sinidjin aking, Kije-Maniton dash Debendjigenidjin; kawin dash enamiangin ijiwebisissi. Nissitotan iw, ninidjaniss. Gwaiak enamiad *o ga-gossan* Kije-Maniton, bekish dash gaie *o ga-sagian*. Win dash mojag ow ekitod: "Wegonen ged-ikitowad bemadisidjig?" kawin Kije-Maniton gwaiak o gossassin, kawin gaie weweni o sagiassin. Kishpin gwaiak Kije-Maniton gossad, awashime o dagossan, kakina dash bemadisinidjin aking.—Pabige da-inendam: Kishpin anjitoiàn nin bimadisiwin, bonitoiàn gaie matchi ijiwebisiwin, geget nin ga-bapiigog anind bemadisidjig gegibadisidjig, anotch nin gad-igog. Mi go eta iw. Kishpin dash bonitossiwàn nongom nin bata-ijiwebisiwin, gonima nin ga-dapine kitchi batadowining, win dash Debenimid Kije-Manito nin ga-dibakonig, mi dash apine anamakamig tchi animisiiàn. Mi sa enendang gwaiak enamiad gwessad Kije-Maniton. Kawin dash ondjita batadowining tabimadisissi, osam o gossan Debendjigenidjin. Kishpin gaie weweni sagiad ossan gijigong ebinidjin, awashime o sagian kakina dash bemadisinidjin aking. Enigokodeed dash inendam: Awashime nin minwendam tchi ijiwebisiiàn, Kije-Manito eji-minwendang, iw dash tchi dodamàn eji-minwendamowad bemadisidjig aking gegibadisidjig. Mi enendang gwaiak enamiad, bekish dash kitchi songen-

dam, pabige tchi webinang kakina maianadak, enigokodeed dash tchi odapinang kakina gego wenijishing. Mi sa ejiwebisid gwaiak enamiad; *o gossan* Kije-Maniton, bekish gaie *o sagian.* Awashime dash o gossan, awashime gaie o sagian, kakina dash bemadisinidjin aking.

Kishpin dash iw ijiwebisid, kawin o babamenimassin widj' anishinaben ekitonid. Ow sa inendam: Mano ta-ikitowag minik ge-wi-ikitowad; mano anotch nin gad-igog, mano nin ga-jingenimigog, mano gaie nin ga-dodagog minik ge-wi-dodawiwad. Kishpin eta Kije-Manito nóss gijigong ebid sagiid, kishpin eta win minwendang endodamàn, mi tchi apitchi minwendamàn, mi tchi minawanigwendamàn nindeing; megwaii gaie matchi dajindiwining, megwaii gaie kotagitowining, nin ga-kitchi-minwendam nindeing. Mi enendang swanganamiad. Mi dash gaie kin, ninidjaniss, mojag ged-inendaman, ki ga-kitchi-jawendagos dash. Kego dash babamenimaken, kego gossaken kidj' anishinabeg aking, gego wi-mino-dodaman. Kije-Manito eta goshi, enigokodeeian gaie sagi.

Minawa dash ow mindjimendan. Kishpin gego nandawenimigoian tchi dodaman, tchi ijitchigeian, dodan, kishpin onijishing; missawa sanagak, dodan, tchi mino dodawad kidj' anishinabe, tchi minwendamiad gaie.—

Kishpin dash manadak iw nendawenimigoian, kego dodangen; mikwenim Kije-Manito, pabige dash inendan: Nin wabamig Kije-Manito, kawin nin wi-dodansin; missawa gaie ningot igoiàn, gonima gaie gego dodagoiàn, kawin nin wi-matchi-dodansi. *Naningotinong enamiad tchibaiatigogijigadinig ningotchi pindige endawad bakan ejitwadjig, ashama dash wiiass, pabige dash od odapinan, o midjin gaie; anawi dash o kikendan matchi dodang, inendam dash: Kishpin midjissiwàn kawin ta-minwendansiwag. Kawin dash inendansi: Kishpin dash midjiiàn, nin ga-matchidodam, kawin dash Kije-Manito ta-minwendansi; kawin iw inendansi. Awashime sa o gossan, awashime gaie o manadjian widj' anishinaben, Kije-Maniton dash.*—Gonima gaie ningotchi pindige endaji-minikwewad ishkotewabo; minaa dash gaie win. Anawi kawin minwendansi tchi minikwed, o kikendan sa eji-jingendang Kije-Manito matchi minikwewin, minotch dash od odapinan minikwed; inendam sa: Kishpin minikwessiwàn, kawin ta-minwendansiwag nidj' anishinabeg. Kawin dash inendansi: Kishpin dash minikweiàn, win Debenimid Kije-Manito kawin taminwendansi; kawin iw o babamendansi.—Geget awashime o manadjian, awashime gaie o gossan bemadisinidjin aking, Kije-Maniton dash. Kishpin iw ijiwebisid, kitchi nibiwa

matchi dodam; ta - kitchi - agatchi dash, ta-kitchi - animisi gaie dibakonige - gijigadinig; gi-ikito sa Jesus: "Kishpin awiia awashime babamenimad, awashime gaie gossad, manadjiad gaie widj' anishinaben, eji - manadjiad Kije-Maniton, kawin apitendagosissi enamiad tchi inind."—Kitchi segendagwad iw ikitowin! Kishpin awiia apitendagosissig enamiad tchi inind, ka wika o ga-wabandansin kagige jawendagosiwin gijigong; kid anamiewininan sa eta, mi ge-ondji-gashkitoiang gijigong tchi ijaiang.

Enamiad bebamendang iw ged-ikitowad anishinabeg, geget kitchi gagibadisi. Tchi babamendansiwan dash, ninidjaniss, ow nanagatawendan:

1. Mano ta-ikitowag anishinabeg minik ge-wi-ikitowad, kawin dash bakan gego o gashkitossinawa, mi eta dananagidonowad. Kawin nawatch nind ondji-kitimagisissi, kawin gaie nawatch nind ondji - danissi, anotch igoiàn; kawin nawatch nin matchi-aiassi, kawin gaie nawatch nin mino aiassi, anisha dajimigoiàn. Mano ta-ikitowag minik ge-wi-ikitowad. Mi ged-inendaman; kego dash babamendangen anotch dananagidonowin. — Kije-Manito ki wabamig, win kid apitchi kikenimig ejiwebisiian; mi dash ow ged-inendaman mojag: Apegish gwaiak ijiwebisiiàn

enassamid Kije-Manito; kawin dash anotch ekitodjig nin wi-babamenimassig.

2. Kawin awiia bemadisid aking o da-gash-kitossin tchi apitchi ojindang iw anotch da-jindiwin; missawa apitchi mino ijiwebisid, potch naningotinong ta-dajima. Mi go gaie win Jesus, ga-apitchi-mino-ijiwebisid, naningim gi-matchi-dajima. Kid inendam na dash kin wika tchi dajimigossiwan? Kego iw inendangen, inendan dash tchi babamendansiwan dajindiwin, tibishko Jesus ga-iji-babamendansig. Pabige gaie mikwenim Jesus, kishpin anisha dajimigoian; tibishko dash win ga-iji-bekadisid gi-matchi-dajimind, mi go gaie kin ged-iji-bekadisiian.

3. Kawin o kikendansinawa ekitowad igiw anotch ekitodjig. Gwaiak ejiwebisinidjin naningotinong anotch gego od inawan, gegibadisinidjin dash o minwenimawan. Pabige gaie o dibakonawan widj' anishinabewan, tchi bwa apitchi kikenimawad, geget dash anisha od inawan anotch maianadak. Win eta Kije-Manito kakina gego o kikendan, win eta gwaiak ta-dibakonige.

Kishpin kakina iw nanagatawendaman, kawin keiabi ki ga-babamenimassig anotch ekitodjig, kawin gaie ki ga-kashkendansin, kishpin ningot igoian. Ow dash eta apitchi mashkawendan: Apegish gwaiak ijiwebisiiàn enassamid Kije-Manito, apegish win mo-

jag minwendang ejiwebisiiàn. Winawa dash nidj' anishinabeg, mano ta - minwendamog, mano gaie kawin ta-minwendansiwag, ejiwebisiiàn. Apegish Kije-Manito minwenimid, apegish win sagiid; mano dash bemadisidjig nin ga-jingenimigog.—Mi mojag ged-inendaman, ninidjaniss; ki ga - kitchi - jawendagos dash.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin kitchi gijendam, weweni mojag tchi anokitawag Kije-Manito; kawin dash nidj' anishinabeg nin wi-babamenimassig ged-ikitowad, Kishpin iji gashkitoiàn awiia gego tchi mino dodawag, nin wi-dodawa eji-minwendang Kije-Manito; kawin dash wika nin wi-babamitawassi awiia nendawenimid tchi dodamàn gego eji-minwendansig Kije-Manito. Awashime win Debeniminang nin wigossa, awashime gaie nin wi-sagia, kakina dash bemadisidjig aking.

2. Nin gijendam, kishpin gego matchi dodamàn, mi dash iw wendji-dajimigoiàn, kawin nin wi-nishkadisissi, nin wi-tabassenindis, nin wi-anwenindis gaie enigokodeeiàn, apitchi dash nin wi-songendam, wika minawa tchi dodansiwàn. Kishpin dash anisha matchi dajimigoiàn, nin wi-mikwenima Jesus, anisha

ga-iji-dajimind mojag; beka dash nin wi-odapinan iw dajindiwin; kawin gaie nin wi-jingenimassi aw metchi-dajimid.

ANAMIEWIN.

Debenimiian Kije-Manito, jawenimishin mijishin mino inendamowin, kin eta tchi apitchi sagiinàn, weweni gaie tchi gossinàn, tchi babamendansiwàn dash nidj' anishinabeg o dananagidonowiniwa. Songendamiishin tchi mino ganawenindisoiàn mojag, weweni gaie tchi anokitonàn binish tchi ishkwa-bimadisiiàn.

CHAPTER XIV.

Weweni odapinanda kotagitowin.

Kawin enamiad o da-gashkitossin weweni tchi anokitawad Kije-Maniton, tchi gashkitamasod gaie kagige jawendagosiwin gijigong, kishpin weweni odapinansig kotagitowin, minik manigod Kije-Maniton.

1. Kishpin inendaman weweni tchi anokitawad Kije-Manito, songendan, mojag tchi ijiwebisiian eji-minwendang Debeniminang.—Kishpin dash weweni odapinansiwan kotagitowin, kawin ki songendansi tchi ijiwebisiian enendang Kije-Manito. Anisha dash kid ina anamiaian: "Enendaman apegish ijiwebak, tibishko gijigong mi go gaie aking;" Inendam sa win tchi kotagitoiang oma aking, ejimatchi-ijiwebisiiang. Ki batadowininanin sa kid ondji kotagitomin aking. Win sa Debeniminang kid inenimigonan tchi kotagitoiang, win ki minigonan kotagitowin. Kishpin dash awiia gwaiak wi-anokitawad Kije-Maniton, weweni o gad-odapinan kakina kotagitowin. Jesus ow gi-ikito: "Kishpin awiia wi-nopinajid, (mi sa wi-anamiad,) o gad-odapinan o

tchibaiatigoman endasso-gijigadinig, (mi sa kotagitowin o gad-odapinan,) mi dash tchi nopinajid. Kawin enamiangin inenimassi awiia enassaminid Kije-Maniton, kishpin kotagitowin weweni wi-odapinansig. Swanganamiad gwaiak enokitawad Kije-Maniton, mi aw weweni wedapinang kakina kotagitowin minik manigod Kije-Maniton.

Anind enamiadjig nenibiwa anamiawag, minwendamog wi-anamiawad, wi-odapinamowad gaie naningim Kitchitwa Eukaristiwin, enogokodeewad gaie o ganonawan Kije-Maniton anamiawad; kawin dash senagadinig gego weweni od odapinansinawa; kawin minwendansiwag, pabige nishkadisiwag; abiding matchi ganonindwa, gonima gaie pangi matchi dodawindwa, mi jaigwa nishkadisiwad. Megwa minwendamowad, mino aiawad bisan, gego kotagitossigwa, o mino anokitawawan Kije - Maniton; kishpin dash pangi minindwa kotagitowin, mi pabige nishkadisiwad, kawin minwendansiwag, nishkadendamog, matchi ikitowag gaie, matchi dodamog gaie ko. Kawin sa iw o mikwendansinawa, mojag tibishko tchi anokitawawad Kije-Maniton, kishpin minigowad minawanigosiwin, gonima gaie kotagitowin minigowad. Potch awashime weweni o da-anokitawan enamiad, kishpin minigod kotagitowin; ikito sa kitchitwa Paul: "*Kije-Manito o bashanjewan sa-*

iagiadjin, o pakitewan onidjanissan." Geget wenidjanissingin ki sagiig Kije-Manito, kishpin minik kotagitowin; ki bashanjeog sa pangi oma aking bata-ijiwebisiian, kagigekamig dash gijigong tchi jawendagosiian. Kishpin dash baiata-ijiwebisid oma aking kotagitossig, gonima gaie weweni odapinansig kotagitowin manigod Kije-Maniton, gonima win batadowining ta-dapine, mi dash kaginig anamakamig tchi kotagitod.—Ojibiigade gadodang ningoting kitchitwa Ambroise. Gidanisi sa ningotchi wakaiganing. Aw dash inini debendang wakaigan gi-matchi-ijiwebisi, kawin dash wika kotagitowin o gi-aiansin. Mi dash kitchitwa Ambroise ga-ondjiikitod: "Kawin Kije-Manito wenidjanissingin o sagiassin iniw ininiwan, kawin sa wika o bashanjewassin. Nin segendam; ningot ta-ijiwebad; nin wi-sagaam oma." Mi dash ga-iji-nagadang iw wakaigan. Ga-sagaang dash kitchitwa Ambroise, mi waiba gi-gawisseg iw wakaigan; batadowining dash gi-dapine aw inini ga-dibendang wakaigan.—Ninidjaniss, ged-apitch-minigoian kotagitowin, kego segisiken; ki sagiig Kije-Manito, ki bashanjeog, wenidjanissingin ki dodag. Weweni dash odapinan iw kotagitowin, migwetch inenim; eshkam dash ki ga-sagiig.—Kishpin dash matchi ijiwebisiian, gego dash kotagitowin aiansiwan, mi iwapi ge-segisi-

TRUE HEROISM.

Let others write of battles fought
On bloody, ghastly fields,
Where honor greets the man who wins,
And death the man who yields;
But I will write of him who fights
And vanquishes his sins—
Who struggles on through weary years,
Against himself, and wins.

He is a hero, staunch and brave,
Who fights an unseen foe,
And puts at last beneath his feet
His passions base and low,
And stands erect in manhood's might,
Undaunted, undismayed—
The bravest man who drew a sword
In foray or in raid.

It calls for something more than brawn
Or muscle to o'ercome
An enemy who marcheth not
With banner, plume or drum—
A foe forever lurking nigh,
With silent, stealthy tread;
Forever near your board by day,
At night beside your bed.

All honor, then, to that brave heart,
Though poor or rich he be,
Who struggles with his baser part,
Who conquers and is free.
He may not wear a hero's crown
Or fill a hero's grave,
But truth will place his name among
The bravest of the brave.

10 CENTS (silver) pays for your ad
the "Agent's Directory," whic
whirling all over the United States, and you wi
hundreds of samples, circulars, books, newspapers, n
aziens, etc., from those who want Agents. You will get
ots of mail matter and good reading free, and will be
well pleased with the small investment. List containing
name sent to each person answering this advertisement.

T. D. CAMPBELL, 56, Boyleston, Ind.

PLEASE MENTION THE HERALD EVERY TIME YOU WRITE OUR ADVERTISERS.

LY OFFER!

he bitter struggle between Capital and Labor has compelled a very ex
ive, well-known and celebrated watch firm to dispose of their entir
k of beautiful and elegant ***Solid Gold*** finished watches at a gre
lifice. We have purchased and obtained entire control of this immens
k of magnificent watches. To advertise our business and establish
e direct with consumers ***at once*** and secure the good will of Agent
uture business throughout the United States we have decided to sell
ted number of this princely collection of Watches, all the most popu
novements, during the

XT SIXTY DAYS AT ONLY $3.50 EACH

than former cost of raw materials). A full Jeweled, Lever Move
t Hunting Case Watch, ***$4.50.*** Two watches, one of each kin
50. If you cannot send yourself please hand this card to some frien
ches securely packed and sent by registered mail—all charges prepai
me day order and money is received— or, if you doubt our respons
y you can send us ***$1.00*** and we will send you a watch by expres
. D., trusting to your honor to pay us the balance when you receive
time within 60 days, if not found ***exactly*** as described, we will mo
rfully return your money. If you order two or more watches onl
) need be sent. Every watch is regulated and run 48 hours befo
ng the factory, and made to keep accurate time. The production
hest watch making talent and most elaborate and expensive machi
known, handsome ***gold*** finished cases, beautiful new designs; and w
put it against any $100 gold watch usually sold by dealers. Just th
r for wide-awake agents and others to sell or for speculating and tra
purposes. ***Positively no*** discount from above prices—order at on
direct of us and save the immense profits and commissions mad
ealers, jewelers, and middlemen. Remember these watches will n
ld at such marvelously low prices after 60 days from the day yo
ve this card. Money by registered letter or post office money ord
be sent at our risk.

WADE WATCH CO., BOSTON, MASS.

NEW FOR AGENTS.

Waste Basket!

ian, mi dash enigokodeeian tchi anwenindisoian.

Anawi kakina bemadisidjig aking od aianawa kotagitowin, anind nawatch nibiwa, anind nawatch pangi; meno-ijiwebisidjig od aianawa, metchi-ijiwebisidjig gaie. Kije-Manito Debeniminang mojag ki mino inenimigonan kishpin mininang kotagitowin, mi sa tchi mino inabadjitoiang. Kawin dash kakina enamiadjig tibishko od odapinansinawa, kawin tibishko od inabadjitossinawa. Kishpin metchi-ijiwebisid minind kotagitowin, mi wendji-minind tchi anwenindisod, mi dash gwaiak tchi ijiwebisid. Kawin dash weweni od odapinansin, nishkadisi, matchi ikito, matchi dodam; eshkam dash nawatch nibiwa od aianan batadowinan.—Kishpin dash meno-ijiwebisid minind kotagitowin, mi wendji-minind tchi anwenindisod gaie win, kotagiidisowining tchi odapinang kotagitowin, eshkam tchi mino ijiwebisid, eshkam tchi sagiad Kije-Maniton. Weweni dash od odapinan, migwetch od inan Kije-Maniton manigod kotagitowin, weweni od inabadjiton, kotagiidisowining od odapinan; geget dash awashime weweni od anokitawan Kije-Maniton, ga-iji-anokitawad dash megwa gi-minawanigosid.—Bebakan sa geget enamiadjig od odapinanawa kotagitowin. Mojag dash kin, ninidjaniss, weweni odapinan anotch gego

senagak ge-minigoian, akosiwin, kitimagisiwin, kitchi anokiwin, matchi dajindiwin, kashkendamowin; kakina gego weweni odapinan, bekadisin ga-iji-bekadisid Jesus gi-kotagitod, gi-matchi-dodawind. Pabige ow inendan: Nongom wenidjanissingin nin dodag noss gijigong ebid. Nin mamoiawama geget eji-sagiid. Mano win enendang ta-ijiwebad.

2. *Kitchi inabadad geget kotagitowin, kishpin enamiad weweni odapinang, mi sa iw mikana gijigong enamog, kotagitowin.* Gaie win Debeniminang Jesus, megwa gi-bimadisid aking, mojag kotagitowini-mikanang gi-bimosse, binish kitchi kotagitowining gi-dapined tchibaiatigong, mi dash gijigong gi-ijad. Mi dash iw wendji-ojibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing: "Gi-kotagitod Jesus Krist, mi ga-ondji-pindiged o kitchitwawisiwining gijigong." Gaie dash win enamiad, mi go gaie win kotagitowini-mikanang tchi bimossed aking, gwaiak dash gijigong ta-dagwishin. Kego dash, ninidjaniss, ningot inendangen, kishpin minigoian kotagitowin.— Pabige mikwendan epitendagwak kotagitowin enassamid Kije-Manito, kishpin weweni odapinamang. Pabige dash gaie inendan: Migwetch nind inenima Kije-Manito mijid kotagitowin; nind inenimig sa weweni tchi odapinamawag, mi dash kotagitowini-mikanang gijigong inakakeia tchi ani-bimosseian,

The Sacred Heart of Mary.

Benziger Bros.

Jesus ga-iji-bimossed gaie win. Kishpin iw mindjimendaman, nanagatawendaman gaie, kawin ki ga-nishkadendansi minigoian kotagitowin, weweni ki gad-odapinan, gwaiak ki gad-inabadjiton. Aw kwetagitossig wika, dasegisi; da-inendam sa: Kawin oma aking ningot nin kotagitossi, ano matchi ijiwebisiiàn, gonima dash wedi kaginig nin ga-kotagito. Mi geget ged-inendang aw wika kwetagitossig. Aw dash kwetagitod da-inendam. Nin kikendan nongom inenimid Kije-Manito gijigong tchi ijaiàn; kotagitowin sa nin minig, mi dash inenimid, kotagitowini-mikanang tchi bimosseiàn, gijigong dash tchi dagwishinàn.--Nawatch onijishin, oma aking awiia wenibik tchi kotagitod, mi dash wedi gijigong kaginig tchi mino aiad, iw dash tchi minawanigosid megwa aking bimadisid wenibik, wedi dash kagigekamig tchi animisid Gwaiak enamiad, aiapitchi-sagiad Kije-Maniton, geget o gotan minawanigosiwin aking, awashime dash kotagitowin o minwendan; kishpin gaie ginwenj kotagitossig, o nandotamawan Kije-Maniton kotagitowin, mi sa, kotagiidisowining tchi odapinang, mi dash wedi kagige bimadisiwining tchi kotagitossig. Winawa ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig o gi-minwendanawa kotagitowin, naningim gaie o gi-nandotamawawan Kije-Maniton tchi kotagiigowad. Mi dash gaie kitchitwa

Augustin ga iji-nandotamawad gi-anamiad : "*Debenimiian, mano tchagijwishin, mano kishkijwishin oma aking, wedi dash kakige bimadisiwining jawenimishin.*"

Memindage dash bejig kotagitowin weweni mojag odapinan, minwendan kishpin minigoian ; mi sa *akosiwin.* Nijwaiagad iw ge-ondji-minwendaman.

1. Kishpin akosiian, memindage dash kishpin nita-akosiian, pabige inendan : Kije-Manito kakina gego o dibendan, nin bimadisiwin gaie win o dibendan ; enendang dash nin minig, gonima mino bimadisiwin, gonima dash akosiwin. Apitchi gwaiak ijiwebad minik Kije-Manito enendang, minik gaie endodang. Kawin Kije-Manito o da-gashkitossin ganage pangi tchi matchi inendang, tchi matchi ijitchiged gaie ; kakina gego apitchi mino dodam. Mijid iw akosiwin kitchi mino dodam. Kawin anawi nin kikendansin wendji-dodang Kije-Manito endodang, apitchi dash gwaiak nin kikendan mino dodang ; mino dodam gaie mijid iw akosiwin. Mi sa ged-inendaman. Kishpin dash weweni nanagatawendaman, mojag gaie mindjimendaman, kawin ki ga - nishkadendansi akosiian ; migwetch potch ki gad-inenima Debeniminang ; ki ga-minwendam tchi ijiwebak win enendang ; endasso-gijigak sa kid ina anamiaian : "Enendaman apegish ijiwebak, tibishko giji-

gong mi go gaie aking;" mano dash geget ta-ijiwebad win enendang. Anawi o dagashkiton Kije-Manito, pabige tchi minik mino bimadisiwin, tchi ishkwa-akosiian dash; kawin dash inendansi, inendam sa tchi akosiian; mano dash minwendan tchi ijiwebak, Kije-Manito enendang.

Gonima dash kid inendam: Osam nin kitchi kotagito aking.—Anish geget ki kotagito, kego dash wika inendangen, *osam nibiwa* kotagitowin tchi minigoian. Kawin, *osam pangi* ki minigo; awashime jaigwa ki gi-wikwatchitamas tchi kotagitoian gi-bata ijiwebisiian.—Mikwendan ejiwebak kitchi batadowin. *Kishpin abiding eta kitchi batadowining gi-pangishinan, minik bemadisiian aking, ki gi-wikwatchitamas iwapi, anamakamig kagige ishkoteng tchi apaginigoian; ki gi-jawenimig dash Kije-Manito, kawin anamakamig kagige ishkoteng ki gi-apaginigossi, iw dash kotagitowin, kid akosiwin, ki minig meshkwat.* Geget ki kitchi jawenimig. Kishpin iw weweni nissitotaman, weweni gaie nanagatawendaman, kawin wika ki gad-inendansi: Osam nibiwa kotagitowin nin minig Kije-Manito. Kawin, osam pangi nin minig, ki gad-inendam. Mi dash tchi mamoiawamad Debeniminang; kagige kotagitowin ki gi-wikwatchitamason, pangi dash kotagitowin, kid akosiwin, ki minig. Kishpin dash weweni odapinaman, kawin wedi ki ga-kota-

gitossi. Geget migwetch ki gad-inenima, kishpin iw nanagatawendaman. Apegish weweni nissitotaman, apitchi gaie debwetaman kideing.

Kego gaie, ninidjaniss, ow inendangen: Nawatch da-onijishin tchi akosissiwàn. Kishpin mino aiaiàn nin da-anoki; nongom dash kawin ningot nind inabadisissi. Kego sa go iw inendangen. Kishpin sa weweni odapinaman kid akosiwin, Kije-Manito nind inenimig tchi jingishinàn oma, inendaman; mi apitchi mino dodaman, ki dodam sa iw enendang Kije-Manito; awashime dash iw kitchi mino dodamowin, kakina dash anokiwin endagog aking.

2. Minawa dash ow nanagatawendan, tchi minwendaman kishpin minigoian akosiwin. Kitchi nibiwa wenijishing ondjibamagad akosiwining, kishpin enamiad weweni odapinang. Kishpin sa enamiad akosid, weweni dash minwendang, o mino kikinoamawan ima eianidjin widj' anishinaben. Gaie dash winawa ima eiadjig kejewadisidjig, meno-anokitawadjig aiakosinidjin, geget kitchi mino dodamog; kitchi minwendam Kije-Manito, o minwendan sa Debeniminang kijewadisiwin. Memindage dash aiakosid jawenimind, mi kitchi mino dodamowin, apitchi o minwendan Jesus iw. Mi ga-ondji-ikitod kitchitwa François gi-akosid, mi dash gi-nanagatawenimad

ima eianidjin kejewadisinidjin, weweni enokitagodjin: "Geget nin kitchi minwendam nindeing, gi-ikito, eji-mino-dodawiwad ogow; kitchi mino dodamog; kagige minawanigosiwin gijigong o ga-gashkitonawa."—Mi sa geget ejiwebak; kishpin awiia akosid, nibiwa enamiadjig mino dodamog ganawenimawad, weweni gaie jawenimawad aiakosinidjin.—Kitchi mino dodamog dash igiw; gi-ikito sa Jesus: "Nin igo nin mino dodag aw menododawad aiakosinidjin."

Minawa dash ow nanagatawendan. Geget onijishin akosiwin tchi ondji gassiamagoian ki batadowinan. Kishpin kotagiidisowining odapinaman kid akosiwin, weweni gaie bekish anwenindisoian kideing, ki ga-gassiamag Kije-Manito ki batadowinan; oma aking kotagitowin ki gad-aian, kagige kotagitowin dash kawin ki gad-aiansin. Kawin dash eta iw kagige kotagitowin anamakamig segendagwassinon, gaie iw kotagitowin gassiiakisowining endagog kitchi sanagad; awashime sa iw sanagad, kakina dash kotagitowin aking.—Kishpin kitchi batadowin aiansiwan, batadowinensing dash daji-bimadisiian, kawin geget anamakamig ki da-ijassi niboian, gassiiakisowining dash ki da-kotagito ginwenj. Kishpin dash kid akosiwin weweni odapinaman, enigokodeeian gaie anwenindisoian, ki ga-gassiamag Kije-Manito kakina ki batadowinan;

kishpin dash niboian, kawin gassiiakisowining ginwenj ki ga-kotagitossi. Ki nissitotan dash ima eji-onijishing kotagitowin, memindage akosiwin, kishpin weweni odapinaming. *Awashime sa wenipanad ki nibaganing wenibik tchi kotagitoian, ima dash ishkoteng gassiiakisowining ginwenj tchi animisiian.*

Kishpin weweni odapinaman kotagitowin minik manigoian, kin igo ki jawenindis. Kid inenimig Debendjiged tchi kotagitoian; missawa gaie minwendansiwan, potch ki gadaian kotagitowin minik enendang Debendjiged. Kishpin nishkadendaman, minwendansiwan gaie, awashime ki ga-mojiton iw kotagitowin; kishpin dash beka odapinaman, minwendaman gaie, mamoiawendaman gaie kideing, kawin gwetch ki ga-mojitossin kotagitowin, ki ga-widokag sa Kije-Manito, kawin dash geget gwetch ki ga-kikendansin kotagitoian. Geget onijishin bekadisiwin; tibishko Jesus ga-iji-bekadisid, mi tchi iji bekadisid gaie enamiad, minik eji-gashkitod, beka tchi odapinang kotagitowin minik manigod Kije-Manitou.

Mi gaie anotch kotagitowin wendji-onijishing, tchi odji-kikenindisoiang ejiwebisiiang enassamid Kije-Manito. Onijishin iw weweni tchi kikenindisoiang, tchi waiejindisossiwang; mi dash kotagitowining awashime weweni kikenindisoiang. Kishpin awiia mojag

mino aiad, kawin sanagassinini tchi minwendang, tchi nishkadendansig gaie; kishpin dash kitimagisiwin, kotagitowin gaie minind, mi go minwendansig; mi ima kikenindisod ejiwebisid.

Kishpin gaie awiia mino dodawind mojag, matchi dajimassiwind, kawin ta-nishkadisissi, kawin gaie ta-matchi-ikitossi; kishpin dash jaigwa matchi dodawind, matchi dajimind gaie, mi nishkadisid, matchi ikito dash gaie, gonima gaie o matchi dodawan ga-matchi-dodagodjin; mi dash kikenindisod eji-matchi-ijiwebisid odeing.

Kawin iw sanagassinon, awiia tchi mino ijiwebisid, tchi bekadisid gaie, kishpin ningot dodawassiwind, gego gaie kotagitossig. Kishpin dash awiia matchi dodawind, matchi dajimind, anotch kotagiind; kawin dash win nishkadisissi, kawin meshkwat matchi ikitossi, kawin gaie ajita matchi dodansi; mi aw geget gwaiak ijiwebisid. Mi dash wendji-ikitong: Kotagitowining ki ga-kikenindis ejiwebisiian.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, mojag weweni tchi odapinamàn kakina kotagitowin ge-minigoiàn. Kawin anisha gego ijiwebassinon oma aking; Kije-Manito kakina gego o dibendan; win

dash enendang mi eji-mininang. Mi dash iw ge-wi-mikwendamàn, weweni tchi odapinamàn minik ge-mijid Debendjiged kotagitowin.

2. Nin gijendam dash gaie, akosiwin memindage weweni tchi odapinamàn, migwetch tchi inendamàn kishpin minigoiàn ; kitchi nibiwa sa wenijishing ondjibamagad akosiwining, kishpin weweni odapinaming.

3- Nin gijendam gaie, tchi wikwatchitoiàn weweni tchi kikenindisoiàn. Kotagitowining dash ejiwebisiiàn, mi ge-ondji-kikenindisoiàn.

ANAMIEWIN.

Kije - Manito Debenimiian, aiapitchi - kijewadisiian. misi gego debendaman, enigokodeeiàn ki mamoiawamin minik jewenimiian. Kakina gego wenijishing ki mij ; kishpin gaie kotagitowin, kitimagisiwin, akosiwin, kashkendamowin gaie mijiian, mi go gaie iw onijishing, kishpin weweni odapinamàn. Kid iji pagossenimin dash tchi, jawenimiian tchi widokawiian, mojag tchi gashkitoiàn tchi minwendamàn kotagitowin, tchi nishkadendansiwàn, tchi mino inabadjitoiàn gaie minik manigoiàn senagak, tchi gassiamawiian nin batadowinan, mi dash ningoting kid ogimawiwining gijigong tchi odapiniian.

CHAPTER XV.

Nawatch onijishin kitimagisiwin, kitchi-daniwin dash.

Kitimagisiwag anishinabeg, kawin kitchi-danissiwag. Kego dash, ninidjaniss, kashkendangen kitimagisiian. Awashime onijishin kitimagisiwin, iw dash kitchi-daniwin, awashime Jesus o minwendan. Anawi oma aking naningotinong onijishin kitchi-daniwin, minwendagwad gaie; minwendamog ketchi-danidjig, o sagitonawa o kitchi-daniwiniwa, segendamog tchi wanitowad. Geget oma aking minwendagwad kitchi-daniwin. Mikwendan dash, ninidjaniss, wenibik eta awiia bimadisid aking; gi-ishkwa-bimadisid dash ogidakamig, kagige bimadisiwining ta-pindige wedi. Nijwaiagad dash iw kagige bimadisiwin; kagige jawendagosiwin sa gijigong, kagige animisiwin gaie anamakamig. Mi dash iw kagige jawendagosiwin gijigong endagog tchi gashkitod enamiad, nawatch onijishinini tchi kitimagisid aking.

Potch oma aking kawin gwetch jawendagosissiwag, kawin minwendansiwag, ketchi-

danidjig. Wika awiia ketchi-danid jawendagosi, wika awiia debenimo, minwendam gaie. Mojag nawatch nibiwa o missawendan ketchi-danid, mojag gaie kotagendam nawatch nibiwa tchi gashkitod; kawin sa minwendansi, kawin geget jawendagosissi.—Geget gaie winawa ketimagisidjig kawin mojag jawendagosissiwag, kawin minwendansiwag; awashime dash batainowag ketimagisidjig jewendagosidjig, igiw dash ketchi-danidjig jewendagosidjig. Kishpin ketimagisid enamiad pangi nanagatawendang, debwetang gaie Kije-Manito od ikitowin, pabige minwendam, geget dash jawendagosi.

Ketchi-danid mojag segisi tchi wanitod o kitchi-daniwin, tchi gimodimind, tchi makamind, gonima gaie bakan tchi ondji wanitod. Ketimagisid dash kawin segisissi tchi wanitassod; kawin sa gwetch gego od aiansin gewanitod.

Ketchi-danid o sagiton o kitchi-daniwin, eshkam dash nibiwa o missawendan, wikwatchito gaie eshkam tchi gashkitod; anotch dash naningotinong matchi dodam, gimodi, waiejinge, sasagisi, kawin jajawendjigessi.—Geget manadad kitchi-daniwin; potch oma aking kawin gwetch jawendagosissiwag ketchi-danidjig; wika ganabatch awiia jawendagosi.

Kawin dash eta aking bimadisissim; bejig

bimadisiwin wedi dagomagad, mi sa kagige bimadisiwin. Kishpin dash iw nanagatawendamang, awashime ki ga-nissitotamin eji-sanagak kitchi-daniwin, eji-manadak gaie, mojag gega. Tchi nissitotaman dash iw weweni, ninidjaniss, tchi debwetaman gaie, ow nanagatawendan. Jesus gi-ikito : *Kitchi sanagad iw tchi pindiged gijigong aw saiagiad joniian. Nawatch wenipanad, kitchi awessi tchi jaboded jaboniganing, aw dash ketchi-danid gijigong tchi pindiged.*" — Wegonen dash iw wendji - sanagak? Anish, sanagad sa iw tchi kitchi-danid awiia, tchi sagitossig dash kitchi-daniwin. O sagiton sa ketchi-danid o kitchi-daniwin, o kitchi sagiton, apitchi o ganawendan. Kishpin dash apitchi sagitod, meshkwat kawin Kije-Maniton o sagiassin, kawin gaie widj' anishinaben gwetch o jawenimassin, potch win igo tibinawe kawin jawenindisossi. Nanagatawendan dash iw tchi nissitotaman.

Kawin Kije - Maniton o sagiassin, kawin gaie gwaiak o manadjiassin ; matchi-manitoke sa aw saiagiad joniian; mi ejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing ; *matchi manitokewin* mi edaming sasagisiwin. Mi dash geget ejiwebak. Aw enamiassig menitoked o manitokenan masininin, joniia-masininin, osawa-joniia-masininin gaie ; aw dash sesagisid od apitchi sagian joniian, geget o manitoke-

nan joniian, osawa-joniian gaie; awashime od apiteniman, epitenimad Kije-Maniton; awashime gaie segisi tchi waniad o joniiaman, iw dash Kije-Maniton tchi waniad. Geget tanassag manitokewin sasagisiwin.—Naningoting gaie od apitchi waniton od anamiewin sesagisid. Mi wendji-ikitod kitchitwa Paul: "Anind sesagisidjig o gi-wanitonawa od anamiewiniwa." Mi geget; kishpin awiia osam sagiad joniian, kawin gwetch o babamendansin anamiewin, gaie anamie-gagikwewin; gegapi kakina o boniton od anamiewin. Mi sa gaie Phariseiag ga-ondji-jingenimawad Jesusan, gaie anamiewin o gi-jingendanawa; osam sa gi-sasagisiwag. Aw gaie Juda, mi ga-ondji-atawed Jesusan, osam gi-sasagisid. Geget manitokewin sasagisiwin; mi dash ketchi-danidjig ejiwebisiwad iko. Mi dash Debeniminang Jesus wendji-ikitod. *"Kitchi sanagad iw, gijigong tchi pindiged ketchi-danid."*

Kishpin awiia sagitod kitchi-daniwin, kawin gwetch widj' anishinaben o sagiassin, kawin gaie o jawenimassin, pepangi ganabatch naningotinong o jaweniman. Apitchi dash Kije-Manito kijewadisi, o minwendan gaie kijewadisiwin, o jingendan dash sasagisiwin.—Kawin ta-jawendagosissi wedi ketchi-danid, kishpin iw ijiwebisid, sasagisid. Mi ga-ondji-ikitod Jesus. *"Gi-nibo aw ga-kitchi-danid inini, anamakamig dash kagige ishkoteng gi-pa-*

gidenima ; ga-kitimagisid dash gaie win gi-nibo, Anjeniwan dash gijigong o gi-madjinigon."

Kawin aw ketchi-danid sesagisid o jawenimassin ketimagisinidjin ; potch win igo tibinawe kawin jawenindisossi. Mi geget ijiwebisid sesagisid ; kawin ganage win jawenindisossi, kawin gaie tibinawe onidjanissan o jawenimassin, kawin gwaiak o sagiassin, mi eta joniian aiapitchi - sagiad. Geget kitchi matchi ijiwebad sasagisiwin, wendjibamagak ima kitchi-daniwining.

Anind dash ketchi - danidjig kawin anawi od apitchi ganawenimassiwawan kakina o joniiamiwan, anawi dash ketimagisinidjin kawin o jawenimassiwawan, anotch dash gego wenijishininig o gishpinadonawa ; geget o matchi aionawa o kitchi-daniwiniwa, o nishiwanadjitonawa gaie ; kawin dash Kije-Manito iji minwendansi, kishpin awiia nishiwanadjitod gego. Kid inenimigonan sa Debenimi-nang, kakina gego oma aking tchi mino inabadjitoiang, tchi mino dodamang. Kishpin dash awiia mino dodansig, nishiwanadjitod dash anisha od inodewisiwin, o kitchi agonwetawan Kije-Maniton. Mi ga-ijiwebisid aw inini ga-kitchi-danid, eji-dibadjimod Jesus ; anamakamig dash kagige ishkoteng gi-apagina ga-ishkwa-mino-aiad oma aking.

Kishpin kakina iw nanagatawendaman, ninidjaniss, ki ga-nissitotan wa-ikitomagak

iw: Sanagad kitchi-daniwin; kawin gwetch awiia ketchi-danid gijigong ta-ijassi. Gijigong tchi ijang nawatch onijishin kitimagisiwin; nawatch gaie Jesus o gi-minwendan kitimagisiwin, o gi-kitchi-apitendan gaie. Mikwendan ga-ikitod Jesus: Jawendagosiwag ketimagisidjig, kishpin sa minwendamowad.

Ki kitimagis ganabatch gaie kin, ninidjaniss, waiabandaman ow masinaigan. Mano dash, ninidjaniss, minwendan kitimagisiian, kego missawendangen kitchi-daniwin, nawatch onijishin kitimagisiwin. Kawin sa oma aking eta ki bimadisissi wenibik, kagigekamig sa wedi gijigong tchi bimadisiian, kid inenimig Kije-Manito; mi dash tchi ijaian, nawatch onijishin tchi kitimagisiian aking, iw dash tchi kitchi-daniian. Mano dash minwendan enenimigoian. Kid inenimig sa Debeniminang tchi kitimagisiian, win ki minig kitimagisiwin; mano dash weweni odapinan, Kije-Manito onindjing odapinan iw manigoian; o kikendan Kije-Manito endodang, wendji-dodang gaie; apitchi sa mino dodam minik endodang; weweni minwendan endodagoian.

Mikwenim gaie Jesus ga-iji-aiad aking.—Anawi kakina gego win o dibendan, Kije-Manitowid; o da-gi-gashkiton tchi kitchitwawisid, tchi kitchi-danid gaie, megwa gi-bimadisid aking. Kitchi-daniwining na dash

gi - bimadisi? Kawin; apitchi sa gi - kitimagisi. Kawin kin, ninidjaniss, missawa kitimagisiian, kid iji kitimagisissi, Jesus ga-iji - kitimagisid aking. Kitchi kitimagisiwining gi - ondadisi pijikiwigamigong, mojag gaie kitchi kitimagisiwining gi-bimadisi, gi-kitchi-anoki mojag binish gi-ininiwid, (binish gi-nissimidana-dasso-bibonagisid). Api dash ga-ininiwid, kawin gaie iwapi kitchi-daniwin o gi-nandawendansin; kawin kitchitwawisiwin, minawa kitimagisiwin o gi-sagiton, mojag dash kitchi kitimagisiwining gi-aia. Geget gi - kitchi - kitimagisi gi - baba - gagikwed; kawin endad o gi-aiansin, agwatching wadjiwing naningim gi-niba; anisha gaie gi-ashama, kejewadisinidjin o gi-ashamigon; kawin sa gego tibinawe o gi-aiansin. Mojag dash kitchi kitimagisiwining gi - bimadisi, binish kitchi kitimagisiwining gi-dapined tchibaiatigong.—Mi sa Debeniminang ki Kije - Manitominan ga-iji-kitimagisid megwa oma gi-bimadisid aking. Wegonen dash kinawind geondji-minwendansiwang, kishpin inenimigoiang kitimagisiwining tchi bimadisiiang?—Weweni, ninidjaniss, odapinan kitimagisiwin, mamoiawamenim Jesus. Ow sa inendan: Geget nin sagiig, nin jawenimig Jesus. Win igo ga-iji-sagitod aking, nin minig, kitimagisiwin; nind inenimig tchi aiaiàn aking, win ga-iji-aiad. Migweich endodawid

Jesus. Mi ged-inendaman, ki ga-jawendagos dash kaginig.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, wika tchi missawendansiwan kitchi-daniwin, kawin sa geget jawendagosissiwag ketchi-danidjig, kawin ganage oma aking gwaiak jawendagosissiwag; osam gaie sanagad iw, gijigong tchi ijad ketchi-danid, gi-ishkwa-mino-aiad aking. Awashime kitimagisiwin onijishin.

2. Mi dash iw wendji-gijendaman nindeing, tchi minwendaman kishpin kitimagisiian; kawin nin wi-nishkadendansi, nin wi-minwendam enenimigoian tchi kitimagisiian aking. Apegish dash gijigong mino aiaian kaginig; mi ged-inendaman.

3. Nin gijendam dash gaie, kishpin gego aiaian, nin wi-mino-inabadjiton, nin wi-jajawenimag gaie ketimagisidjig minik eji-gashkitoian.

ANAMIEWIN.

Jesus Debenimiian, ga-kikinoamawiian tchi missawendansiwan kitchi-daniwin aking, enigokodeeian ki pagossenimin, mashkawen-

damiishin, tchi wika missawendansiwàn; tchi nanagatawenimìnàn gaie mojag, ga-ijikitimagisiian aking, mi dash gi-kikinoamawiian tchi minwendamàn kitimagisiwin.— Songendamiishin tchi mino odapinamàn gewi-mijiian, migwetch gaie tchi ineniminàn, kishpin mijiian kitimagisiwin oma aking; meshkwat dash wedi mijishin kagige jawendagosiwin, kaginig wedi tchi wabaminàn kid ogimawiwining.

CHAPTER XVI.

Osam kitchi kitimagisiwin kawin onijishinsinon.

Anawi kitimagisiwin onijishin. Awashimc sa wenipanad iw, ikito Jesus, ketimagisid gijigong tchi ijad, aw dash ketchi-danid. Osam dash kitchi kitimagisiwin kawin onijishinsinon. Mi dash iw wendji-ikitod nebwakad inini: Debenimiian Kije-Manito, kego mijishiken kitchi-daniwin, kego gaie kitchi kitimagisiwin. — Kishpin awiia osam kitimagisid, anotch matchi inendam, matchi ikito, matchi dodam gaie. Geget matchi inendam; epitch sa kotagendang ketchi-kitimagisid, mojag missawendjige, o missawendamawan gego nawatch meno-aianidjin; matchi inendamowin dash iw missawendamowin. Matchi ikito gaie; epitch sa missawendamawad gego meno-aianidjin, anotch o matchi inan. Kije-Maniton gaie o matchi inan anisha; kawin nin minigossi gego, od inan. Geget kitchi matchi ikito. Matchi dodam gaie anotch; o waiejiman sa widj' anishinaben eji-gashkitodjin, o gimodiman gaie; naningim sa gimodi

ketchi-kitimagisid. Mi sa wendji-ikitong iw: Anawi onijishin kitimagisiwin, osam dash kitchi kitimagisiwin kawin onijishinon.

Kishpin dash gaie kin, ninidjaniss, apitchi kitimagisiian, nanagatawenindison wendji-ijiwebisiian. *Gonima kin kid indowin iw ejikitimagisiian. Gonima kawin weweni kid anokissi; naningotinong eta ganabatch kid anoki, kawin dash bejigwanong;* kawin dash ki degashkitamasossi ge-ondji-bimadisiian weweni, mi dash apitchi wendji-kitimagisiian.—*Gonima dash anisha ki nishiwanadjiton iko minik geshkitamasoian; anotch gego ganabatch ki gishpinadon ge-gishpinadossiwan kitimagisiian; gonima gaie ki minikweshk, kid atageshk gaie,* mi dash iw wendji-kitchi-kitimagisiian.—Gonima gaie kawin weweni nigan ki nanagatawendansin ged-ijiwebak; *kishpin gego gashkitamasoian, pabige kakina ki tchaginan,* waiba dash minawa ki manesin ge-midjiian, ged-agwiian gaie.—*Gonima gaie osam ki migiweshk; bekanisidjig ki minag, tibinawe dash kinidjanissag ki kitimagiag.*—Anotch sa go gego awiia wendji-kitimagiidiso, apitchi dash kitchi kitimagisiwining bimadisi, mi dash anotch gego matchi ijitchiged.

Nanagatawenindison, ninidjaniss. Kishpin iw ijiwebisiian, kin igo ki minidis kitchi kitimagisiwin. Kawin Kije-Manito kid inenimigossi tchi ijiwebisiian ejiwebisiian, wendji-

kitimagisiian dash apitchi. *Debeniminang Kije-Manito kid inenimig, weweni tchi anokiian, tchi gashkitamasoian ge-ondji-mino-aiaian.*— Kitchi onjishin anokiwin, *kitimiwin dash kitchi batadowin.* Kid inenimigonan Debeniminang, *mojag weweni tchi anokiiang.* Gaie win Kije-Manito mojag gi-anoki, megwa anishinabeng gi-bimadisid aking. Kishpin enamiad weweni anokissig, od agonwetawan Kije-Maniton; kawin dash ganage apitendagosissi tchi bimadisid aking. *"Kishpin awiia wi-anokissig, kawin gaie da-wissinissi,"* ikito kitchitwa Paul.

Kishpin dash anokiian, gego dash gashkitamasoian, weweni ganawendan iw, kego anisha banadjitoken; ki ga-dibakonig sa ningoting Kije-Manito, ki ga-gagwedjimig dash ga-iji-inabadjitoian minik ga-gashkitamasoian gi-anokiian; kishpin dash matchi aioian, ki gad-animis dibakonige-gijigak. Kego wika inendangen: Nin nin dibendan minik geshkitamasoian anokiian; kego iw inendangen Kije-Manito kakina gego o dibendan; kid awiigonan dash anotch gego megwa bimadisiiang aking, tchi aioiang, tchi mino inabadjitoiang, ge-ondji-minwendang Kije-Manito, ge-ondji-jawendagosiiang dash kinawind wedi kagige bimadisiwining. Mikwendan iw dibakonidiwin, mojag dash weweni inabadjitoon minik geshkitoian anokiian. *Memindage dash*

ojindan matchi minikwewin : apitchi sa enamiad matchi dodam minikwed ishkotewabo, banadjitod od aiiman, mi dash kitimagiidisod, onidjanissan gaie o kitimagian.—*Gaie iw matchi atadiwin apitchi ojindan;* apitchi manadad gaie iw; mi ima gaie awiia kitimagiidisod, kitimagiad gaie onidjanissan. — Nibwakan gaie eji-bimadisiian aking, enamiad enendagosid tchi nibwakad. Nigan nanagatawendan ged-ijiwebak, kego nongom eji-gijigak eta babamendangen, nigan nanagatawendan. Missawa nongom gijigak nibiwa aiaian gemidjiian, kego ondjita osam nibiwa tchaginangen; manadandan ki midjim, manadjiton gaie kakina gego; gonima nagatch nin ga-manesin, inendan.

Mi sa, ninidjaniss, ged-ijiwebisiian; bekish gaie apenimon Kije-Manito, pagossenim gaie tchi minik, minik menesiian megwa bimadisiian aking; ki ga-minig dash minik enendang. Minwendam sa Debeniminang tchi nandotamawang gaie kakina gego menesiiang oma aking. Jesus ki kikinoamagonan, endassogijigak tchi nandotamawang kossinan gijigong ebid, minik menesiiang; mi wenji-ikitoiang anamiaiang: "Mijishinam nongom gijigak nin pakwejiganiminan, minik eioiàng endasso-gijigak." Mi sa wa-ikitoiang: Nossinan, jawenimishinam, kitimagenimishinam, kakina dash minik menesiiàng bimadisiiàng

aking, kakina mijishinam eji-minwendaman; tibisko wenidjanissid inini eji-jawenimad onidjanissan bekadenidjin, ashamad weweni, mi iji-jawenimishinam, enendaman. — Mi sa eji-kikinoamonang Jesus tchi anamiaiang endasso-gijigak; mi sa gaie kin eji-nandotamawad kossinan gijigong ebid. Bekish dash gaie weweni anokin, gwaiak gaie nibwakan; kawin dash kitchi kitimagisiwining ki ga-bimadisissi; kawin iw onijishinsinon.

Kishpin awiia osam kitimagisid, anotch matchi dodam, nin gi-ikit; waiejinge, gimodi gaie. Nongom dash ow kid inin: *Ninidjaniss, kishpin kikenindisoian gi-matchi-dodaman, gi-waiejimad awiia, gi-gimodimad gaie, apitchi enigokodeeian anwenindison, weweni webinigen, gaie dash neiab mij aw ga-waiejimad, ga-gimodimad gaie; minik ga-mamawad, neiab mij kakina.* Kishpin gego ishkonaman, ki kikenimig Kije-Manito; kawin dash ki ga-gassiamagossi ki batadowin, binish tchi minad neiab kakina ga-gimodimad. Mindjimendan iw, babamendan gaie; kitchi segendagwad iw. Kishpin dash nongom gashkitossiwan kakina neiab tchi minad aw ga-gimodimad, nawatch enigok anokin, waiba tchi gashkitoian neiab tchi minad. Awashime onijishin tchi kotagitoian oma aking, tchi kitimagisiian-gaie, iw dash kitchi batadowining, mi sa gimodiwining, tchi dapineian, mi dash kagigekamig anamakamig tchi animisiian.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, weweni tchi anokiiàn ejiminwendang Kije-Manito Debeniminang.— Win kid inenimigonan tchi anokiiang, mi geondji-minwendamàn gaie nin tchi anokiiàn, gaie dash tchi gashkitamasoiàn ge-ondji-bimadiiàn aking, osam tchi kitimagisissiwàn, mi gaie ge-ondji-anokiiàn.

2. Nin gijendam gaie, weweni mojag tchi inabadjitoiàn ge-gashkitamasoiàn; nin wabamig Debendjiged, nin kikenimig endodamàn, nin ga-dibakonig dash ningoting, mi ge-ondji-mino-inabadjitoiàn minik geshkitamasoiiàn.

ANAMIEWIN.

Kije-Manito Debenimiian, enigokodeeiàn kid iji pagossenimin, kego wika mijishiken kitchi-daniwin, osam sanagad iw, gijigong tchi ijad ketchi-danid; kego gaie, nosse, mijishiken osam kitchi kitimagisiwin, nibiwa sa ima ondjibamagad maianadak. Mijishin sa, Debenimiian, minik enendaman, minik sa kekendaman tchi mino inabadjitoiàn, tchi wanitossiwàn kagige jawendagosiwin gijigong.

CHAPTER XVII.

Enamiad ta-nita-jawendjige, ta kijewadisi gaie.

Kakina gega bemadisidjig aking awashime minwendamog tchi *minindwa* gego, iw dash tchi *migiwewad*. Kawin dash enamiad iw daijiwebisissi; gi-ikito sa Jesus. "*Nawatch jawendagosi aw magiwed, aw dash manind.*"—Mindjimendan iw, ninidjaniss; kishpin dash inendaman tchi jawendagosiian gaie kin, nita-jawendjigen, kijewadisin gaie; minik ejigashkitoian jawenim ketimagisid. Anawi ganabatch ki kitimagis gaie kin; awashime dash awiia kitimagisi, kin eji-kitimagisiian; minik dash eji-gashkitoian jawenim; ki gakitchi-sagiig Jesus.

Memindage dash jawenim enokitok, mino dibaamaw, mino dodaw. Kishpin anonad awiia, weweni dibaamaw; awashime potch ki da-dibaamawa iw dash ga iji wawindamawad. Kishpin awiia weweni dibaamawassig enokitagodjin, apitchi geget matchi dodam, mi ejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing. Kishpin gego aiańsiwan, gashkitossiwan tchi dibaamawad enokitok, kego nindawatch ano-

naken. Kishpin kija kikendaman tchi gashkitossiwan weweni tchi dibaamawad, minotch dash anonad, mi dash geget dibaamawassiwad, gwaiak ki waiejima, ki gimodima. Ki kitchi matchi dodam dash; apitchi sa matchi dodam awiia, kishpin weweni dibaamawassig enokitagodjin.

Nawatch dash tchi minwendaman, tchi mashkawendaman gaie, minik eji-gashkitoian tchi jajawenimad ketimagisid, ow nanagatawendan:

1. Kije-Manito Debeniminang kid igonan tchi migiweiang kid aiiminanin minik eji-gashkitoiang. Win sa Kije-Manito od apitchi dibendan kakina gego, ki minigonan dash minik enendang; kishpin dash bejig nawatch nibiwa minad, mi iw wendji-dodang, tchi jawenimad aw endanid ketimagisinidjin.—Ow ojibiigade Kije-Manito o masinaiganing: Kishpin awiia danid, wabamad dash ketimagisinidjin, kawin dash o jawenimassin, kawin gego o minassin; kawin win geget Kije-Maniton o sagiassin, kawin gaie o babamitawassin; kid igonan sa Kije-Manito tchi sagiangwa kidj' anishinabenanig eji-sagiidisoiang.—Mi sa, ninidjaniss, ge-ondji-jawenimad ketimagisid, tchi sagiad Kije-Manito, tchi babamitawad gaie.

2. Minawa dash mikwendan ga-ikitod Jesus. Geget kitchi minwendagwadini od iki-

towin. Ow sa gi-ikito : Dibakonige-gijigak nin gad-inag kejewadisidjig, neta-jawenimadjig ketimagisinidjin, ow nin gad-inag : Ondass ijag kinawa, Noss saiagiineg, pindigeg od ogimawiwining ; gi-bakadeiàn ki gi-ashamim, gi-pingwashagidiiàn ki gi-agwiim, gi-akosiiàn ki gi-bi-mawadissim ..... —Ta-mamakadendamog dash kejewadisidjig, ta-ikitowag: Debendjigeian, aniniwapi ga-wabamigoian gi-bakadeian, gi-ashamigowanen dash ? gonima gi - pingwashagidiian, gi - agwiigowanen dash? gonima gi-akosiian, gi-nasikagowanen dash?—Debendjiged dash ow o gad-inan : *Geget kid inininim, minik ga-iji-dodawegwa ketimagisidjig, nin igo ki gi-dodawim.*

Geget kitchi minawendagwad iw ikitowin. Kishpin gego minad ketimagisid, win igo Jesus od odapinan iw ; ki ga-jawenimig dash dibakonige-gijigak.

Bekish dash gaie mikwendan ged-inad Jesus sesagisinidjin. Ow sa o gad-inan : Awass ijag, matchi aiaawishidog, kagige ishkoteng ; gi-bakadeian kawin ki gi-ashamissim, gi-pingwashagidiiàn kawin ki gi-agwiissim ..... —Tamamakadendamog dash gaie winawa sesagisidjig, wika jewenimassigog ketimagisinidjin ; ow dash ta-ikitowag : Debendjigeian, aniniwapi ga-wabamigoian gi-bakadeian, gi-pingwashagidiian, ... mi dash gi-jawenimigossiwanen? Debendjiged dash ow o gad - inan :

Geget kid inininim, minik ga - iji - dodawassiwegwa ketimagisidjig, nin igo kawin ki gidodawissim.—Mi dash metchi - ijiwebisidjig kagige ishkoteng tchi ijawad; meno-ijiwebisidjig dash kagige bimadisiwining gijigong.

Nanagatawendan kakina iw, ninidjanis.—Ki kikinoamagonan sa ima Jesus, ge-dodawind kejewadisid, neta-jawenimad ketimagisinidjin; ge-dodawind dash gaie win sesagisid, wika jewenimassig ketimagisinidjin widj' anishinaben.—Mojag dash gaie kin jawenim ketimagisid minik eji - gashkitoian, weweni gaie jawenim, eji-minodeeian mij ge-wi-minad, minwendan tchi jawenimad ketimagisid. Kawin Kije-Manito weweni o gad-odapinansin ki migiwewin, kishpin migiweian anawi, bekish dash kashkendaman migiweian. Minwendan jajawendjigeian, ki ga-minwendamia dash Jesus, ki ga-minwendamia gaie ketimagisid; kishpin dash ano jajawendjigeian, bekish dash kashkendaman, ki ga - kashkendamia ketimagisid, Jesus gaie ki ga-kashkendamia.

3. Nawatch tchi minwendaman tchi jajawendjigeian, minawa ow nanagatawendan.—Kego inendangen: Kishpin nita-jawendjigeiàn, waiba nin ga-kitimagis. Kawin; minik sa eji-gashkitoian jawenim ketimagisidjig; bekish dash nita-anokin, gwaiak nibwakan,

apenimon gaie Kije-Manito; kawin dash ki ga-kitimagisissi.

Mikwendan dash gaie ejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing. Jesus ow gi-ikito: "Jawenim ketimagisid, mij minik eji-gashkitoian, ki ga-binis dash."—Ki ga-jawenimig sa Kije-Manito, ki ga-minig gwaiak anwenindisowin, tchi webinaman ki matchi ijiwebisiwin, tchi bonitoian ki bata-dodamowin, mi dash tchi binitoian kide.—Ojibiigade gaie: "Kishpin gi-bata-ijiwebisiian, jajawendjigen, jawenim ketimagisid, ki ga-gassiamag dash Kije-Manito ki batadowinan."—"Kishpin nibi siginigadeg ishkoteng, pabige atemagad ishkote; mi tibishko gaie, kishpin jajawendjigeian, ta-gassiigadewan ki batadowinan."—Nanagatawendan kakina iw, ninidjaniss; minik dash eji-gashkitoian mino dodaw ketimagisidjig.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, mojag tchi mindjimendamàn iw ga-ikitod Jesus: Nin igo nin dodag awiia minik endodawad widj' anishinaben, gonima mino dodawad, gonima gaie matchi dodawad.—Memindage dibakonige-gijigak o ga-mikwendanan Jesus ki mino dodamowininanin, gaie dash ki matchi dodamowininanin.

2. Nin gijendam dash, mojag tchi mino dodawag nidj' anishinabe ketimagisid, kakina gaie nidj' anishinabeg nin wi-mino-dodawag, kawin awiia nin wi-matchi-dodawassi; Jesus sa nin dodawa endodawag nidj' anishinabe.

ANAMIEWIN.

Jesus Debenimiian, migwetch kid inin gaiji-kikinoamawiian tchi mino dodawag nidj' anishinabe; migwetch gaie kid inin eji-kijewadisiian, kin igo odapinaman minik jewenimag nidj' anishinabe ketimagisid. Jawenimishin, Jesus kejewadisiian, mijishin mino inendamowin, tchi mino dodamàn minik ejigashkitoiàn, wenibik oma aking bimadisiiàn, mi dash wedi gijigong kaginig tchi wabaminàn ki kitchitwawisiwining.

CHAPTER XVIII.

Kitchi onijishin binideewin. Kitchi manadad giwashkwebiwin.

Minawa nongom, ninidjaniss, bejig ijiwebisiwin nanagatawendan, ge-ondji-sagiik Jesus; mi sa binisiwin, binideewin. Apitchi kitchi mino ijiwebisiwin binideewin. Kishpin binideeian, ki ga-sagiig Jesus, ki ga-kitchijawenimig dash; gi-ikito sa win: "*Jawendagosiwag banideedjig; mi sa igiw Kije-Maniton ge-wabamadjig.*" Geget Kije-Manito o kitchi sagian banideenidjin, o minan dash nibiwa o jawendjigewin, o minan gaie mino inendamowinan. Kishpin dash awiia bishigwadisid, memindage o jingenimigon Kije-Maniton, o naganigon.—Api Kije-Manito wa-anishinabewid, oshkinigikwen aiapitchi-binisinidjin o wawenabaman ge-nigiigod.—Kitchitwa Augustin gi-ikito: "Kishpin Kije-Manito wi-nigid, oshkinigikwen eta o ga-nigiigon; kishpin oshkinigikwe wi-nigiawassod, Kije Maniton eta o ga-nigian."

Jesus o gi-kitchi-sagiton, o gi-kitchitwawendan gaie binideewin. Igiw ga-ganaweni-

madjig Jesusan waieshkat, gaie igiw panima ga-apitchi-sagiadjig Jesusan, gaie dash Jesusan ga-apitchi-sagiigodjig, kakina gi-kitchi-binideewag. Kitchitwa Marie, ga-nigiad Jesusan, gi-apitchi-binisi kaginig; kitchitwa Joseph, ga-ganawenimad, ga-nitawigiad gaie Jesusan, gi-kitchi-binisi gaie win; kitchitwa Jean-Baptiste, ga-mikanakawad Jesusan gi-gagikwed pagwadakamig, gi-kitchi-binisi kaginig; kitchitwa Jean, ga-apitchi-sagiad Jesusan, gaie win ga-apitchi sagiigod, gi-kitchi binisi, ka wika gaie gi-widigessi; kitchitwa Pierre, ga-ano-widiged waieshkat, o gi-ishkwa-widigeman ikwewan api ga-nondawad Jesusan, mi dash gi-odapinang anamiewin, apitchi dash o gi-sagian Jesusan, gaie win dash o gi-sagiigon apitchi.—Mojag sa winawa banideedjig o gi-kitchi-sagiawan Jesusan, gaie dash win Debeniminang o gi-kitchi-sagian mojag banideenidjin.

Mi dash keiabi nongom ijiwebak. Kishpin awiia binideessig, kawin geget o sagiassin Jesusan, gaie win kawin o sagiigossin. Kishpin dash binideed awiia, geget jawendagosi; Jesusan sa o gigishkawan odeing, o kitchi sagiigon dash win. Geget kitchi jawendagosi. Win eta banideed gwaiak jawendagosi, gwaiak minawanigwendam odeing. Beshigwadisid kawin geget jawendagosissi, kawin gwaiak jawendagosiwin o kikendansin. Mis-

sawa gaie bapid, minawanigosid gaie, kawin geget odeing minawanigosissi, naningim kashkendamidee, segendam gaie, o gossan sa Kije-Maniton, o gotan dibakonidiwin, kagige ishkote gaie; o kikendan sa enamiad eji-jingendang Kije-Manito bishigwadisiwin, o kikendan gaie, kagige ishkoteng tchi danakisod beshigwadisid; megwaii dash matchi minawanigosiwining naningotinong kashkendam, nanagatawenindisod, kitchi kashkendam, bekish segisid. Nanagatawendan iw, ninidjaniss, ki ga-nissitotan dash iw ekitong: Awashime jawendagosi, awashime gaie minawanigwendam banideed, aw dash beshigwadisid.

Apitchi dash mashkawendan tchi ganawendaman binideewin, tchi ojindaman dash bishigwadisiwin. Eji-kitchi-sagitod sa Jesus binideewin, mi epitch jingendang bishigwadisiwin. O kitchi nishkian Kije-Maniton beshigwadisid, o kitchi inigaan gaie o tchitchagwan. Mikwendan pangi ga-iji-dodawad Debeniminang Kije-Manito beshigwadisinidjin, eji-wabandaming Kije-Manto o masinaiganing. Ningoting Kije-Manito kakina bemadisinidjin aking nibikang o gi-dapinean, nishwasswi eta o gi-bimadjian kitchi nabikwaning. Wegonen dash ga-apitchi matchi-dodamowad? Memindage sa gi-bishigwadisiwag,

mi ga-ondji-dodawindwa.—Minawa dash ningoting Kije-Manito kitchi ishkote o gi-pangissiton ishpiming ondji, nanan dash odenawan gi-apitchi-sakidewan, kakina dash ima ga-aiadjig gi-tchagisowag. Mi sa minawa bishigwadisiwin ondji; osam sa gi-bishigwadisiwag igiw anishinabeg. Mi iw ga-ondji-dodang Kije-Manito, kakina beshigwadisidjig ged-ani-bimadisidjig aking tchi kikendamowad ged-iji-aiawad wedi ajida-bimadisiwining, kishpin bonitossigwa bishigwadisiwin; osam Kije-Manito o jingendan iw.

Mikwendan dash minawa ejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing: "Beshigwadisidjig kawin gijigong ta-pindigessiwag, banideedjig eta o ga-wabamawan Kije-Maniton gijigong." Anindi dash ged-ijawad beshigwadisidjig gi-ishkwa-bimadisiwad aking? Ojibiigade ged-ijawad. *Kitchi sagaigan sa dagomagad wedi anamakamig, ishkote-sagaigan, osawi-makate dash dagonigade, mi dash ima agwindjinowad beshigwadisidjig.* Jaigwa sa kitchi batainowag ima eiadjig, kakina dash beshigwatchijiwebisidjig inendagosiwag wedi kaginig tchi agwindjinowad, kaginig tchi wissaginesiwad ima ishkote-sagaiganing, kishpin anwenindisossigwa waiba. *Waiba,* nind ikit.—Osam sa jaigwa nibiwa o nishkiawan Kije-Maniton; ginwenj ganabatch jaigwa o bian tchi anwenindisonid; kishpin waiba anwen-

indisossigwa, waiba bonitossigwa bishigwadisiwin aiapitchi-jingendagwadinig, gonima o gad-apitchi-nishkiawan Kije-Maniton, kawin dash o ga-mikansinawa jawendjigewin, kawin o ga-gashkitossinawa tchi anwenindisowad, tchi gassiamawindwa.

Mashkawendan dash kin, ninidjaniss waiabandaman mandan masinaigan, mashkawendan tchi apitchi ojindaman iw kitchi batadowin, bishigwadisiwin. *Kego gaie wika awiia ondjita jobiaken.* Kishpin iw dodaman, ki bata-dodamoa kidji-bimadisi, ki nishkia dash Kije-Manito. Nissitotan weweni. *Kishpin sa oshkinawe, gonima oshkinigikwe osam sasegakwanaied, o jobian weshkinigidjin, o minan matchi inendamowin, matchi inabiwin, gegapi gaie o matchi dodamoan.* Mi dash wendji-ikitod kitchitwa Bernard: "*Matchi manito kid anokitawa, ki widokawa gaie, kishpin ondjita sasegakwanaieian.*" Geget debwe aw nibwakawinini. Matchi manito geget mojag ki wi-minigonan matchi inendamowin, matchi ijiwebisiwin gaie, memindage bishigwadisiwin. Mi go gaie oshkinawe, gonima oshkinigikwe endodang, kishpin osam sasegakwanaied. *Apitchi geget o widokawan matchi maniton:*—Ninidjaniss, nanagatawenindison. Kishpin gaie kin naningotinong iw ijiwebisiian, osam sasegakwanaieian, ki matchi dodam; anwenindison, boniton; kego matchi manito widokawaken, ke-

go dodangen endodang, eji-minwendang gaie. Ki wabamig Kije - Manito, ki ga - dibakonig waiba.— *Kishpin dash wabamad sesegakwanaied, kego ondjita ganawabamaken, pabige bakan ningotchi inabin, madjan gaie.*

Memindage gaie mino ganawendan *kishkinjigon*. Kishpin mino ganawendansiwan, pabige ima ta-ondji-pindigemagad batadowin, tanassag ishkwandeming. *Kego wika ondjita ganawabandangen maianadak gego ;* kishpin dash pitchi - wabandaman gego maianadak, pabige nigotchi bakan inabin, pabige gaie webinan matchi inendamowin, kishkinjigong ga-ondji-pindigemagak ki tchitchagong.—Mi go gaie *kitawagan* mino ganawendan, ishkwandeming apitendagwadon gaie iniw ; mi ima wendji-pindigemagak nibiwa maianadak, kishpin minwendaman matchi ikitowin, ondjita pisindaman ; kego dash wika ondjita pisindangen. *Kishpin beshigwadak gego nondaman, pabige bakan inendan, mikwenim Kije-Manito ; kego ondjita pisindangen, pabige madjan, kishpin iji gashkitoian.*

Minawa dash, ninidjaniss, kishpin inendaman tchi binideeian, tchi ojindaman bishigwadisiwin aiapitchi-jingendagwak, kego anisha gaganonaken, kego wissokawaken gaie ikwe, memindage wenagoshigin ; gaie dash ikwe kawin anisha o ga-gaganonassin ininiwan. Osam sa matchi ijiwebisi bemadisid

aking, osam sa bishigwadisiwin inakakeia inagodeni ode. Kishpin ganawenindisossig, pabige ta-bishigwatch-inendam, waiba gaie ta-matchi-dodam, kishpin weweni ganawenindisossig.

Tchi apitchi gaskkitoian dash tchi ganawendaman binideewin, ow mindjimendan :

1. Apitchi songendan kideing tchi wi-ganawendaman binideewin, epitch onijishing, epitch gaie minwendang Kije-Manito. Pabige gaie mikwenim Debeniminang Kije-Manito ; ki ganawabamig sa apitchi besho.

2. Kego ningot inendangen, kishpin naningim odissigoian matchi inendamowin ; kego gaie inendangen : Kawin nin da-gashkitossin tchi jagodjitoian kakina nin matchi inendamowinan, osam batainad mojag. Kego inendangen ; mojag dash mikwenim Kije-Manito dassing wedissikagoianin matchi inendamowin, pagossenim dash tchi mashkawendamiik ; ki ga-gashkiton dash tchi jagodjitoian kakina, weweni gaie kakina tchi webinaman pabige. Mikwendan gaie bekish wendjibamagak matchi inendamowin. Win sa jangenimik matchi manito ki minig matchi inendamowin ; apegish matchi ijiwebisid, tchi bi-ijad oma anamakamig, kid inenimig. Kego dash odapinamawaken, kego wedi wiijaken endanakisod aw matchi aiaawish.

3. Sagi Kije-Manito, goshi gaie bekish ;

mi ged-ijiwebisid mojag enamiad ; memindage dash tchi ganawendang binideewin. Ninidjaniss, kishpin wikwatchitoian weweni tchi sagiad Kije - Manito, ki ga - jingendan meshkwat kakina bishigwadisiwin, gaie win sa od apitchi jingendan ; kishpin dash wikwatchitoian weweni tchi gossad, kawin ondjita ki ga-dodansin gego enassamid Kije-Manito, ge-ondji-dibakonigoian apitchi, ge-ondjiwebinigoian gaie dibakonige - gijigak. Memindage sa beshigwadisidjig ta-animisiwag, dibakonige-gijigadinig ; ta-webinawag, kagige ishkoteng ta-apaginawag gi-ishkwa-dibakonindwa. Weweni, ninidjaniss, sagi Kije-Manito, weweni gaie goshi, kawin dash bishigwadisiwining ki ga-bimadisissi.

4. Weweni gaie ojindan nibadisiwin, memindage matchi minikwenin. Kishpin minwendaman matchi minikwewin, kawin ki ga-ganawendansin binideewin ; anotch ki ga-matchi-ikit, anotch gaie ki ga-bishigwatchidodam, kishpin giwashkwebiian. Memindage iwapi matchi manito o dibendan kide, ejiminwendang dash win, mi ejiwebisiian api gawashwebiian.

Awashime dash tchi jingendaman giwashkwebiwin, weweni gaie tchi ojindaman, ow mindjimendan. Gawaskwebid o waniton od inendamowin, o nibwakawin, awessiing dash ijiwebisi. Kishpin anishinabe nawatch mino

ijiwebisid, nawatch gaie apitendagosid, awessi dash, mi sa iw o nibwakawin wendji-apitendagosid. Kishpin dash ondjjta webinang o nibwakawin giwashkwebid, mi geget awessiing ijiwebisid; naningotinong gaie awashime matchi ijiwebisi, awessi ejiwebisid.—Geget kitchi kashkendagwad iw.

Neta-minikwed kawin o babamitawassin Kije-Maniton. Anawi o kikendan eji-jingendang Kije-Manito giwashkwebiwin, kawin dash o bonitossin; kawin sa Kije-Maniton o babamitawissin. Kawin o sagiassin. Kawin enamiangin ijiwebisissi. Neta-minikwed kawin mekatewikwanaien o babamitawassin.—Win Debeniminang Kije-Manito od anonan mekatewikwanaien, win Debeniminang od inan tchi gagikwenid. Gi-ikito gaie Jesus; "Kishpin awiia pisindawad mekatewikwanaien gegikwenidjin, nin igo nin pisindag." Aw dash neta-minikwed kawin o babamitawassin mekatewikwanaien. Anawi ginaamagewag mekatewikwanaieg misiwe, tchi minikwessigwa anishinabeg ishkotewabo, osam matchi dodagemagad iw; kawin dash aw neta-minikwed o pisindawassin mekatewikwanaien, kawin o babamitawassin. Geget kawin enamiangin ijiwebisissi.—Bisan ta-bimadisi enamiad anishinabe; bakan ta-iji-bimadisi, gaiat ga-iji-bimadisid bwa anamiad. Win dash neta-minikwed kawin bakan iji-bimadisissi.—

Apitchi minikweshkiwag enamiassigog anishinabeg; kishpin dash gaie win enamiad minikweshkid, mi keiabi ijiwebisid, enamiassigog ejiwebisiwad. Geget sa kawin enamiangin ijiwebisissi neta-minikwed. Enamiadjig dash eta gijigong ta-ijawag, kishpin gwaiak ganawendamowad od anamiewiniwa. Aw dash enamiangin ejiwebisissig, anindi win ged-ijad? Kawin bakan, mi ima anamakamig kagige ishkoteng. Dagomagad anamakamig kitchi ishkote-sagaigan. Ikito dash kitchitwa Paul: *Kawin eta beshigwadisidjig, mi go gaie neta-giwashkwebidjig ima tchi agwindjinowad ishkote-sagaiganing kaginig.*

Nanagatawendan iw ninidjaniss. Kego agonwetawaken Kije-Manito, kego agonwetawaken mekatewikwanaie. — Kishpin gaie kin naningotinong minikweian ishkotewabo, anwenindison, boniton.—Kishpin nita-agonwetawad Kije-Manito, gonima gaie jaigwa ginwenj agonwetawad, ki da-kitchi-segis.—Gonima nagatch ki gad-ijiwebis, anind neta-giwashkwebidjig ejiwebisiwad jaigwa. Geget kashkendagwad ejiwebisid bebejig neta-giwashkwebid. Kawin bapish o babamendansin gego, kawin bapish gego o gotansin. Ano gagikima, ina dash: Ki ga-nib tchi bwa anwenindisoian, kitchi batadowining ki ga-dapine; gi-ishkwa-bimadisiian dash, ki ga-nasikawa Debendjiged tchi dibakonik; ki ga-

kitchi-animis dibakonige-gijigak, epitch jingendang Kije-Manito giwashkwebiwin; kawin gijigong kagige minawanigosiwining ki gad-odapinigossi, anamakamig kagige ishkoteng ki ga-danakis, kitchi ishkote-sagaiganing ki ga-wissagines kagigekamig, kawin eta midasswak dasso bibon, gonima gaie midatching midasswak dasso bibon, kawin, kagigekamig sa, apine, apine.—Anawi sa ina kakina iw; apitchi dash segendagwad iw, apitchi gotamigwendagwad geget; kawin dash o babamendansin iw, kawin gaie od ondji-bonitossin matchi minikwewin.

Mi sa ejiwebisiwad nibiwa neta-giwashkwebidjig. Waieshkat kawin o gi-babamendansinawa tchi gi-bonitowad; nagatch dash eshkam gi-mashkawideewag; nongom dash kawin gego o babamendansinawa ano nondamowad. Geget kitchi kitimagisiwag. Kitchi batadowining ta-dapinewag.

Nanagatawendan iw, ninidjaniss, minawa kid inin, nanagatawendan. Kishpin dash keiabi naningotinong minikweian ishkotewabo, apitchi nongom boniton. Weweni dash tchi gashkitoian tchi bonitoian, mi ow ge-dodaman.

1. Songendan apitchi, minawa tchi minikwessiwan, bekish dash gaie pagossenim Kije-Manito tchi minik mashkawendamowin, tchi ganawenimik gaie kaginig.

2. *Kego wika besho ijaken endaji-minikwe-*

wad; kishpin ijaian, ki ga-gagansomigog tchi minikweian, ki ga-minaigog, ki ga-minikwe dash. Kego inendangen: Missawa ijaiàn endaji-minikwewad, kawin nin wi-minikwessi; nin gi-songendam tchi minikwessiwàn, kawin nin ga-minikwessi; kego iw inendangen. Gonima kawin pabige ki gad-odapinansin; kishpin dash ginwenj gagansomigoian, ki gad-odapinan; mi dash minawa tchi kitchi matchi dodaman.—Kego ganage besho ijaken endaji-minikwewad.

3. Kego wissokawaken neta-minikwed.—Kishpin binish nongom gi-wissokawad, naningim ganabatch mamawi ki gi-matchi-dodam gi-minikweieg. Kishpin dash nongom geget mashkawendaman tchi bonitoian, tchi nodjimoad ki tchitchag, kego keiabi wissokawaken; kego babamitawaken kishpin ningotchi wijamik. Mano ki ga-bapiig, mano ki gamatchi-ig, mano gaie ki ga-jingenimig; awashime onijishin iw, tchi jingenimik metchiijiwebisid, win dash Debeniminang Kije-Manito tchi jingenimik.

4. Eshkam dash tchi songendaman tchi bonitoian matchi minikwewin, nasikaw aiapi mekatewikwanaie, weweni anwenindison, wikwatchiton gaie weweni tchi odapinaman Jesus wiiaw, kitchi Jawendagosiwin. Ki gasagiig dash Jesus eshkam, mi dash gwaiak

tchi gashkitoian tchi apitchi bonitoian giwashkwebiwin, kitchi batadowin.

Mi ge-dodaman, ninidjaniss. Kego jagwenimoken, ki ga-gashkiton, kishpin wikwatchitoian. Mano dash apitchi wikwatchiton; missawa gaie kotagitoian, mano wikwatchiton, kego anijitungen, binish gi-andjitoian kid ijiwebisiwin. Ka na nawatch onijishinsinon, oma aking wenibik tchi mindjiminidisoian, tchi kotagiidisoian gaie, mi dash wedi gijigong kaginig tchi widabimad Kije-Manito od ogimawiwining; iw dash oma aking tchi matchi ijiwebisiian, tchi dodaman kin igo enendaman, matchi minawanigosiwining tchi bimadisiian, mi dash wedi anamakamig kaginig tchi animisiian. *Kitchi batainowag wedi aianimisidjig, ga-nita-giwashkwebidjig megwa gi-bimadisiwad aking.* Geget nongom kashkendamog ga-ijiwebisiwad aking Kishpin gashkitowad neiab oma aking tchi bi-ijawad, geget kitchi weweni da-bimadisiwag, memindage ishkotewabo kawin bapish o da-minikwessinawa. Kawin dash igiw wika minawa ogidakamig ta-bimadisissiwag: jaigwa gi-dibakonawag, mi dash kagigekamig tchi animisiwad anamakamig. Kin dash, ninidjaniss, keiabi kin ogidakamig ki babamosse, keiabi Debendjiged ki jawenimig, ki biig tchi anwenindisoian weweni, tchi bonitoian matchi ijiwebisiwin. Kishpin dash gaie kin ba-

bamitawassiwad, ki ga - dibakonig gaie kin waiba jaigwa; kishpin dash gi-dibakonigoian, mi apine tchi animisiian gaie kin, endajianimisiwad, kaginig ga-nita-minikwedjig.

GIJENDAMOWINAN.

1. Enigokodeeiàn nin gijendam, weweni tchi ganawendamàn mojag binideewin. Kishpin odissikagoiàn matchi inendamowin, pabige nin wi-mikwenima Kije-Manito; o kikendanan sa win nind inendamowinan; pabige gaie nin wi-mikwendan ga-ikitod Jesus: "*Banideedjig eta o ga-wabamawan Kije-Maniton gijigong.*"

2. Nin gijendam tchi apitchi jingendamàn kakina gego beshigwadak, matchi inendamowin, matchi gijwewin, matchi dodamowin.— Od apitchi jingendan Debeniminang kakina gego beshigwadadinig, mi ge-ondji-jingendamàn gaie nin, mi ge - ondji - ojindamàn gaie nin.

3. Nin gijendam dash gaie, bekish kakina tchi ojindamàn ge-ondji-bata-ijiwebisiiàn, geondji-winitoiàn ninde. Metchi-gijwedjig, gegibadisidjig, beshigwadisidjig, kawin nin wiwissokawassig; mano nin ga-bapiigog. Memindage dash matchi minikwewin nin wiojindan, nin wi-apitchi-boniton; bekish ka-

kina nin wi-ojindan ge-ondji-pangishinàn kitchi batadowining, giwashkwebiwining.

ANAMIEWIN.

Kije-Manito Debenimiian, ki wabam eji kashkendamàn gi-bata-ijiwebisiiàn, nin gi winiton ninde kitchi nibiwa dassing. Nind anwenindis nongom, nin kitchi inendan dash : Apegish gwaiak ijiwebisiiàn, apegish binitoiàn ninde, mi dash binideewin kaginig tchi ganawendamàn. Ki sagiton, Debenimi ian, binideewin, kid ogimawiwining gijigong ki wi-odapinag banideedjig, kaginig wedi tch wabamikwa. Mi ge-ondji-sagitoiàn gaie nin mi ge-ondji-wikwatchitoiàn, kaginig tchi bi nideeiàn. Ki pagossenimin dash, Kije-Ma nito nosse, jawenimishin, widokawishin, tch apitchi mashkawendamàn tchi ganawenda màn binideewin.

CHAPTER XIX.

Kego ijiwebisissida ejiwebisiwad saiagitodjig eta oma aking endagog.

Anawi oma aking ki bimadisimin nongom, Kije-Manito Debeniminang kid inenimigo-nan, oma wenibik tchi bimadisiiang. Kawin dash win inendansi tchi apitchi sagitoiang bi-madisiwin aking, osam gaie tchi babamenda-nang, tchi sagitoiang gaie aking endagog.— Kishpin awiia osam sagitod anotch gego oma king endagog, kawin meshkwat Kije-Mani-on gwetch o sagiassin; kishpin gaie osam babamendang anotch gego endagog aking, kawin gwetch o missawendansin, kawin gaie o babamendansin wedi gijigong endagog, ka-win ganage iw o mikwendansin, epitch sagi-od oma aking endagog.

Kawin dash enamiad iw da-ijiwebisissi; o kikendan sa win enamiad wendji-aiad aking; o kikendan tchi wanakissig oma, o kikendan wenibik eta aiad oma aking, tchi kikenimad Kije-Maniton, tchi sagiad, tchi anokitawad wenibik, mi dash wedi gijigong kaginig tchi wabamad, mi dash wedi tchi apitchi jawen-

dagosid. Kishpin dash awiia inendang, oma aking tchi apitchi jawendagosid, mi dash anotch minawanigosiwin missawendang, odapinang gaie, kawin gwaiak ta-jawendagosissi potch oma aking, o gad-apitchi-waniton dash kagige jawendagosiwin gijigong.

Kego kin, ninidjaniss, sagitoken oma aking endagog, kego gaie ijiwebisiken ejiwebisiwad igiw menwendangig aking endagog ijiwebisiwin, bimadisiwin,—Ki ga-windamon dash iw, memindage ge-ojindaman.

1. Apitchi ojindan matchi gigitowin. Gedapitch - bimadisiiang aking, kawin geget ki ga-gashkitossimin tchi apitchi ojindamang gaganonidiwin ; kawin gaie iw manadassinon gaganonidiwad bemadisidjig aking. Apitchi dash ganawenindison tchi matchi gigitossiwan wika, tchi pisindansiwan gaie matchi gijwewin. Kego gaie osam nibiwa gagigitoken. Ojibiigade Kije-Manito o masinaiganing : *"Aw nibiwa gaiagigitod nibiwa batadowinan o gad-aianan."* Mi sa geget ijiwebak.—Nawatch dash da-onijishin tchi mindjiminidisoian, osam nibiwa tchi gagigitossiwan. Kego gaie gwetch mawadishiweken ; mi ima wendjibamagak nibiwa matchi gijwewin.—Nanagatawenindison, ninidjaniss. Dassing mewadishiweian, ki pangishin batadowining ; gonima gaie nibiwa batadowinan kid aianan iko gi-ishkwa-mawadishiweian.—Minik eji-

gashkitoian, bisan bimadisin, kego nibiwa gagigitoken. Nijike gaie aian minik ejigashkitoian. Mikwenim dash Kije-Manito kishpin nijike aiaian, win iwapi gaganoj kideing; geget ki ga-mino-dodam. Gaie win dash Kije-Manito iwapi ki ga-gaganonig kideing, mino inendamowinan gaie ki ga-minig, apitchi wenijishing sagiidiwin ki ga-minig kideing, eshkam tchi sagiad Kije-Manito, gaie win dash eshkam ki ga-sagiig.

Tchi bata-gijwessiwan wika, ow mindjimendan. Weweni gaganoj kidji-bimadisi, kego nishkadji-ganonaken; kishpin gaie awiia wi-anwenimad, beka go ganoj, kego matchi inaken. Kego gaie wika awiia pagwanomaken; kishpin dash awiia endashiieg wi-pagwanomad widj' anishinaben, kego kin nassab ikitoken; mano gaie ki da-ikit: Kawin sa da-matchi-dajimassi aw anishinabe, kawin ganabatch geget gi-ijiwebisissi enind, kawin mojag debwessiwag igiw debadjimodjig.—Mano sa, ninidjaniss, ikiton iw, missawa bapiigoian, gonima gaie matchi igoian gaie kin, mano; Kije-Manito dash ki ga-sagiig, kishpin matchi dajimassiwad kidji-bimadisi, debwetansiwan gaie pabige babamadjimowin, matchi dajindiwin. — Kego ganage aw jangenimik pagwanomaken, kego matchi inenimaken; gi-ikito sa Jesus: *Potch jangenimik ki da-sagia, ki da-mino-dodawa.*" Kego

gaie awiia nanapagansomaken, kego gaie nishibapinodawaken; kawin awiia minwendansi iw tchi dodawind, kawin gaie kin ki da-minwendansi tchi dodagoian; gi-ikito dash Jesus: "*Eji-minwendansiwan tchi dodagoian, kego gaie kin iw dodawaken kidji' bimadisi.*"

2. Minawa dash, ninidjaniss, apitchi ojindan matchi minawanigosiwinan, mi sa, nibadisiwin, atadiwin, nimiidiwin; apitchi sa kakina iw manadad.

Kishpin awiia osam nibiwa wissinid, od akositon wiiaw. Igiw ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig, kitchi pepangi giwissiniwag megwa gi-bimadisiwad aking, ondjita sa wika tchi pangishinsigwa kitchi batadowining nibadisiwining. Memindage anishinabeg naningim pangishinog iw batadowining, nita-nibadisiwag sa; missawa debissiniwad, keiabi dash minwendamog wissiniwad; geget kitchi matchi minawanigosiwin iw nibadisiwin. Mi sa wendji-nita-akosiwad; od akositon wiiaw nebadisid.—Kego iw ijiwebisiken. Ow mindjimendan: Kawin anishinabe ondji-bimadisissi aking tchi wissinid, ta-wissini eta tchi ondji-bimadisid.

Atadiwin, anotch gaie odaminowin, kawin gaie iw onijinsinon. Abinodji eta ta-odamino, kawin kitchi anishinabe. Abinodji kawin mashi o gashkitossin tchi anokid, mano

win ta-odamino ; kitchi anishinabe dash ta-anoki. Win Debeniminang Kije-Manito ikito iw, kid igonan tchi anokiiang, ki minigonan gaie ged-anokiiang, bebakan ki minigonan anokiwin, mi iw ged-anokiiang. Gaie win anishinabe enind od aian od anokiwin ; kishpin enamiad anishinabe kitimid, anokissig weweni, geget matchi dodam, kawin gwaiak anamiassi. Kitchi batadowin kitimiwin.—Awashime dash kitchi batadowin iw matchi atadiwin ; anotch sa atadiwin, winawa waiabishkiwedjig eji-atadiwad, gaie dash eji-atadiwad anishinabeg ; kakina iw kitchi manadad. *Kego wika, ninidjaniss, wissokangen atadiwin, kego bapish atadiken, osam bata-ijiwebad ; anotch matchi ikitowag etadidjig, anotch gaie bata-ijiwebisiwag, waiejingewag, gimodiwag, matchi dodadiwag.* Geget manadad atadiwin. Kego iw ijitchigeken, kishpin sagiad Kije-Manito, gossad gaie. Mikwenim Debendjiged ; ki ganawabamig sa mojag ; kishpin dash atageian, ki ganawabamig gaie iwapi, kawin dash bapish minwendansi endodaman.—Ninidjaniss, waiabandaman mandan masinaigan, kishpin iw ijiwebisiian, aiapi atageian, apitchi weweni nongom gijendan, mashkawendan gaie, tchi apitchi bonitoian. Kishpin dash kin gi - bonitoian, mano dash awiia kidji-bimadisi ki da-ganona weweni, gaie win tchi bonitod.

Memindage dash kitchi manadad minawa bejig matchi minawanigosiwin, mi sa nimiidiwin. Apitchi dash o sagitonawa igiw saiagitodjig osam oma aking endagog. Kego kin, ninidjaniss, sagitoken; Kije-Manito o jingendan, mi ge-ondji-jingendaman gaie kin; ginaamagewag kitchi-mekatewikwanaieg, kakina gaie mekatewikwanaieg iw nimiidiwin, o jingendanawa gaie apitchi, mi ge-ondji-jingendaman gaie kin; kakina gwaiak ejiwebisidjig enamiadjig nebwakadjig o jingendanawa, kaginig gaie ba-ako-anamiang o gi-jingendanawa, mi ge-ondji-jingendaman gaie kin, ninidjaniss. Kishpin dash minotch sagitoian, wissokaman gaie, kid agonwetawa Kije-Manito koss gijigong ebid, kid agonwetawag kakina Kitchi - mekatewikwanaieg, mekatewikwanaieg gaie gegikwedjig oma aking, kawin gaie kid ijiwebisissi, swanganamiadjig ejiwebisiwad, ga - ijiwebisiwad gaie waieshkat. — *Anotch matchi inendam awiia nimiiding ijad, matchi inabi gaie, anotch sa go bata-ijiwebisi; o babamitawan sa iwapi matchi maniton, od anokitawan gaie.* Ikitowag sa nebwakadjig ininiwag: Memindage iwapi nimiiding matchi manito anoki tchi banadjiad enamianidjin.— Mojag anawi ki wi-minigonan matchi inendamowin, matchi ijiwebisiwin gaie. Kishpin dash awiia bisan bimadisid, mikwenimad Kije-Maniton, o gashkiton tchi webinang mat-

chi inendamowin, kawin dash ta-bata-ijiwebisissi. Iwapi dash nimiiding kawin awiia Kije-Maniton o mikwenimassin, matchi maniton sa megwa od anokitawan, pabige dash od odapinamawan matchi inendamowin, matchi ijiwebisiwin gaie. Mi wendji-manadak nimiidiwin, mi wendji-ginaamawind enamiad, wika tchi ijassig endaji-nimiiding.—Bejig nibwakawinini ow gi-ikito: "Mojag nin gi-nondam, manadak nimiidiwin, kawin dash weweni nin gi-nissitotansin; nongom dash apitchi weweni nin nissitotan, nin gi-wabandan sa. Geget manadad. Gwaiak ikitowag mekatewikwanaieg, *kitchi manadad*, ikitowad. Geget kitchi manadad. Weshkinigidjig sa ima mawandjiidiwag; kawin dash nibwakassiwag weshkinigidjig; potch bisan aiawad, mojag wi-matchi-inendamog, awashime dash wedi endaji-nimiiding, pabige tamatchi inendamog ta-matchi-inabiwag gaie. Nibatibik sa mawandjiidiwag igiw namiididjig, kakina minawanigosiwag dash ima endaji-nimiidiwad, najabiigan gaie madwewemagad, naningotinong gaie matchi minikwewin dagomagad. Geget pabige awiia wedi matchi inendam pabige o minwendamian matchi maniton. Mi dash iw wendji-ikitong: Kego enamiad nimiiding wika da-ijassi. Kitchi mino dodamog mekatewikwanaieg ginaamagewad nimiidiwin; kitchi mino dodamog gaie

ow ikitowad: Kawin awiia enamiad o gagashkitossin tchi odapinang Jawendagosiwin, Kitchitwa Eukaristiwin, kishpin nimiiding ijad. Geget mino inakonigewag mekatewikwanaieg iw ijitchigewad, epitch sa manadak nimiidiwin." Mi ga-ikitod bejig nibwakawinini. Geget dash gwaiak gi-ikito.

Kishpin dash kin, ninidjaniss, waiabandaman nongom mandan masinaigan, kishpin gaie kin nanigotinong iw dodaman, nasikaman nimiidiwin, apitchi nongom anwenindison kideing; ki gi-matchi-dodam dassing gaijaian.—Kego ikitoken: Kawin nin kikendansin tchi gi-matchi-dodamàn nimiiding gijaiàn; kego iw ikitoken; kego agonwetawaken Kije-Manito; win sa od anonan mekatewikwanaien tchi gagikwenid; ekitod dash mekatewikwanaie gagikwed, mi Kije-Manito od ikitowin; aw dash enamiad aiagonwetawad mekatewikwanaien, gwaiak Kije-Maniton od agonwetawan. Kaginig dash, ba-ako-anamiang aking, gi-ginaamagewag mekatewikwanaieg nimiidiwin; o kikendanawa sa manadadinig, mi wendji-ginaamagewad. Kishpin dash kin inendaman, awashime weweni tchi kikendaman ejiwebak anotch gego dodamowin oma aking, winawa dash mekatewikwanaieg, Kitchi-mekatewikwanaieg gaie eji-kikendamowad; kishpin iw in-

endaman, ki kitchi maminadis, mi dash minawa bejig kitchi batadowin gigishkaman, mi sa maminadisiwin.

Weweni dash, ninidjaniss, ganawenindison, batadowining tchi bimadisissiwan; memindage kitchi batadowinan kakina apitchi ojindan. Sagi Kije-Manito, goshi gaie bekish, kakina dash eji-gagikimigoian, weweni ki gadodam.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, wika osam tchi sagitossiwàn oma aking endagog. Anawi geget nin wi-aion minik menesiiàn megwa bimadisiiàn aking, kawin dash win osam nin wi-sagitossin gego; kawin gaie nin wi-kashkendansi, kishpin gego wanitoiàn.

2. Memindage dash nin gijendam, weweni mojag tchi ojindamàn anotch matchi minawanigosiwin, eji-minwendamowad bemadisidjig aking, mi sa anotch gaganonidiwin, nibadisiwin, atadiwin, nimiidiwin. O jingendan kakina iw Debeniminang Kije - Manito; mi ge-ondj-jingendamàn gaie nin.

3. Enigokodeeiàn nin gijendam, tchi sagitossiwàn matchi minawanigosiwin aking endagog, meshkwat dash Debeniminang Kije-Manito nin wi-sagia enigokodeeiàn, awashime kakina gego aking endagog, gaie gijigong.

ANAMIEWIN.

Kije-Manito nosse, migwetch kid inín mí-jiian kakina gego minik menesiiàn aking. Ki pagossenimin dash tchi mijiian gwaiakwendamowin, kakina gego weweni tchi aioiàn, kin eji-minwendaman, tchi sagitossiwàn dash osam gego aking endagog. Memindage dash ki pagossenimin tchi jawenimiian tchi mijiian ki jawendjigewin, enigokodeeiàn tchi jingendamàn, tchi ojindamàn gaie kaginig, kakina matchi minawanigosiwin aking endagog, mi dash kagige minawanigosiwin gijigong tchi wikwatchitamasoiàn.

CHAPTER XX.

Weweni sagiadanig kakina kidj' anishinabenanig aking.

Enamiad apitchi aiangwamima tchi sagiad kakina widj' anishinaben bemadisinidjin aking; potch jangenimigodjin tchi sagiad.—Kishpin enamiad bejig eta widj' anishinaben jingenimad, mi jaigwa kitchi batadowining daji-bimadisid; kishpin dash nibod megwa jingenimad, kawin gijigong ta-ijassi, anamakamig ta-apagina. Apitchi geget kitchi ganasongewin iw, tchi sagiangwa *kakina* kidj' anishinabenanig aking. Jesus Debeniminang kid igonan iw, mi ge-ondji-dodamang. "*Ki ga-sagia kidj' anishinabe eji sagiidisoian;*" kid igonan. Kitchitwa Paul gaie ikito: "Missawa kakina gego kikendamàn, Anjeniwag gaie enwewad inweiàn; kakina gaie nind inodewisiwin migiweiàn tchi jawenimagwa ketimagisidjig; kishpin dash sagiidiwin aiansiwàn, kawin ningot nind apitendagosissi."—Ikito gaie kitchitwa Paul: "Awashime apitendagwad sagiidiwin, kakina dash bakan gego; kakina ta-ishkwa-aiamagad ningoting,

sagiidiwin dash kaginig ta - aiamagad."—Kitchitwa Jean gaie kid igonan: "Ninidjanissidog saiagiinagog, sagiidig. Kishpin awiia jingenimad widj' anishinaben, bekish dash ikitod: Nin sagia Kije-Manito; giwanimo, kawin debwessi. Kawin ganage widj' anishinaben o sagiassin ano wabamad, anin dash ged-iji-sagiad Kije-Maniton waiabamassig.—Aw jangenimad widj' anishinaben tibishko apitendagosi enassaminid Kije - Maniton, neshiweshkid epitendagosid. Kawin kagige bimadisiwin gijigong o gad-aiansin."—Nanagatawendan iw, ninidjaniss, segendan dash; apitchi dash mashkawendan, kakina kidj' anishinabeg aking weweni tchi sagiadwa, eji-sagiidisoian; kego ganage bejig jingenimaken. Mikwendan gaie ge-ondji-sagiangwa kakina kidj' anishinabenanig.

1. Mi sa ge-ondji-sagiangwa, Kije-Manito gi-ininang tchi sagiangwa. Apitchi gwaiak kid igonan iw, bekish dash gaie ikito: Mi iw aiapitchi-niganendagwak ganasongewin, bemadisid aking tchi sagiad Kije-Maniton enigokodeed; eji-sagiidisod dash tchi sagiad widj' anishinaben.—Kishpin dash enamiad sagiassig widj' anishinaben, gwaiak od agonwetawan Kije-Maniton.

2. Win igo gaie Debeniminang Kije-Manito o kitchi sagian bemadisinidjin aking, wenid-

janissingin od iji sagian. Kawin awiia wenidjanissid inini oma aking tibinawe onidjanissan od iji sagiassin, kossinan gijigong ebid eji-sagiinang. Kakina gego win ki minigonan, kid inenimigonan gaie, kagigekamig gijigong tchi jawendagosiiang. Epitch kitchi sagiad Kije-Manito bemadisinidjin aking, mi ge-ondji-sagiangwa gaie kinawind.

3. Memindage gaie Jesus, Kije-Manito Ogwissan, o kitchi sagian bemadisinidjin aking; mi ga-bi-ondji-ijad oma aking, mi ga-ondji-kotagitod apit hi, ga-ondji-nibod gaie tchibaiatigong, epitch sagiad anishinaben; od ineniman gaie kakina tchi ijanid gijigong. Ta-ijawag dash, kishpin gwaiak wi-ijiwebisiwad. Mi ge-ondji-sagiangwa gaie kinawind kakina bemadisidjig, Jesus apitchi sagiad.

4. Enamiad o ga-takwendan kaginig iw ikitowin ga-ikitod Jesus: "*Minik ge-dodawegwa kidj' anishinabewag, nin igo ki ga-dodawim.*" Kishpin mino dodawad kidj' anishinabe, Jesus ki mino dodawa; kishpin dash matchi dodawad, Jesus igo ki matchi dodawa. Mi tibishko gaie, kishpin sagiad kidj' anishinabe, Jesus ki sagia; kishpin dash jingenimad, win igo Jesus ki jingenima.—Mi dash ge-ondji-mino-dodawad mojag kidj' anishinabe, mi ge-ondji-sagiad gaie mojag; win sa Jesus ad odapinan kakina iw endodawad kidj' anishinabe.

Bejig enamiad, api jaigwa wi-nibod, gi-kitchi-minawanigwendam. Od inawan dash ima nabawidjig: Anin ejiwebisiian, ńongom apitchi minawanigosiian, jaigwa beshowad iw tchi nasikaman dibakonidiwin? Ikito dash aw aiakosid: Minik ga-bimadisiiàn aking nin gi-wikwatchiton tchi dodamàn ga-ikitod Debeniminang: Ki ga-sagiag kidj' anishinabeg eji-sagiidisoian. Nin gi-sagiag dash geget; kawin wika awiia nin gi-jingenimassi, kawin gaie awiia nin gi-matchi-dajimassi, kawin nin gi-dibakonassi, kawin ganage nindeing. Mojag dash nin gi-wikwatchiton minik ga-iji-gashkitoiàn, tchi mino dodawag awiia, geondji-minwendang; kawin gaie awiia nin gi-nishkadisitawassi, kawin gaie nin gi-matchi inenimassi. Mi ga-iji-wikwatchitoiàn mojag; mi dash wendji-minwendamàn nongom; nind apenimonan sa Jesus tchi jawenimid; win sa nin gi-mino-dodawa, minik ga-iji-mino-dodawag nidj' anishinabeg.

Geget gi-jawendagosi aw inini, gi-gashkitod tchi ikitod: Mojag nin gi-sagiag, nin gi-mino-dodawag nidj' anishinabeg; kawin wika awiia nin gi-jingenimassi, kawin nin gi-matchi-dodawassi.—Mi gaie kin ge-wikwatchitoian, ninidjaniss. Weweni sagi kakina anishinabeg eji-sagiidisoian; minik eji-gashkitoian mino dodaw. Eji-minwendaman tchi dodagoian, mi ge-dodawadwa mojag kidj'

anishinabeg; minik dash jangendaman, minik menwendansiwan tchi dodagoian, kego gaie kin wika awiia dodawaken; mi dash geget tchi sagiad kidj' anishinabe eji-sagiidisoian.—Nanagatawenindison dash nongom.—Kawin ki minwendansi tchi matchi ganonigoian, tchi nishkadji-ganonigoian gaie; kawin ki minwendansi tchi nishkadisitagoian pabige ningot ekitoianin; kawin ki minwendansi tchi matchi dajimigoian ningotchi, tchi pagwanomigoian; kawin gaie ki minwendansi tchi nishibapinodagoian; kawin ki minwendansi tchi matchi inenimigoian anisha, tchi dibakonigoian pabige; kawin ki minwendansi tchi jawenimigossiwan kishpin kitimagisiian, akosiian gaie; kawin gaie ki minwendansi tchi waiejimigoian, tchi gimodimigoian, tchi makamigoian gego. Kakina iw kawin ki minwendansi tchi dodagoian, ninidjaniss. Nissitotaw dash nongom Jesus, win sa kid ig. *Eji-minwendaman tchi iji dodagoian, mi ge-dodawadwa kidj' anishinabeg; minik dash menwendansiwan tchi dodagoian, kego gaie kin awiia iw dodawaken.*

Kego dash, ninidjaniss, ikitoken: Kawin nin da-gashkitossin tchi sagiag aw, osam matchi ijiwebisi.—Missawa matchi ijiwebisid, kego jingenimaken; o matchi ijiwebisiwin eta jingendamaw; win dash ki da-sagia, ki da-jawenima sa kideing, ki da-mino-dodawa mi-

nik eji-gashkitoian, ki da-gaganodamawa gaie anamiaian, tchi jawenimigod Kije-Maniton, tchi minigod gwaiak anwenindisowin.

Nanagatawenindison, ninidjaniss; anwenindison minik ga-matchi dodawadwa kidj' anishinabeg binish nongom, apitchi dash songendan tchi mino dodawadwa; eji-minwendaman tchi dodagoian, mi mojag tchi dodawadwa. Geget dash ki ga-jawendagos, ki ga-sagiig Jesus; kishpin dash gaie kin ningoting oditaman iw tchi ishkwa-bimadisiian aking, ki ga-kitchi-minawanigwendam kideing; win sa Jesus o ga-moshkinadon kide minawanigosiwin.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam tchi sagiagwa kakina nidj' anishinabeg, kawin ganage bejig nin wi-jingenimassi. Kawin Kije-Manito gego od iji jingendansin, eji-jingendang ki jingenindiwininan; kawin gaie gego od iji sagitossin, eji-sagitod ki sagiidiwininan. Mi ge-ondji-sagiagwa kakina nidj' anishinabeg. Kije-Manito nin wi-ondji-sagiag, win gaie eji-minwendang nin wi-sagiag.

2. Kawin dash nindoning eta nin wi-sagiassig, kawin gaie nindeing eta; nin wi-wabandaiwe sa sagiagwa kakina nidj' anishina-

beg. Minik menwendamàn tchi dodagoiàn, nin wi-dodawag nidji-bimadisig; minik dash jangendamàn, kawin nin wi-dodawassig. — Bekish gaie Jesus mojag nin wi-mikwenima ga-ikitod: "Minik ge-dodawegwa kidj' anishinabewag, nin igo ki ga-dodawim."

ANAMIEWIN.

Jesus nosse kejewadisiian, bonigidetawishin minik ga-bata-ijiwebisiiàn binish nongom, osam pangi gi-sagiagwa nidj' anishinabeg; naningim gaie nin gi-matchi-dodawag. Nind anwenindis nongom, apitchi dash nin songendam, nawatch tchi mino dodawagwa kakina, kawin awiia nin wi-matchi-dodawasi. Nin kitchi minwendam dash, Jesus nosse, migwetch gaie kid inin, eji-kijewadisiian, kin igo odapinaman minik meno-dodawagwa nidj' anishinabeg; mi dash nawatch ge-ondji-mino-dodawagwa. Widokawishin, Jesus, gwaiak iw tchi dodamàn.

CHAPTER XXI.

Enamiad potch jangenimigodjin o ga-sagian.

Kawin iw sanagassinon, awiia tchi sagiad meno-ijiwebisinidjin, meno-dodagodjin gaie. Kakina anishinabeg bemadisidjig aking dodamog iw. Potch enamiassig anishinabe o sagian meno-dodagodjin. Win dash enamiad awashime ta-mino-ijiwebisi, enamiassig ejiwebisid; mi dash iw wendji-inind tchi sagiad gaie jangenimigodjin, metchi-dodagodjin gaie, kawin eta saiagiigodjin gaie meno-dodagodjin. Ow sa kid igonan Jesus. *"Sagiig metchi-dodonegog; jawenimig, mino dodawig jangeniminegog; gaganodamawig nenekadjiinegog, baiataminegog gaie. Mi sa ged-ijiwebisiieg tchi onidjanissimineg Kije-Manito kossiwa gijigong ebid;* (gaie win sa mojag o jaweniman metchi-ijiwebisinidjin tchi anwenindisonid.) *Kishpin saiagiinegog eta sagiegwa, wegonen ge-dibaamagoieg? Kawin na iw dodansiwag gaie baiata-ijiwebisidjig, enamiassisigog gaie?"* Mi sa eninang Jesus.—Sanagad iw anawi; o gashkiton dash enamiad, Kije-Maniton sa o widokagon.

Awashime dash tchi songendaman tchi sa-

giad jangenimik, tchi bonigidetawad gaie, ow nanagatawendan: Awenen nin? Awenen aw jangenimid? Wegonen ga-dodawid?—Kishpin iw weweni nissitotaman, ki ga-gashkiton tchi bonigidetawad, tchi jawenimad, tchi sagiad gaie aw jangenimik.

1. Awenen nin? Anin ejiwebisiiàn gaie nin?—Mi nitam ge-nanagatawendaman; inendan dash: Nin bata-ijiwebis sa nin, kitchi naningim nin nishkia Kije-Manito, kawin nin de-apitendagosissi, keiabi oma aking tchi babamosseiàn.—Mi ged-inenindisoian. Bekish gaie mikwendan ejiwebak kitchi batadowin. Kishpin awiia abiding eta kitchi batadowining pangishing, mi jaigwa gi-wikwatchitamasod, kagige ishkoteng anamakamig tchi apaginind; epitch dash kijewadisid Kije-Manito, kitchi ginwenj o biian baiata-ijiwebisinidjin tchi anwenindisonid. Winawa wedi anamakamig endanakisodjig kawin keiabi ta-jawenimassiwag, kawin wika ta-gassiamawassiwag, mi dash kaginig tchi animisiwad anamakamig. Kin dash, ninidjaniss, ga-ano-wikwatchitamasoian jaigwa tchi danakisoian gaie kin anamakamig, keiabi kin ki wi-jawenimig Kije-Manito, ki wi-gassiamag; kishpin sa weweni anwenindisoian, weweni gaie babamitawad Debendjiged, kishpin gaie, (mindjimendan iw,) kishpin enigokodeeian bonigidetawad jangenimik. Bonigidetawassiwad dash,

kawin gaie Debendjiged ki ga-bonigidetagossi. Ki ga-gigishkanan dash kakina ki batadowinan; kishpin dash niboian megwa gigishkaman, mi go gaie kin anamakamig tchi apaginigoian.

2. Awenen aw jangenimid? Kawin dash nin bonigidetawassi. (Mi iw gaie ge-nanagatawendaman.) Awenen aw? Kawin bakanisissi, nidjikiwe sa; bejigo aw kossinan gijigong ebid. Jesus o sagian iniw, awashime ganabatch o sagian, nin eji-sagiid. Gi-nibo Jesus tchibaiatigong gaie iniw ondji. O baba-ganaweniman aking; minik dash endodawag nin, Jesus nin dodawa. Kishpin jingenimag, Jesus nin jingenima; kishpin sagiag, Jesus nin sagia.—Kije-Manito od ikitowin iw, weweni nanagatawendan.—Kishpin dash ikitoian: Kawin apitendagosissi aw jangenimid, tchi sagiag. Kishpin iw ikitoian, nin dash kid inin: Kishpin win apitendagosissig tchi sagiad, Jesus apitendagosi. Jesus sa ki ga-sagia, ki ga-minwendamia, kishpin bonigidetawad, sagiad gaie jawenimad aw jangenimik ga-matchi-dodok. Mi sa enigokodeeian ge-ondji-bonigidetawad.

3. Wegonen ga-dodawid?—Kitchi pangi ganabatch ki gi-dodag. Naningotinong awiia ondji-nishkadisi gi-anwenimind. Gonima ki gi-anwenimig; gonima gaie ki gi-matchi-dajimig; gonima ki gi-matchi-dodag, mi dash

wendji-bonigidetawassiwad. Kawin ki wi-nasikawassi, kawin ki wi - ganonassi, kawin ganage ki wi - ganawabamassi. — Gonima dash kawin ijiwebisissi enenimad, gonima kawin geget ki gi - matchi - dajimigossi, gonima kawin ningot ki gi - dodagossi; osam waiba ki gi-debwetan iw ga-nondaman. Mano dash nasikaw, weweni tchi gaganonidiieg, mi tchi kikendaman gwaiak ga-ikitod, ga-dodang gaie, mi dash tchi mino aiaieg minawa, tchi minwendameg.—Anish, gonima dash geget ki gi-matchi-dajimig, gonima ki gi-kitchi-matchi-dodag, ki jingenimig.—Potch dash ki da-bonigidetawa pabige, kawin bapish ki da-jingenimassi.—Kawin awashime ki gi-iji-matchi-igossi, kawin gaie awashime ki gi-iji-matchi-dodagossi, Jesus ga-iji-matchi-inind, ga-iji-matchi dodawind gaie. Apitchi dash win weweni o gi-bonigidetawan ga-jingenimigodjin, ga-matchi-dodagodjin.—Kid igonan dash tibishko tchi dodamang ga-dodang gaie win.—Kitchitwa Augustin gi-ikito: "Kishpin wi-jingenimad ga-matchi-dodok, ajida wi-matchi-dodawad, ganawabam Jesus tchibaiatigong egodjing, pisindaw ejigaganodamawad nessigodjin."—Kishpin dash minotch keiabi jingenimad ga-matchi-dodok, assinig iji mashkawamagad kide.

Ow gaie nanagatawendan. Kishpin awiia matchi dodok, *kidj' anishinabe* ki matchi do-

dag; anishinabe o matchi dodawan anishinaben. Kishpin dash kin bata-ijiwebisiian, ki matchi dodawa Kije-Manito. Kitchi bakan iw ijiwebad; kawin ima anishinabe o matchi dodawassin anishinaben, kawin, *Kije-Maniton* o matchi dodawan. Apitchi kitchi matchi ijiwebad iw. Anawi dash Kije-Manito pabige ki wi-bonigidetag anwenindisoian; kin dash kawin ki wi-bonigidetawassi kidj' anishinabe!—Ki nissitotan na eji-matchi-ijiwebak endodaman?—Apegish, ninidjaniss, weweni nissitotaman; apegish kideing mojitoian eji-matchi-dodaman, kishpin wi-bonigidetawassiwad ga-matchi-dodok. Kishpin nongom igo, ninidjaniss, jingenimad awiia, weweni ganawabamassiwad, weweni gaie ganonassiwad, pabige enigokodeeian anwenindison, madjan dash wewib, weweni ganoj, enigokodeeian bonigidetaw eji-nandotamawad Kije-Manito tchi bonigidetok.

Nanagatawendan dash nongom ekitod awiia menwendansig tchi bonigidetawad ga-matchi-dodagodjin.

1. Ow sa ikito awiia: Anawi bekanisid nin da-bonigidetawa, aw dash kawin nin wi-bonigidetawassi, osam matchi ijiwebisi, osam jingendagosi, kawin de-apitendagosissi tchi sagiag, tchi bonigidetawag. Geget kitchi matchi ikito enamiad iw ikitod. Kego kin wika iw ikitoken. Nanagatawenindison gaie kin

ejiwebisiian enassamid Kije-Manito; win ki kikenimig ejiwebisiian. Gonima ki gi-wikwatchitamas jaigwa anamakamig tchi apaginigoian, anawi dash keiabi ki jawenimig Kije-Manito, ki bonigidetag. Gonima ki kitchi jingendagos enassamid Kije-Manito, keiabi dash ki sagiig. Kego dibakonaken kidj' anishinabe; win Debeniminang kakina ki gadibakonigonan.—Kishpin geget aw ga-matchi-dodok apitendagosissig, tchi bonigidetawad, tchi sagiad gaie, Jesus dash apitendagosi. Jesus ki nandotamag; bonigidetawishin, kid ig. Endodawad sa kidj' anishinabe, Jesus ki dodawa.

2. Minawa dash awiia ikito: Kawin nin da-gashkitossin tchi webinamàn matchi inendamowin, osam nin gi-matchi-dodag aw; kawin nin da-gashkitossin tchi bonigidetawag. Kishpin iw ikitod enamiad, mi tanassag anamakamig apagisod, mi epitendagwak; kishpin sa anamiad, ow od inan Kije-Maniton: Nosse, bonigidetawishin ga-iji-nishkiinàn, ejibonigidetawag gaie nin aw ga-nishkiid. Mi eji-nandotamawad Kije-Maniton; kishpin dash bekish bonigidetawassig ga-nishkiigodjin, mi tanassag inad Kije-Maniton. *Kego bonigidetawishiken nin batadowinan, kawin sa gaie nin nin bonigidetawassi aw ga-nishkiid.*— Mi sa iw od anamiewin aw enamiad bwanigidetawassig ga-matchi-dodagodjin. — Geget

kitchi gotamigwendagwad!—"*Kego bonigidetawishiken,*" od iji nandotamawan Kije-Maniton! Mi-tibishko nandotamawad gwaiak anamakamig kagige ishkoteng tchi apaginigod. Mi sa wedi kakina ged-ijaiang kishpin bonigidetagossiwang ga-iji-bata-diiang.

Nanagatawendan minawa iw, ninidjaniss; apitchi dash songendan pabige tchi bonigidetawad awiia ga-matchi-dodok. Pagossenim Kije-Manito tchi minik mino inendamowin; kego dash bapish odapinangen matchi inendamowin, kego matchi manito odapinamawaken iw matchi inendamowin, tchi bonigidetawassiwad kidj' anishinabe; kitwen mino inendan, bonigidetaw. Kideing dash nitam bonigidetaw, panima gaie weweni ganoj; ki ga-gashkiton dash, Kije-Manito ki ga-widokag. Kawin dash anawi kid inissinon, tchi wissokawad aw metchi-ijiwebisid; kawin iw. Kishpin wabamad awiia matchi ijiwebisid, kego wissokawaken; kego dash win jingenimaken. Jingendamaw eta o matchi ijiwebisiwin; win dash ki da-jawenima, ki da-sagia, ki da-mino-dodawa gaie minik eji-gashkitoian, Jesus ondji; ki ga-sagiig dash Jesus, ki ga-jawenimig.

Minawa dash, ninidjaniss, nanagatawendan ekitowad anind enamiadjig. Inendamog anawi: Nin bonigidetawa jangenimid; kawin dash o bonigidetawassiwawan.

1. Ow sa ikito awiia: Nin bonigidetawa anawi nongom, kawin dash minawa nin ga-bonigidetawassi.—Kego kin wika iw ikitoken; mikwendan ga-ikitod Jesus. Kitchitwa Pierre sa ningoting o gi-gagwedjiman Jesusan, ow gi-inad: Debenimiian, anin dassing ge-bonigidetawag nidj' anishinabe Nijwatching na?—Jesus dash ow o gi-inan: Kid inin, kawin nijwatching eta; nijwassimidana dassing nijwatching ki ga-bonigidetawa.'—Mi *sa mojag*. Kego dash wika ikitoken, kego gaie inendangen: Nongom eta nin wi-bonigidetawa, kawin dash minawa wika. Kid agonwetawa Jesus, iw ikitoian.

2. Minawa dash awiia ikito: Nin bonigidetawa; kawin dash wika nin ga-wanendansin ga-dodawid.—Enamiad iw ekitod kawin geget o bonigidetawassin ga-matchi-dodagodjin. Waiejindiso ikitod: "Nin bonigidetawa,"—Kishpin awiia weweni wi-bonigidetawad widj' anishinaben ga-matchi-dodagodjin, od apitchi webinamawan, o bonendamawan o matchi dodamowin; kawin keiabi iw o babamendansin. Mi ge-dodaman, ninidjaniss; kego waiejindisoken. Apitchi bonendamaw kidj' anishinabe ningot ga-inik, ningot ga-dodok. Kishpin dash kitwen mikwendaman iw ga-dodagoian, kego ondjita nanagatawendangen, pabige webinan iko matchi inendamowin.

3. Bejig dash minawa ow ikito: Anawi

nin bonigidetawa, kawin dash nin wi-wabamassi.—Enamiad iw ekitod kawin o mikwenimassin Kije-Maniton, kawin gaie o debwetawassin. Debeniminang Kije-Manito kid igonan tchi bonigidetawangwa kid' anishinabenanig, eji-nandotamawang tchi bonigidetonang gaie win. Kishpin dash kin, ninidjaniss, ikitoian : Kawin nin wi-wabamassi aw ga-matchi-dodawid ; ki gad-ig gaie win Debeniminang Kije-Manito: Kawin ki wiwabamissinon oma gijigong.—Mindjimendan iw, weweni dash ganawabam jangenimik gamatchi-dodok, eji-nandawenimad Kije-Maniton tchi jawendamiganawabamik. Mindjimendan gaie ga-ikitod kitchitwa François gaapitchi-kijewadisid ; ow sa gi-ikito : "Missawa awiia apitchi matchi dodawid, bejig gaie nishkinjig mamibidod, nin nabaneshkinjig dash nin da-aion tchi mino ganawabamag."

4. Minawa dash bejig ikito: Kawin nin wi-nasikawassi aw ga-matchi-dodawid ; kawin sa nin wi-wabamigossi, kawin gaie nin wi-ganonigossi.—Anin dash eji-kikendaman iw? Gonima da-minwendam tchi wabamik ; kishpin nasikawad, weweni ki ga-ganonig.—Mano nasikaw, weweni gaganonidig. Kishpin iw dodaman, kin igo ki ga-mino-dodas, win gaie ki ga-mino-dodawa.

5. Ow dash gaie ikito awiia: Kawin nin wi-matchi - dodawassi aw jangenimid nidj'

anishinabe.—Kawin iw debissessinon, ninidjaniss. "Eji-sagiidisoian ki ga-sagia kidj' anishinabe, potch aw jangenimik;" kid ig Jesus. Kishpin geget sagiad eji-nandawenimik Jesus, kawin geget wika ki ga-matchi-dodawassi, meshkwat dash minik eji-gashkitoian ki ga mino-dodawa; ki ga-dodawa sa eji-minwendaman gaie kin tchi dodagoian.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, weweni tchi sagiagwa kakina nidj' anishinabeg; potch jangenimidjig nin wi-sagiag. Kishpin dash sanagendaman iw, nin wi-mikwenima Jesus ga-ikitod, ga-dodang gaie. Ki gi-igonan sa tchi sagiangwa kakina bemadisidjig aking, potch jangeniminangog. Gi-dodam dash gaie win iw; o gi-sagian, o gi-mino-dodawan ga-apitchi-matchi-dodagodjin.

2. Nin gijendam gaie, *weweni* tchi bonigidetawag nidj' anishinabe, kishpin matchi ijid, matchi dodawid gaie. Kawin anisha nin wi ikitossi; "Nin bonigidetawa;" weweni sa enigokodeeiàn nin wi-webinamawa, nin wi-bonendamawa ga-matchi-dodawid, eji-pagossenimag Kije-Manito tchi webinamawid ga-ijinishkiag gi-bata-ijiwebisiiàn.

Jesus Debenimiian, kid apitchi sagiag bemadisidjig aking, potch ga-apitchi-matchi-dodokig, ga-nissikig ki gi-sagiag, ki gi-jawenimag, ki gi - bonigidetawag. Jawenimishin, Jesus nosse, tibishko gaie nin tchi dodamàn, kin ondji. Anawi manadadong inakakeia inagode ninde, pabige ajida nin wi-matchi-dodawa awiia ga-matchi dodawid. Kin ondji dash nin wi-bonigidetawa, weweni enigokokeeiàn nin wi-webinamawa, nin wi-bonendamawa ga-iji-dodawid. Ki pagossenimin dash, Jesus, tchi widokawiian tchi gashkitoiàn tchi dodamàn, nongom ga-iji-gijendamàn.

CHAPTER XXII.

Ta nanagatawenindiso enamiad wendji - dajimind. Kego win awiia o ga-dajimassin.

Naningotinong awiia ikito: Nin jingenimigog nidj' anishinabeg, anotch nin matchi igog, anotch gaie nin matchi dodagog.—Kawin dash kikenindisossi, win igo dodasod.—Nanagatawenindison, ninidjaniss. Kishpin jingenimigoian, matchi dajimigoian gaie, gonima kin igo ki dodas.

1. Gonima ningot kid ijiwebis, mi wendji-matchi-igoian. Gonima gaie awiia ki wissokawa, mi dash iw wendji-matchi-inenimigoian, matchi-dajimigoian gaie.—Weweni ganawenindison, bisan bimadisin, gonima dash kawin awiia ningot ki gad-igossi.

2. Gonima ki sasagis, kawin gwetch awiia ki jawenimassi, kawin eji-sagiidisoian kid iji sagiassi kidj' anishinabe, memindage ketimagisid; anotch dash ki dajimigo, kawin ki sagiigossi, kawin gwetch kid apitenimigossi.—Kin sa ki dodas iw. Kawin kin weweni ki sagiassig kidj' anishinabeg, kawin gaie winawa ki sagiigossig.

3. Ki nita-matchi-dajimigo, mi dash iw wendji-nishkadisiian. Geget matchi ijiwebisiwag oma anishinabeg, kid ikit mojag. Kawin dash ki nanagatawenindisossi wendji-dajimigoian. Nanagatawenindison, wi-kikenindison. Gaie kin sa ganabatch ki matchi dajimag mojag bemadisidjig; kawin awiia ki manadjiassi, kawin gaie winawa ki manadjiigossig, ki matchi dajimigog mojag. Kin sa ki dodas.

4. Kid ikit gaie ganabatch: Kawin gego jajawendjigewin dagossinon oma, kawin awiia nin jawenimigossi.—Gonima dash kin ki dodas iw. Kishpin ano jawenimigoian, kawin weweni kid inabadjitossin; ki minikwadan ganabatch, gonima dash bakan kid iji nishiwanadjiton gego manigoianin; gegapi dash kawin awiia gego ki minigossi.

5. Gonima gaie kid ikit: Geget nin· kashkendam, mojag ninidjanissag matchi inindwa, matchi dodawawag gaie.—Gonima dash kin igo ki dodawag kinidjanissag matchi inindwa. *Kawin ganabatch weweni ki gi-nitawigiassig, kawin gaie weweni ki ganawenimassig, osam ki pagidinag tchi ijawad enendamowad, tchi ijiwebisiwad gaie eji-minwendamowad;* kawin ki dibenimassig kinidjanissag, winawa ki dibenimigog; anotch dash matchi ijiwebisiwag, mi dash iw wendji-matchi-dajimindwa. Kego dash bekanisid nishkenimaken, kego gaie an-

wenimaken; kin igo anwenindison; kin kid indowin endodawindwa kinidjanissag.

Mi sa naningotinong ejiwebak. Win endajimind, metchi-dodawind gaie, win igo dodaso. Da-anwenindiso dash aw, da-inendam dash apitchi, tchi andjitod o bimadisiwin, gwaiak tchi ijiwebisid; kawin dash keiabi ningot ta-inassi.

Naningotinong dash awiia geget apitchi anisha matchi dajima, anotch gaie matchi dodawa, anisha geget. Mi sa Debeniminang Jesus ga-iji-dodawind oma aking. Apitchi anisha gi-matchi-dajima, gi-kitchi-jingenima, gikitchi - matchi - dodawa gaie. Winawa gaie ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig, mi go gaie winawa ga-iji-dodawindwa. Ga-ijiwebisid dash Jesus, gaie winawa ketchitwawendagosidjigjig gijigong ebidjig ga-ijiwebisiwad aking, apegish gaie kin ijiwebisiian. Apitchi weweni o gi-odapinanawa ga-dodawindwa, kawin gi-nishkadisissiwag; o gi sagiawan, o gi-gaganodamawawan, o gimino-dodawawan gaie iniw ga-apitchi-matchi-dodagowadjin. Bekish gaie odeiwang giminwendamog, o gi - migwetchiwenimawan gaie Kije-Maniton. O gi-mindjimendanawa sa iw ga-ikitod Jesus: "Jawendagosiwag igiw gwaiak-ijiwebisiwin wendji-kotagiindjig; ogimawiwin gijigong o gad-aianawa. Ki jawendagosim nishiwanasomigoieg, kotagiigoieg

gaie, anotch gaie matchi dajimigoieg anisha .....Onanigwendamog, modjigendamog, apitchi weweni ki ga-dibaamagom gijigong."—Kishpin mikwenimad Jesus ga-ijiwebisid aking, ga-iji-kikinoamonang gaie, kawin ki ganishkadendansi, anisha matchi dajimigoian, matchi dodagoian gaie; potch migwetch ki gad-inenima Debendjiged, epitch inenimik tchi jawendagosiian gijigong kagigekamig, gi-ishkwa-kotagitoian aking.

Ow dash nongom, ninidjaniss, weweni nanagatawendan. Ki kashkendam iko metchidajimigoianin, ki nishkadis gaie epitch minwendansiwan dajimigoian. — Anish, geget kashkendagwad matchi dajindiwin. Api dash iw mekwendaman, ow ki da-inendam : Geget kawin nin minwendansi dajimigoiàn; mi go dash gaie tibishko nidj' anishinabe kawin minwendansi; kawin sa awiia minwendansi tchi dajimind. Kawin dash minawa wika awiia nin wi-dajimassi; eji-minwendamàn sa gaie nin tchi dodagoiàn, mi ge-wi-dodawag nidj' anishinabe; eji-minwendansiwàn dash, kawin gaie nin nin wi-dodawassi.—Mi gedinendaman, ninidjaniss; bekish gaie songendan tchi apitchi bonitoian matchi dajindiwin.

Nawatch dash weweni tchi gashkitoian tchi bonitoian, ow nanagatawendan.

1. Ki kitchi matchi dodam kidj' anishinabe matchi dajimad. Mi eji-wabandaming Kije-

Manito o masinaiganing: Ki matchi dodam gimodimad kidj' anishinabe; awashime dash ki matchi dodam kishpin dajimad.—Mi geget. Awashime sa apitendagwad iw tchi mino-wawinind awiia, iw dash tchi kitchi-danid.

2. Jesus gi-ikito: "Mi memindage kitchi ganasongewin, enamiad tchi sagiad widj' anishinaben eji-sagiidisod."—Aw dash neta-dajinged kawin gwaiak o sagiassin widj' anishinaben, o matchi ineniman bekish o matchi inan, o dibakonan; kawin o jawenimassin, kawin gwaiak o sagiassin.

3. Jesus gi-ikito: "Anin ged-iji-gashkitoian tchi inad kidj' anishinabe: Beka, nin wimamon binsiniwin kishkinjigong eteg. Kitchi mitig dash kishkinjigong ebid, kawin ki wabamassi."—Mi ejiwebisiian kishpin nita-dajingeian. Pabige ki wabandamawa kidj' anishinabe o matchi dodamowin, ki dajima dash; kin dash eji-matchi-ijiwebisiian, kawin iw ki wabandansin, kawin gaie ki babamendansin. Kin dash ki da-babamenindis, kin ki da-dibakonidis, tchi jawenimigoian dibakonige-gijigak. Ikito sa kitchiwa Paul: "Kishpin awiia dibakonidisod, kawin wedi ta-dibakonassi;" mi sa, kawin ta-animisissi dibakonige-gijigadinig. Jesus gaie ikito: "Kawin ta-jawenimassi dibakonige-gijigadinig aw jewenimassig widj' anishinaben," dibakonad gaie.

4. Kishpin nita-dajingeian, ki wabandaiwe

ki matchi ijiwebisiwin, ki matchideewin gaie. Kawin kideing ki jawenimassi kidj' anishinabe, ki matchi inenima mojag. Ejiwebak dash kide, mi ejinagwak ki gigitowin; eji-deeian sa, mi eji-gijweian. Jesus ikito. *"Eji-moshkinemagak kide, mi eji-gigitomagak kidon."*— Kishpin kijewadisiwin, ketchitwawendagwak gaie sagiidiwin dagomagak kideing, ki gamino-gigit, ki ga-sagiigos eji-gigitoian. Kishpin dash nita-dajimad, dibakonad gaie kidj' anishinabe, anotch inad, pagwanomad, pabige ima kikendagwad ejinagwak kide; kawin sa gwaiak kijewadisiwin, kawin gaie wenijishing sagiidiwin kideing dagossinon. Jingendagwak kide, mi wendji-jingendagwak ki gigitowin.

Ki gi-windamon nongom eji-manadak matchi dajindiwin, ki gi-apitchi-gagansomin dash gaie tchi bonitoian, wika minawa tchi dajimassiwad awiia.—Nongom dash minawa ow kid inin. Kawin iw iji debissessinon, tchi matchi dajimassiwad awiia; gaie dash, ninidjaniss, kego wika ganage pisindawaken metchi-dajinged. Mindjimendan iw ikitowin ga-ikitod kitchitwa Bernard. Ow sa gi-ikito: "Aw dejinged od aiawan matchi maniton *odoning*, aw dash pesindang dajindiwin od aiawan *otawagang*." Mi ga-ikitod aw ketchitwawendagosid inini. Mindjimendan iw. Kawin daonijishinsinon ningotchi tchi aiawad matchi

manito.—Kego dash inendangen : Kawin nin matchi dodansi pisindamàn eta ; kawin nin ningot nind ikitossi, nin pisindam eta, kawin nin matchi dodansi. Kego iw inendangen ; ki kitchi waiejindis iw inendaman. Kid anokitawa, ki minwendamia gaie matchi manito, kishpin ondjita pisindaman matchi dajindiwin ; kitawagang sa kid aiawa aw matchi aiaawish.

Ninidjaniss, ki ga-windamon dash nongom ge-dodaman, kishpin nondaman matchi dajindiwin.

1. Kego pabige debwetangen nondaman gego. Ow ojibiigade Kije-Manito o masinaiganing : *"Kawin gwaiakwendansi aw daiebwetang pabige minik nwandang."* Mindjimendan iw. Ki kikendan eji-gaginawishkiwad debadjimodjig. Kawin naningotinong awiia weweni o kikendansin tchi gi-ijiwebak gego, inendam eta, mi dash jaigwa dibadjimod, kawin dash geget awansinon. Kishpin dash kin kakina pabige debwetaman, ki matchi dodam. Kego dash pabige debwetangen minik nwandaman, kego ganage babamendangen. Kin igo babamenindison kego dash bekanisid babamenimaken ejiwebisid.—Kishpin debwetaman matchi dajindiwin, pabige ki ga-matchi-inendam, kidj' anishinabe ki ga-matchi-inenima. Ikito dash kitchitwa Paul : "Aw kejewadisid kawin matchi inendansi, kawin

widj' anishinaben o matchi inenimassin."— Mi ekitod kitchitwa Paul, mi sa Kije-Manito od ikitowin. Kishpin dash pabige debwetaman dajindiwin, matchi inenimad dash kidj' anishinabe, kid agonwetawa Kije-Manito.— Mi sa iw wendji-igoian: Kego pabige debwetangen matchi dajindiwin, kego ganage babamendangen.

2. Minawa dash, ninidjaniss, ow kid inin. Kishpin iji gashkitoian, pabige madjan, kego ima aiaken endaji-matchi-dajimad awiia widj' anishinaben. Kishpin ima aiaian, gonima gegapi gaie kin ki ga-matchi-ikit. Nindawatch dash madjan iji gashkitoian. Kishpin dash gashkitossiwan tchi madjaian, kego ganage babamendangen ekitod awiia dejinged; kego gaie kin tibishko ikitoken, bisan aian. Kego dash, ninidjaniss, inendangen: Kishpin ningot ikitossiwàn, kawin ta-minwendansi aw gaiagigitod. Kego iw babamendangen. Mikwenim Kije-Manito, ow dash inendan: Kishpin gaie nin nongom gigitoiàn dajingeiàn, geget aw anishinabe ta-minwendam, Kije-Manito dash kawin ta-minwendansi; kishpin dash dajingessiwàn, Kije-Manito ta-minwendam, aw dash anishinabe kawin ta-minwendansi. Mano dash nin ga-dodam, Kije-Manito ged-iji-minwendang.—Mi ged-inendaman. Songendan dash kija, wika tchi babamendansiwan dajindiwin, wika gaie tibish-

ko tchi ikitossiwan ekitod aw dejinged. Mano kawin win ta-minwendansi, Kije-Manito dash ta-minwendam.

3. Awashime dash ta-onijishin ow tchi inad aw dejinged : Kego iw ikitoken, kawin onijishinsinon dajingewin, kitchi manadad, mojag ki ginaamagomin tchi dajimassiwang awiia, tchi pagwanomassiwang gaie.—Mano ki daganona ; weweni dash ganoj, tchi nishkadisissig. Kishpin dash minotch nishkadisid, win eta o gad-aian batadowin, kin dash mino dodamowin ki gad-aian ; ki mino dodam sa ganonad.

Ow dash nongom kid inin ge - wi - mindjimendaman. Ki kitchi matchi dodam geget dajimad awiia, pagwanomad. Kishpin dash awiia wabamad matchi dodang, gonima gaie kikenimad tchi gi-matchi-dodang, weweni ki da - ganona, beka ki da - anwenima ; ki gakitchi-mino-dodam dash. Debeniminang Jesus kid igonan tchi dodamang iw. Ow sa ikito : "Kishpin kidj' anishinabe matchi dodang, anwenim weweni, win igo nijike ganoj. Kishpin pisindok, ki gi-gashkia ; kishpin dash pisindossinog, minawa awiia nebwakad inini ki da-bi-widjiwa, tchi ganoneg aw gamatchi-dodang"..... Weweni dash nissitotan, mindjimendan gaie.

1. Kishpin awiia wi-anwenimad, kego kin tibishko ijiwebisiken ejiwebisid. Kin nitam anwenindison, kin nitam boniton matchi iji-

webisiwin; panima dash ki ga-mino-dodam, weweni tchi ganonad tchi anwenimad kidj' anishinabe metchi-dodang.

2. Weweni gaie ki da-anwenima awiia, beka go ki da-ganona; ki da-wabandaa sa sagiad; epitch dash sagiad, mi wendji ganonad. Kishpin kikenimik aw kidj' anishinabe sagiad, mi dash wendji-ganonad, kawin ta-nishkadisissi, ki ga-babamitag; kishpin dash nishkadji-ganonad, anotch gaie inad, kawin ki ga-gashkiassi tchi anwenindisod, kawin ki ga-babamitagossi. Beka go weweni ganoj.

3. Nijike gaie nitam ganoj, tchi agatchissig. Gonima pabige ki ga-babamitag, mi dash gi-gashkiad. Kishpin dash agonwetang, odapinansig gaie eji-anwenimind, awiia ki ga-gagwedjima tchi ganonad. Mekatewikwanaie nitam windamaw, gaie win tchi ganonad. Gonima gaie awiia nebwakad inini ki da-windamawa, tchi awi-ganonad gaie win iniw metchi-ijiwebisinidjin. Kishpin dash gwaiak kikendaman tchi babamitossinog aw ga-matchi-dodang, kego nindawatch ganonaken; kawin potch ki ga-gashkiassi; da-nishkadisi eta anwenimind.

Memindage dash kid inawemaganag, tibinawe gaie kinidjanissag ki da-anwenimag weweni. Tibinawe dash kinidjanissag kawin ki gad-anwenimassig eta, ki ga-bashanjewag gaie, kishpin bonitossigwa matchi iji-

webisiwin, matchi dodamowin. Ta-animisi wenidjanissid enamiad dibakonige-gijigadinig, kishpin babamenimassig onidjanissan, bashanjewassig gaie metchi-dodaminidjin. Kije-Manito o masinaiganing ojibiigade : "Ki mino dodawa kinidjaniss bashanjewad, ki banadjia dash bashanjewassiwad. Kagige ishkoteng agwashima abinodji beshanjeond, aw dash beshanjewassiwind kagige ishkoteng apagina." Mi iw Kije-Manito od ikitowin.

Bekish dash gaie, kishpin onidjanissian, mino ijiwebisin, gwaiak iji bimadisin, tchi mino kikinoamawadwa mojag kinidjanissag. Kishpin anwenimad kinidjaniss, bekish dash tibishko matchi dodaman gaie kin, kawin kinidjaniss ki ga-pisindagossi ; kid apitchi banadjia matchi kikinoamawad.—Mindjimendan dash gaie ga-ininang Jesus: *"Kawin kinawa ki da-gashkitossinawa gego tchi mino dodameg nijike."*—Geget kawin ; mi dash ge-ondji-gaganodamawadwa mojag kakina kidj' anishinabeg, memindage dash kinidjanissag, Debeniminang Kije-Manito tchi jawenimad tchi minad gwaiak anwenindisowin, mino ijiwebisiwin gaie.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, mojag weweni tchi nanagatawenindisoiàn, memindage wenagoshigin anamiaiàn, weweni tchi wi-kikenindisoiàn.

Kawin iw onijishinsinon kikenindisossig enamiad. Kishpin kikenindisossig ejiwebisid, naningim o matchi ineniman widj' anishinaben; nin jingenimig, nin matchi dodag, od ineniman. Kishpin dash weweni kikenindisod, win igo anwenindiso; nin igo nin dodas iw eji-matchi-dajimigoiàn, inendam. Weweni nin wi-kikenindis ejiwebisiiàn, tchi matchi inenimassiwag awiia, tchi gashkitoiàn gaie tchi andjitoiàn nind ijiwebisiwin.

2. Nin gijendam dash gaie memindage tchi apitchi bonitoiàn matchi dajindiwin, wewenì gaie tchi ojindamàn. Nin wi-sagiag kakina nidj' anishinabeg eji-sagiidisoiàn. Kawin awiia nin wi-dodawassi eji-minwendansiwàn tchi dodagoiàn; kawin gaie nin wi-pisindawassi dejinged, kawin nin wi-babamenimassi; potch nin ga-ganona tchi bonitod dajindiwin epitch manadak.

3. Nin gijendam gaie, weweni tchi anwenimag metchi-dodang; weweni beka nin wiganona tchi nishkadisissig. Epitch sagiag nin wi-ganona, kawin nin wi-jingenimassi.— O matchi dodamowin eta nin wi-jingendamawa, win dash nin wi-sagia, nin wi-jawenima.

ANAMIEWIN.

Debenimiian Kije-Manito, kin aiapitchi-sagiadwa bemadisidjig aking, kid iji pagosseni-

min tchi mijiian ketchitwawendagwak sagiidiwin, tchi moshkinadoian ninde kijewadisiwin, sagiidiwin gaie. Kishpin dash ninde moshkinemagak kijewadisiwin, kawin nindoning matchi dajindiwin wika ta-dagossinon. Anawi nin kitchi inendam tchi bonitoiàn kakina matchi dajindiwin, nin kikendan eji-manadak; kawin dash nijike nin da-gashkitossin gego tchi mino dodamàn; mi wendji-pagosseniminàn, Kije-Manito nosse, jawenimishin, widokawishin, mijishin ki jawendjigewin, tchi gashkitoiàn mojag tchi mino dodawag nidj' anishinabe, eji-minwendamàn tchi dodagoiàn.

CHAPTER XXIII.

Maminadisiwin kitchi manadad.

Kitchi matchi dodam enamiad kishpin maminadisid. Meminadisid o nandawendan kitchitwawisiwin, tchi kitchitwawenimind, awashime tchi apitenimind, anind dash; inendam tchi dibendjiged, tchi ijiwebisid win igo enendang. Mi sa iw eji-nandawendang meminadisid.

Kitchi jingendagwad maminadisiwin; Debeniminang Kije-Manito o jingendan, bemadisidjig gaie aking o jingendanawa.—Geget Kije-Manito o jingendan maminadisiwin, o jingeniman meminadisinidjin. Mi sa maminadisiwin apitchi netamissing batadowin.—Bwa bata-dodamowad anishinabeg aking, winawa Anjeniwag gijigong gi-bata-ijiwebisiwag, *gi-maminadisiwag* sa. Pabige dash Kije-Manito anamakamig o gi-apaginan iniw gamaminadisidjin anjeniwan, Mi ima memindage wendji-kikendamang, eji-jingendang Kije-Manito maminadisiwin.—Nanagatawendan ga-ijiwebak iwapi.—Awenenag igiw gamaminadisidjig? Anjeniwag sa, kawin anishi-

nabeg; gijigong eiadjig, kawin aking. Api dash meminadisiwad, anamakamig kagige ishkoteng apaginawag; mi dash nongom matchi-manitowiwad. Mi ga-dodawindwa igiw nitam ga-maminadisidjig, mi sa anjeniwag gijigong, epitch jingendang Kije-Manito maminadisiwin.

Ojibiigade Kije-Manito o masinaiganing: "Kawin Debendjiged jawendjigewin o minassin meminadisinidjin, o jingeniman." Kawin dash awiia o da-gashkitossin gego tchi mino dodang, win igo nijike, Kije-Maniton widokagossig; kishpin awiia aiansig Kije-Manito o jawendjigewin, kawin bapish o da-gashkitossin gego tchi dodang ge-ondji-minind kagige bimadisiwin gijigong. Anotch dash tamatchi-ijitchige; kawin weweni ta-ijitchigessi ejitwawad enamiadjig, kawin widj' anishinaben gwaiak o ga-dodawassin, kawin o gasagiassin widj' anishinaben, kawin gaie Kije-Maniton o ga-sagiassin, mi eta win igo tchi sagiidisod, win igo wiiaw tchi apitchi apitendang. Mi ged-ijiwebisid meminadisid ga-wanitod Kije-Manito o jawendjigewin.

Kawin dash Kije-Manito eta o jingendansin maminadisiwin, gaie winawa bemadisidjig aking o jingendanawa.—Geget jingendagwad maminadisiwin, jingendagosi meminadisid. Kawin bisan bimadisissi. Mojag gikawidam, o nanibikiman widj' anishinaben;

kishpin apitchi kitchitwawinassig, kawin minwendansi, o nandawendan kitchitwawisiwin; o tabasseniman widj' anishinaben, win od ishpendan wiiaw; mojag wi-debwe ningot ekitod; kakina gwaiak o wi-kikendan, kawin wika inendansi: Gonima kawin gwaiak nin kikendansin iw; kawin iw inendansi; apitchi gwaiak nin kikendan kakina gego, inenindiso. Geget jingendagosi. Kitchi nibiwa dash matchi dodam meminadisid, kaginig widebwed, inenindisod win eta gwaiak tchi kikendang kakina gego. Mi ima gaie wendjibamagak kakina bebakan ijitwawin aking.— Meminadisidjig o gi-ojitonawan bebakan ijitwawinan. Kawin onijishinsinon iw ejitwawad, nawatch wenijishing ijitwawin nin nin gad-ojiton, inendam meminadisid; mi dash bakan ijitwawin ojitod; win igo enendang od ojiton.

Weweni nangatawendan, ninidjaniss. Wegonen wendji-maminadisid aw meminadisid? Geget kawin gego bemadisid aking od aiansin ge-ondji-maminadisipan Ow ojibiigade; "Anishinabe aking, win igo, kawin gego od aiansin, mi eta batadowin, gagibadisiwin gaie." Mi geget. Apitchi gagibadisi, bataijiwebisi gaie anishinabe aking, kishpin ijiwebisid win igo enendang. Kishpin dash gego min dodamang, gonima gaie wenijishing gego kikendamang, Kije-Manito Debenimi-

nang ki minigonan kakina iw. Wegonen dash ge-ondji-maminadisiiang? Mi wendji-gagwedjimad kitchitwa Paul enamianidjin: "Wegonen aiaian ga-minigossiwan? Kishpin dash gi-minigoian kakina gego, wegonen wendji-maminadisiian tibishko gi-minigossiwamban?"—Geget kawin bapish gego nin wabandansin ge-ondji-maminadisipan bemadisid aking. Anotch sa awiia matchi dodam, anotch gaie gagibadisi megwa bimadisid aking; geget kitimagendagosi anishinabe oma aking bemadisid Wegonen dash iw ge-ondji-ishpendang wiiaw tchi maminadisid? Wegonen ge-ondji-kitchitwawenindisod? Kishpin awiia gashkitod gwaiak tchi ijiwebisid, gonima nibiwa gego kikendang, gonima gaie nibiwa gego dibendang, migwetch o gad-ineniman Kije-Maniton; Debenimid Kije-Manito anisha nin gi-jawenimig, kakina win niu gi-minig, kakina win od apitchi dibendan, kawin nin gego nin dibendansin—Mi ged-inendang enamiad-tchi maminadisissig.

Apitchi sa ninidjaniss ojindan maminadisiwin, apitchi sagidjiwebinan kideing; meshkwat dash tabassenindison. Geget kitchi onijishin tabassenindisowin, kitchi minwendagwad gaie. Epitch jingendagwak maminadisiwin, mi epitch minwendagwak tabassenindisowin. Kije-Manito Debeniminang o kitchi apitendan tabassenindisowin, o sagiton

gaie. Kawin dash gwetch awiia enamiad o kikendansin iw gwaiak tabassenindisowin, kawin gaie gwetch awiia od aiansin. — Ow dash nanagatawendan, ninidjaniss, tchi apitchi wikwatchitoian tchi tabassenindisoian.

1. Kitchitwa Bernard ow ikito: "Kawin awiia o gad - aiansin gwaiako - bimadisiwin; kishpin gaie aiad, kawin ginwenj o ga-ganawendansin, kishpin tabassenindisossig." Kitchitwa Augustin dash ow ikito: "Kishpin tabassenindisossiwan api wa-mino-dodaman, tabassenindisossiwan gaie ga-ishkwa-mino-dodaman, matchi manito kakina o ga-madjidonan ki mino dodamowinan." Tabassenindison dash, nindjaniss, tchi makamigossiwan ki mino dodamowinan. Kishpin ano mino dodaman, bekish dash maminadisiian kideing, matchi manito meminadisid kakina o gamamonan iniw ki dodamowinan, kawin Kije-Manito o gad-odapinansinan. Mi sa minawa Phariseiag ga-ijiwebisiwad; anawi nibiwa gimino-dodamog, bekish dash gi-maminadisiwag, wi - kitchitwawenindisowad; kakina dash o gi-wanitonawa; kawin Kije-Manito o gi-odapinamawassin o dodamowiniwan.

2- Meminadage dash Jesus Debeniminang o kitchi sagiton tabassenindisowin, o kitchi apitendan gaie. Ki gi-kikinoamagonan tchi tabassenindisoiang enigokodeeiang; kawin od ikitowin eta o gi - aiossin gi - kikinoamon-

ang, o dodamowin gaie o gi-aion. Minik gabimadisid aking, mojag gi-kitchi-kitimagisi; ondjita o gi-odapinan kitimagisiwin tchi tabassendang wiiaw; mi dash tchi kikinoamonang tabassenindisowin. Mi ga-ondji-ikitod: "Kikinowabamishig, nin bekadis, enigokodeeiàn gaie nin tabassenindis." Kikinowabamishig, ikito, tibishko ijiwebisig, nin ejiwebisiiàn. Kawin dash wi-ikitossi; Mamandadodamog, nodjimoig aiakosidjig, abitchibaig nebodjig, nin endodamàn; kawin iw wi-ikitossi. *Bekadisig, tabassenindisog enigokodeeieg, nin eji-tabassenindisoiàn*, mi eninang.—Memindage geget Jesus o minwendan tabassenindisowin; o kitchi sagian tebassenindisonidjin, o nita-jaweniman. Api Jesus wa-bi-ijad oma aking, apitchi tebassenindisonidjin ketimagisinidjin oshkinigikwen Marian o gi-wawenabaman ge-nigiigod; tebassenindisonidjin gaie ketimagisinidjin manishtanishiwininiwan nitam o gi-kikendamoan gi-nigid aking; mojag gaie tabassenindisowining, kitimagisiwining gaie gi-bimadisi. Api dash ga-ininiwid, mi dash madji-gagikwed, apitchi tebassenindisonidjin ketimagisinidjin gigoikewininiwan o gi-odapinan, mi dash gi-baba-widjiwad, weweni gi-kikinoamawad. Apitchi kitchi tabassenindisowining mojag gi-bimadisi, binish kitchi tabassenindisowining gi-dapined tchibaiatigong, tibishko awiia ga-apitchi-webinind; gi-

tabassenindiso sa, gi-pagidenindiso gaie, kina-wind ondji.—Ninidjaniss, ki wabama Jesus ejitabassenindisod, eji-minwendang tabassenindisowin, eji-sagitod gaie; o kitchi sagian tebassenindisonidjin. Kishpin dash inendaman: Apegish sagiid Jesus; ki kikendan gedodaman tchi sagiik. Tabassenindison sa enigokodeeian, ki ga - kitchi - sagiig dash Jesus.

3. Kishpin nandawendaman Kije-Manito o jawendjigewin aiapitchi-kitchitwawendagwadinig, mi minawa tchi tabassenindisoian. Ikito sa Kije-Manito: "Kawin meminadisidjig nin wi-minassig nin jawendjigewin, mi eta tebassenindisodjig ge-minagwa. Apitchi geget apitendagwad iw Kije-Manito o jawendjigewin; mi dash nibiwa iw tchi minigoian, kishpin tabassenindisoian. Abinodjiing sa ta-tabassenindiso enamiad, tchi ijiwebisid ga-ikitod Jesus: "Kishpin ijiwebisissiweg abinodjiiag ejiwebisiwad, kawin Kije-Manito od ogimawiwining gijigong ki ga-pindigessim." Mi sa, kishpin tabassenindisossiweg enigokodeeieg, kawin ki gad-ijassim gijigong.

Gwaiak dash tchi tabassenindisoian, ow ki da-inendam: Kakina minik endaniiàn, minik gaie kekendamàn, kakina Kije-Manito nin giminig; mi mojag ged-inendaman, mi gaie ged-ikitoian. Wikwatchiton gaie tchi wi-kikenindisoian weweni; kego ondjita gagibing-

weken tchi wabandansiwan ki matchi ijiwebisiwin. Kishpin awiia wi-wabandansig o matchi ijiwebisiwin, wi-kikenindisossig weweni, kawin ta - tabassenindisossi; kishpin dash awiia weweni kikenindisod, gwaiak gaie wabandang o matchi ijiwebisiwin, kawin o gad-ishpendansin wiiaw, gwaiak ta-tabassenindiso.

Kego gaie nishkadisiken anwenigoian.—Kishpin awiia nishkadisid anwenimind, kawin tabassenindisossi, od ishpendan wiiaw, o nandawendan kitchitwawisiwin. Migwetch potch ki da-inenima aw aianwenimik; ki mino dodag sa win, ki wabandaig ki matchi ijiwebisiwin, ki wabandaig eji-akosid ki tchitchag; mi dash tchi gashkitoian tchi kikenindisoian weweni, tchi andjitoian ki bimadisiwin. Kishpin dash anwenimigossiwan, kawin ki ga-kikenindisossi ejiwebisiian, kawin ganabatch ki matchi ijiwebisiwin weweni ki ga-wabandansin. Onijishin iw tchi anwenimigoian; migwetch ki da-inenima aw waiabandaik ejiwebisiian; mi dash geget tchi tabassenindisoian.—Mindjimendan iw, ninidjaniss; kego dash wika nishkadisiken anwenimigoian. Kawin gaie aiakosid nishkadisissi wabandaind od akosiwin, tchi gashkitod tchi aiod wenijishing mashkiki, tchi nodjimod.—Mi go gaie kin kego nishkadisiken kishpin wabandaigoian eji-akosid ki tchitchag. Ki

tchitchag sa akosi kishpin gigishkaman bata-ijjiwebisiwin; ki da-minwendam dash wabandaigoian iw, tchi gashkitoian gwaiak mashkiki tchi aioian, ge-ondi-nodjimod ki tchitchag, mi sa, anwenindisowin, webinigewin, andjibimadisiwin.

Ow dash memindage mindjimendan. Kishpin gwaiak wi-tabassenindisoian, wikwatchiton mojag weweni tchi kikenimad Kije-Manito, minik eji-gashkitoian, tchi mikwenimad mojag ejiwebisid; misi sa aia, kaginig ki ganawabamigonan, kakina o wabandanan ki dodamowininanin. Apitchi gaie Kije-Manito Debeniminang kitchitwawendagosi, apitchi sagiigosi, kakina mino ijiwebisiwinan od apitchi aianan. Apegish weweni mikwenimad, ki da-tabassenindis enassamid Kije-Manito Debendjiged. Kishpin gaie kin weweni nagatawenindisoian, weweni kikenindisoian, gwaiak ki ga-tabassenindis. Ki ga-wabandis sa eji-kitimagisiian, eji-gagibadisiian gaie, gego gwaiak kikendansiwan. Kawin ningot nind apitendagosissi, pingwing nind apitendagos; ki da-inenindis. Mi sa geget ged-inenindisoian, kishpin gwaiak kikenindisoian. Mi iw wendji-ininàn: Wikwatchiton tchi kikenimad weweni Kije-Manito; gaie kin dash weweni tchi kikenindisoian, mi dash gwaiak tchi tabassenindisoian.

GIJENDAMOWINAN.

1. Apitchi nin gijendam, mojag tchi migadamàn maminadisiwin, tchi jingendamàn tchi webinamàn gaie apitchi. Nin kikendan ejimanadak, nin kikendan gaie eji-jingendang Debeniminang Kije-Manito, eji-jingenimad gaie meminadisinidjin; mi ge-ondji-jingendamàn gaie nin maminadisiwin. Nin kitchi nandawendan iw tchi sagiid Kije-Manito; kawin dash nin da-sagiigossi kishpin maminadisiiàn, mi-ge-ondji-webinamàn maminadisiwin.

2. Nin gijendam gaie, mojag tchi takwendamàn iw ikitowin: "Wegonen aiaian gaminigossiwàn?" Geget kakina gego nin giminigo anisha; kakina gego Kije-Manito nin minig, minik menessiiàn aking, kawin gego nin nin minidisossi; nin kitimagis, nin gagibadis, nin matchi ijiwebis; wegonen dash ge-ondji-ishpendamàn niiaw?

3. Apitchi gaie nin gijendam, tchi tabassenindisoiàn enigokodeeiàn, Jesus ondji, win tchi minwendang. O sagiton Jesus tabassenindisowin, o kitchi minwendan; mi ge-ondji-minwendamàn gaie nin. Kawin nin wi-nishkadisissi, awiia anwenimid; migwetch potch nin gad-inenima. Nin mino dodag sa aw aianwenimid, nin wabandaig eji-akosid nin tchitchag; mi dash tchi aioiàn mashkiki, nin tchitchag ge-ondji-nodjimod.

ANAMIEWIN.

Jesus Debenimiian, ga-apitchi-tabassenindisoian minik ga-bimadisiian aking, kid iji pagossenimin tchi mijiian songendamowin, weweni tchi sagidjiwebinamàn nindeing kakina maminadisiwin. Kitchi nibiwa atemagad nindeing, nin kitchi kashkendam nanagatawenindisoiàn. Kishpin dash keiabi nindeing ganawendamàn maminadisiwin, kawin kin ki gad-abitansin ninde, epitch jingendaman maminadisiwin. Apitchi dash ki nandawenimin, Jesus nosse, mojag tchi aiaian nindeing; mi wendji-pagosseniminàn tchi widokawiian tchi sagidjiwebinamàn nindeing kakina maminadisiwin, meshkwat tabassenindisowin kaginig nindeing tchi ganawendamàn.

The Lady of the Rosary.

Benziger Bros.

CHAPTER XXIV.

Enamiad ta-anwenindiso, ta-kotagiidiso gaie.

Kitchi onijishin anwenindisowin. Enamiad neta-anwenindisod weweni bimadisi, mino nibo gaie. Kishpin awiia weweni nita-anwenindisod, ta-gassiamawa, ta-gassiigadeniwan o batadowinan, o ga-gashkiton gaie tchi ojindang batadowinan, tchi ganawendang gaie odeing Kije-Manito o jawendjigewin, kagige jawendagosiwin dash gijigong o gadaian. Mi wendji-ikitod Jesus: "Kishpin anwenindisossiweg, kakina mamawi ki ga-banadjiidisom." Kitchitwa Augustin dash ow ikito; "Kishpin anwenindisoian, katagiidisoian gaie, kawin meshkwat Kije-Manito ki ga-kotagiigossi gi-bata-ijiwebisiian.—Kitchi-mekatewikwanaieg gaie, ningotchi gi-mamawi-gigitowad, ow gi-ikitowag: "Minik ge-bimadisid aking enamiad, mojag ta-anwenindiso, ta-kotagiidiso gaie."

Mi go gaie Debeniminang Jesus ga-ijiwebisid minik ga-bimadisid aking; mojag sa kotagiidisowining gi-bimadisi, ondjita wi-kikinoamonang. Kawin win wika gi-matchi-do-

dansi, anawi dash gi-kotagiidiso mojag; mi sa wi-kikinoamonang ge-dodamang megwa bimadisiiang aking. Mi go tibishko gaie winawa ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig ga-dodamowad, megwa gi-bimadisiwad aking. Geget memindage gi-anwenindisowag mojag odeiwang, gi-kotagiidisowag gaie mojag. Mi dash gaie kinawind baiataijiwebisiiang ge-dodamang, tchi gassiamagoiang ki batadowininanin. "Aianwenindisossig kawin ta-gassiamawassi," ikito kitchitwa Jerome.

Wegonen dash ge-dodang enamiad, weweni tchi gassiamawind gi-bata-ijiwebisid?

1. Nitam sa enamiad ta-anwenindiso odeing gi-bata ijiwebisid, gi-nishkiad Kije-Maniton; enigokodeed ta-anwenindiso. Weweni dash tchi anwenindisoian kideing, ninidjaniss, weweni nanagatawendan eji-manadak batadowin. Ojibiigade mandan masinaiganing, eji-manadak batadowin, mi iw ge-wabandaman, ge-nanagatawendaman gaie, weweni tchi nissitotaman. Weweni gaie wikwatchiton tchi nissitotaman wa-ikitomagak iw: Nin gi-nishkia, nin gi-matchi-dodawa Kije-Manito.—Kishpin enamiad weweni iw nissitotang, mojitod gaie odeing, geget kitchi anwenindiso gi-bata-ijiwebisid, gi-matchi-dodawad Kije-Maniton Debendjigenidjin.

2. Bekish dash gaie enamiad enigokodeed

ta-kashkendam gi-bata-ijiwebisid. Geget kitchi kashkendagwad batadowin. Kishpin awiia bata-ijiwebisid, gigishkang dash kitchi batadowin, geget kitchi kashkendagwad, kitchi segendagwad gaie eji-aiad. Kawin iwapi Kije-Maniton o sagiigossin, o webinigon.— Weweni nanagatawendan eji-manadak batadowin, enigokodeeian tchi kashkendaman gi-bata-diian.—Ow gaie nanagatawendan. Jesus gi-kitchi-kashkendam ki batadowininanin ondji. Apitchi geget gi-kashkendam minik ga-bimadisid aking, memindage dash api jaigwa wa-ishkwa-bimadisid, gi-kitchi-kashkendam, binish miskwi gi-abwesod, ga-apitch-kashkenkang. — Wegonen dash ga - ondji-kashkendang? Mi sa ki batadowininanin ondji. Kawin win wika gi-bata-ijiwebisissi, kinawind sa ki batadowininanin gi - ondji-kashkendam. Kishpin dash Jesus gi-kitchi-kashkendang ki batadowininanin ondji, gaie kinawind ki da-kashkendamin. — Nanagatawendan iw, ninidjaniss, enigokodeeian tchi kashkendaman gi-bata-ijiwebisiian.—Ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig gaie winawa gi - kitchi - kashkendamog, gi - mawiwag gaie, pangi gi-bata-ijiwebisiwad. Anawi geget kitchi pangi gi-matchi-dodamog, enigok dash gi-mawiwag mojag ga-apitch-kashkendamowad. Kitchitwa Pierre iwapi eta gi-matchi-dodam gi-ikitod: "Kawin nin kikeni-

massi Jesus;" mojag dash panima gi-kitchi-kashkendam, gi-mawi gaie, abiding gi-matchi-dodang. Kinawind dash mojag ki matchi dodamin, kawin dash wika ki mawissimin.—David ga-kitchi-sagiad Kije-Maniton, gi-kitchi-matchi-dodam ningoting; panima dash mojag gi-kitchi-kashkendam, gi-mawi gaie ga-apitch-kashkendang. "Mojag nin mikwendan nin batadowin, mojag nin wabandan," gi-ikito.—Mi sa kakina ketchitwawendagosidjig ga-dodamowad megwa gi-bimadisiwad aking, gi-mawindamowad o batadowiniwan, gi-kashkendamowad. Mi gaie kin, ninidjaniss, ge-dodaman ged-ako-bimadisiian; mojag kashkendan bata-ijiwebisiian. Kego wika inendangen: Naningim jaigwa nin gimawindanan nin batadowinan; kitchi ginwenj eko-kashkendamàn gi-matchi-dodamàn; mi minik. Kego iw ikitoken. Bejig ketchitwawendagosid inini ow gi-ikito: "Bejig eta kitchi batadowin debisse, tchi ondji-mawid enamiad kagigekamig." Mi geget. Kishpin bejig eta kitchi batadowin gigishkaman api ge-niboian, ki ga-maw kagigekamig anamakamig, kawin dash ningot ki gad-inabadjitossin iw ki mawiwin. Kishpin dash nongom mawindaman ki batadowinan, enigokodeeian kashkendaman gi-bata-ijiwebisiian, kakina Kije-Manito ki ga-gassiamag ki batadowinan mi dash kaginig gijigong tchi minawanigosi-

ian. Apitchi o minwendan Kije-Manito iw ketchitwawendagwak kashkendamowin,awiia kashkendang gi-bata-ijiwebisid. Mi wendji-ikitod Jesus : "Jawendagosiwag keshkendangig gi-bata-ijiwebisiwad, mi sa igiw ge-minawanigwendangig." Pabige gaie Jesus o gi-jaweniman Pierran gi-kashkendaminid. Gi-kitchi - mawi sa Pierre gi - kashkendang gi-matchi-dodang, mi ga-ondji-jawenimind pabige. Marie Madeleine gaie gi - kitchi - kashkendam, gi-mawi gaie Jesusan osidaning, gi-kashkendang gi-matchi ijiwebisid. Pabige dash Jesus ow o gi-inan : "Nindaniss, Kije-Manito apenimon, gassiigadewan ki batadowinan."—Mi iw ge-dodaman gaie kin, ninidjaniss, ki ga - jawenimig dash Kije - Manito, ki ga-gassiamag kakina ki batadowinan, kishpin kashkendaman gi-bata-diian.

3. Memindage dash, ninidjaniss, andjiton ki bimadisiwin, boniton ki matchi - ijiwebisiwin, mi dash tchi gassiamagoian ki batadowinan minik ga-matchi-dodaman binish nongom. Kishpin bonitossiwan ki bata-ijiwebisiwin, kawin ki ga-gassiamagossi, missawa apitchi mawiian, mawindaman ki batadowinan. Kawin gaie ki ga-jawendagosissi gijigong tchi ijaian, missawa gego mino dodaman, kishpin bekish kitchi batadowining daji-bimadisiian, bonitossiwan bata-ijiwebisiwin.

Nissinon memindage kitchi mino dodamowinan, mi sa, *giigwishimowin, anamiewin, jajawendjigewin.* Missawa dash giigwishimoian endasso-gijigak, ga-dodamowad ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig, kawin gijigong ki gad-ondji-ijassi, kishpin batajiwebisiian, bonitossiwan bata-ijiwebisiwin. *Missawa gaie anamiaian gega kabe - gijig, endasso-gijigak gaie anamiewigamigong ijaian, anamieminag gaie agimadwa endasso-gijigak, bekish dash bata-ijiwebisiwining daji-bimadisiian, kawin Kije-Manito ki ga-gassiamagossi ki batadowinan, kishpin bonitossiwan bata-ijiwebisiwin, andjitossiwan ki bimadisiwin. Missawa gaie kitchi nibiwa maminadwa ketimagisidjig, kitchi nita-jawendjigeian, kawin ningot kakina iw ki gad-inabadjitossin, kawin gijigong ki gadijassi, kishpin bonitossiwan bata - ijiwebisiwin, kishpin kitchi batadowining daji - bimadisiian.* Mi sa eji - manadak kitchi batadowin, mi eji-kitimagiidisod gegishkang kitchi batadowin ; kakina mino dodamowinan o banadjitonan, kawin gego od aiansin ge-ondji-gashkitamasod kagige jawendagosiwin gijigong, epitch gigishkang kitchi batadowin. Mi iw eji-nandawendang Kije - Manito memindage, andji-bimadisiwin, tchi andjitod o bimadisiwin baiata - ijiwebisid, tchi bonitod o batajiwebisiwin, mi dash meshkwat gwaiakobimadisiwin tchi odapinang, tchi ganawen-

dang gaie apine. Mi dash iw wendjiikitod Debeniminang Kije - Manito: "Kawin nin nandawenimassi baiata - ijiwebisid tchi dapined bata-ijiwebisiwining; nin nandawenima tchi andjitod o bimadisiwin, tchi bonitod o bata-ijiwebisiwin, mi dash kaginig gijigong tchi bimadisid."

Awashime dash weweni tchi gassiamagoian ki batadowinan, ki da-kotagiidis aiapi.— Giigwishimowin, mi bejig kotagiidisowin. Dassing enindwa enamiadjig tchi giigwishimowad, ki da-giiwishim gaie kin, kishpin iji gashkitoian. Kego dash anisha inendangen: Kawin nin da-gashkitossin tchi giigwishimoiàn; kego pabige iw inendangen. *Gagwedjim mekatewikwanaie, gwaiak windamaw ejiaiaian; kishpin dash win pagidinik tchi giigwishimossiwan, kawin ki ga-matchi-dodansi tchi giigwishimossiwan.*

Naningotinong gaie enamiadjig inawag tchi gonwapowad wiiass, ondjita tchi midjissigwa, missawa atenig, mi sa tchabaiatigogijigakin, gaigwishimo - gijigakin gaie. Mi iw gaie kin ge-dodaman, tchi kotagiidisoian pangi *Kego ondjita wiiass midjiken tchibaiatigo-gijigak, giigwishimo-gijigak gaie, kishpin bekanak gego dagomagak. Kishpin eta dagossinog bekanak, kawin ki da-matchi-dodansi tchi midjiian wiiass; kego dash ondjita midjiken, mano kotagiidison.*

Ow dash gaie mindjimendan tchi kotagiidisoian. Kishpin kitimagisiian, gego wenijishing midjim aiansiwan, kego ningot inendangen, kego gaie missawendangen mino wissiniwin, ketchi-danidjig eji-mino-wissiniwad. Mikwenim Jesus ga-iji-kitimagisid gaie win aking. Kawin wenijishing gego o gi-midjissin, osam gi-kitimagisi, ondjita gi-kitimagitod wiiaw; awashime gi-kitimagisi, kin ejikitimagisiian; gi-minwendam dash, kawin ningot gi-inendansi. Gaie kin minwendan, kotagiidisowining dash odapinan kitimagisiwin, gaie ki wissiniwin eji-kitimagak. Ejiashamigoian gaie gego odapinan, kego ningot inendangen, kishpin gwetch onijishinsinog eshamigoian. — Jesus ow o gi-inan o kikinoamaganan: "Madjag, baba-gagikimig anishinabeg; ged-ashamigoieg dash odapinig, midjig." Mi go gaie kin ged-ijiwebisiian; kego ningot ikitoken, kego sanagisiken, ejiashamigoian odapinan, midjin. *Mindjimendan dash iw ga-ininàn ningotchi mandan masinaiganing: Kishpin tchibaiatigo-gijigak, gonima giigwishimo-gijigak ashamigoian wiiass, kego odapinangen, kego midjiken.*

Bakan dash gaie ta-giigwishimo enamiad, mi sa, tchi matchi inabissig, tchi matchi pisindansig, tchi matchi ikitossig gaie.

1. Weweni, ninidjaniss, ganawendan *kishkinjigon*, tchi wabandansiwan maianadak ge-

go. Kishpin gego maianadak pitchi-wabandaman, pabige mikwenim Kije-Manito, bakan dash ningotchi inabin. Kawin kid ondji-aiansin batadowinan, kishpin pitchi-wabandaman gego; kishpin eta ondjita ganawabandaman gego maianadak, ki gad-aian matchi inendamowin, ki ga-winiton kide, gonima gaie eshkam ki ga-matchi-inendam, ki ga-bata-dodam gaie. Mi dash wendji-igoian: Mino ganawendan kishkinjigon; mi sa iniw ishkwandeman ge-ondji-pindiged matchi manito kideing, tchi dibenimik. — Meshkwat dash minwendan, wenijishing gego naningim tchi ganawabandaman; Jesus tchi ganawabamad tchibaiatigong egodjing tchi mikwenimad ga-iji-jaweniminang, gi-bi-ijad oma aking, gikotagitod, gi-nibod gaie, tchi nodjimoad ki tchitchagonanin. Gonima gaie masinitchiganag ki da-ganawabamag aiapi, tchi mikwenimadwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, ga-iji-mino-bimadisiwad aking, ga-ijikotagitowad gaie, weweni gi-odapinamowad kotagitowin; gaie kin tchi mashkawendaman, gwaiak tchi iji bimadisiian aking, Kije-Manito weweni tchi anokitawad. Masinaigan gaie naningim ki da-wabandan, eshkam tchi kikendaman ketchitwawendagwak gagikwewin, eshkam tchi nissitotaman, eshkam gaie tchi mashkawendaman tchi dodaman, enendagosid enamiad tchi dodang. Mi ged-

aioian kishkinjigon ; kego dash wika aioken, maianadak gego tchi ganawabandaman.

2. Tibishko gaie *kitawagan* weweni ganawendan. Kego ondjita pisindangen matchi gigitowin ; pabige madjan iji gashkitoian ; kishpin dash gashkitossiwan, kego ganage minwendangen tchi nondaman maianadak gego ; kego ganage babamendangen. Mi sa gaie kitawagan ishkwandeman ge-ondji-pindiged matchi manito kideing, kishpin weweni ganawendansiwan. Weweni mojag ganawendan kitawagan tchi ondji-pindigossinog jangenimik. Kego pisindangen matchi dajindiwin ; memindage o jingendan Kije-Manito. Kego gaie pisindangen bishigwadjigijwewin ; apitchi jingendagwad, o kitchi jingendan Debeniminang. Kego sa go gego maianadak ondjita pisindangen.—Meshkwat dash minwendan tchi nondaman anamie-gagikwewin anamiewigamigong. Mojag ijan enamiegijigakin anamiewigamigong tchi nondaman gagikwewin. Kishpin gaie awiia dibadodang wenijishing gego, gonima gaie masinaigan agindang, nabowadang, mi iw ge-pisindaman weweni ; maianadak dash kego wika pisindangen.

3. *Kidon* gaie weweni ganawendan ; mi ima wendji-bata-ijiwebisid awiia kitchi nibiwa dassing, kishpin weweni ganawendansig. Kego, ninidjaniss, nibiwa gigitoken ; mano

bisan bimadisin. Kije-Manito o masinaiganing ow ojibiigade: "Endagog nibiwa dananagidonowin, mi ima ge-dagog gaie batadowin."—Aw neta-gigitod nibiwa ikito ged-ikitossig. Nawatch da-onijishin tchi ikitossig; epitch dash minwendang tchi gigitod mojag, anotch gego ikito.—Kego wika, ninidjaniss, matchi aioken kidon. Mikwenim Kije-Manito, ki pisindag kaginig; mino gigiton dash eta. Weweni mojag ganoj kidj' anishinabe, tchi minwendang; kikinoamaw gaie awiia, ki ga-kitchi-mino dodawa. Kije-Manito gaie ganoj anamiaian. Mi ged-aioian kidon, kego dash wika matchi aioken.

Kishpin iw dodaman, nongom ga-iji-kikinoamonan, kishpin sa mindjiminidisoian, tchi matchi aiossiwan kishkinjigon, kitawagan, kidon gaie, tchi mino aioian dash kaginig, ki ga-kitchi-mino-dodam. Mi apitchi wenijishing giigwishimowin, enamiad tchi mino ganawendang oshkinjigon, otawagan, odon gaie.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, weweni mojag tchi anwenindisoian nindeing, tchi kashkendamàn gaie ged-ako-bimadisiian gi bata-ijiwebisiian. Winawa kitchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig kitchi pangi naningotinong gi-

matchi-dodamog; gi kitchi-anwenindisowag dash, gi-kitchi-kashkendamog gaie. Nin dash kitchi nibiwa nin matchi dodam, mojag gaie; kawin dash nind anwenindisossi, kawin nin kashkendansi. Mi wendji-gijendamàn nongom, enigokodeeiàn tchi anwenindisoiàn minik ga-matchi-dodamàn binish nongom; enigokodeeiàn gaie tchi kashkendamàn gi-bata-ijiwebisiiàn.

2. Memindage dash nin gijendam tchi andjitoiàn nin bimadisiwin. Apitchi kitchitwawendagosi Kije-Manito Debeniminang, od apitchi jingendan kakina matchi ijiwebisiwin, batadowin. Ged-apitch-gigishkamàn dash iw bata-ijiwebisiwin, nin ga-jingenimig gaie nin. Missawa mino dodamàn, giigwishimoiàn, anamiaiàn, jajawendjigeiàn gaie, kawin ningot nin gad-inabadjitossin kakina iw, kawin Kije-Manito nin gad-odapinamagossi gego mino dodamowin, kishpin bekish kitchi batadowining daji-bimadisiiàn. Mi ge-ondji-andjitoiàn nin bimadisiwin, tchi minwendang Kije-Manito, tchi sagiid, gaie nin dash tchi sagiag, weweni tchi anokitawag.

3. Nin gijendam dash gaie, tchi kotagiidisoiàn minik eji-gashkitoiàn; memindage dash tchi mino ganawendamàn nishkinjigon, nitawagan, nindon. Kishpin ondjita matchi inabiiàn, ondjita gaie pisindamàn matchi gijwewin, nin gad-aiawa matchi manito nishkin-

jigong, nitawagang gaie; kishpin dash matchi gijweiàn gaie nin, nindoning nin gad-aiawa; kawin dash ningotchi nin wi-aiawassi matchi aiaawish; mi dash ge-ondji-mino-ganawendamàn nishkinjigon, nitawagan, nindon.

ANAMIEWIN.

Debenimiian nin Kije-Manitom, enigokodeeiàn ki ganonin eji-kitimagisiiàn, mojag bata-ijiwebisiiàn. Jawenimishin, nosse, kitimagenimishin. Enigokodeeiàn nongom nind anwenindis; nin kitchi kashkendam gi-batadiiàn kitchi nibiwa dassing. Nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin, nin wi-andjiton nin bimadisiwin, nawatch weweni ki wi-anokiton nongom, Debenimiian. Widokawishin, mijishin ki jawendjigewin, tchi gashkitoiàn gwaiak kakina tchi dodamàn minik ga-gijendamàn nongom.

CHAPTER XXV.

Enamiad kotagiidisowining o gad-odapinan kotagitowin aking endagog.

Kakina bemadisidjig aking od aianawa kotagitowin ; anind nenibiwa od aianawa, anind dash pepangi. Debeniminang Kije-Manito ki minigonan kotagitowin, bekish dash kid inenimigonan, weweni tchi odapinamawang. Batadowining sa ondjibamagad kakina kotagitowin. Mi wendji-minigoiang kotagitowin bata-ijiwebisiiang. Kishpin dash enamiad minind kotagitowin, kotagiidisowining o gad-odapinan, migwetch o gad - ineniman Kije-Maniton, minigod kotagitowin. Jawendagosi enamiad wedapinang kotagiidisowining kakina anotch kotagitowin aking endagog. Mojag sa kotagiidisowining ta-bimadisi, kotagiidisowining gaie ta-nibo, mi dash kaginig tchi jawendagosid gijigong.

Songendan, ninidjaniss, weweni mojag tchi odapinaman kotagitowin, kotagidisowining tchi odapinaman. Kawin sanagassinon ; ki ga - gashkiton kishpin inendaman. Ow sa mindjimendan :

1. Dassing wedissikagoianin kotagitowin, pabige inendan : Nin bata-ijiwebis, mi wendji-minigoiàn kotagitowin ; batadowining sa ondjimagad kakina kotagitowin. Kawin gi-kotagitossiwag nitam anishinabeg bwa batadodamowad ; api dash ga-bata-ijiwebisiwad, pabige anotch kotagitowin o gi-aianawa ; kakina dash kotagitowin minik endagog aking, mi ima wendjibamagak. Gaie nin dash nin bata-ijiwebis, mi wendji-minigoiàn kotagitowin. Mi nitam, ninidjaniss, ged - inendaman.

2. Panima dash mikwenim Debeniminang Kije-Manito, eji-kijewadisid. Pangi kotagitowin ki minig oma aking wenibik bimadisiian ; kishpin dash weweni odapinaman, kotagiidisowining sa odapinaman, kagige kotagitowin wedi ki ga-webinamag, kagige jawendagosiwin dash meshkwat ki ga-minig. Mi dash ow ged-inendaman : Migwetch nind ina Kije-Manito. Nin kikendan weweni, nin nissitotan, wendji-mijid kotagitowin oma aking. Geget kijewadisi. Weweni dash kotagiidisowining nin wi-odapinan iw kotagitowin, wenibik oma aking tchi kotagitoiàn ; kaginig dash wedi nin ga-wabama Kije - Manito gijigong, nin ga-sagia kaginig, nin ga-jawendagos kagigekamig. — Ninidjaniss, kishpin iw weweni nissitotaman, mindjimendaman gaie, geget weweni ki gad-odapinan kotagitowin,

mojag dash kotagiidisowining ki ga - dajibimadis.

3. Ow dash gaie mikwendan dassing kwetagitoian: Awashime Jesus gi-kotagito megwa gi-bimadisid aking, nin eji-kotagitoiàn.—Nin dash gi-ondji-kotagito Jesus gi-kitimagenimid. Nind inenimig dash, gaie nin pangi tchi kotagitoiàn. Migwetch inenimid.—Weweni nin wi-odapinan minik majid. Gaiji-bekadisid dash win gi-kotagitod, nin wiwikwatchiton gaie nin tchi iji-bekadisiiàn. Mi iw ged-inendaman kishpin kotagitoian.—Bekish dash gaie ganawabam Jesus tchibaiatigong egodjing. Geget apitchi gi-wissagendam, ka dash ningot gi-ikitossi, kawin gaie gi-nishkadendansi; weweni o gi-odapinan kotagitowin.—Apegish, ninidjaniss, tibishko ijiwebisiian; geget dash ki ga-kitchi-minoinabadjiton kotagitowin minik manigoian gaie kin.

Winawa ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig o gi-apitchi-nissitotanawa iw eji-onijishing kotagitowin, eji-jawendagosid gaie enamiad wedapinang weweni kakina kotagitowin, megwa gi-bimadisiwad aking, o ginandawendanawa gaie kaginig. Kitchi kitimagisiwin ondjita o gi-odapinanawa; ondjita gaie kawin gego wenijishing o gi-midjissinawa, gi-kitchi-giigwishimowag gaie endassogijigadinig; gi-bashanjeodisowag gaie, binish

gi-miskwiwiwad, endasso-tibikadinig; kitchi anokiwin gaie ondjita o gi - odapinanawa; anotch sa go kitchi kotagitowin o gi-odapinanawa ondjita, ga - apitch - minwendamowad tchi kotagitowad oma aking, gijigong dash kaginig tchi jawendagosiwad.

Kin dash, ninidjaniss, anawi kawin ki nandawendagosissi, ondjita tchi odapinaman kotagitowin; kishpin dash minigoian pangi kotagitowin; kishpin sa Kije-Manito Debeniminang inenimik tchi kotagitoian pangi oma aking, mano dash ganage iw weweni odapinan, mikwenim Kije-Manito, migwetch gaie inenim mojag, kego dash wika ondjita matchi inendangen, pabige webinan matchi inendamowin wedissikagoianin. Gonima gaie kitimagisiwin minigoian, weweni odapinan, bekish dash anokin minik eji-gashkitoian tchi gashkitamasoian minik menesiian. Kitchi anokiwin mi gaie win bejig kotagitowin aking endagog; weweni dash kotagiidisowining odapinan. Kishpin gaie matchi dajimigoian, matchi dodagoian gaie; apegish gaie iw weweni odapinaman, enendagosid enamiad tchi odapinang mojag. Anotch sa go gego senagak, anotch gaie gego keshkendagwak, kakina weweni odapinan, kotagiidisowining sa odapinan; mi dash mojag kotagiidisowining tchi daji-bimadisiian eji-nandawenimik Jesus.

Kishpin dash kotagitowin weweni odapi-

nansiwan, ki gad-aian minotch; kakina sa bemadisidjig aking od aianawa kotagitowin; kawin dash ki gad-ondji jawendagosissi kotagitoian aking. Kishpin weweni odapinaman, ki ga-kitchi-jawendagos gi-ishkwa-kotagitoian aking; kishpin dash weweni odapinansiwan, nishkadendaman, kawin ki ga-jawendagosissi gi-ishkwa-kotagitoian aking; awashime wedi ki ga-kitchi-kotagito. Missawa gaie kagige kotagitowining anamakamig apaginigossiwan, anawi dash ki gad-apitchi-kotagito wedi, kishpin oma aking weweni odapinansiwan katagitowin; mi sa *gassiiakisowining* gedaji-kotagitoian.

Kego dash, ninidjaniss, inendangen: Kawin nin babamendansin gassiiakisowin; apegish anamakamig kagige ishkoteng ijassiwàn. Kego iw inendangen, kego gaie wika ikitoken. Ki ga-kitchi-kashkendam wedi, kishpin babamendansiwan nongom, gotansiwan gaie gassiiakisowin. Apitchi kitchi kotagitowin gaie wedi dagomagad, apitchi ginwenj gaie kotagitowag iko wedi, bwa ijawad gijigong. Kawin bemadisidjig aking o dagashkitossinawa tchi de-kikendamowad, tchi de-nissitotamowad gaie, eji-kotagitowad gassiiakisowining ebidjig; ginwenj gaie kotagitowag. Kitchi kashkendamog nongom wedi kwetagitodjig, weweni gi-kotagiidisossigwa megwa gi-bimadisiwad aking; mi dash

nongom ginwenj wedi tchi apitchi kotagitowad.

Mindjimendan iw, ninidjaniss. Kishpin dash odissigoian kotagitowin, pabige mikwendan iw kitchi kotagitowin gassiiakisowining endagog. Apegish wedi ijassiwàn, apegish ganage ginwenj wedi kotagitossiwàn, inendan. Mi dash ge-ondji-odapinaman weweni kakina kotagitowin minik manigoian oma aking. Kishpin weweni nissitotaman iw, weweni gaie mindjimendaman, kawin ki ga-jingendansin kotagitowin aking endagog, kawin gaie ki ga-gotansin, potch ki ga-minwendan. Mi sa ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig ga-ondji-minwendamowad kotagitowin, weweni gi-nissitotamowad ejiwebak gassiiakisowin, eji-kitchi-wissagendagwak kotagitowin wedi endagog.

Nebwakad enamiad o gotan gassiiakisowin; minik dash eji-gashkitod od ojindan; mino ganawenindiso eji-bimadisid aking.— Batadowinensing endapinedjig gassiiakisowining ijawag; mi dash enamiad nebwakad wendji-ganawenindisod mino ijiwebisiwining, tchi pangishinsig ganage batadowinensing.— Missawa dash apitchi ganawenindisod, minotch naningotinong ta-pangishin batadowinensing, endasso - gijigadinig ta - pangishin; pabige dash minawa pasigwi, anwenindiso odeing, pangi gi-matchi-inendang, gi-matchi-

ikitod, gi-matchi-dodang gaie. Minawa dash nawatch mino ganawenindiso; kawin gaie wika *ondjita* gego matchi dodansi; anisha sa eji-naninamisid anishinabe bemadisid aking, mi wendji-pangishing batadowinensing.

Gonima dash kid ikid: "Anawi nin kitchi ganawenindis, nin kitchi inendam tchi mino ijiwebisiiàn, mojag dash *nassab* nin pangishin batadowinensing." — Anish, ninidjaniss; nawatch na ki da-jawendagos, kishpin mojag *bebakan* matchi dodaman? Kawin. Kid aianan sa ki batadowinensan eji-naninamisiian gaie kin. Anawi kashkendagwad iw, kawin dash wika bakan ta-ijiwebassinon oma aking. Winawa eta gijigong ebidjig kawin wika ganage batadowinensing pangishinsiwag.—Ow dash mindjimendan:

1. Kego wika *ondjita* matchi dodangen ganage pangi. Kishpin ondjita bata-ijiwebisiian, missawa pangi eta matchi dodaman, ki mawandjiton nibiwa ge-ondji-animisiian dibakonige-gijigak. Kishpin gaie anamakamig kakige ishkoteng apaginigossiwan, kitchi ginwenj gassiiakisowining ki gad-animis. Gaie dash Kije-Manito o jawendjigewin eshkam ki waniton, kishpin ondjita batadowinensing pangishinan; eshkam dash Kije-Manito nawatch pangi ki ga-sagiig, gaie kin dash eshkam nawatch pangi ki ga-sagia.

2. Kishpin pitchi-dodaman gego, eji-nani-

namisiian, gonima gaie sesika matchi inendaman, matchi ikitoian, matchi dodaman gaie, *pabige anwenindison enigokodeeian*, jingendan iw batadowinens, apitchi mashkawendan minawa tchi dodansiwan, pagossenim dash gaie Kije-Manito tchi jawenimik, tchi minik mashkawendamowin, eshkam tchi bonitoian bataijiwebisiwin, eshkam gwaiak tchi anokitawad Kije-Manito, eshkam tchi sagiad.

Kego ganage, kid inin, ninidjaniss, kego ganage *pangi gego ondjita* matchi dodangen. Awashime dash kid inin, apitchi gaie weweni kid aiangwamimin, kego wika ondjita kitchi bata-ijiwebisiken; apitchi weweni ojindan kakina kitchi batadowinan, mojag gaie ojindan.—Ki gi-windamon mandan masinaiganing, eji-manadak kitchi batadowin. Apegish weweni nissitotaman, tchi gotaman batadowin, tchi ojindaman apitchi weweni, mi dash wika kitchi batadowining tchi daji-bimadisissiwan.—Kishpin awiia wawika kitchi batadowining pangishing, sesika gego matchi dodang; pabige dash kitchi anwenindiso odeing, o pagossenimán gaie Kije-Maniton tchi bonigidetagod; kishpin gaie webiniged wewib, apitchi gaie mashkawendang minawa tchi dodansig; geget win ta-jawenima, tagassiamawa. Aw dash naningim metchi-dodang, genawenindisossig weweni, meshkawenindisossig, geget win kitchi kitimagisi eji-

webisid. Kawin Kije-Manito o jawendjigewin od aiansin, apine kitchi batadowining daji-bimadisi; kitchi segendagwad iw eji-aiad; kishpin sesika nibod, mi gwaiak anamakamig kagige ishkoteng tchi ijad.—Kego kin, ninidjaniss, iw ijiwebisiken. Apitchi jingendan, gotan gaie, ojindan gaie kakina kitchi batadowinan memindage; kego gaie wissokawaken baiata-ijiwebisidjig, kego gaie nasikangen wigiwam endaji-bata-ijiwebising. Bekish gaie mojag endasso-gijigak pagossenim Kije-Manito tchi minik mashkawendamowin, tchi apitchi ojindaman memindage kitchi batadowinan, apine go mojag.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, mojag weweni tchi odapinamàn kotagitowin, kotagiidisowining sa tchi odapinamàn; nin kikendan sa, mi wendji-minigoiàn kotagitowin bata-ijiwebisiiàn. Migwetch nin gad-inenima Debendjiged, kishpin mijid kotagitowin; nin wi-mikwendan sa iw wendji-mijid. Mi sa wendji-mijid pangi kotagitowin, wenibik oma aking tchi kotagiidisoiàn, mi dash tchi webinamagoiàn kagige kotagitowin ga-wikwatchitamasoiàn gi-bata-ijiwebisiiàn kagige minawanigosiwining dash

gijigong tchi odapinigoiàn gi-iskwa-kotagitoiàn aking.

2. Nin gijendam gaie, naningim tchi mikwendamàn *gassiiakisowin*, endaji-animisiwad igiw batadowinensing ga-dapinedjig, tchi gotamàn gaie win batadowinens, tchi ojindamàn gaie minik eji-gashkitoiàn. Kawin ganage pangi gego *ondjita* nin wi-matchi-dodansi. Kishpin dash minotch dodamàn, sesika gaie bata-ijiwebisiiàn, nin wi-kitchi-anwenindis, awashime dash nin ga-mino-ganawenindis, enigokodeeiàn gaie nin wi-pagossenima Kije-Manito, tchi jawenimid, tchi songendamiid gaie.

3. Memindage dash kitchi batadowin nin wi-kitchi-ojindan mojag, kakina gaie ge-ondji-bata-ijiwebisiiàn, nin wi-ojindan, kawin gaie wika batadowining nin wi-daji-bimadisissi; pabige nin wi-anwenindis, nin wi-webinige gaie; awashime dash andj nin wi-mashkawendam tchi wi-matchi-dodansiwàn.

ANAMIEWIN.

Kije-Manito nosse, neta-jawendjigeian, ki pagossenimin tchi jawenimiian, tchi wassakwanendamawiian, weweni tchi nissitotamàn, eji-mino-dodawiian api majiian kotagitowin. Ki wi-kitchi-jawenim sa iwapi; kagige bima-

disiwin gijigong, kagige minawanigosíwin gaie ki wi-mij. Mashkawendamiishin, Kije-Manito nosse, mojag tchi mino odapinamàn kotagitowin, kotagiidisowining sa tchi odapinamàn, kinindjing sa tchi odapinamàn ejimijiian, kejewadisiian. Memindage dash ki pagossenimin tchi ganawenimiian mojag, batadowining tchi pangishinsiwàn. Kawin gego wenijishing nin igo nijike nin da-gashkitossin tchi ijitchigeiàn, mi wendji-pagossenimiànn tchi widokawiian tchi ojindamàn batadowinàn, kakina gaie ge-ondji-bata-ijiwebisiiàn, weweni mojag tchi ojindamàn.

CHAPTER XXVI.

Anamiewigamig mi Kije-Manito o wigiwam, mi ge-ondji-manadjitod enamiad.

Debeniminang Jesus gi-ikito; "Nin wigiwam mi sa anamiewigamig."—Mi ima Kije-Manito endad, mi sa gwaiak Kije-Manito o wigiwam. Mi dash iw, ninidjaniss, ge-ondji-manadjitoian apitchi anamiewigamig. Kego wika gego dodangen ima, ge-ondji-minwendansig Kije-Manito ima endad. Kishpin ningotchi wakaiganing pindigeian, kawin gego ki dodansi ge-ondji-minwendansig aw debendang wakaigan; memindage kishpin apitchi kitchitwawisid ima endad, kawin ningot kid ijiwebisissi, weweni kid aia ima. Mi go gaie memindage, kishpin Kije-Manito o wigiwaming pindigeian, kawin ningot ki da-ijiwebisissi ge-ondji-minwendansig Debeniminang Kije-Manito ima endad; awashime win apitendagosi, awashime gaie kitchitwawendagosi, kakina kitchi ogimag aking epitendagosiwad.—Ki ga-windamon dash nongom ge-dodaman, ge-dodansiwan gaie anamiewigamigong.

1. Api degwishinan ima endagog anamiewigamig, weweni beka pindigen, odapinan anamiewabo, otchitchingwanitan, anamian, anamietaw Jesus ima kasod Kitchitwa Eukaristiwining. Epitch dash aiaian anamiewigamigong, kego awiia anisha gaganonaken, kego gaie wika bapiken. Kije-Manito eta gaganoj anamiaian. Kego gaie ondjita bakan gego inendangen. Kije - Manito eta mikwenim, win nanagatawenim, ima anamiewigamigong; pabige dash webinan bakan inendamowin.

2. Kego gaie ningotchi inabiken; awiia gaie pandigedjin, kego wedi ishkwandeming inakakeia inabiken. Kishpin sa ningotchi inabiian, pabige anotch ki gad-inendam, pabige ki ga-waniton mino inendamowin, anamie-inendamowin. Anotch gego ki ga-wabandan, kishpin baba-inabiian; mi dash ima ge-ondjimatchi-inendaman, potch anamiewigamigong. Bisan anamian ima pindig, kego ningotchi inabiken; goshi Kije-Manito.

3. Kego gaie anotch aiaken ima anamiewigamigong, weweni aian; otchitchingwanigabawin weweni, naningotinong gaie namadabin. Weweni sa aian enassamid Kije-Manito. Anawi misi aia Kije-Manito, memindage dash ima aia anamiewigamigong, mi sa tibinawe o wigiwam.

4. Weweni anamian mojag anamiewigamigong, memindage epitch anamessiked meka-

tewikwanaie. Apitchi kitchitwawendagwad anamessikewin. Mi ima mekatewikwanaie tibishko dodang, Jesus ga-dodang gi-widopamad ishkwatch o kikinoamaganan; od ojiton sa Kitchitwa Eukaristiwin, mi sa Jesus wiiaw, o miskwim gaie. Mi ima Jesus pagidenindisod tibishko ga-iji-pagidenindisod tchibaiatigong gi-bimadjiad ki tchitchagonanin; o pagidendamawan sa wiiaw o miskwim gaie Ossan Kije - Maniton, mekatewikwanaien onindjining.—Apitchi manadjiton anamessikewin, weweni dash anamian dassing eiaian endaji-anamessikeng.

5. Weweni gaie pisindan anamie-gagikwewin; jawendagosiwag pesindangig anamiegagikwewin. Mindjimendan minik ekitod mekatewikwanaie gegikwed. Kishpin weweni pisindaman gagikwewin, eshkam ki gakikendan Kije-Manito od ikitowin, eshkam gaie ki ga-mashkawendam, gwaiak tchi ijiwebisiian, enendagosid enamiad tchi ijiwebisid aking, gijigong dash kaginig tchi jawendagosid.

6. Gi-ishkwa-anamiaian dash anamiewigamigong, weweni sagaan, giwen endaian, kego ima ishkwandeming nibawiken tchi ganawabamadwa saiagaangig. Kishpin ondjita ima nibawiian, anotch matchi inendamowin ki gaminidis; pabige dash ima endad Kije-Manito ki ga-nishkia minawa. Weweni sa madjan,

migwetch inenim Kije-Manito gi-inenimik gi-pindigeian endad, mino ganawendan dash anamie-gagikwewin ga-nondaman.

Weweni, ninidjaniss, mojag ganawendan kid anamiewin ga-iji-kikinoamagoian. Jawendagosi geget swanganamiad, kagigekamig gaie ta-jawendagosi gijigong. Apitchi sagiton kid anamiewin, apitchi niganendan; awashime apitendagwad anamiewin, kakina dash aking endagog; gwaiak Kije-Manito od ijitwawin iw kid anamiewininan. Win o gi-ojiton, win ki gi-bi-minigonan gi-bi-ijad oma aking. Geget kitchi onijishin kid anamiewininan; mi ima wendji-kikenimang Kije-Manito eji-kitchitwawisid. Enamiassig kawin o kikenimassin Kije-Maniton; anotch gego bakan o manitoken; enamiad eta o kikeniman. Mamakadendagosi Kije-Manito; kaginig giaia, kaginig dash gaie ta-aia; misi aia, kawin ningotchi ishkwa-aiassi; kakina o wabandan, kakina o nondan, kakina o kikendan; apitchi gwaiak ijiwebisi, kawin o da-gashkitossin ganage pangi tchi matchi inendang, tchi matchi ijitchiged gaie. Kakina kitchitwawisiwin, kakina gashkiewisiwin, kakina gaie gwaiak ijiwebisiwin od apitchi aian, kaginig o giaian, kaginig dash gaie o gad-aian. — Geget mamakadendagosi Debeniminang Kije-Manito. Enamiad dash eta weweni o kikeniman.

Bekish dash gaie enamiad o kikendan gwaiako-bimadisiwin, mino ijiwebisiwin; mojag sa kikinoamawa ge-dodang gwaiak tchi ijiwebisid aking. Jesus Debeniminang, win igo nitam ki gi - kikinoamagonan kakina gego gwaiak ijiwebisiwin; nongom dash mekatewikwanaieg tibishko gagikwewag, tibisko gaie kikinoamagewag, win Debeniminang ga-ijigagikwed win nitam. Kishpin dash enamiad weweni pisindang anamie-gagikwewin, kakina wenijishing ijiwebisiwin o kikendan; kishpin gaie dodang eji-gagikimind, geget takitchi-jawendagosi kagigekamig gijigong.— Mi eta anamiewin ge - ondji - jawendagosid awiia kishpin weweni ganawendang. Missawa kitchi nibwakad awiia, kakina masinaiganan kikendang, kitchi - danid gaie, kishpin dash anameiwin babamendansig, kishpin gaie dodansig eji - kikinoamawindwa enamiadjig tchi dodamowad, geget gagibadisi, kitchi kitimagisi gaie; kawin gijigong ta-ijassi, kishpin iw iji nibod; anamakamig ta-animisi kaginig.

Geget kitchi kitchitwawendagwad kid anamiewininan. Kishpin awiia weweni ganawendang, weweni mojag dodang eji-gagikimind anamiewigamigong, ta-apitchi-mino-ijiwebisi, mi sa anamie - gagikwewin ge-ondjimino-ijiwebisid. Enamiassig kawin o kikendansin gwaiak ijiwebisiwin, enamiad eta o ki-

kendan, kishpin weweni pisindang gagikwewin, wabandang gaie wenijishing masinaigan ketchitwawendagwak.

Nawatch dash, ninidjaniss, tchi nissitotaman eji-kitchitwawendagwak kid anamiewininan, mikwenim aw ga-mininang anamiewin. Awenen aw ga-mininang, ga-bi-kikinoamonang? Bejig na nibwakawinini ki gi-bi-kikinoamagonan anamiewin?—Aiawag sa aking geget nibwakawininiwag, gaiat gaie gi-bi-aiawag aiapi. Bejig na igiw ki gi-bi-kikinoamagonan kid anamiewininan? Kawin.—Win tibinawe Kije-Manito Debeniminang, win igo gi-bi-ija aking, gi-bi-anishinabewi, mi dash gi-bi-mininang kid anamiewininan aiapitchi-kitchitwawendagwak. Gwaiak kikendagwad gi-bi-anishinabewid oma aking Kije-Manito Wegwissimind, Jesus Christ, Kije-Manito Ogwissan, mi sa Kije-Manito. Gwaiak anishinabewi Jesus, bekish gaie Kije-Manitowi. Mi sa ga-bi-ondji-anishinabewid aking, tchi kikinoamonang gwaiak anamiewin, gaie dash tchi nodjimoad ki tchitchagononanin; gi-kotagito dash, gi-nibo gaie tchibaiatigong, mi dash gi-mininang kagige bimadisiwin gijigong.

Nisso bibon gi-kikinoamage Jesus anamiewin, bekish dash gaie gi-kitchi-mamandadodam; gegibingwenidjin o gi-wabian, gegibishenidjin o gi-nondamoan, anotch aiakosin-

idjin o gi-nodjimoan, nebonidjin gaie o gi-abitchibaan, od ikitowin eta mojag gi-aiod. Mi dash ima gi-wabandaiwed Kije-Manitowid. Kawin sa pijishig anishinabe o da-gashkitossin iw tchi dodang. Kije-Manito eta kakina gego o gashkiton, kakina gego gaie o dibendan, bimadisiwin, nibowin gaie od apitchi dibendan.

Ga - ishkwa - gagikwed dash win tibinawe Kije-Manito, midasswi ashi nij ininiwan o gi-ininajawan tchi gagikwenid misiwe aking.— Bejig dash o gi-niganagiman, mi sa, kitchitwa Pierran, win tchi ganawenimanid kakina enamianidjin misiwe enigokwag aki. Gi-nibod dash Boming kitchitwa Pierre, o gi-nabishkagon Maiamawi-niganisinidjin-Kitchi-Mekatewikwanaien kitchitwa Linus dash ijinikasogoban aw. Ga-nibod dash kitchitwa Linus, minawa bejig Maiamawi-niganisinidjin-Kitchi-Mekatewikwanaien o gi-nabishkagon. Mi gajjiwebak dash mojag ga-ako-nibod kitchitwa Pierre binish nongom, mi ged-ijiwebak gaie ged-apitch-anamiang aking binish tchi ishkwa-akiwang. Nijwak ashi ningotwassimidanawewag Maiamawi-niganisidjig-Kitchi-Mekatewikwanaieg ga-ganawendangig Jesus od anamiewigamig, oma aking. Boming mi iwidi endad kitchitwa Kossinan, Maiamawi - niganisid - Kitchi - Mekatewikwanaie, Jesusan dash od anonigon weweni tchi ganawenimad

kakina katolik enamianidjin misiwe aking, bejigwanong tchi ijitwanid, o kikinoamawan gaie gwaiak Jesus od anamiewin, mi dash gijigong tchi ijiwinad. — Mamakadakamig dash ga-ijiwebak iwapi; mi dash ima kikendagwak eji - kitchitwawendagwak anamiewin, mi sa gwaiak Kije - Manito od ijitwawin. Jesus midasswi ashi nij ininiwan od anonan tchi gagikwenid misi aking. Kitchi kitimagisiwag dash igiw ininiwag, gigoikewininiwag, kawin gego o kikendansinawa, anind kawin ganage masinaigan o nissitawinansinawa, kawin gego od aiansinawa, kawin kitchitwawisissiwag, apitchi geget kitimagisiwag. Da-inendam dash awiia: Anin ged - iji - gashkitowad igiw tchi gagikwewad misiwe aking, mi dash tchi gashkiawad anishinaben tchi anamianid? Memindage iwapi matchi - ijiwebisigwaban anishinabeg aking, awashime nongom eji-matchi-ijiwebisiwad.— Memindage gi-maminadisiwag, gi-kitchi-bishigwadisiwag, gi-jingendjigewag gaie apitchi; memindage ketimagisinidjin o gi-kitchi-jingenimawan; anotch gego gaie o gi - manitokenawa; geget kitchi matchi ijiwebisiwin misiwe gi-dagomagad iwapi oma aking.—Anin dash ged-iji-gashkitowad igiw midasswi ashi nij ketimagisidjig ininiwag, kekendansigog gego, anin ged-iji-gashkitowad tchi gagikimawad, tchi gashkiawad gaie iniw meminadisi-

nidjin, metchi - ijiwebisinidjin anishinaben, tchi bonitonid kakina matchi ijiwebisiwin, mi dash tchi anamianid?—Geget kawin anishinabe-gashkiewisiwin da-gi-debissessinon iwapi.—Anawi dash o gi-gashkiawan kitchi nibiwa anishinaben misiwe aking. Pabige kitchi nibiwa gi-anwenindisowag gi-nondamowad anamie-gagikwewin, pabige o gi-bonitonawa kakina matchi ijiwebisiwin, apitchi dash gwaiak ijiwebisiwin o gi-odapinanawa, mi dash gi - mino - ganawendamowad binish gi-ishkwa-bimadisiwad aking. Anawi dash gi-kitchi-matchi-dodawawag enamiadjig iwapi, kitchi nibiwa anamiewin gi-ondjinanawag, kawin dash wewib gi-nissassiwag anind, gi-kitchi-kotagiawag ginwenj, gi-kitchi-bashanjewawag, anotch gaie gi-kitchi-kotagiawag kitchi ginwenj. Kawin dash o gi-pagidinansinawa anamiewin; anamiewining gi-dapinewag. Kawin dash anind gi-jagwenimossiwag tchi odapinamowad anamiewin gi-wabandamowad eji-kotagiindwa enamiadjig; eshkam nibiwa gi-anamiawag misiwe aking. Iw miskwi ga-siginamowad igiw ga-nissindjig anamiewin ondji, tanassag gi-minikaniwan, ga-ondji-nitawigiwad enamiadjig; eshkam dash gi-batainowag.

Geget mamakadakamig! Anin ga-iji-gashkitowad igiw midasswi ashi nij ininiwag, ga-baba - gagikwedjig misi aking, anin ga - iji-

gashkitowad kakina iw tchi ijitchigewad?— Kawin winawa o da-gi-gashkitossinawa, Debeniminang Kije-Manito eta. Mi ima minawa kikendagwak eji-onijishing, eji-kitchitwawendagwak gaie kid anamiewininan; mi gwaiak Kije-Manito od ijitwawin. Win eta Debeniminang Kije-Manito o gi-gashkiton gisongitod od ijitwawin misiwe aking; win o gi-widokawan iniw nitam ga-baba-gagikwenidjin, keiabi dash kakina gegikwenidjin win o widokawan.

Kishpin iw weweni nanagatawendaman nissitotaman gaie, ninidjaniss, apitchi gwaiak ki ga-kikendan eji-onijishing kid anamiewininan, Kije-Manito od ijitwawin; apitchi dash ki ga-sagiton, apitchi gaie weweni ki ga-ganawendan binish tchi ishkwa-bimadisiian aking.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, weweni tchi manadjitoiàn mojag anamiewigamig, Kije-Manito o wigiwam. Potch ketchitwawisid inini o wigiwam nin manadjiton, awashime dash Kije-Manito endad nin wi-manadjiton. Kawin anisha nin wi-pindigessi anamiewigamigong, kawin gaie anotch nin wi-ijiwebisissi ima enassamid Kije-Manito Debenimid. Ged-ijiminwendang Debendjiged, mi ged-iji-aiaiàn ima.

2. Nin gijendam gaie, weweni tchi inabadjitoiàn anamie-gagikwewin nwandamàn anamiewigamigong. Apitchi kitchi apitendagwad iw gagikwewin, mi gwaiak Kije-Manito od ikitowin. Anawi anishinabe gagigito ima, kawin dash anishinabe-ikitowin awansinon, Kije-Manito sa od ikitowin gagikwewin. Jesus gi-ikito, mi wendji-debwetamàn. Weweni nin wi-nissitotan eji-kitchitwawendagwak anamiewin. Win tibinawe Kije-Manito o gi-bidon oma aking, win o gi-songiton misiwe aking. Gwaiak Kije-Manito od ijitwawin iw anamiewin ga-minigoiàn gaie nin.

ANAMIEWIN.

Jesus Debenimiian, enigokodeciàn ki mamoiawamin gi-bi-ijaian oma aking gi-bi-mijiiang apitchi wenijishing anamiewin. Geget nin jawendagos gi-odapinamàn gaie nin.—Migwetch kid inin gi-inenimiian tchi odapinamàn. Songideeshkawishin dash, Jesus nosse, weweni tchi ganawendamàn nind anamiewin binish tchi ishkwa-bimadisiiàn aking, mi dash wedi gijigong kaginig tchi wabaminàn, kaginig tchi sagiinàn.

CHAPTER XXVII.

Bejigwan iw gweiakossing anamiewin, mi sa katolik anamiewin.

Eko-aiamagak aking anamiewin, ga-ako-bidod sa Kije - Manito anamiewin oma aking, awashime nijwak bakan ijitwawinan gi-ojitchigadewan. Apitchi waieshkat, megwa keiabi bimadisiwad igiw midasswi ashi nij ininiwag ga-baba-gagikwedjig nitam, jaigwa iwapi anind bemadisidjig bakan anamiewinan o gi-ojitonawan. Panima dash aiapi minawa awiia bejig ijitwawin o gi-ojiton, binish nongom; kitchi bebakan dash nongom ijitwawag bemadisidjig aking. Dassing dash wejitchigadeg bakan ijitwawin pabige ikitowag igiw wedapinangig; Mi mandan gwaiak ijitwawin, mi sa gweiakossing Kije-Manito od ikitowin. Mi kakina ekitowad igiw bebakan ejitwadjig.

Mi sa anawi ikitowad, kawin dash debwessiwag. Kije-Manito o masinaiganing ojibiigade. *"Bejigo Kije-Manito Debendjiged, bejigwan debweiendamowin, bejigwan sigaandadiwin."*—Bejigo Jesus Krist ga-ojitod anamiewin, bejigwan gaie od anamiewigamig, mi sa

od ijitwawin. Kawin Jesus bebakan gi-ga-gikwessi, mi mojag bejigwanong; kawin gaie iniw midawasswi ashi nij o kikinoamaganan o gi-inassin, bebakan tchi gagikwenid, mi go mojag bejigwanong.

Kakina igiw bebakan ejitwadjig ikitowag: Ninawind nind aiamin gwaiak ijitwawin, gweiakossing anamiewin. Mi kakina ekitowad; anawi dash *bejigwan* eta iw *gweiakossing* anamiewin.—Anin dash ged-iji-kikendaming iw geget gweiakossing anamiewin?—Kawin sanagassinon, ninidjaniss, iw tchi kikendaman, kishpin sa ow nanagatawendaman: Anin iw anamiewin *Jesus* ga-ojitod, igiw gaie midasswi ashi nij ininiwag ga - dibadodamowad misiwe aking? Anin iw *netamissing* anamiewin, kaginig ga-ateg eko-anamiang, waieshkat ga-ojitchigadeg, kawin panima, kawin nomaia? Anin iw anamie-gagikwewin, mojag *tibishko* ga-ateg aking, enigokwag aki? Mi sa eta *katolik* anamiewin.—Weweni dash nissitotan iw.

1. Anin iw anamiewin *Jesus* ga-ojitod? Mi sa kid ijitwawininan, katolik anamiewin.—Kije-Manito o masinaiganing ojibiigade ga-iji-gagikwed Jesus, ga-ikitod, ga-dodang gaie; kakina dash iw keiabi o ganawendanawa katolik enamiadjig. Anawi gaie winawa bebakan ejitwadjig od aianawa anind Jesus od ijitwawin, nibiwa dash wenijishing gego o gi-

bonitonawa, o gi-webinanawa. Winawa dash katolik enamiadjig kakina gego keiabi od aianawa, weweni gaie kakina o ganawendanawa ga-ikitod Jesus, ga-iji-kikinoamonang.— Mi sa gwaiak Jesus od ijitwawin.

2. Anin iw *netamissing* anamiewin, kaginig ga-ateg eko-anamiang? Mi sa katolik anamiewin, kawin gego bakan. Jesus o gi-ojiton iw, mi dash eko-aiamagak. Bakan ijitwawinan dash kakina panima gi-ojitchigadewan. Aiapi minawa bejig ojitchigade, mi minawa bejig ningotchi mokissemagak. Mi mojag ga-ijiwebak eko-anamiang. Ojibiigade masinaiganing ga-ijiwebak; gwaiak gaie kikendagwad api minawa bejig ga-ojitong, kikenima gaie aw ga-ojitod. Nongom gaie eko-bimadisiiang kinawind aking, anind bakan ijitwawinan gi-ojitchigadewan. Kawin iniw ijitwawinan gwaiakossessinon, netamissing eta gwaiak Kije-Manito od ijitwawin, mi sa katolik anamiewin.

3. Anin iw anamie-gagikwewin, mojag *tibishko* ga-ateg aking? Mi sa katolik anamiewin; winawa eta mekatewikwanaieg, katolik anamiewin kekinoamagedjig, mojag tibishko gagikwewag enigokwag aki, Jesus ga-iji-gagikwed, igiw gaie midassi ashi nij ininiwag, nitam ga-baba-gagikwedjig, ga-iji-gagikwewad. Kawin gaie wika bakan ta-ijiwebassinon binish tchi ishkwa-akiwang; kawin sa

Jesus o da-gashkitossin tchi gaginawishkid; o gi-inan sa o kikinoamaganan, kakina gaie mekatewikwanaien gegikwenidjin od inan: "Baba-gagikimig anishinabeg enigokwag aki; tibishko gagikweg ga-iji-gagikweiàn; mojag dash ki ga-widokoninim tchi wanishinsiweg binish tchi ishkwa-akiwang." Mi enad Jesus gegikwenidjin. Anin dash ged-iji-gashkitowad tchi wanishinowad, bebakan tchi iji gagikwewad? Mi sa mojag tibishko wendji-gagikwewad mekatewikwanaieg. Winawa dash eta katolik gegikwedjig, mi sa mekatewikwanaieg, bejigwan tibishko kakina gagikwewag, kawin igiw bakan ejitwadjig. Kawin winawa tibisko gagikwessiwag; bebakan debweiendamog, bebakan gaie gagikwewag, agonwetadiwag gaie mojag.

Kishpin kakina iw weweni nanagatawendaman, ninidjaniss, ki ga-nissitawinan iw gweiakossing enamiewin, gwaiak Kije-Manito od ijitwawin; mi sa eta katolik anamiewin, kawin bakan.

Geget mamakadendagwad ga-iji-aiamagak katolik anamiewin waieshkat. Kitchi ogimag odenang Roming ga-danisidjig o gi-kitchi-jingendanawa anamiewin, o gi-kitchi-matchi-dodawawan dash enamianidjin. Memwetch dash ima Roming ija kitchitwa Pierre, naganisid Kitchi-mekatewikwanaie, minik gadashiwad igiw nitam ga-baba-gagikwedjig.—

Ima dash kitchi odenang gagikwe, kitchi nibiwa dash im endanakinidjin o gashkian tchi anamianid, kitchi ginwenj gaie ima gagikwe, binish nissind anamiewin ondji; eshkam dash ima nibiwa anamiawag. Igiw kitchi ogimag Roming ga-danisidjig, kitchi ginwenj, mi sa nisswak dasso bibon, o gi-kitchi-matchi-dodawawan mojag enamianidjin, minik ga-iji-gashkitowad o gi-matchi-dodawawan, kitchi nibiwa dassing midasswak enamiadjin o gi-nissawan, anamiewin ondji; eshkam nibiwa gi-anamiawag.—Kawin dash kitchi ogimag eta o gi-jingenimassiwawan gwaiak enamianidjin, mi gaie bakan ejitwadjig ga-ijitchi-gewad, apitchi gi-jingenimawad katolik enamianidjin; o gi-matchi-inawan, o gi-matchi-dodawawan gaie minik ga-iji-gashkitowad; eshkam dash nibiwa gi-anamiawag, apitchi dash weweni o gi-ganawendanawa od anamiewiniwa, mi sa katolik anamiewin.

Kishpin kakina iw nanagatawendaman, ninidjaniss, mi ima minawa ge-ondji-kikendaman eji-mamakadendagwak kid anamiewininan. Apitchi dash weweni ki ga-nissitotan, kawin anishinabe od anokiwin awansinon katolik anamiewin, mi sa Kije-Manito od anokiwin, win o gi-ojiton. Geget win Debeniminang o gi-ojiton, win o gi-songiton misiwe aking, win kaginig o gi-bi-ganawendan binish nongom gijigak, win gaie kaginig o ga-ganawendan binish tchi ishkwa-akiwang.

Enigokodeeian dash migwetch ki da-inenima Kije-Manito, gi-minik gaie kin iw gweiakossing anamiewin, katolik anamiewin.— Apitchi dash sagiton, apitchi mino ganawendan; weweni dodan mojag eji-gagikimigoian anamiewigamigong, eji-wabandaman gaie masinaigan. Kego dash bapish babamendangen bakan ijitwawin; kego wika ijaken endaji-gagikwewad bakan ejitwadjig; kego angonwetawaken mekatewikwanaieg, mojag sa winawa o ginaamawawan katolik enamianidjin, wika bakan gagikwewin tchi pisindansigwa. Kego gaie ikitoken: Anisha nind ija awi-pisindamàn iw gagikwewin. Kego bapish ijaken, kid agonwetawa mekatewikwanaie kishpin ijaian, kid agonwetawa gaie Kije-Manito ga-minik gweiakossing anamiewin.— Kishpin mekatewikwanaie wassa danisid, gashkitossiwan dash tchi ijaian endaji-gagikwed enamiegijigakin, kego ningotchi bakan ijaken, endaji-gagikwewad bakan ejitwadjig. Endaian aian, ima dash anamian, masinaigan gaie wabandan. Mi tchi mino dodaman.— Kego bakan gagikwewin awi-pisindangen, kego gaie kinidjanissag pagidinaken tchi ijawad; kego wika pagidinaken. Minik gaie eji-gashkitoian ginaamaw gaie kidj' anamiad tchi ijassig gaie win. Kawin sa bapish onijishinsinon, katolik enamiad bakan gagikwewin tchi awi-pisindang.

Nongom dash, ninidjaniss, nanagatawendan ejiwebak katolik anamiewin, gaie dash iniw bakan ijitwawinan. Kishpin dash iw weweni nissitotaman, ki ga - wabandan ejionijishing katolik anamiewin; awashime dash ki ga-sagiton, awashime gaie ki ga-mamoiawama Kije-Manito gi-inenimik gaie kin tchi odapinaman iw anamiewin. Mi dash nongom ow ge-nanagatawendaman.

1. Geget jawendagosiwag katolik enamiadjig; apitchi weweni winawa o kikendanawa aiawad Jesus od ijitwawin, gweiakossing anamiewin ga-ojitod win igo Jesus Debeniminang. Gwaiak kikendagosiwag kakina Kitchi-mekatewikwanaieg maiamawi-niganisidjig ga-aiawad kitchi odenang Roming, kitchitwa Pierre ga-daji-gagikwed nitam. Win nitam wedi gi-Kitchi-mekatewikwanaiewi, kakina dash igiw ga-nabishkawadjig Pierran, ojibiigasowag masinaiganing, apine ga - nabishkawadjig binish nongom gijigak. Winawa dash bakan ejitwadjig nomaia gi - bi - aiawag, kawin waieshkat aiassibanig. Mi sa geget katolik anamiewin mi gwaiak Jesus od anamiewigamig, Jesus od ijitwawin.

2. Jesus o gi-owenabaman Pierran tchi niganisinid od anamiewigamigong. Ow o giinan: "Pierre kid aw, (mi sa ajibik;) mi dash ima ajibikong tchi ojitoiàn nind anamiewigamig, ka dash wika ta - banadjitchi-

gadessinon." Pierran apitchi nigan o gi-assan Jesus; mi dash kaginig ga-bi-ijiwebak eko-anamiang. Igiw Kitchi-mekatewikwanaieg ga-nabishkawadjig Pierran ima kitchi odenang Roming, mojag gi-niganisiwag. Mi aw Roming endanisid Kitchi-mekatewikwanaie apitchi niganisi; kakina dash enamiadjig o manadjiawan, o babamitawawan gaie, Jesus ga-inakoniged tchi ijiwebak. Winawa dash bebakan ejitwadjig kawin o gi-ganawendansinawa iw ga-inakoniged Jesus, ka dash ningotchi od aiawassiwawan maiamawi-niganisinidjin.

3. Kitchitwa Paul ow ikito: Kije-Manito Wenijishid-Manito o gi-assan Kitchi-mekatewikwanaien, winawa dash tchi ganawenimawad enamianidjin, tchi inakonigewad kakina gego wenijishininig, ge - dodamowad enamiadjig tchi jawendagosiwad kaginig gijigong. Katolik enamiadjig dash eta od aiawawan gwaiak Kitchi - mekatewikwanaien, kaginig gaie waieshkat o gi-bi-aiawawan. Winawa dash bebakan ejitwadjig kawin od aiawassiwawan Kitchi - mekatewikwanaien. Anind anawi od aiawawan, kawin dash gwaiak Kitchi-mekatewikwanaiewissiwag. Gi-wanishinog sa, o gi-nagadanawa anamiewigamig, Jesus od anamiewigamig, endaji-aiawad kaginig gwaiak Kitchi - mekatewikwanaieg; o ganawendanawa sa Jesus od inakonigewin.

4. Katolik enamiadjig misi aking aiawag enigokwag aki, tibishko dash misiwe ijitchigewag. Kawin bebakan iji debweiendansiwag katolik enamiadjig, mi go tibishko bejigwanong enigokwag aki. Geget dash bebakan inwewag, bebakan gaie nagamowag anamiewigamigong, anotch gaie gego bebakan dodamog katolik enamiadjig; kawin dash iw ningot awansinon. Iw dash anamie-ijitwawin, anamie-gagikwewin, debweiendamowin gaie, apitchi bejigwan enigokwag aki; kawin bebakan debweiendansiwag katolik enamiadjig misiwe aking eiadjig. Winawa dash kakan ejitwadjig kitchi bebakan geget ijitwawag, bebakan gagikwewag, bebakan debweiendamog, kitchi agonwetadiwag gaie misiwe. Anish, kawin sa gwaiakossessinini od ijitwawiniwa.

5. Aia aw genawendang katolik anamiewin oma aking, mi sa aw maiamawi-niganisid-Kitchi-mekatewikwanaie Roming endanisid. Kishpin ningotchi aking awiia wanishing, bakan dash wi-gagikwed, bakan wi-debwetang, pabige windamawa aw genawendang katolik enamiewin enigokwag aki, mi dash dibadjimod ejiwebak gwaiak Kije-Manito od ijitwawin. Kishpin dash awiia agonwetawad iniw maiamawi-niganisinidjin-Kitchi-mekatewikwanaien, sagidina anamiewigamigong, kawin keiabi aiassi ima Jesus od anamiewigamigong, mi sa katolik anamiewining. Mojag dash ti-

bishko aiamagad iw anamiewin misi aking, kawin wika andjitchigadessinon; aia sa aw genawendang. Winawa dash bebakan ejitwadjig, enendamowad sa mi eji-debweiendamowad, mi gaie eji - gagikwewad. Gaie iw Kije-Manito o masinaigan, enendamowad sa od iji nissitotanawa. Kitchi bebakan dash od iji nissitotanawa, mi dash mojag bebakan wendji - debweiendamowad, mi dash kaginig agonwetadiwad.

6. Katolik enamiadjig weweni o debwetawawan Jesusan. Minik ga-ikitod, minik gaie ga-inakoniged, keiabi o ganawendanawa; binish dash tchi ishkwa-akiwang mojag kakina o ga-ganawendanawa. Winawa dash bebakan ejitwadjig kawin weweni o debwetawassiwawan Jesusan. Kawin sa kakina iw gaikitod Jesus, ga-inakoniged gaie, keiabi od aiansinawa; nibiwa o gi-webinanawa. Debeniminang Jesus o gi-ojiton iw Kitchi Jawendagosiwin Webinigewin; o gi-webinanawa dash winawa bebakan ejitwadjig, kawin keiabi o ganawendansinawa. Win gaie Debeniminang Jesus o gi-ojiton iw Kitchi Jawendagosiwin Kitchitwa Eukaristiwin; o gibonitonawa dash gaie iw winawa bebakan ejitwadjig; anind dash o gi-andjitonawa iw Jawendagosiwin; kawin ijitchigessiwag ga-ijitchiged Jesus, ga-inad gaie o mekatewikwanaieman tchi ijitchigenid. — Kitchi nibiwa

gaie bakan ga-ikitod Jesus, ga-inakoniged gaie, o gi-bonitonawa, o gi-andjitonawa gaie. Katolik enamiadjig dash eta kakina o ganawendanawa Jesus od ikitowin, Jesus od ijitwawin.

Kishpin kakina iw weweni nanagatawendaman, ninidjaniss, geget enigokodeeian migwetch ki gad-inenima Kije-Manito gi-minik iw gwaiak debweiendamowin, gweiakossing ijitwawin, mi sa katolik anamiewin, apitchi dash weweni ki ga-sagiton, kaginig ki ga-ganawendan.

Mino ganawendan sa geget kid anamiewin gweiakossing, ki ga-kitchi-jawendagos dash. Kishpin katolik enamiad weweni ganawendansig od anamiewin, dodansig eji - gagikimind, geget ta-matchi-ijiwebisi. Kego dash awiia ta-ikitossi; Manadad katolik anamiewin, osam matchi ijiwebisiwag katolik enamiadjig. Kawin gwaiak ikitossi aw ekitod iw. Geget aiawag metchi-ijiwebisidjig katolik enamiadjig, anotch anind matchi dodamog geget. Kawin dash awiia da-ikitossi; Matchi ijiwebisiwag anind katolik enamiadjig, mi dash iw anamiewin manadak. Kawin iw.— Kitchi onijishin iw anamiewin, mi sa gwaiak Kije-Manito od ijitwawin. Kishpin awiia weweni ganawendang, geget ta-mino-ijiwebisi, kawin bapish ta-matchi-dodansi. Kakina sa go gego wenijishing kikinoamawawag ena-

miadjig tchi dodamowad, kakina dash gego maianadak kitchi ginaamawawag mojag. Kishpin awiia babamendang katolik anamiewin, babamitawad weweni mekatewikwanaien gegikwenidjin, geget apitchi gwaiak ijiwebisi. Kishpin dash babamendansig iw anamiewin gaie anamie-gagikwewin, geget pabige anotch ta-matchi ijiwebisi. Mi dash ima kikendagwak, geget onijishin anamiewin.— Kishpin dash minotch enamiadjig matchi ijiwebisiwad, mi sa wendji-matchi-ijiwebisiwad babamendansigwa od anamiewiniwa.

Kego gaie awiia ta-ikitossi: Kawin onijishinsinon katolik anamiewin, kawin sa ganage mekatewikwanaieg kakina mino ijiwebisissiwag, anind matchi ijiwebisiwag. — Geget; kitchi kashkendagwad dash iw. Kawin geget kakina mekatewikwanaieg mino ijiwebisissiwag; anawi dash katolik anamiewin kitchi onijishin, gwaiak Kije-Manito od ijitwawin. Kishpin mekatewikwanaie gaie win matchi ijiwebisid, kawin anamiewin ondji matchi ijiwebisissi; mi wendji-matchi-ijiwebisid ganawendansig anamiewin gaie win.— Mi go gaie waieshkat ga-ijiwebak naningotinong; mi dash ga-ondji-ikitod Jesus: "Kishpin mekatewikwanaie gwaiak ijiwebisissig, kego dodangen endodang; eji-gagikwed dash dodan," (kishpin sa gwaiak gagikwed.) Debeniminang Jesus midasswi ashi nij o kikino-

amaganan, o mekatewikwanaieman o gi-aiawan, mojag o gi-baba-widjiwan, weweni o gi-kikinoamawan, kakina gaie wenijishing gashkiewisiwin o gi-minan, tchi gagikwenid misi aking. Bejig dash gi-kitchi-matchi-ijiwebisi, mi sa Juda Iskariot.—Da-ikito na dash awiia: Kawin onijishinsinon Jesus od ijitwawin, gi-matchi-ijiwebisiwan sa bejig o mekatewikwanaieman.—Gegibadisid eta ta-ikito iw.—Mi tibishko gaie nongom. Kitchi onijishin katolik anamiewin, missawa anind enamiadjig matchi ijiwebisiwad. Kawin sa anamiewin ondji matchi ijiwebisissiwag; mi wendji-matchi-ijiwebisiwad babamendansigwa anamiewin aiapitchi-onijishininig.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, apitchi weweni tchi manadjitoiàn katolik anamiewin, tchi sagitoiàn gaie kaginig. Apitchi nin kikendan, nin nissitotan gaie, gwaiakossing; mi sa gwaiak Jesus od ijitwawin, win ga-bidod oma aking, win ga-songitod enigokwag aki; win gaie keiabi o ganawendan misiwe aking, kaginig gaie o ga-ganawendan binish tchi ishkwa-akiwang. Mi ge-ondji-sagitoiàn enigokodeeiàn, weweni gaie nin wi-ganawendan binish tchi ishkwa-aiaiàn aking. Nawatch nin da-min-

wendam tchi nissigoiàn, tchi siginamàn nin miskwim, iw dash nind anamiewin tchi pagidinamàn.

2. Nin gijendam gaie, enigokodeeiàn mojag tchi mamoiawamag Debenimid Kije-Manito gi-mijid gaie nin iw gweiakossing ijitwawin, katolik anamiewin. Kawin nin de-apitendagosissi tchi minigoiàn, anisha nin gi-jawenimig Kije-Manito gi-mijid. Awashime dash iw kitchi migiwewin, kakina dash bakan minik endagog aking. Kishpin awiia midasswak dasswabik joniian minind; geget nin kitchi minigo, nin kitchi jawendagos, da - inendam. Awashime dash nin nibiwa nin gi-minig Kije-Manito, katolik anamiewin gi-mijid. Geget apitchi enigokodeeiàn nin migwetchiwenima noss gijigong ebid, gi-mijid gweiakossing anamiewin.

3. Nin gijendam gaie, mojag weweni tchi dodamàn eji-kikinoamagoiàn pisindamàn anamie-gagikwewin. Mi iw gwaiak Kije-Manito od ikitowin; mi ge-ondji-dodamàn mojag eji-gagikimigoiàn.

ANAMIEWIN.

Kije-Manito nosse gijigong ebiian, enigokodeeiàn ki mamoiawamin gi-mijiian katolik

anamiewin, aiano-apitendagosissiwàn. Epitch sa kijewadisiian ki gi-mij, gi-kitimagenimiian. Migwetch, nosse, kid inin. Awashime dash weweni tchi mamoiawaminàn, nin wi-minoganawendan nind anamiewin aiapitchi-kitchitwawendagwak. Kawin nind ikitowin eta nin wi-aiossin tchi mamoiawaminàn, nin dodamowin gaie nin wi-aion. Kawin anisha nin wi-aiansin iw anamiewin ga-mijiian, nosse kejewadisiian, weweni mojag nin wi-inabadjiton. Jawenimishin, widokawishin, tchi gashkitoiàn tchi dodamàn ga-iji-gijendamàn nongom.

CHAPTER XXVIII.

Eji-debwetamang iji bimadisida mojag, memindage gaie apenimoda Kije-Manito.

Kishpin katolik enamiad weweni pisindang anamie-gagikwewin, naningim gaie wabandang wenijishing masinaigan, eshkam o gakikendan od anamiewin. Kikinoamawa dash enamiad tchi *debwetang*, gaie dash tchi *dodang*. Kawin sa iw iji debissessinon tchi debwetang eta enamiad minik nwandang gagikwewin, ta-dodam sa gaie eji-gagikimind, ta-ijiwebisi enendagosid enamiad tchi ijiwebisid. Kitchitwa Paul ikito: "Gwaiak enamiad iji bimadisi eji-debwetang." Mi sa geget; eji-gagikimigoian sa, eji-debwetaman gaie anamiegagikwewin, mi ge-dodaman minik ge-bimadisiian aking; mi gwaiak tchi anamiaian, kawin anisha ki gad-aiansin iw gweiakossing anamiewin.

Weweni dash tchi iji bimadisiian, ninidjaniss, enamiangin tchi ijiwebisiian, mojag mikwenim Jesus ga-iji-bimadisid aking. Win Debeniminang Jesus kakina gwaiak ijiwebisiwin ki gi - kikinoamagonan; kawin od ikitowin

eta o gi-aiossin, mi go gaie o dodamowin ga-aiod gi-kikinoamonang. Minik dash ga-iji-webisid aking, apegish gaie kin ijiwebisiian, geget ki ga-jawendagos.

Jesus gi - kitchi - minwendam gi-anamiad; naningotinong kabe-tibik gi-anamia; mojag o gi-mikweniman Ossan Kije-Maniton.—Mi go gaie kin ge - dodaman; minwendan tchi anamiaian endasso-gijigak, kigijeb, onagoshig gaie mikwenim Kije-Manito.

Jesus gi-anoki mojag, minik ga-bimadisid aking. Nissimidana dasso-bibon o gi-baba-widokawan Josephan gi-anokiwad mamawi; nissobibon dash gi-baba-gagikwe, minawa gi-kitchi-anokid.—Gaie kin dash, ninidjaniss, minwendan anokiwin, kego kitimiken; kishpin kitimiian, kid agonwetawa Jesus, kawin sa ki dodansi eji-gagikimik Jesus, kawin gaie ki dodansi win ga-dodang, mojag weweni gi-anokid. Kishpin kotagitoian kitchi anokiian, mikwenim Jesus gaiji-kotagiidisod oma aking, kinawind ondji, gaiji-kitchi-anokid minik ga-bimadisid aking.

Jesus o kitchi sagian kakina anishinaben; megwa gi-bimadisid oma aking, o gi-kitchi-sagian gaie ga-matchi-dodagodjin, o gi-jaweniman, o gi-gaganodamawan gaie. Kid igonan dash: Eji-sagiidisoieg ki da-sagiawag kidj' anishinabewag.—Mi dash gaie kin ge-dodaman, kawin eta meno-dodokig ki da-sagiassig; mi go gaie jangenimikig, metchi-dodo-

kig; Kije-Manito sa ki da-ondji-sagiag; win gi-ikitod, mi ge-ondji-ijitchigeian, mi dash ge-get tchi iji bimadisiian eji-debwetaman.

Jesus eji - anishinabewid mojag o gi-mikweniman Ossan Kije-Maniton, mojag gaie gi-inendam, gi-ikito gaie; Apegish kakina ijiwebak, Noss gijigong ebid eji-minwendang. Kawin nin enendamàn ta-ijiwebassinon gego; apegish Noss enendang ijiwebak kakina.— Mi go gaie kin, ninidjaniss, ged-ijiwebisiian. Mojag mikwenim Kije-Manito; kaginig sa ki ganawabamig, kaginig ki pisindag, kakina gaie kid inendamowinan o kikendanan; kishpin dash mojag mikwenimad, kawin anotch ki gad-ijiwebisissi. Apitchi gaie pagidinamaw kiiaw Kije-Manito; mojag gaie kin iw inendan: Apegish kakina ijiwebak, Kije-Manito eji-minwendang. Kishpin kotagitoian, akosiian, kitimagisiian, matchi-dodagoian gaie, pabige mikwenim Kije-Manito, weweni pagidinamaw kiiaw; minwendan dash, pangi minigoian kotagitowin oma aking, gijigong dash kaginig tchi jawendagosiian. Jesus gi-kitchi-kotagito aking, nongom dash gijigong aia od ogimawiwining, o kitchitwawisiwining. Mi go gaie kin ged-iji-jawendagosiian, kishpin weweni odapinaman pangi kotagitowin aking; kaginig wedi gijigong ki ga-jawendagos.

Jesus mojag kitchi kitimagisiwining gi-daji-bimadisi, binish gi-ishkwa-bimadisid aking;

kawin wika kitchitwawisiwin, kitchi-daniwin gaie o gi-missawendansin ; o gi-sagiton kitimagisiwin.—Mi go gaie kin, ninidjaniss, ged-ijiwebisiian. Kishpin kitimagisiian, minwendan, kego missawendangen kitchi-daniwin. Ki kikinoamagonan Jesus, eji-manadak kitchi-daniwin ; ta-kitchi-sanagisi ketchi-danid gijigong wi-ijad ; kawin gwetch awiia ta-ijassi ; nawatch wenipanisi ketimagisid gijigong tchi ijad. Mi ga-ikitod Jesus, mi eji-debwetang enamiad ; mi go gaie kin eji-debwetaman, anamiaian. Mano dash dodan eji-debwetaman ; kego missawendangen kitchi-daniwin, minwendan kitimagisiwin.

Mi go mojag, ged-ijiwebisiian, ninidjaniss. Kishpin gego dodaman, ningot gaie endiian, pabige mikwenim Jesus ga-ijiwebisid megwa anishinabeng gi-bimadisid aking, ga-iji-kikinoamonang dash gaie. Wikwatchiton dash gwaiak tchi dodaman ga-dodang, tchi ojindaman dash ga-ojindang gaie win. Mikwendan gaie iw anamie-gagikwewin, win Jesus nitam ga-iji-gagikwed, nongom dash mekatewikwanaieg nassab gagikwewag misi aking enigokwagaki. Ki kikendan sa, ki debwetan gaie, ga-inad Jesus o mekatewikwanaieman, (kakina gaie bekish mekatewikwanaien o gi-inan :) "*Baba-gagikimig anishinabeg ; aw ge-pisindoneg, nin igo nin ga-pisindag.*" Ki debwetan iw ga-ikitod Jesus, mi dash gaie wendji-deb-

wetaman minik ekitowad mekatewikwanaieg gegikwedjig; dodan dash gaie iw, ki ga-jawendagos; ki gad-iji-bimadis sa eji-debwetaman.

Memindage dash gaie, ninidjaniss, *apenimon* mojag Kije-Manito. Mi gaie iw ga-iji-kikinoamonang Jesus. Gi-ganonad ketimagisinidjin, keshkendaminidjin gaie, ow o giinan iko, "Ningwiss, apenimon Kije-Manito .....Nindaniss, apenimon Kije - Manito."— Gaie dash kin kid ig tibishko. Mi dash ge-ondji-apenimoian Kije-Manito mojag. Win kakina gego ki minigonan, epitch kijewadisid; minik menesiiang tchi bimadisiiang aking, minik gaie menesiiang ki tchitchagonanig tchi bimadisiwad, minik gaie ge-ondji-jawendagosiiang gijigong, kakina ki minigonan, ki jawenimigonan; mi ge-ondji-apenimoiang. Aw dash awashime ged-apenimod Kije-Maniton, mi aw awashime ge-jawenimigod. Enigokodeeian apenimon, ninidjaniss, apitchi dash ki ga-jawenimig.

Kawin anind enamiadjig weweni od apenimossinawan Kije-Maniton. Wegonen wendji-apenimossigwa? Anish, kawin sa weweni o kikenimassiwawan Kije - Maniton, kawin o nanagatawenimassiwawan ejiwebisinid, mi wendji - apenimossigwa. — Nanagatawenim dash kin, ninidjaniss, wi-kikenim weweni; ki gad-apenimonan dash enigokodeeian, kishpin

weweni kikenimad.—Ow dash nongom nanagatawendan, weweni mojag tchi apenimoian Debeniminang Kije-Manito.

1. Kakina gego o gashkiton Kije-Manito, kawin gego o bwanawitossin. Kishpin kitimagisiian, animisiian, ningot gaie endiian o gashkiton Debeniminang tchi jawenimik, tchi minik gaie minik menesiian, tchi ikonamok gaie kakina iw wendji-animisiian. Apenimon weweni, kawin gego o bwanawitossin. Kishpin bemadisid aking apenimoian, kawin win mojag o da - gashkitossin tchi dodang, tchi ijitchiged eji-apenimoian, eji-pagossenimad gaie ; kawin sa bemadisid aking gwetch gego o gashkitossin tchi dodang, missawa inendang. Debeniminang dash Kije - Manito kakina gego o gashkiton tchi dodang minik enendang. Mi ge-ondji-apenimoian enigokodeeian.

2. Kawin dash iw eta ijiwebisissi Kije-Manito tchi *gashkitod* kakina gego tchi mininang, tchi jaweniminang ; *inendam* gaie tchi jaweniminang, megwa bimadisiiang oma aking, gaie dash wedi gijigong kaginig tchi jawendagosiiang. Inendam sa iw ; gi-ikito gaie naningim tchi jawenimad bemadisinidjin aking. Minik dash ekitod, mi endodang ; kawin anisha gego ikitossi. Kishpin gego wawindamaged, mi iw magiwed ; awashime gaie nibiwa migiwe ko, eji - wawindamaged

dash. Mi ge - ondji - apenimoian enigokodeeian.

3. Kitchi nita-jawendjige Kije-Manito apitchi kijewadisi, wenidjanissingin ki sagiigonan. Kawin awiia bemadisid aking o dagashkitossin tchi iji sagiad tibinawe onidjanissan, kossinan gijigong ebid eji-sagiinang kakina. Potch baiata-ijiwebisinidjin keiabi o jaweniman, kitchi ginwenj o bian, aiapi o nandoman; kishpin dash bigiwed aw baiata-ijiwebisid ga-naganad ossan gijigong ebinidjin, neiab dash bi-nasikawad, od apitchi jawenimigon, pabige o gassiamagon kakina batadowinan, o kitchi sagiigon: Apitchi minwendam Kije-Manito api waiabamad baiata-ijiwebisinidjin bonitonid o matchi ijiwebisiwin, andjitonid o bimadisiwin; geget minwendam. Mamakadakamig ga-ikitod Jesus: "Awashime minwendam Kije-Manito wabamad bejig aianwenindisonidjin, iw dash wabamad jangassimidana ashi jangasswi menoijiwebisinidjin." Geget mamakadendagwad! —Mi sa Jesus iw wendji-windamonang, tchi nissitotamang weweni eji - kijewadisid Kije-Manito. Kishpin awiia weweni iw mikwendang, nissitotang gaie odeing, od apitchi apenimonan Kije - Maniton, od apitchi sagiian gaie.

4. Meinindage dash Kije-Manito kid inenimigonan, gijigong tchi ijaiang gi-ishkwa-bi-

madisiiang aking, kaginig wedi tchi jawendagosiiang. Anawi gaie oma aking minik menesiiang kakina ki minigonan; kakina gego o gi-aton aking, ge-ondji-mino-aiaiang. Kawin dash Kije-Manito iji minwendansi, oma aking eta tchi mino aiaiang, osam sa wenibik ki bimadisimin aking; kid inenimigonan sa, *kaginig* tchi mino aiaiang. Epitch sa kijewadisid, epitch gaie sagiinang, kid inenimigonan wedi gijigong tchi apitchi mino aiaiang, tchi apitchi jawendagosiiang; kawin dash wenibik eta, kawin gaie midasswak dasso bibon eta, gonima gaie midatching midasswak dasso bibon, kawin; kagigekamig sa apine.—Geget kijewadisi kossinan gijigong ebid. Mi dash ge-ondji-apenimoian enigokodeeian.

5. Kego dash inendangen, ninidjaniss, kin tchi apitendagosiian, iw minik tchi jawenimigoian, tchi sagiigoian gaie, eji-sagiik geget Kije-Manito. Kawin kid apitendagosissi Kije-Manito tchi sagiik, kawin gaie awiia aking de - apitendagosissi tchi sagiigod Kije - Maniton; win eta Jesus Debeniminang ki minigonan iw tchi sagiigoiang; win Jesus gi-kotagitod, gi - nibod gaie, kinawind ondji, mi wendji-sagiinang Debeniminang Kije-Manito. Epitch sa sagiad Ogwissan baiejigonidjin, mi wendji-sagiinang gaie kinawind, mi wendji-jaweniminang. Jesus Kije-Manito Ogwissan, kakina o miskwim o gi-siginan tchibaiatigong,

kinawind ondji, kinawind ki gi-siginamagonan, ki saswebigaandagomin o miskwin; mi dash iw wendji-sagiinang, mi wendji-jawenimiminang kossinan gijigong ebid. Mi apitchi ge-ondji apenimoian Kije-Manito kejewadisid; Jesus o kotagitowin, Jesus o nibowin, Jesus o miskwim, mi ge-ondji-apenimoian.

6. Memindage dash gaie, ninidjaniss, apenimon Kije-Manito, Jesus od ijinikasowin ondji. Apitchi gwaiak gi-ikito Jesus: "Kishpin gego nandotamaweg Noss nin nind ijinikasowining, ki ga-minigowa." Kawin anishinabe od ikitowin awansinon iw, gwaiak Kije-Manito od ikitowin. Kishpin dash Kije-Manito debwetawassiwad, awenen ge-debwetawad?—Kishpin ningot endiian, gonima animisiian, kashkendaman, segendaman, gonima gaie gego menesiian, nandotamaw Kije-Manito koss gijigong ebid, bekish gaie mikwendan ga-ikitod Jesus, debwetaw, enigokodeeian dash pagossenim kossinan gijigong ebid, *Jesus od ijinikasowining* pagossenim, geget dash ki ga-jawenimig Kije-Manito, ki ga-minig dash eji-nandotamawad, gonima gaie bakan gego ki ga-minig nawatch wenijishing, nawatch ge-mino-inabadjitoian tchi jawendagosiian kaginig gijigong.

Mi iw ge-nanagatawendaman, ninidjaniss. Kishpin dash weweni nissitotaman, babamendaman gaie, kawin osam ki ga-segisissi wika,

weweni gaie ki ga-sagia Kije-Manito eji-kijewadisid, enigokodeeian gaie ki gad-apenimonan mojag ningot endiian.

Memindage dash Kije-Manito o kitimageniman baiata - ijiwebisinidjin. Anawi o kitchi jingendan batadowin; kakina batadowinan, memindage dash kitchi batadowinan, o kitchi jingendanan geget; baiata-ijiwebisindjin dash win o kitchi jaweniman, o kitimageniman.—Mojag dash inendam: Apegish anwenindisod. Kawin nin da-minwendansi tchi dapined batadowining, mi dash tchi apaginind anamakamig kagige ishkoteng; apegish anwenindisod, mi dash tchi gassiamawind, tchi bimadisid kaginig gijigong.—Mi sa enenimad Kije-Manito baiata-ijiwebisinidjin; mi dash wendji-nandomad aiapi; od anonan sa mekatewikwanaien, tchi ganonad dash win baiata-ijiwebisinidjin, tchi wikwatchiad tchi mino-ijiwebisiad. Kishpin dash anwenindisod aw baiata-ijiwebisid, andjitod dash o bimadisiwin, geget Kije-Manito kitchi minwendam. Kawin anawi Kije-Manito nawatch ondji-jawendagosissi, wabamad baiata-ijiwebisinidjin anwenindisonid, andjitonid od ijiwebisiwin; kawin win nawatch ondji - jawendagosissi; kaginig tibishko Kije-Manito jawendagosi o kitchitwawisiwining gijigong. Mi eta wendji-minwendang, epitch kijewadisid, epitch sagiad gaie kitimagenimad baiata-ijiwebisinidjin;

mi dash wendji-minwendang wabamad anwenindisonid.—Mi dash ima memindage ge-ondji-kikenimang Kije-Manito eji-kijewadisid, mi ge-ondji-sagiang gaie enigokodeeiang.

Apitchi geget Kije-Manito kijewadisi, nita-jawendjige, o nita-jaweniman baiata-ijiwebisinidjin geget. Kawin dash awiia ta-inendansi: Kishpin Kije-Manito iji kijewadisid, nita-jawenimad baiata-ijiwebisinidjin, kawin anamakamig nin gad-apaginigossi, missawa bata-ijiwebisiiàn; mano dash nin gad-ijiwebis enendamàn. Kego enamiad iw ta-inendansi. *Aianwenindisonidjin* eta geget o kitchi jaweniman Kije-Manito; kishpin dash awiia *ondjita* bata-ijiwebisid, wi-anwenindisossig, kawin win ta-jawenimassi bwa anwenindisod, bwa andjitod o bimadisiwin; kishpin dash kitchi batadowining dapined, mi kaginig anamakamig tchi danakisod.

Apenimon Kije-Manito, ninidjaniss, enigokodeeian mojag apenimon; enigokodeeian gaie sagi kossinan kejewadisid. Bekish dash gaie goshi; gotan gaie nibowin, gotan dibakonidiwin, gotan kagige animisiwin anamakamig; memindage dash gotan, jingendan gaie ojindan batadowin. Mi sa ge-ondji-animisiian kaginig, kishpin batadowining dapineian.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, mojag weweni tchi dodamàn eji-gagikimigoiàn, eji-debwetamàn gaie. Memindage dash gaie Jesus nin wi-kikinowabama mojag. Ningot endiianin pabige nin wi-mikwenima, nin wi-wikwatchiton dash tibishko tchi ijiwebisiiàn, Jesus ga-ijiwebisid megwa gi - bimadisid aking. Mi sa ga - bi-ondji-ijad oma aking Jesus, mi ga-ondji-ani-shinabewid, tchi nodjimoad ki tchitchagonanin, bekish dash gaie tchi kikinoamonang ge-dodamang, ged-ijiwebisiiang, wenibik bimadisiiang aking, kaginig dash gijigong tchi jawendagosiiang. Kid igonan gaie gwaiak: "Kikinowabamishig; ejiwebisiiàn ijiwebisig." Nin wi-babamitawa dash Jesus, nin wi-kikinowabama minik eji-gashkitoiàn.

2. Nin gijendam gaie, enigokodeeiàn tchi apenimoiàn mojag Kije-Manito. Kawin gego Debeniminang o bwanawitossin *o gashkiton* tchi jawenimid, *inendam* gaie; kitchi nita-jawendjige, memindage baiata-ijiwebisinidjin o kitchi kitimageniman, pabige o jaweniman anwenindisonid. Memindage dash nin wi-apenimonan Kije-Manito, Jesus ondji, ga-kitchi - kotagitod, ga - nibod gaie tchibaiatigong, nin ondji. Mi iw memindage ge-wi-ondji-apenimoiàn Kije-Manito.

ANAMIEWIN.

Kije-Manito nosse aiapitchi-kijewadisiian, mojag ki wi-mikwenimin eji-kijewadisiian, kawin nin wi-wanendansi eji-mino-dodawiian, enigokodeeiàn tchi apenimoiàn kiiaw. Ki mamoiawamin minik ga-iji-jawenimiian binish nongom gijigak. Endasso-gijigak ki mino dodaw, ki jawenim epitch kijewadisiian; mi wendji-apenimoiàn kiiaw minawa tchi jawenimiian, mojag gaie tchi jawenimiian, tchi widokawiian gaie, enigokodeeiàn tchi anwenindisoiàn minik ga-iji-bata-diiàn, weweni gaie tchi ganawenindisoiàn, gwaiak tchi iji bimadisiiàn aking, mi dash gijigong kaginig tchi wabaminàn, tchi sagiinàn.

CHAPTER XXIX.

Anamiada epitch apenimoiang Kije-Manito.

Weweni mojag, ninidjaniss, anamian endasso-gijigak. Kishpin awiia anamiassig, kawin gwaiak debwetansi, kawin gaie weweni Kije-Maniton od apenimossinan, kawin gaie enigokodeed o sagiassin.

1. Aw weweni enamiassig kawin gwaiak *debwetansi.* Kishpin sa awiia weweni debwetang anamie-gagikwewin, o kikendan ga-ikitod Jesus: "Kawin kinawa nijike ki da-gashkitossinawa gego wenijishing tchi dodameg, kishpin widokossinonagog." Gaie kitchitwa Paul ga-ikitod: "Kawin gego wenijishing kinawind nijike ki gashkitossimin; kawin ganage abiding tchi mino inendamang ki gashkitossimin kinawind nijike." Kije-Manito eta widokonang ki ga-gashkitomin tchi mino inendamang, tchi mino dodamang gaie. Mi sa Kije-Manito od ikitowin. Bekish dash gaie ow ki kikinoamagomin; Pagossenimad awiia Kije-Maniton, o ga-minigon o jawendjigewin, o ga-minigon gaie mashkawendamowin tchi gashkitod tchi mino dodang, gwaiak

Benziger Bros.

tchi ijiwebisid ; kishpin dash pagossenimassig, kawin gego o ga-minigossin. Mi-eji-ki-kinoamawind enamiad, mi - eji - debwetang gaie ; mi dash wendji-anamiad, pagossenimad Kije-Maniton tchi jawenimigod tchi minigod o jawendjigewin, anamie-mashkawendamowin gaie, tchi gashkitod mojag tchi ojindang batadowinan, tchi mino dodang dash meshkwat. Mi endodang enamiad kishpin *debwetang*.— Kishpin dash awiia wika anamiassig, gonima naningotinong eta anamiad, kawin gwetch o debwetansin anamie - gagikwewin. — Mojag, ninidjaniss, anamian endasso-gijigak, weweni gaie mikwenim Kije-Manito epitch anamiaian ; nandotamaw tchi minik kakina gego menesiian, memindage dash tchi jawenimik, tchi minik songendamowin tchi gashkitoian weweni tchi anokitawad binish tchi ishkwabimadisiian akinig.

2. Awiia dash gonima ta-ikito : Nind ano anamia, nin nandotamawa gego Kije-Manito, kawin dash nin minigossi, kawin nin jawenimigossi ; mi dash gwetch wendji-anamiassiwàn.—Kishpin awiia iw ikitod, kawin weweni od *apenimossinan* Kije-Maniton, mi dash gwetch wendji-anamiassig. — Apegish dash kin, ninidjaniss, enigokodeeian apenimoian, ki ga-jawendagos. Anamian mojag, apine pagossenim Kije-Manito ; win dash minik enendang ki ga-minig, ki ga-jawenimige ji-min-

wendang. Apine dash mano pagossenim gego menesiian; kishpin gaie pangi eta ikitoian pagossenimad, ta-minwendam; gi-ikito sa Jesus: "Enamiaiegon kego nibiwa ikitokegon." Ojibiigade Kije - Manito o masinaiganing, ga-iji-jawendagosiwad anind, kitchi pangi ga-ikitodjig, gi-pagossenimawad Kije-Maniton gego. Bejig ga-matchi ijiwebisid ikwe Samariing ow o gi-inan Jesusan: Debendjigeian, minaishin iw bemadak nibi, (mi sa, ki jawendjigewin.) Pabige dash Jesusan o gi-kitchi-jawenimigon. — Aw dash gaie gabata-ijiwebisid inini ga-pindiged kitchi anamiewigamigong Jerusaleming wi - anamiad, ow eta gi - ikito: Debendjigeian, jawenimishin, nin bata-ijiwebis. Gi-kitchi-jawenima dash, gi-gassiamawa kakina o batadowinan. —Bejig gaie ga-kitchi-gimodishkid inini gasassagakwaond tchibaiatigong, Jesusan o kitchinikaning, ow eta o gi-pagosseniman Jesusan: Debendjigeian, mikwenimishin gi-pindigeian kid ogimawiwining. Pabige dash Jesusan o gi-igon: Geget kid inin, nongom gijigak ki gad-widjiw gijigong.

Missawa gaie gigitossig awiia anamiad, *inendang* eta odeing, mi geget anamiad, weweni gaie anamia; o kikendanan sa Kije - Manito kid inendamowininanin. Ikito gaie kitchitwa Paul: Kishpin kideinang anamiaiang, iwapi Wenijishid-Manito ki widokagonan, ki-

gaganodamagonan. — Marie Madeleine gakitchi - matchi - ijiwebisid odenang Jerusaleming, kawin gi-gigitossi gi-bi-anwenindisod Jesusan osidaning, mi eta odeing gi-anwenindisod, gi-kitchi-mawi gaie. Geget kitchi onijishin iw anamiewin, awiia weweni odeing gaganonad Kije - Maniton ; geget jawendagosi aw eji-anamiad ; ta-jawenima, ta-gassiamawa, ta-widokawa gaie tchi gashkitod gwaiak tchi ijiwebisid aking.

3. Kishpin awiia weweni anamiad, minwendang dash gaie anamiewin, kikendagosi *sagiad* Kije-Maniton. Api sa awiia enamiadjin, o gaganonan Kije-Maniton; epitch sa sagiad, minwendam gaganonad. Kishpin dash awiia wika anamiassig, gonima gaie weweni anamiassig, mi ima wabandaiwed gwetch sagiassig Ossan gijigon gebinidjin. Aw abinodji saiagiad ossan, mojag o gaganonan, anotch gego o pagosseniman ; epitch sa sagiad, minwendam gaganonad. Kishpin dash abinodji weweni ganonassig ossan, kawin geget o sagiassin.—Mikwenim Kije-Manito eji-kijewadisid, eji-mino-dodok gaie kaginig ; mojag migwetch inenim kideing, mojag gaie pagossenim tchi jawenimik minawa.

Nongom dash, ninidjaniss, nanagatawendan wendji-ijiwebak iw, awiia ano anamiad, kawin dash minassi eji-nandotamawad Kije-Maniton. Nisswaiagadini sa iw wendji-minigossig.

1. Ano anamia awiia, nandotamawad Kije-Maniton gego, naningim gaie o nandotamawan, kawin dash o minigossin. Mi sa wendji-minigossig, osam matchi ijiwebisid. Kishpin awiia inendang: Apegish jawenimid Kije-Manito; bekish o ga-jingendan, o ga-webinan gaie bata-ijiwebisiwin. Baiata-ijiwebisid o kitchi matchi dodawan Kije-Maniton, o nishkian. Kishpin dash iw nita-dodang, ondjita gaie dodang, kawin Kije-Maniton o ga-jawenimigossin. Apitchi Kije-Manito o jingendanan batadowinan, mi sa ki batadowininanin ga-ondji-nibod Jesus, Kije-Manito Ogwissan. Epitch dash Kije-Manito sagiad Ogwissan baiejigonidjin, mi epitch jingendang batadowinan, ga-ondji-nissimind Ogwissan. Ged-apitch-bata-ijiwebisid dash awiia ondjita, kawin o ga-gashkitossin weweni tchi anamiad, kawin Kije-Maniton o ga-minigossin gego. Anawi dash ta-anamia aw baiata-ijiwebisid, enigokodeed ta-anamia, bekish dash ta-anwenindiso, o ga-jingendan batadowin, o gad-ojindan gaie weweni; mojag dash Kije-Maniton o ga-pagosseniman tchi widokagod. Mi nitam ge-dodang baiata-ijiwebisid; ta-jawenima dash, minawa Kije-Maniton o ga-sagiigon, eshkam o ga-jawenimigon.— Kishpin dash bata-ijiwebisid, anwenindisossig dash, minotch dash gego nandotamawad Kije-Maniton, kawin o ga-minigossin.

2. Wegonen dash minawa iw wendji-minigossig awiia ano nandotamawad Kije-Maniton? Anish, anawi sa anamia, kawin dash weweni anamiassi, kawin dash gwetch ningot awansinini od anamiewin. Kawin sa weweni *ojitassi* tchi bwa anamiad; kawin gaie *tabassenindisossi* api enamiadjin; anotch gaie *bakan* gego o mikwendan megwa anamiad; *atchina* gaie eta o nandotamawan gego Kije-Maniton, pabige dash anijitam.—Mi iw nongom, ninidjaniss, ge-nanagatawendaman, tchi iji anamiassiwan gaie kin eji-anamiawad anind enamiadjig.

a. Kishpin awiia weweni ojitassig tchi bwa mashi anamiad, kawin gwaiak ta-anamiassi. —Ojitan dash kin dassing wa-anamiaianin.—Kitchi mino dodam enamiad, mojag mikwenimad Debendjigenidjin; memindage dash api ge-wi-anamiad, weweni o ga-mikweniman. Nin wi-ganona Debenimid nin Kije-Manitom; apegish weweni ganonag, eji-minwendang; mi ged-inendang enamiad. Kija gaie ta-nanagatawendam ged-ikitod tchi anamiad; weweni ta-ojita. Mi sa ge-dodaman gaie kin. Mikwenim aw ge-wi-ganonad.—Kishpin awiia kitchi ogiman awi-nasikawad wi-ganonad, kija ojita nanagatawendang ged-inad. Awashime dash enamiad weweni ta-ojita wi-gaganonad Maiamawi-Ishpendagosinidjin.

b. Anind dash kawin tabassenindisossiwag

anamiawad, kawin dash gego mínassíwag.—Mojag, ninidjaniss, enigokodeeian tabassenindison, api enamiaianin; mikwendan apitendagosissiwan tchi ganonad Debendjiged ki Kije-Manitom. Ketchitwawendagosid inini Abraham ow gi-ikito: Awenen nin, ge-ganonag Kije-Manito! Pingwing nind apitendagos, anawi dash nin ganona Debendjiged. Mi ga-iji-tabassenindisod Abraham. O gi-kitchi-sagian dash Kije-Manito iniw ininiwan.—Ojibiigade gaie Kije-Manito o masinaiganing: "Tebassenindisod od anamiewin gi-jigong pindigemagadini."—Bejig ikwe Kanaaning ga-ondjibad gi-kitchi-tabassenindiso Jesusan gi-bi-nasikawad gi-bi-nandotamawad gego; o gi-minigon dash-—Bejig gaie ogima gi-kitchi-tabassenindiso gi-bi-nandotamawad Jesusan. Kawin nin de-apitendagosissi tchi pindigeian endaiàn; o gi-inan. Jesus dash gi-mamakadendam, gi-minwendam gaie, mi dash gi-jawenimad iniw ga-tabassenindisonidjin ogiman. Aw dash gaie inini, kitchi odenang Jerusaleming ga-anamiad, gi-kitchi-tabassenindiso; mi dash gi-jawenimind, gi-gassiamawind.—O kitchi minweniman sa Kije-Manito tebassenindisonidjin enamianidjin. — Mi go gaie kin ged-ijiwebisiian; enigokodeeian tabassenindison enassamid Kije-Manito, dassing enamiaianin; ki ga-minotag dash Debendjiged, ki ga-jawenimig gaie.

c. Minawa dash kawin weweni anamiassi awiia mojag bakan gego mekwendang, megwa anamiad; kawin dash o kikendansin ekitod; kawin od anamiewin o nanagatawendansin, bakan gego mojag o nanagatawendan. Kawin win gwaiak anamiassi.—Mi naningotinong awiia iw wendji-ijiwebisid, osam sagitod anotch gego aking endagog; mojag dash iw o mikwendan. — Kego kin, ninidjaniss, osam sagitoken gego oma aking endagog.—Kishpin osam sagitoian gego, mojag kide wedi ta-atemagad; gi-ikito sa Jesus: "Tibi ged-ategwen ki daniwin saiagitoian, mi wedi gaie kide ged-ateg." — Kego gaie babamendangen kid anokiwin, megwa anamiaian; kakina bekanak inendamowin iwapi webinan, kego ondjita bakan gego nanagatawendangen, mi eta iw ge-nanagatawendaman ekitoian anamiaian. Kishpin dash kitwen odissikagoian anotch inendamowin, kawin iw manadassinon, kishpin sa pabige jingendaman, wikwatchitoian gaie tchi webinaman.

d. Osam gaie atchina awiia o nandotamawan Kije-Maniton gego; kishpin pabige minigossig, mi anijitang.—Kego gaie iw ijiwebisiken, ninidjaniss. Kishpin gego nandotamawad Kije-Manito, mano ginwenj nandotamaw, gonima gegapi ki ga-minig. Jesus kitchi nibiwa gi-anamia, ginwenj gaie ko; naningotinong kabe-tibik gi-anamia. Kawin anawi

win gego o manesissin, kakina sa win od apitchi dibendan; mi sa ga-ondji-anamiad, tchi kitchitwawenimad Ossan, gaie dash kinawind tchi kikinoamonang, tibishko gaie kinawind tchi dodamang. Ki gi-igonan gaie gi-kikinoamonang, ginwenj tchi nandotamawang Kije-Manito gego; kawin nijing, nissing gaie eta, mi dash tchi anijitamang, kawin; ginwenj sa go nassab tchi nandotamawang gego.

3. Iw dash eko-nissing, wendji-minigossiwang ano nandotamawang gego Kije-Manito, mi iw ki gagibadisiwininan. Kawin naningotinong ki kikendansimin ejiwebak iw nendotamawang Kije-Manito, win dash weweni o kikendan. Kakina win gwaiak o kikendan, kija gaie kakina o kikendan. Naningotinong awiia o nandotamawan Kije - Maniton gego, inendam dash: Geget nin da - jawendagos kishpin minigoiàn iw. Mi anawi inendang; kawin dash o kikendansin, nawatch tchi onijishingiban tchi minigossig; Kije - Manito dash o kikendan, epitch dash sagiad iniw, epitch mino ganawenimad gaie, kawin o minassin ano nandotamagod; mi dash gwaiak jawenimad.—Weweni nissitotan iw.—Gonima ki kitimagis, ki nandotamawa dash Kije-Manito daniwin aking; kawin dash kim inigossi. O kikendan sa tchi mino inabadjitossiwan; o kikendan gaie nawatch onijishing tchi kitima-

gisiian, iw dash tchi kitchi-daniian oma aking. Wedi dash gijigong kagige minawanigosiwin ki wi-minig, kishpin gwaiak wi-ijiwebisiian. Gonima dash ki nita-akos, ginwenj gaie ko kid akos; kid ano nandotamawa dash Debendjiged tchi minik mino bimadisiwin, tchi mino aiaian minawa; kawin dash ki minissinog eji-nandotamawad. Mi sa wendji-minigossig kikendang nawatch onijishing tchi akosiian, tchi gashkitoian kagige jawendagosiwin gijigong. — Gonima dash kinidjaniss akosi, ki segis dash tchi nibod, mi dash enigokodeeian nandotamawad Kije - Manito debendang bimadisiwin, tchi ganawenimad kinidjanissan, tchi bimadjiad, tchi nodjimoad. Kawin dash nawatch mino aiassi kinidjaniss, nibo dash. O kikendan sa Kije - Manito iw nawatch tchi onijishing. Nongom epitisid kinidjaniss gwaiak gijigong ija gi-ishkwa-bimadisid aking; kishpin dash ginwenj bimadisid, gonima ta - matchi - ijiwebisi, gonima memwetch kin ki ga-banadjia, osam sagiad, osam gaie pagidinad tchi ijiwebisid enendang igo. Mi dash wewib wendji-odapinad megwa abinodjiiwinid, gijigong tchi assad. Geget o kitchi jaweniman; gaie kin dash ki jawenimig, tibinawe kinidjanissan odapinad od ogimawiwining gijigong, megwe Anjeniwan assad. Kishpin dash minwendansiwan, gonima gaie osam kashkendaman, ki matchi dodam.

Kawin sa enamiad daiebwetang Kije-Manito od ikitowin, osam da-kashkendansi; da-inendam sa: Migwetch nind ina Debendjiged Kije-Manito ga-dodang; apitchi gwaiak mino dodam minik endodang. Mi mojag, ninidjaniss, ged-inendaman; apitchi sagiton, minwendan gaie, Kije - Manito od inakonigewin. O kikendan win wendji-dodang gego; kawin dash o da-gashkitossin, ganage pangi tchi matchi dodang. Minik endodang apitchi mino ijiwebadini.

GIJENDAMOWINAN.

1. Enigokodeeiàn nin gijendam, mojag weweni tchi anamiaiàn; kawin dash eta kigijeb, onagoshig gaie nin gad-anamiassi; kabe-gijig gaie nin wi-mikwenima nindeing Debenimid Kije-Manito. Migwetch nin wi-inenima, minik ga-iji-jawenimid binish nongom; nin wi - pagossenima gaie, minawa tchi jawenimid, tchi gassiamawid gaie kakina nin batadowinan.

2. Tchi mino anamiaiàn dash, nin gijendam, weweni nakawe tchi ojitaiàn. Nin wimikwenima sa Kije-Manito tchi bwa madjitaiàn anamiaiàn. Nin wabamig, nin nondag, nind inendamowinan gaie o kikendanan; mi ged-inenimag. Nin wi-mikwenima gaie Debendjiged Kije - Manito eji - kitchi - kitchitwa-

wisid, eji-kitchi-apitendagosid gaie, nin wi-tabassenindis dash enassamid Kije-Manito, weweni tchi anamiaiàn.

3. Memindage dash nin gijendam tchi ojindamàn kakina batadowinan, minik eji - gashkitoiàn. Kishpin ondjita batadowining dajibimadisiiàn, kawin nin ga - gashkitossin weweni tchi anamiaiàn; mi dash ge-ondji-ojindamàn batadowinan.

ANAMIEWIN.

Kije-Manito nosse gijigong ebiian, enigokodeeiàn ki mamoiawamin gi-mijiian gweiakossing anamiewin, katolik anamiewin ; kid iji pagossenimin dash tchi jawenimiian tchi mino anamiaiàn mojag. Epitch kijewadisiian ki minotawa enamiad, kishpin gwaiak anamiad. Ga-iji-pagossenimikwa ki kikinoamaganag, Jesus Debenimiian, kid iji pagossenimin gaie nin : Debendjigeian, kikinoamawishin ged - anamiaiàn ! — Mijishin gwaiakwendamowin, kin eta tchi mikweniminàn epitch anamiaiàn; midagwenamawishin dash kakina bakan inendamowin ; tchi minotawiian dassing enamiaiànin, tchi jawemiian dash tchi mijiian eji-nandotamonàn.

CHAPTER XXX.

Sagiada Kije-Manito.

Debeniminang Kije-Manito apitchi sagiigosi, apitchi kitchitwawendagosi, apitchi gaie kijewadisi; kakina mino ijiwebisiwin od apitchi aian; mino ijiwebisiwin dash eta od aian, kawin ganage pangi gego maianadak od aiansin; kawin wika ganage pangi matchi inendansi; kakina gego apitchi mino dodam minik endodang. Geget mamakadendagosi Debeniminang Kije-Manito, apitchi gaie kitchi sagiigosi. Mi dash, ninidjaniss, ge-ondji-sagiad enigokodeeian; win igo ondji sagi, epitch kitchitwawendagosid. Ki ga-jawendagos, kishpin weweni sagiad Kije-Manito; kakina gwaiak ki ga-dodam, kawin gego ondjita ki ga-matchi-dodansi, kishpin weweni sagiad.

Apitchi gwaiak kid igomin tchi sagiang Debeniminang Kije-Manito, ki kikinoamagonan gaie Jesus ged-iji-sagiang; ikito sa: "*Debendjiged ki Kije-Manitom ki ga-sagia kakina kideing, kakina gaie ki tchitchagong, kakina gaie kid inendamowining, kakina gaie ki mash-*

kawisiwining"; mi ekitod Jesus. Wikwatchiton dash, ninidjaniss, gwaiak tchi sagiad, ejikikinoamonang Jesus.

Kakina kideing ki ga - sagia Kije - Manito, ikito Jesus.—Kishpin sa awiia awàshime sagiad Kije-Maniton kakina dash aking endagog, kakina ode minad Kije-Maniton, mi aw saiagiad kakina odeing.—Kishpin gaie awiia apitchi songendang tchi ojindang kakina batadowinan, awashime gaie minwendang tchi nissind, iw dash tchi bata-ijiwebisid ondjita, mi aw saiagiad Kije-Maniton *kakina o tchitchagong*.—Kishpin gaie mikwenimad mojag Debendjigenidjin, tibishko sa go wabamad, mi dash bekish inendang: Kawin nin wi-matchi ikitossi, kawin gaie nin wi matchi dodansi, nin nondag sa Debendjiged, nin wabamig gaie; mi aw saiagiad Kije-Maniton *kakina od inendamowining*. — Kishpin dash enamiad apitchi mashkawendang tchi mino ijiwebisid; apegish mino ijiwebisiiàn, mojag inendang, bekish gaie geget ojindang maianadak minik eji-gashkitod; mi aw saiagiad Kije-Maniton *kakina o mashkawisiwining*.

Geget jawendagosi gwaiak saiagiad Kije-Maniton!—Weweni, ninidjaniss, sagi, ki gakitchi-jawendagos. Ga-ininàn oma, iji sagi; *win* gaie memindage ondji sagi, epitch kitchitwawendagosid, epitch gaie kitchi apiten-

dagosid; bekish gaie sagi, mojag *jawenimik*. Kakina gego sa win ki minig.—Ow dash nanagatawendan, weweni tchi nissitotaman ejijawenimik mojag Kije-Manito, mi dash geondji-sagiad.—Kishpin apitchi bakadeian, kinidjanissag gaie bakadewad, awiia dash ki bijawenimig, ki bi-ashamig; geget ki ga-migwetchiwia; kishpin dash naningim iw dodang bi-jawenimik, ki ga-sagia.—Kishpin gaie akosiian, kitchi wissagendaman, awiia dash biija, ki bi-minaig wenijishing mashkiki, pabige dash ki kitchi mino aia; geget ki ga mamoiawama aw inini, ki ga-minwenima.—Gonima gaie ki gagibingwe, gonima ki gagibishe, awiia dash bi-ija, ki nodjimoig dash, tchi wabiian minawa, tchi nondaman gaie; geget enigokodeeian ki ga-mamoiawama aw inini ga-bi-kitchi-mino-dodok—Gonima gaie kitchi nibiwa ki masinaige kitimagisiian, kawin ki gashkitossin tchi dibaigeian; ketchi-danid inini dash ki bi-jawenimig, ki bi-minig geondji-dibaaman ki masinaigan, awashime gaie nibiwa ki minig; geget ki ga-migwetchiwia, ki ga-sagia aw inini.

Awashime dash, ninidjaniss, Kije-Manito ki da-sagia, ki da-mamoiawama gaie. Win sa geget kid ashamig; kawin naningotinong eta, mojag sa, endasso-gijigak, kid ashamig, kid agwiig gaie, kakina gego win geget ki minig. Kishpin mino aiaian, akosissiwan,

win debendang bimadisiwin ki minig mino bimadisiwin; kishpin dash naningotinong akosiwin minik, mi wendji-minik tchi jawendagosiian; aking pangi tchi kotagitoian, kaginig dash wedi gijigong tchi jawendagosiian. Win gaie Debendjiged misi gego ga-gijitod, ki gi-minig kishkinjigon, kitawagan, kidon, tchi wabiian, tchi nondaman, tchi nitagigitoian; win gaie mojag ki ganawenimig tchi banadjitossiwan kishkinjigon, kitawagan, kakina gaie kiiaw; win kaginig ki ganawenimig oma aking. Minik gaie endaniian, kakina win ki gi-minig; kishpin dash nawatch nibiwa minissinog, apitchi mino dodam, ki jawenimig; o kikendan sa kija, tchi mino inabadjitossiwan, o kikendan iw nawatch onijishing, pepangi eta tchi aiaian minik menesiian, iw dash tchi kitchi-daniian.— Kakina sa go gego Kije-Manito ki minig, ki kitchi jawenimig; mi gaie iw ge-ondji-sagiad enigokodeeian.

Kawin dash iw eta ki minigossi Kije - Manito, minik menesiian eji-owiiawiian. Awashime apitendagosi ki tchitchag, kiiaw dash epitendagwak. Memindage dash ki mino dodag Kije-Manito eji-otchitchagoian. — Nanagatawendan iw tchi nissitotaman. — Apitchi apitendagosi ki tchitchag, Kije - Maniton od inawan, inendamowin, nibwakawin gaie od aian, kaginig ta-bimadisi, kawin wika ta-ni-

bossi.—Eji-nibossig wika Kije-Manito, mi go gaie ki tchitchag kawin nibossi.—Geget kitchi apitendagosiwag ki tchitchagonanig.—Kaginig dash gijigong tchi apitchi jawendagosiiang, mi ga-ondji-inenimad Kije-Manito ki tchitchagonanin kaginig tchi bimadisinid.

Minawa dash iw mikwendan ga-dodang Debeniminang Jesus, kinawind ondji; ga-ijikotagitod tchi nodjimcad ki tchitchagonanin, tchi jawendagosiad gaie. Gweiakossing anamiewin gaie ki gi-minig, ge-ondji-jawendagosiian kagigekamig. *Kawin awiia gijigong taijassi kagige minawanigosiwining, kishpin gwaiak anamiassig.* Kitchi nibiwa dash dassing midasswakosiwag bemadisidjig aking enamiassigog, kawin Jesus od anamiewigamigong gi-pindiganassiwag, kawin jawendagosiwinimikanang gijigong enamog bimossessiwag, kawin wika gijigong ta-ijassiwag, ta-kitimagisiwag kaginig. Kin dash ki gi-minigo gweiakossing anamiewin, katolik anamiewin, aiapitchi-kitchitwawendagwak ijitwawin.—Kitchi nibiwa gaie dassing midasswakosiwag bemadisidjig aking anotch metchi-ijiwebisidjig. Anawi anamiawag, kawin dash o babamendansinawa od anamiewiniwa, o webinanawa, o bapitonawa gaie anind. Kin dash ki jawenimig Debendjiged, ki ganawenimig anamiewining, ki ganawenimig od anamiewigamigong, wenidjanissingin geget mojag ki

jawenimig. Anisha sa ki jawenimig Kije-Manito ; kawin awashime kin kid apitendagosissi, anind bemadisidjig aking epitendagosiwad ; anisha ki jawenimig, ki sagiig Debendjiged.

Kishpin kakina iw, ninidjaniss, weweni nanagatawendaman, enigokodeeian ki ga-mamoiawama Debeniminang Kije-Manito, apitchi gaie ki ga-sagia. *Nijwaiagad sa iw ge-ondji-sagiad Kije-Manito ; mi sa nitam ge-ondji-sagiad, apitchi sagiigosid, apitchi gaie win apitendagosi, apitchi gaie mino ijiwebisi, kakina mino ijiwebisiwin od apitchi aian ; mi nitam ge-ondji - sagiad. Minawa dash ki da - sagia epitch kijewadisid, epitch jawenimik mojag ejiowiiawiian, eji-otchitchagoian gaie ; oma aking kaginig ki jawenimig, kakina gego ki minig : bekish gaie kid inenimig kaginig gijigong tchi jawendagosiian, tchi apitchi mino aiaian gi-ishkwa-kitimagisiian aking ; mi iw gaie ge-ondji-sagiad enigokodeeian Debenimik ki Kije-Manitom.*

Geget Kije - Manito apitchi apitendagosi, apitchi gaie kijewadisi ; mi sa enamiad ge-ondji-sagiad Kije-Maniton.—Kitchi kashkendagwad dash ejiwebak. Kawin gwetch awiia enamiad weweni o sagiassin. — Anawi ikito enamiadjin : Kije-Manito nosse, ki sagiin enigokodeeiàn. — Kishpin gaie gagwedjimind enamiad : Ki sagia na Kije-Manito?—Nin sa-

gia sa; ta-ikito pabige.—Anind dash eta debwewag iw ikitowad. Kitchi nibiwa dash enamiadjig kawin geget o sagiassiwawan Kije-Maniton.—Nanagatawendan iw, ninidjaniss. Kitchi kashkendagwad.

Kishpin awiia geget sagiad Kije-Maniton, enendagosid sa enamiad tchi sagiad, od apitchi niganeniman; kawin gego awashime o sagitossin, kawin gaie gego awashime od apitendansin, eji-sagiad, epitenimad gaie Kije-Maniton; awashime gaie segendam tchi waniad Kije-Maniton, kakina dash bakan tchi wanitod; awashime da-minwendam, kakina od inodewisiwin, kakina sa go gego, potch gaie o bimadisiwin tchi wanitod, iw dash tchi bata-ijiwebisid ondjita, mi dash tchi wanitod Kije-Manito o jawendjigewin, Kije-Maniton sa tchi waniad. — Anin dash enamiadjig ejiwebisiwad iko? Mi na iw ejiwebisiwad gaikitoiàn oma? Kawin. Anind eta. Kitchi nibiwa dash, pangi gego od ondji waniawan Kije-Maniton, kitchi batadowining pangishinowad.—Matchi minawanigosiwin awiia o sagiton, bishigwadisiwin, nimiidiwin, minikweshkiwin, atadiwin; kitchi batadowining daji-bimadisi; o gi-waniton Kije-Manito o jawendjigewin, Kije-Maniton o gi-naganan.—Anin dash eji-sagiad? Kitchi giwanimo ikitod: Nin sagia.—Bakan gaie matchi ijiwebisiwining awiia daji-bimadisi, gonima gimo-

dishki, dajingeshki, jingendjige gaie, anotch sa go matchi ijiwebisiwin od aian, kawin dash o wikwatchitossin tchi bonitod; minotch dash ta - ikito: Nin sagia Kije - Manito. — Kawin debwessi.

Kishpin awiia weweni sagiad Kije - Maniton, enigokodeed o kitchitwaweniman; weweni gaie anamia, o kitchi minwendan anamiewin, o minwendan anamie-gagikwewin, o sagiton anamiewigamig. Apitchi gaie inendam: Apegish kakina enamiadjig kitchitwawenimawad Kije-Maniton, weweni anamiawad, anokitawad Debendjigenidjin. Bekish gaie dodam minik eji-gashkitod ge-ondji-kitchitwawenimind Kije-Manito. Minwendam kikinoamawad widj' anishinaben anamiewin; o mino ganaweniman onidjanissan, anamiewining od iji nitawigian. Memindage o mino ganawendan, o manadjiton gaie anamiegijigad, mi sa Kije-Manito o gijigadom.—Mi na iw ejiwebisiwad enamiadjig? — Anind sa.—Kitchi nibiwa dash kawin weweni anamiassiwag, kawin gaie minwendansiwag anamiewin wi-kikinoamawawad widj' anishinabewan; kawin gaie Debeniminang o gijigadom weweni o ganawendansinawa.—Kawin sa gwaiak Kije-Maniton o sagiassiwawan.

Kishpin awiia weweni sagiad Kije - Maniton, kitchi kashkendam wabamad baiata-ijiwebisinidjin, eji nishkiawad Kije - Maniton

eji-matchi-dodamowad gaie. Mi sa kitchitwa Paul ga-ondji-ikitod: "Nin tchagis, kishpin awiia matchi dodang."—Tanassag gi-wissagakiso gi-wabamad baiata-ijiwebisinidjin, ga-apitch-sagiad Kije-Maniton. Kishpin awiia geget sagiad, kitchi kashkendam wabandang gego maianadadinig, gonima gaie nondang matchi gijwewin. Nibiwa dash enamiadjig kawin o babamendansinawa gwaiako-bimadisiwin, kawin gaie o babamendansinawa tchi ginaamagewad gego maianadak; awashime gaie o manadjiawan bemadisinidjin aking, Kije-Maniton dash. Kishpin maianadadinig gego nondamowad, gonima matchi dajindiwin, kawin ginaamagessiwag; potch dajingewag gaie winawa eji-nondawawad dejingenidjin; gonima gaie beshigwadadinig gego nondamowad, bapiwag, gonima gaie winawa nassab ikitowag. Kawin gaie maianadadinig o jingendansinawa tchi wabandamowad; ondjita o wissokawawan metchi-ijiwebisinidjin; naningim dash o nondanawa bata-gijwewin.—Kishpin awiia iw ijiwebisid, kawin geget o sagiassin Kije-Maniton, missawa ikitod: Nin sagia.

Kitchi nibiwa enamiadjig awashime o sagitonawa oma aking endagog, eji-sagiawad Kije-Maniton; awashime gaie segisiwag tchi wanitowad pangi gego daniwin aking, iw dash Kije-Manito o jawendjigewin tchi wani-

towad, mi sa Kije-Maniton tchi waniawad.— Waiejindisowag geget, kawin kikenindisossiwag ejiwebisiwad ; kawin sa nanagatawenindisossiwag. — Weweni dash kin, ninidjaniss nanagatawenindison, weweni wi - kikenindison. Memindage dash gaie wi-kikenindison eji-sagiad Kije-Manito ; gonima kawin gwaiak ki sagiassi, nanagatawenindison. Wikwatchiton dash, gwaiak tchi sagiad, win igo ga-iji-kikinoamonang tchi sagiang, gi-ikitod : "Debendjiged ki Kije - Manitom ki ga - sagia kakina kideing, kakina gaie ki tchitchagong, kakina gaie kid inendamowining, kakina gaie ki mashkawisiwining." Ki ga-kitchi-jawendagos geget, kaginig gaie ki ga-jawendagos, kishpin wikwatchitoian weweni tchi sagiad Debeniminang Kije-Manito, megwa bimadisiian aking.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam, enigokodeeiàn tchi sagiag Kije-Manito. Binish nongom kawin weweni nin gi-sagiassi ; nin kikenindis, weweni gi-sagiassiwag. Nongom dash nin mashkawendam, gwaiak tchi wi-sagiag mojag, binish tchi iskwa-bimadisiiàn aking ; ga-iji-kikinoamonang sa Jesus tchi sagiang, nin wisagia.

2. Nin gijendam, nijing tchi ondji sagiag Kije-Manito; nitam sa nin wi-ondji-sagia, apitchi kitchitwawendagosid, apitchi gaie apitendagosid; minawa dash nin wi-ondji-sagia, apitchi kijewadisid, kakina gego win nin minig, kaginig nin jawenimig aiano-apitendagosissiwàn, nind inenimig dash gaie, wedi gijigong kaginig tchi apitchi jawendagosiiàn od ogimawiwining.

3. Nin gijendam dash gaie tchi wikwatchitoiàn mojag tchi gashkiag awiia tchi sagiad, tchi anokitawad Kije-Maniton; minik dash eji-gashkitoiàn nin wi-ginaamawag bemadisidjig tchi bata-ijiwebisissigwa, tchi nishkiassigwa Kije-Maniton.

ANAMIEWIN.

Jesus Debenimiian, widokawishin tchi iji sagiinàn mojag, ga-iji-kikinoamawiian tchi sagiinàn, kakina nindeing, kakina nin tchitchagong, kakina nind inendamowining, kakina gaie nin mashkawisiwining. Kawin dash ganage pangi gego nin nijike nin gashkitossin; anin dash ged-iji-gashkitoiàn weweni tchi sagiinàn widokawissiwan? Mi wendjipagosseniminàn, Jesus nosse, widokawishin, andjiton ninde, minodeeishin, enigokodeeiàn tchi sagiinàn. Kawin nin de-apitendagosissi

tchi sagiinàn, kawin ganage tchi mikweniminàn. Nin kitchi kitimagis, naningim gimatchi-dodamàn, gi-nishkiinàn; nin kitimagis geget. Nin kitimagisiwining dash kid ondji-ganonin pagosseniminàn tchi jawenimiian, tchi kitimagenimiian, mi dash tchi mijian gwaiakwendamowin, weweni mojag tchi mikweniminàn, enigokodeeiàn gaie tchi sagiinàn.

CHAPTER XXXI.

Apegish ijiwebisiiang, Kije-Manito eji-minwendang.

Weweni tchi sagiad Kije - Manito, mojag mashkawendan, kakina gego tchi dodaman eji-minwendang Debeniminang. Mikwendan ekitoian anamiaian : "*Enendaman apegish ijiwebak.*" Apegish dodamàn eji-minwendang Kije - Manito ; mi mojag ged - inendaman.— Kishpin enamiad wikwatchitod mojag tchi dodang eji-minwendang Kije-Manito, geget jawendagosi, kaginig gaie gijigong ta-jawendagosi ; gi-ikito sa Jesus : "*Kawin kakina, Debendjigeian, Debenjigeian, ejidjig, gijigong ta-ijassiwag ; mi eta aw endodang, Noss gijigong ebid eji minwendang, mi aw gijigong ged-ijad.*" —Mi, ninidjaniss, gaie kin ged-ijiwebisiian. Mojag inendan : Apegish kakina ijiwebak, Kije-Manito enendang ; bekish gaie mashkawendan tchi dodaman mojag eji - minwendang ; minwendan gaie tchi kotagitoian oma aking minik win enenimik tchi kotagitoian. Mi dash ow ge-dodaman :

1. *Pagidenindison* Kije-Manito onindjing,

Jesus ga-dodang megwa gi-bimadisid aking; apitchi dash niganendan iw: Apegish kakina ijiwebak, Kije - Manito enendang. Kishpin enamiad iw inendang, geget bisan bimadisi oma aking, kawin segisissi, kawin gego o gotansin, od apenimonan Kije - Maniton; mojag gaie o migwetchiweniman minik endid.

2. Bekish dash gaie, ninidjaniss, mashkawendan tchi *dodaman* eji minwendang Debeniminang Kije-Manito. Kishpin eta kideing inendaman: Apegish ijiwebak enendang Kije-Manito; kawin iw da-debissessinon; bekish sa go wikwatchiton, apine tchi ijiwebisiian, Debeniminang eji-minwendang. Kishpin gego kikendaman tchi manadak, kego iw dodangen; awashime minwendan tchi niboian, iw dash ondjita tchi dodaman gego maianadak. Kishpin dash kikendaman gego tchi onijishing, mi iw ge-dodaman mojag, missawa sanagak; awashime dash ki ga-sagiig Kije-Manito, kishpin senagak gego dodaman win ondji, tchi minwendang.

3. Minwendan gaie tchi *kotagitoian* minik Kije-Manito enenimik tchi aiaian kotagitowin aking. Ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig apitchi weweni o gi-odapinanawa kotagitowin, gi-inendamowad: Debeniminang Kije-Manito kid inenimigonan tchi kotagitoiang, mi weweni ge-ondji-odapinamang minik kotagitowin manigoiang.—Mi

go gaie kin mojag ged - inendaman; kawin dash ki ga - kitimagisissi, ki ga - jawendagos missawa kotagitoian.

Memindage dash Kije-Manito inendam, kakina anishinabeg tchi apitchi jawendagosiwad, gijigong tchi ijawad gi-ishkwa-bimadisiwad aking. Kishpin dash enamiad sagiad Kije-Maniton, mashkawendang dash: Apegish ijiwebak eji-minwendang Kije-Manito, kitchi inendam gaie win, geget tchi ijawad gijigong, kaginig wedi tchi jawendagosiwad; minik dash eji-gashkitod dodam gaie win, tchi jawendagosiad widj' anishinaben. — Mi iw, ninidjaniss, ge-wikwatchitoian gaie kin minik eji-gashkitoian. Kishpin weweni sagiad Kije-Manito, sagiad gaie kidj' anishinabe, gaie dash weweni nissitotaman epitendagosiwad ki tchitchagonanig wika ge-nibossigog, geget ki ga-kitchi-wikwatchiton tchi widokawad awiia gijigong tchi ijad. Ki ga - kitchi - jawendagos dash, kin igo ki ga-mino-dodas, kishpin gashkiad awiia, widokawad gaie, gijigong tchi ijad. Memindage enamiassigog ki da-jawenimag; ki da-wikwatchiton dash, awiia tchi gashkiad tchi anamiad weweni, mi dash gaie win gijigong tchi ijad ningoting. — Ki ga-windamon dash gedodaman tchi gashkiad awiia.

1. Anamian, pagossenim Kije-Manito tchi jawenimad baiata-ijiwebisinidjin; memindage

dash anishinaben enamiassinigon tchi jawenimad tchi pindiganad od anamiewigamigong. Apitchi geget kitimagisiwag enamiassigog. Kawin Kije-Maniton o ki-kenimassiwawan, kawin gaie wenijishing gego o kikendansinawa, kitchi wassa geget wanishinog, kawin jawendagosiwini-mikanang gijigong enamog bimossessiwag, o gigishkanawan gaie kakina o batadowinan, kawin wika gego mashi o webinansinawa; kishpin dash nibowad eji-aiawad, kawin wika gijigong kagige minawanigosiwining ta-pindigessiwag, anamakamig sa ta-kitimagisiwag kaginig.— Enigokodeeian, ninidjaniss, kitimagenim enamiassigog kidj' anishinabeg, gaganodamaw dash endasso-gijigak, pagossinim Kije-Manito tchi jawenimad, tchi minad mino inendamowin tchi odapinamowad anamiewin. Ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, megwa gi-bimadisiwad aking, o gi-kitchi-gaganodamawawan mojag enamiassinigon baiata-ijiwebisinidjin gaie; gi-mawiwag ga-iji-kashkendamowad, gi-nanagatawendamowad ijiwebisiwad kitchi nibiwa bemadisidjig aking, bata-ijiwebisiwad, gonima gaie anamiassigwa. Gaie kin dash kitimagenim mojag gaie gaganodamaw.

2. Kawin dash iw da-debisessinon, tchi gaganodamawadwa eta enamiassigog; bekish gaie ganoj awiia enamiassig anishinabe, win-

damaw eji - jawendagosiwad enamiadjig gi-ishkwa-bimadisiwad aking, eji-mino-aiawad gijigong kagige minawanigosiwining; enamiassigog dash kitimagisiwag wedi, animisiwag, kaginig gaie ta-animisiwag, kawin wika gijigong ta - ijassiwag. Wikwatchiton tchi nissitotamonad enamiassig eji-kitimagisid. Kikinoamaw dash gaie, kishpin minwendang tchi pisindang anamie - dibadjimowin. Kikinoamaw anamiewin, windamaw gaie ejiwebisid Debeniminang Kije - Manito, ejiwebak gaie katolik ijitwawin; weweni windamaw gedjiji-nissitotang. Kego kitimiken tchi kikinoamawad awiia anamiewin; ki kitchi mino dodam sa iw dodaman; kishpin dash kitimiian, ki kitchi matchi dodam; kawin ki sagiassi Kije-Manito, kawin gaie kidj' anishinabe weweni ki sagiassi, kawin ki wi-mino-doda wassi. Apitchi sa ki mino dodawa awiia kikinoamawad anamiewin; memindage dash gashkiad awiia tchi anamiad, ki kitchi mino dodawa, ki kitchi minwendamia Kije-Manito. Ki gajawendagos gijigong iw ondji. Kakina anishinabeg enamiassigog ki da-inenimag: Apegish anamiawad, gijigong kaginig tchi jawendagosiwad. Memindage dash kid inawemaganag ki da-jawenimag, ki da-wikwatchiag tchi anamiawad, gaie winawa tchi jawendagosiwad gijigong.

3. Memindage dash mino ijiwebisin, gwa-

iak ganawendan kid anamiewin, kishpin mendaman tchi gashkiadwa enamiassigog tchi anamiawad, gonima gaie baiata-ijiwebisidjig tchi anwenindisowad. Kishpin matchi ijiwebisiian gaie kin, dodansiwan eji-gagikimigoian anamiewigamigong, kawin awiia ki gababamitagossi kishpin ganonad, anamiewin ondji. Kitchi kashkendagwad geget ejiwebisiwad nibiwa enamiadjig, kawin gwaiak o ganawendansinawa od anamiewiniwa, kawin dodansiwag enendagosiwad enamiadjig tchi dodamowad, eji-ginaamawindwa sa mi endodamowad. Mi dash awiia iw wendji-anamiassig; ikito sa: Wegonen ge-ondji-anamiaiàn? Mino ijiwebiwag nange enamiadjig.— Kishpin kakina enamiadjig gwaiak ijiwebisiwad, kitchi nibiwa enamiassigog da-anamiawag; o da-sagitonawa sa anamiewin, o da-missawendanawa gaie; da-inendamog sa: Apegish gaie nin anamiaiàn, tchi mino ijiwebisiiàn, enamiadjig ejiwebisiwad.—Mi mojag ga-ijiwebak, keiabi dash ijiwebad; enamiadjig matchi ijiwebisiwad, mi sa nibiwa enamiassigog wendji-odapinansigwa anamiewin. Kitchitwa François Xavier, ga-gashkiad kitchi nibiwa enamiassinigon gi-anamianid, naningim gi-ikito: Awashime nibiwa enamiassigog da-anamiawag oma endanakidjig, kishpin winawa enamiadjig gwaiak ijiwebisiwad. Epitch dash matchi ijiwebisiwad oma enamiadjig, mi nibiwa enamias-

sigog wendji-odapinansigwa anamiewin; osam sa matchi kikinoamawawag.—Mi ga-ikitod aw ketchitwawendagosid inini, mi dash keiabi iw ekitowad kakina mekatewikwanaieg beba-gagikimadjig anishinaben. Mi dash wendji-ininàn, ninidjaniss; kin nitam wikwatchiton, gwaiak tchi iji bimadisiian oma aking, eji-minwendang Kije-Manito, enendagosid sa enamiad tchi iji bimadisid; bekish dash gaie ganoj awiia enamiassig tchi anamiad, kikinoamaw gaie anamiewin, gaganodamaw gaie endasso-gijigak. Eniweg dash awiia ki ga-gashkia tchi anamiad, ki ga-kitchi-jawenima dash; kitchi mino dodamowin ki gad-aian; ikito sa bejig nibwakawinini: "*Kitchi dodamowin geget mamandodamowin; awashime dash kitchi dodamowin iw, awiia gashkiad enamiassinigon tchi anamianid.*—Wikwatchiton, ninidjaniss, gaie kin tchi gashkiad awiia tchi anamiad; ki ga-kitchi-minwendamia Kije-Manito, kidj' anishinabe dash ki ga-jawendagosia. Kishpin geget sagiad Kije-Manito, kidj' anishinabe gaie; kishpin gaie geget inendaman: Apegish ijiwebak kakina, Kije-Manito eji-minwendang, mi gwaiak tchi wikwatchiad awiia enamiassig mashi tchi anamiad.

Geget kitchi jawendagosi enamiad menoijiwebisid. Win igo jawendagosi, gaie dash widj' anishinaben o jawendagosian. Apine

sa tanassag gagikwe aw meno-ijiwebisid; endodang sa, ejiwebisid gaie, mi ima wendjimino-kikinoamawad widj' anishinaben. Mi sa Jesus ga-dodang mojag. Kawin od ikitowin eta o gi-aiossin gi-kikinoamonang, mi go gaie o dodamowin, od ijiwebisiwin, ga-aiod. Mi tibishko gaie enamiad gwaiak ejiwebisid o dodamowin od aion gagikimad widj' anishinaben; nibiwa dash o gashkian tchi anwenindisonid, mi dash Kije-Maniton tchi anokitawanid. Mi ga-ondji-ikitod Jesus: "*Gwaiak ijiwebisig, mino dodamog, tchi wabandamowad bemadisidjig ki mino dodamowiniwan, mi dash tchi kitchitwawenimawad kossiwan gijigong ebinidjin.*"—Mojag dash gaie kin wikwatchiton tchi mino ijiwebisiian, tchi apitchi ojindaman dash kakina maianadak. Kishpin gwaiak ijiwebisiian, ki wabandaiwe sagiad Kije-Manito, kitchitwawenimad gaie; kidj' anishinabe gaie ki mino kikinoamawa, ki jawendagosia, mi dash gaie kin tchi jawendagosiian kaginig gijigong.

Kishpin dash matchi ijiwebisiian, ki kitchi kitimagis, kin igo ki kitimagiidis; kawin ki sagiassi Kije-Manito, ki matchi dodawag gaie kidj' anishinabeg, ki matchi kikinoamawag, ki matchi dodamoag gaie. Memindage kitimagiidiso awiia metchi-dodamoad widj' anishinaben; gi-ikito sa Jesus. "*Nawatch daonijishin tchi bakobiwebinind awiia kitchigaming,*

iw dash tchi matchi dodamoad widj' anishinaben."—Kishpin enamiad gwaiak sagiad Kije-Maniton, widj' anishinaben gaie weweni sagiad, kitchi mino ganawenindison, wika gego tchi dodansig, ge-ondji-matchi-kikinoamawad widj' anishinaben.

Kitchitwa Paul gi-apitchi-mino-ganawenindiso, wika ganage pangi tchi matchi kikinoamawassig widj' anishinaben. Ow gaie gi-ikito: "Kishpin kikendamàn, awiia enamiad tchi matchi inenimid midjiiàn wiiass, kawin wika nin da-midjissin, tchi matchi inenimissig nidji-bimadisi."—Mi go gaie kin, ninidjaniss, ged-inendaman. Apitchi mino ganawenindison, wika gego ondjita tchi dodansiwan, ge-ondji-matchi-inendang awiia, ge-ondji-matchi-ijiwebisid gaie. Kishpin dash *mino-dodaman*, awiia dash minwendansig, mi dash matchi inendang, matchi ikitod, matchi dodang gaie, win eta od aian batadowin, kawin kin; mino dodamowin kin kid aian; kego gaie inendangen tchi bonitoian mino dodamowin, awiia tchi matchi ikitossig; kego iw inendangen. Mojag sa kin mino dodan; kishpin dash awiia matchi dodang iw ondji, matchi ikitod gaie, kego babamenimaken; pabige mikwenim Jesus, ga-iji-matchi-inind, ga-iji-matchi-dodawind gaie, gi-mino-dodang; kawin dash o gi-bonitossin mino dodamowin

binish gi-nissind gi-jingenimind, o mino ijiwebisiwin ondji.

Eji-wikwatchitoian dash tchi matchi dodansiwan wika, tchi matchi kikinoamawassiwadwa kidj' anishinabeg, tchi matchi dodamoassiwadwa ; mi tibishko gaie ge - wikwatchitoian tchi ginaamawadwa kidj' anishinabeg tchi matchi dodansigwa ; memindage kid inawemaganag ki da-mino ganawenimag, minik eji-gashkitoian.—Ta-kitchi-animisi geget dibakonige-gijigak aw metchi-dodamoad widj' anishinaben, ta-kitchi-wissagakiso kagigekamig anamakamig. Kishpin awiia matchi dodamoad bemadisinidjin, tibishko dodam, matchi manito ga-dodang waieshkat, endodang gaie keiabi. Win sa matchi manito o gi - bimatchi-dodamoan nitam anishinaben kitchi kitiganing ; keiabi dash nongom mojag ki wiminigonan matchi inendamowin, matchi ijiwebisiwin gaie. Tibishko gaie dodam aw metchi-ijiwebisid, metchi-kikinoamawad widj' anishinaben eji-matchi-ijiwebisid. Mi dash gaie tibishko tchi danakisod anamakamig, kishpin weweni anwenindisossig, andjitossig gaie o bimadisiwin.—Kawin dash iji debissessinon tchi anwenindisod aw ga-matchi-dodamoad widj' anishinaben, tchi bonitod gaie eta o matchi ijiwebisiwin, bekish gaie o ga-nanaiton ga-matchi-dodang; memindage sa weweni ta-mino-ijiwebisi, tchi mino kikinoama-

wad meshkwat iniw ga - matchi - kikinoamawad, ga-matchi-dodamoad gaie ; kishpin gaie iji gashkitod o ga-ganonan iniw metchi-ijiwebisinidjin, o ga-wikwatchian tchi mino ijiwebisiad ; gaie dash o ga-gaganodamawan mojag endasso-gijigadinig kakina iniw ga-matchi - kikinoamawad megwa gi - matchi - ijiwebisid.

GIJENDAMOWINAN.

1. Mojag nin wi-ijiwebis, Kije-Manito ejiminwendang. Kishpin gaie ningot endiiàn, kotagitoiàn gaie, pabige nin wi - inendam : Kije - Manito nind inenimig tchi iji kotagitoiàn ; mano enendang Debenjiged ta-ijiwebad. Endasso - gijigak sa nind ikit anamiaiàn : "Enendaman apegish ijiwebak, tibishko gijigong, mi go gaie aking"; mi dash iw geget mojag ge-wikwatchitoiàn.

2. Nin gijendam, minik eji-gashkitoiàn mojag tchi wikwatchitoiàn tchi mino ijiwebisiag awiia, tchi jawendagosiag. Kitimagisi sa metchi-ijiwebisid ; apitchi dash jawendagosi meno-ijiwebisid. Weweni dash nin wi-ganawenindis, wika awiia tchi matchi kikinoamawassiwag. Nin gossa Kije-Manito, nin ga-

dibakonig ningoting. Kishpin matchi ijiwebisiiàn, mi dash matchi kikinoamawag awiia, nin bata-dodamoa; mi dash nin ge-ondji-gagwedjimid Kije-Manito dibakonige-gijigak, minik gè-gi-matchi-dodang aw ge-gi-matchi-kikinoamawag.

ANAMIEWIN.

Jesus Debenimiian, ga-iji-kikinoamawiian tchi ikitoiàn anamiaiàn endasso-gijigak: "Enendaman apegish ijiwebak"; kid iji pagossenimin widokawishin, mashkawendamiishin, kaginig tchi ijiwebisiiàn eji-minwendaman. Memindage dash ki pagossenimin tchi ganawenimiian, wika tchi matchi ijiwebisissiwàn. Kishpin matchi ijiwebisiiàn, kin ki matchi dodon, ki nishkiin, gaie dash nin igo nin matchi dodas, apitchi geget nin kitimagiidis, bekish gaie nidj' anishinabeg nin matchi dodawag, matchi kikinoamawagwa. Apegish wika matchi ijiwebisissiwàn! Jesus nosse, jawenimishin, widokawishin, mojag gwaiak tchi ijiwebisiiàn eji-minwendaman.

CHAPTER XXXII.

Kija ojitada, weweni tchi niboiang.

Apitchi gwaiak ki kikendamin, ningoting tchi niboiang. Mi dash iw eta kekendamang. Kawin dash ki kikendansimin api ge-nibowangen, gaie dash ge-daji-nibowangen, kawin bapish ki kikendansimin. Gi-bata-ijiwebisiwad nitam anishinabeg kitchi kitiganing, mi kakina wendji-niboiang. — Nanagatawendan iw, ninidjaniss.—Kawin ki kikendansin api ge-nibowanen, gonima waiba, gonima panima kitchi wika. Mi tibishko gaie kawin ki kikendansin ge-daji-nibowanen, gonima endaian, gonima gaie megwa babamadisiian. Iw dash gaie, sesika tchi niboian, gonima gaie nakawe tchi akosiian, kawin gaie iw ki kikendansin.—Iwapi ki ga-nagadan aki, bekish dash gaie kakina oma aking endagog ki ganagadan, kakina gaie saiagiadjig gaie kakina saiagiikig ki ga-naganag; mi eta ki dodamowinan, mino dodamowinan, gonima gaie matchi dodamowinan, ki ga-madjidonan.—Ninidjaniss, nanagatawendan iw!

Ondjita sa Debeniminang Kije-Manito ki

kadagonan iw api ge-niboiang; win eta misi gego kekendang o kikendan iw; bemadisidjig dash aking kawin awiia o kikendansin api ge-ishkwa-bimadisigwen. Mi wendji-kadonang Debendjiged, mojag *wejitangin* tchi bimadisiiang. Mi dash geget endodang nebwakad enamiad. Mojag inendam: Gonima waiba, gonima nongom, nin gad-ishkwa-bimadis. Bekish ojita; mi dash wejitangin mojag iji bimadisid.

Mi iw, ninidjaniss, gaie kin ged-ijiwebisiian. Endasso-gijigak inendan: Gonima nongom gijigak nin ga-nib. Bekish dash anwenindison minik ga-matchi-dodaman binish nongom; jingendan kakina batadowinan, apitchi gaie mashkawendan tchi bata-ijiwebisissiwan; kishpin dash kikenimad awiia tchi matchi inenimik, nasikaw, mino ganoj, gagwedjim dash tchi webinamok kakina, gaie kin dash webinamaw kakina matchi inendamowin; kishpin gaie mikwendaman gego tchi gi-gimodimad awiia, pabige nanaiton iw ki matchi dodamowin, neiab mij minik ga-gimodimad. Kakina sa go gego minik mekwendaman, ge-ondji-mino-nibossiwan, kakina pabige nanaiton, webinan. *Kego gaie wika ginwenj gigishkangen batadowin. Kishpin kikenindisoian gi-matchi-dodaman, gi-bata-ijiwebisiian, pabige anwenindison kideing, gaie dash nasikaw mekatewikwanaie, weweni webinigen,*

tchi gassiamagoian ki batadowinan. Apitchi dash ganawenindison, tchi matchi inendansiwan, tchi matchi ikitossiwan, tchi matchi dodansiwan gaie kabe-gijig; minik gaie ejigashkitoian weweni anamian, weweni gaie dodan kakina, enendagosiian tchi dodaman gaie kin.—Kishpin iw ijiwebisiian, gwaiak wejitangin ki gad-iji-bimadis; kawin dash ki ga-matchi-nibossi, missawa gaie apitchi sesika niboian.

Ki gotan na nibowin, ninidjaniss? — Kishpin ijiwebisissiwan eji-gagikimind enamiad tchi ijiwebisid, ki da-gotan geget; kawin sa ki da-mino-nibossi. Kishpin dash mojag wikwatchitoian, gwaiak tchi ijiwebisiian, tchi dodaman eji-kikinoamagoian pesindamanin anamie-gagikwewin; kishpin gaie kikenindisoian tchi gigishkansiwan kitchi batadowin, kawin ki da-gotansin; ki da-mino-nib sa.

Tchi gotansiwan dash tchi niboian, weweni ojitan megwa mino bimadisiian; ged-ako-bimadisiian mojag ojitan, ningoting tchi mino niboian; ijitchigen sa, kitchitwa Paul ga-ijitchiged, mi dash ga-ondji-ikitod. "*Endassogijigak nin nib*; mi sa, endasso-gijigak nind ojita tchi mino niboian, inendaman: Gonima nongom gijigak nin ga-nib.—Bejig ketchitwawendagosid inini nimidana dasso bibon pagwadakamig gi-bimadisi, gi-kitch-kotagiidisod; api dash wa-ishkwa-bimadisid, ow gi-

ikito: Minik ga-bimadisiiàn pagwadakamig nimidana dasso bibon, mojag endasso-gijigak nin gi-ojita tchi mino niboiàn. Mi dash geget gi-kitchi-mino-nibod; nongom dash gijigong aia kagige jawendagosiwining.—Kitchitwa Antoine, pagwadakamig ga-bimadisid kitchi ginwenj kitchi kotagiidisowining, endasso gijigak gi-inendam, gi-ikito gaie: Mi sa nongom ganabatch ishkwatch wabandamàn gijigad.

Mi iw, ninidjaniss, gaie kin mojag ged-inendaman. Apine wikwatchiton, wejitangin tchi iji bimadisiian aking; kakina dash webinan, kakina boniton, kakina andjiton, nanaiton gaie, ge-ondji-matchi-niboian, kishpin iwapi gigishkaman api ge-niboian. Weweni ganawenindison, mojag wikwatchiton tchi ganawendaman Kije-Manito o jawendjigewin, wika tchi wanitossiwan, mi sa, kitchi batadowin wika tchi gigishkansiwan. Apitchi sagi Kije-Manito kossinan kejewadisid; enigokodeeian sagi, bekish gaie goshi.—Kishpin Kije-Manito sagiad, gigishkaman o jawendjigewin api geniboian, ki ga-mino-nib, ki ga-jawendagos kaginig.

GIJENDAMOWINAN.

1. Nin gijendam tchi mikwendamàn nibowin endasso-gijigak; weweni gaie tchi nana-

gatawendamàn wendji-bimadisiiàn aking.— Mi wendji-bimadisiiàn tchi niboiàn, tchi mino niboiàn dash, kaginig dash wedi tchi bimadisiiàn Kije-Manito od ogimawiwining, tchi wabamag, tchi sagiag, tchi kitchitwawenimag kagigekamig.

2. Kawin dash anisha nin wi-mikwendansin nibowin, nin gijendam bekish, mojag weweni tchi ojitaiàn tchi mino niboiàn ningoting. Minik ge-bimadisiiàn, nin wi-ojita endasso-gijigak tchi mino niboiàn. Abiding eta nin ga-nib, kishpin dash iwapi matchi niboiàn, mi apine tchi animisiiàn kagigekamig; mi dash apine ge-ondji-ojitaiàn tchi mino niboiàn, tchi jawendagosiiàn gijigong. Minik dash ge-ondji-mino-niboiàn, nin wi-dodam, eji-gagikimigoiàn nin wi-ijiwebis, minik kekendamàn tchi mino-ijiwebak, nin wi-ijitchige, Jesus gaiji - kikinoamonang. Minik dash ge - ondjimatchi-niboiàn, minik kekendamàn tchi matchi-ijiwebak, nin wi-apitchi-ojindan kaginig. Kije-Manito enigokodeeiàn nin wi-sagia, nin wi-anokitawa weweni; o jawendjigewin gaie mojag nin wi - ganawendan nindeing, wika tchi wanitossiwàn; o jawendjigewining tchi niboiàn, mi dash geget tchi mino niboiàn.

ANAMIEWIN.

Kije-Manito Debenimiian, kin debendaman nin bimadisiwin, kin debendaman nibowin, kakina gego gaie, enigokodeeiàn nongom kid iji pagossenimin tchi bonigidetawiian minik ga-nishkiinàn gi-bata-ijiwebisiiàn binish nongom. Enigokodeeiàn nind anwenindis, enigokodeeiàn gaie nin mashkawendam, weweni mojag tchi anokitonàn, weweni gaie tchi sagiinàn minik ge-bimadisiiàn aking. Widokawishin, nosse, gwaiak tchi dodamàn eji-gijendamàn nongom. Ganawenimishin, Debenimiian, wika minawa tchi bata-ijiwebisissiwàn; ganawenimishin ki jawendjigewining mojag, ki jawendjigewining tchi dapineiàn, mi dash tchi nasikonàn wedi gijigong, kaginig wedi tchi wabaminàn, tchi sagiinàn gaie kagigekamig.

ERRATA.

Igiw ga-masinakisangig ow anamie-masinaigan, kawin kakina gego gwaiak o gi-atossinawa. Ki ga-wabandain dash oma, gwaiak ga-atossigwa.

Ima p. 83 l. 25 ojibiigade: *Kige - Manito;* ki gad-ikit dash: *Kije-Manito.*

Ima p. 109 l. 20 ojibiigade: *k ga-sagia;* kin dash ikiton: *ki ga-sagia.*

Ima p. 129 l. 8 ojibiigade: *agiinàn;* kin dash ki gad-ikit: *sagiinàn.*

Ima p. 130 l. 24 ojibiigade: *Milishin;* ki gad - ikit dash *Mijishin.*

Ima p. 182 l. 22 ojibiigade: *ijinika owin;* ikiton: *ijinikasowin.*

Ima p. 200 l. 20 ojibiigade: *ki imagenimig nawa;* kin dash ki da-ikit: *kitimagenimigonawa.*

Ima p. 205 l. 10 ojibiigade: *mihik;* kin dash ikiton: *minik.*

Ima p. 276 l. 12 ojibiigade: *ta-bishigwadissi;* ikiton: *ta-bishigwadisissi.*

Ima p. 276 l. 19 ojibiigade: *Ga-nigiinadjin;* kin dash ki gad-ikit: *Ga-ondadisid.*

Ima p. 279 l. 21 & 22 ojibiigade: *makiga;* ki da-ikit dash: *makija.*

Kitchi nibiwa gaie bakan.

INDEX.

	Page.
Gagikwewin tchi nissitotaming weweni tchi kikinawadabawadjigeng	7
Kitchi giigwishimowin	8
Kitchi giigwishimowin api wedjitchisseg.	9
Giigwishimo - Gijigadon	10&11
Kitchitwagijigadon	12
Api Jesus gijigong ejad, gaie Wabigonigijigad	14
Anamiewinan	15
Ningotwasswaiagadini iw, ge-kikendang, ge-debwetang gaie enamiad	19
Kije-Manito o ganasongewinan	20
Kitchi-Mekatewikwanaieg o ganasongewiniwan	20
Kitchi Jawendagosiwinan	21
Nishwasswi Jawendagosiwinan	21
Gagikwewin tchi kikendaming, ged-ijitchigeng api wenishkangin	22
Kigijeba - Anamiewinan	23
Nanandomada Jesus	27
Angelus	31
Memorare	31
Wissini-Anamiewinan	32

Page.
Gagikwewin tchi kikendaming, ged - ijitchigeng, wa-gawishimongin..... 33
Onagoshi-Anamiewinan..... 34
Nanandomada kitchitwa Marie..... 37
Gagikwewin tchi nissitotaming ejiwebak Anamessikewin..... 42
Anamessike - Anamiewinan..... 49
Onagoshi-Anamiang..... 68
Ishkwa-Naokwe-Nagamonan..... 69
Nanandomada Jesus, kinawind ga-ondjikotagiind aking 76
Gagikwewin tchi nissitotaming ged-ijitchigeng, weweni tchi webinigeng... 80
Nanagatawenindisowin..... 82
Anwenindisowin. Gagikwewin 92
Anwenindisowin..... 96
Mashkawendamowin..... 97
Webinige-Gagikwewin..... 100
Anamiewin ekitong ga - ishkwa - webinigengin 102
Gagikwewin tchi kikendaming, ged - ijitchigeng, weweni tchi odapinaming Kitchitwa Eukaristiwin 105
Jawendagosiwini-Anamiewinan..... 111
Anamiewin, tchi gashkitamasoiang webinamagowini-jawendagosiwin..... 118
Minawa anamiewinan ekitongin tchi bwa mashi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin..... 120

Page.
Anamiewinan ekitongin ga-ishkwa-odapinamingin kitchitwa Eukaristiwin.. 125
Gagikwewin tchi kikendaming, ged-ijitchigeng, weweni tchi agimindwa anamieminag. 133
Anamieminag..... 135
Nabikawagan. Scapular... 137
Anamiewin naningim ekitong..... 138
Gagikwewin tchi kikendaming ged - ijitchigeng, weweni tchi bimosseng tchibaiatigo-mikana..... 139
Tchibaiatigo-Mikana..... 143
Nijwasswi anamiewinan tchi manadjitong Jesus o kotagitowin 160
Gagikwewin aiakosidjig ondji..... 166
Anamiewinan naningim ekitongin epitch akosing. 173
Gagikwewin tchi kikendamowad, ged-ijitchigewad igiw genawenimadjig aiakosinidjin..... 179
Anamiewin ekitong tchi bwa mashi odapinaming Kitchitwa Nawapwan, mi sa, Jesus wiiaw..... 182
Anamiewin ekitong ga-ishkwa odapinamingin Kitchitwa Nawapwan 184
Anamiewin ekitong tchi bwa odapinaming Anamie-Nominidiwin..... 186
Anamiewin ekitong ga-ishkwa-odapinamingin Anamie-Nominidiwin..... 187

Page.
Gagikwewin wa - ishkwa - bimadisidjig ondji..... 188
Anamiewinan ekitongin wi-ishkwa-bimadisid aiakosid..... 190
Nanandomada kakina ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig tchi gaganodamawawad iniw wa - ishkwanamonidjin..... 193
Anamiewin ekitong gi-nibod aw ga-akosipan..... 199
Manadjitoda kitchitwa Ode Jesus, pagossenimada gaie Debendjiged tchi jawenimad kakina wa-ishkwa-bimadisinidjin aking..... 200
Anamiewin wa-ishkwa-bimadisidjig ondji 202
Gagikwewin tchi kikendamowad enamiadjig, ged-ijitchigewad, weweni tchi jawenimawad iniw ga-nibonidjin:.... 203
Mi iniw ge-nagamong nebodjig wendjianamessikeng, gonima gaie api mekatewikwanaie awiia pegidenimadjin 205

NAGAMONAN.

Jesus nosse 213
Gij'gong ondjita kaginig debisim..... 214
Sagitoda Jesus wiiaw..... 215
Kitchitwa Eukaristiwining..... 217
Jesus, neta-jaweningeian..... 219
Egwashimiiang, Ostiwining..... 220

Page.
Stabat Mater, negamong tchibaiatigo-mikanakeng..... 220
Nossinan Jesus, misi netawitoian..... 223
Ambessa, bemadisiieg..... 224
Jesus saiagiiiang..... 226
Epitch sagiinang Kije-Manito..... 227
Kije-Manito kejewadisiian..... 229
Mikwendanda, bemadisiieg..... 231
Geget kitchi gwanatch gijigong..... 232
Kin Jesus, neta-jawendjigeian..... 233
Kejewadisiian Marie..... 234
Jesus wegwissiian..... 236

Anamiewinan ekitongin api eshpinamingin Kitchitwa Eukaristiwin..... 237
Anamessike-Anamiewinan Latinumowining..... 238
Ad Vesperas..... 248
Alma Redemptoris Mater, quae pervia coeli..... 253
Ave Regina coelorum..... 254
Regina coeli, laetare, Alleluja..... 255
Salve Regina..... 255
Defensor noster aspice..... 256
Ecce Panis angelorum..... 256
O Salutaris Hostia!..... 256
Tantum ergo Sacramentum..... 257
Mi ow negamong, kitchi anishinabe pegidenimindjin..... 258

Page.
De Profundis..... 258
Miserere..... 258
Libera..... 260
Benedictus..... 261
Manadjiada Debendjiged kitchitwa Eukaristiwining ebid..... 264
Anamiewin ekitong awiia awi-mawadissad Debendjigenidjin anamiewigamigong kitchitwa Eukaristiwining ebinidjin..... 265
Gagikwewin kakina tchi kikendamowad enamiadjig, ged - ijitchigewad, tchi gashkitowad kagige jawendagosiwin gijigong..... 269
Gagikwewin tchi kikendamowad wadigedjig wenidjanissidjig gaie, ged-ijitchigewad, tchi gashkitamasowad kagige jawendagosiwin gijigong endagog..... 274
Gagikwewin tchi kikendamowad weshkinigidjig, ged - ijitchigewad, gwaiak tchi bimadisiwad, mi dash tchi gashkitowad kagige jawendagosiwin gijigong..... 278
Gagikwewin tchi kikendamowad wenidjanissimindjig, ged-ijitchigewad, gijigong tchi ijawad..... 282
Kagige Debwewinan, kaginig ge-takwendang katolik enamiad..... 285

Page.
Wegonen wendji-aiaian aking?..... 291
Kagige jawendagosiwin wikwatchitoda.. 296
Apitchi kitchi apitendagwad kagige jawendagosiwin gijigong; apitchi dash anokida tchi minigoiang; apitchi weweni ganawenimadanig ki tchitchagonanig..... 301
Apine anokida tchi gashkitamasoiang kagige jawendagosiwin gijigong, segisida tchi wanitoiang..... 306
Geget gagibadisi enamiad wikwatchitossig tchi gashkitod kagige jawendagosiwin gijigong endagog..... 312
Wenibik eta ki gad-aiamin aking, kakina gaie aking endagog waiba ko ishkwa-aiamagad..... 317
Awashime batadowin manadad, kakina dash bakan maianadak aking endagog 322
Kije-Manito o kitchi jingendan batadowin, od apitchi kotagian gaie baiataijiwebisinidjin..... 331
Apitchi inigaidiso baiata-ijiwebisid..... 337
Gotanda ki matchi ijiwebisiwininanin gegishkamang; batadowinensan gaie.. 345
Kego enamiad ta-inendansi: Panima nagatch nin gad-anwenindis..... 353
Jesus gi-kotagitod ki batadowininanin ondji, mi ge-ondji-kikendamang ejimanadak batadowin..... 365

Page.
Kego babamenimassidanig bemadisidjig ekitowad..... 372
Weweni odapinanda kotagitowin..... 380
Nawatch onijishin kitimagisiwin, kitchidaniwin dash 393
Osam kitchi kitimagisiwin kawin onijishinsinon..... 402
Enamiad ta-nita-jawendjige, ta-kijewadisi gaie..... 408
Kitchi onijishin binideewin. Kitchi manadad giwashkwebiwin..... 414
Kego ijiwebisissida ejiwebisiwad saiagitodjig eta oma aking endagog..... 429
Weweni sagiadanig kakina kidj' anishinabenanig aking..... 439
Enamiad potch jangenimigodjin o ga-sagian..... 446
Ta-nanagatawenindiso enamiad wendjidajimind. Kego win awiia o ga-dajimassin..... 457
Maminadisiwin kitchi manadad..... 470
Enamiad ta-anwenindiso, ta-kotagiidiso gaie..... 481
Enamiad kotagiidisowining o gad-odapinan kotagitowin aking endagog..... 494
Anamiewigamig mi Kije-Manito o wigiwam, mi ge ondji-manadjitod enamiad..... 505

Page.
Bejigwan iw gweiakossing anamiewin mi sa katolik anamiewin..... 516
Eji-debwetamang iji bimadisida mojag, memindage gaie apenimoda Kije-Manito..... 531
Anamiada epitch apenimoiang Kije-Manito..... 544
Sagiada Kije-Manito..... 556
Apegish ijiwebisiiang, Kije - Manito eji-minwendang..... 568
Kija ojitada, weweni tchi niboiang..... 580
Errata 586

ALPHABETICAL INDEX.

	Page.
Act of Contrition	17
" " Faith. Hope. Charity	18
Amendment. Firm purpose of	97
" Instruction on	97
Angelus	31
" Instruction on	30
Alma Redemptoris Mater	253
Asperges me. With Resp	238
Ave Regina coelorum	254
Baptism Private. Instruction on	7
Beatitudes. The eight	21
Benediction of the Blessed Sacrament	256
" Prayer at	237
Benedictus	261
Blessed Sacrament. Instruction on visiting the	264
Blessed Sacrament. Prayer when visiting the	265
Calendar for Lent	9
" " Vigil and Ember-days	10&11
" " Ascension & Corpus Christi	14

Page.
Commandments of God..... 20
" of the Church;..... 20
Communion Holy. How to act when receiving..... 125
" " Instruction on..... 105
" " Prayers before..... 111
" " Prayers after..... 114
" " Other prayers before 120
" " Other prayers after.. 125
Confession. Instruction on..... 100
" Prayer before..... 81
" Prayer after. 102
Confiteor..... 17
Contrition. Instruction on..... 92
" Act of..... 96
Creed. The Apostles'.. 16
Cross. Sign of the..... 15
Dead. Instruction on praying for the... 203
" Otchipwe hymns sung at Requiem Mass and at Funerals 205
" Prayers for the..... 211
" Funeral service for the. In Latin 258
De Profundis..... 258
Dies Irae. In Otchipwe..... 207
Dying. Instruction for the..... 188
" Prayers for the..... 190
" Litany for the..... 193
Ecce Panis Angelorum..... 256
Errata..... 586

	Page.
Examination of Conscience	82
" Prayer before	81
" Prayer after	95
Extreme Unction. Prayer before	186
" " Prayer after	187
Glory be to the Father, etc	16
Grace before and after meals	32
Hail Mary	15
Holy-days of obligation	12
Hymns. Otchipwe. See Otchipwe-Index.	590
I believe in God	16
Lent. Instruction on fasting in	8
Libera. In Otchipwe 206. In Latin	260
Litany of the Blessed Virgin	37
" of the Holy Name of Jesus	27
" of the Passion	76
" for the dying	193
Mass. Instruction on	42
" Prayers at	49
" Manner of serving at	240
" for the dead. Otchipwe hymns sung at	205

MEDITATIONS:

Meditations. Preface to		289
I.	Why art thou on earth?	291
II.	Let us strive after eternal bliss	296
III.	The eternal happiness of heaven is to be prized very highly; let	

		Page.
	us work hard to obtain it and let us take good care of our souls..	301
IV.	Let us always labor to obtain eternal bliss in heaven and fear lest we lose it.	306
V.	Truly foolish is the Christian, that does not endeavor to obtain eternal happiness in heaven	312
VI.	We will only be a short time on earth, an all that is on earth, will soon be at an end.....	317
VII.	Sin is a greater evil than all other evils on earth.....	322
VIII.	God hates sin very much and He will punish sinners most severely	331
IX.	The sinner injures himself very much.....	337
X.	Let us fear the mortal sins we are guilty of, and also venial sin	345
XI.	Let the sinner not think: hereafter I shall do penance.....	353
XII.	From the sufferings, which Jesus underwent on account of our sins, we can know how great an evil sin is.....	365
XIII.	Let us not mind what people say	372
XIV.	Let us bear sufferings patiently	380
XV.	Poverty is better than riches...	393
XVI.	Too great poverty is not good..	402

		Page.
XVII.	A Christian should be charitable and kind	408
XVIII.	Purity of heart is highly to be prized; drunkeness a great evil	414
XIX.	Let us not be like them who love only the things of the world	429
XX.	Let us heartily love all our fellowmen	439
XXI.	A Christian should love even his enemy	446
XXII.	Let a Christian examine himself, why he is ill-spoken of. Let him not speak ill of any one	457
XXIII.	Pride is something very bad	470
XXIV.	A Christian should do penance and practice mortification	481
XXV.	A Christian should accept in the spirit of penance the sufferings of this life	494
XXVI.	The Church is the house of God and therefore a Christian should respect it	505
XXVII.	There is only one true religion and that is the Catholic religion	516
XXVIII.	Let us always live according to to our faith, and hope in God	531
XXIX.	As we hope in God let us pray fervently	544
XXX.	Let us love God	556

Page.
XXXI. Let us live as God requires of us 568
XXXII. Let us prepare ourselves beforehand to die well..... 580
Memorare..... 31
Miserere. In Otchipwe 209. In Latin... 258
Morning Prayers. 23
" " Instruction on..... 22
Night Prayers..... 34
" " Instruction on..... 33
Our Father, who art in heaven..... 15
O Salutaris Hostia..... 256
Passion. Seven prayers in honor of the.. 160
Penance. Instruction on Sacrament of 80–102
Regina coeli..... 255
Recommendation of a Departing Soul.... 195
Rosary of the Blessed Virgin..... 135
" " " Instruction on..... 133
Rule of Life for All in general..... 269
" " for Children..... 282
" " for Married People and Parents..... 274
" " for Young People..... 278
Sacraments. The seven..... 21
Sacred Heart of Jesus. Instruction on devotion to the..... 200
" " Prayer to the—for the dying 202
Salve Regina..... 255
Scapular. Instruction on the wearing of.. 137
" Prayer for those wearing the. 138

		Page.
Sick.	Instructions for the	166
"	Prayers for the	173
"	Instructions for those taking care of the	179
Sins.	The seven deadly	21
Stabat Mater—to be sung at Stations—Otchipwe		220
Stations or Way of the Cross		143
"	Instructions on	139
Tantum ergo Sacramentum		257
Vespers.	In Latin	248
"	In Otchipwe	69
"	Instructions on	68
Viaticum.	Prayers before receiving Holy	182
"	Prayers after receiving	184

OTCHIPWE

KIKINOAMADI–MASINAIGANS.

Anishinabemowining.

a b c d e g h i j k m n o p s t w

a b c d e g h i j k m n o p s t w

A B C D E G H I J K M N O P S T W

A B C D E G H I J K M N O P S T W

Wemitigojimowining.

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t
u v w x y z

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t
u v w x y z

A B C D E F G H I J K L M N O P Q
R S T U V W X Y Z

A B C D E F G H I J K L M N O P Q
R S T U V W X Z

Agindassowinan.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22; 30, 31; 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100; 101, 102, 110; 200, 300; 1000, 2000. 1863. 1880.

---

ab	eb	ib	ob	ba	be	bi	bo
ad	ed	id	od	da	de	di	do
ag	eg	ig	og	ga	ge	gi	go
aj	ej	ij	oj	ja	je	ji	jo
ak	ek	ik	ok	ka	ke	ki	ko

---

am	em	im	om	ma	me	mi	mo
an	en	in	on	na	ne	ni	no
ap	ep	ip	op	pa	pe	pi	po
as	es	is	os	sa	se	si	so
at	et	it	ot	ta	te	ti	to
aw	ew	iw	ow	wa	we	wi	wo

---

ash, esh, ish, osh, sha, she, shi, sho,
adj, edj, idj, odj, dja, dje, dji, djo,
atch, etch, itch, otch, tcha, tche, tchi, tcho,

and, ant, ang, ans, bat, bad, bik, dam, dan, deg, end, ent, ens, eng, enj, gem, get, gej, ged, gen, gij, gig, ins, ing, ind, inj, jan, jad, jab, jam, jaw, jeb, jin, jib, jig, jim.

---

kin, kig, kid, kod, kad, kwa, kon, mat, mod, mok, non, nidj, nok, nan, ond, ong, pak, pag, pin, pit, son, sig, sis, sod, ton, tag, tak, win, wag, wak, waj, wam, wan, was, win, wid, wed, weg.

---

kob, gag, mog, bon, bis, nin, bak, nim, jag, dad, bwa, dig, gak, beg, gaj, bej, ban, gon, gan, dwa, kan, mam, mas, das, bid, dib, pid, mig, pig, dog, biw, big, nig, nib, wen, mad, mak, min, god, gog, gok, wad.

---

gans, bash, gong, andj, djig, gish, gosh, wang, nind, wing, bans, djan, djin, sing, song, ging, kwen, mind, jond, ning, pind, jing, dind, king, djiw, mans, didj, kosh.

shag, nang, nong, wadj, nodj, dong, wish, pins, widj, gesh, gwad, gwak, kwad, nond, dash, wenj, gash, nidj, bing, iang, kwag, gwag, bens, mang, kish, bwed, pweg, wind, sind, gwen, teng, bang, bong.

---

gwash, watch, gwiss, pindj, match, tchim, witch, natch, tchib, tchin, swang, shing, djing, djins, kwing, kwatch, tchitch.

---

ge go, bi san, be ka, i wa, e ta, as sin, e ko, be jig, a nind, das sing, a te, ba te, i ma, bi bon, a shi, do dan, ge get, o ma, a wass, ba pi, e pitch, ki iaw, a king, ba pish.

---

ge ga, ke go, go sha, gi jig, go shi, ka win, ma djan, ma tchi, ki ga, ki tchi, non gom, mo jag, je ba, wa bang, am be, ki gwiss,

nin got, ki niw, mi tig, i ji, on dass, miss kwi, i jan, ni jing, nin gwiss, o dji, a mo, ji wan.

---

ben gwan, niss wi, si bi, sig wan, ga ie, gwa iak, son gan, ga iat, ni bi, mesh kwat, gi go, mi no, ma no, na nan, mi nan, ti bi, was sa, ni win, nan dom, mig wetch, ni iaw, na nan, on dji, o sam, wa bi, os san, pan gi, tchi man, win sop, mem wetch, mi nik.

A mik, A ki, As sab, A wan, A nang, Ba kan, Ba nak, Bi don, Bi nish, Bi wan, Be sho, Da go, De bwe, De de, E nind, Es sag, Esh kam, Gin wenj, Ga iashk, Gi siss, Gi jik, Ga nak, Ik we, Ish kwatch, Jo min.

Ki nindj, Ki ja, Ma kwa, Mik wan, Mi shi, Ma kak, Mi sai, Me me, Nos se, Ni bin, No din, Nin de, Na ning, O pin, O nik, O

nindj, O gin, O don, O kan, Pin dig, Si bing, Ti bik, Wi bid, Wig wass, Wa bos.

A bi ding, A ga ming, A na kan, A ni bish, A pa kwei, Bo ta gan, Bi bo nong, Ba gi shi, Bi ba gi, Bi to big, Be ba kan, Be be jig, De bwe win, Da gwi shin, Da ni si, Da ni win.

Es si ban, E mi kwan, E ni go, Gij we win, Gi ji gad, Gi ji ton, Gi ji gong, Ga gi kwe, I ki to, I wi di, In we win, Ja we nim, Ja ig wa, Jo ni ia, Ki na wa, Ki na wind, Ka ki na, Ka gi nig.

Ma in gan, Ma ma wi, Mi na wa, Ma na dad, Mis kwe gin, Ni bo win, Nos si nan, Na bi kwan, Nis sa ki, Nij ta na, Nish wass wi, O gi ma, O pi nig, O mo dai, On dji ta, O nin djin, O si dan, Osh kin jig, O de na, Pa bi ge, Pe pan gi, Pa pa gwash, Pin di gen, Pi

sin dan, Si gwa nong, Si bi wan, Sa na gad, Se ni ba, Tchi ma nan, Ti go wag, Tchi gi big, Ti bish ko, Ti bi kad Wi gi wam, We we ni, Wa ban dan, Wa ba nong.

Ni bwa ka win. Ti ki na gan. Na ga mo win, a gon we tam, de bwe ien dam. De ben dji ged, e ji we bak. Ba ta do win, ma ia na dak, ga na pi ne, a na mi a, o ni ji shin. Do da mo win. An je ni wag, wa ka i gan. Mi no de e, pa gi den dan.

We bi ni ge win, bi ma di si win. Ga ga no da maw, bi ni de e win. A ni shi na be, ma ma ka den dam, wi di gen di win, ba ba ma di si. Ja wen dji ge win, ma si na i gan, ki ti ma gi si. De be ni mi nang, o gi ma wi win, kash ken da mo win. A bi tchi ba win, jin ge nin di so, na nin go ti nong.

Ke ti ma gi si djig, a ia ko si ka sod, ni ga na dji mo win. An we nin di so win, wi do ka

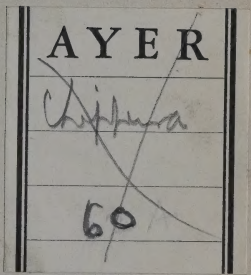
wi shi nam. Si ga an da di win, ki tchit wa gi ji gad, ga ga no ni di wag. Ba ta do wi nen san, e na mi as si gog, i ji we bi si win, ki ti ma gi si win. Ni ni dja nis si dog, mi na wa ni gwen dam, kash ken da mi de e.

Son gi de esh ka ge win, me ka te wi kwa na ie, a na mi e wi ga mig, mi na wa ni go si win. Di ba ko ni ge gi ji gad, ke tchi twa wen da go si djig, ma man da do da mo wi nan. Na na ga ta wen da mo wi nan, ni ga na dji mo wi ni ni wag, was sa kwa nen da ma wi shi nam. Ki ki no a ma di wi ga mi gong.

Maria Brixet.

Pilling Library

Ayer
oBX
2128
.035
v47
1880


AYER
60